

第 19 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一二年五月九日，星期三



Número 19

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 9 de Maio de 2012

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第92/2012號行政長官批示，將政府駐港澳飛翼船有限公司代表的委任續期。..... 5433
- 第93/2012號行政長官批示，將政府駐澳門電訊有限公司代表的委任續期。..... 5433
- 第94/2012號行政長官批示，續任工商業發展基金管理委員會成員。..... 5433

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 92/2012, que renova a nomeação da delegada do Governo junto da Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited. 5433
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 93/2012, que renova a nomeação do delegado do Governo junto da Companhia de Telecomunicações de Macau, SARL. 5433
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 94/2012, que renova a nomeação dos membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização. 5433

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第25/2012號行政長官公告，命令公佈一九二五年六月十七日訂於日內瓦的《關於禁用毒氣或類似毒品及細菌方法作戰議定書》。.....	5434	Aviso do Chefe do Executivo n.º 25/2012, que manda publicar o Protocolo para a Proibição do Uso na Guerra de Gases Asfíxiantes, Venenosos ou Outros, e de Métodos Bacteriológicos de Guerra, concluído em Genebra, em 17 de Junho de 1925.	5434
第26/2012號行政長官公告，命令公佈一九七六年三月二十七日在曼谷簽訂的《亞洲—太平洋電信組織章程》。.....	5435	Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2012, que manda publicar a Constituição da Telecomunidade da Ásia-Pacífico, assinada em Banguecoque, em 27 de Março de 1976.	5435
第27/2012號行政長官公告，命令公佈一九六七年七月十四日訂於斯德哥爾摩的《建立世界知識產權組織公約》。.....	5446	Aviso do Chefe do Executivo n.º 27/2012, que manda publicar a Convenção que Institui a Organização Mundial da Propriedade Intelectual, concluída em Estocolmo, em 14 de Julho de 1967.	5446
第28/2012號行政長官公告，命令公佈二零零一年六月十五日訂於上海的《打擊恐怖主義、分裂主義和極端主義上海公約》。.....	5461	Aviso do Chefe do Executivo n.º 28/2012, que manda publicar a Convenção de Xangai relativa ao Combate ao Terrorismo, Separatismo e Extremismo, feita em Xangai, em 15 de Junho de 2001.	5461
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
第13/2012號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂為該局提供“智能卡式身份證系統支援、軟件及硬件維修保養服務、回應處理維修保養服務及零件倉存服務”合同的簽署人。.....	5466	Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 13/2012, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato para a aquisição dos “Serviços de assistência, reparação e manutenção dos software e hardware, da resposta ao tratamento da reparação e manutenção e da armazenagem das peças acessórias do sistema do bilhete de identidade do tipo «cartão inteligente»” destinados ao uso dos mesmos Serviços.	5466
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
第83/2012號經濟財政司司長批示，將以全職方式擔任澳門工業園區發展有限公司行政管理委員會委員的臨時定期委任續期。.....	5467	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 83/2012, que renova a comissão eventual, a tempo inteiro, do administrador do Conselho de Administração da Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada.	5467
第84/2012號經濟財政司司長批示，委任勞工事務局局長為行政當局在社會協調常設委員會執行委員會的代表，擔任協調員職務。.....	5468	Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 84/2012, que nomeia o director dos Serviços para os Assuntos Laborais, como representante da Administração na Comissão Executiva do Conselho Permanente de Concertação Social, na qualidade de coordenador.	5468
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第72/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會主席，作為簽訂運動易及公共體育設施網絡系統和硬件支援服務兩年合同的簽署人。.....	5468	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 72/2012, que subdelega poderes no presidente do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Assistências aos Sistemas e Hardware de SportEasy e da Rede das Instalações Desportivas Públicas».	5468
表揚一則。.....	5468	Louvor.	5468
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份。.....	5469	Extractos de despachos.	5469
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份。.....	5470	Extracto de despacho.	5470
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。.....	5471	Extracto de despacho.	5471
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份。.....	5471	Extractos de despachos.	5471
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份。.....	5472	Extractos de despachos.	5472

澳門特別行政區政府政策研究室：		Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:	
更正批示摘錄一份。.....	5473	Rectificação de extracto de despacho.	5473
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	5473	Extractos de despachos.	5473
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
批示摘錄數份。.....	5474	Extractos de despachos.	5474
法律及司法培訓中心：		Centro de Formação Jurídica e Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	5488	Extractos de despachos.	5488
法務公庫：		Cofre dos Assuntos de Justiça:	
批示摘錄一份。.....	5489	Extracto de despacho.	5489
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	5490	Extractos de despachos.	5490
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	5499	Extractos de despachos.	5499
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	5499	Extractos de despachos.	5499
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	5500	Extractos de despachos.	5500
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	5500	Extractos de despachos.	5500
聲明書一份。.....	5501	Declaração.	5501
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份。.....	5501	Extracto de despacho.	5501
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份。.....	5501	Extracto de despacho.	5501
工商業發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
批示摘錄一份。.....	5504	Extracto de despacho.	5504
人力資源辦公室：		Gabinete para os Recursos Humanos:	
批示摘錄數份。.....	5505	Extractos de despachos.	5505
金融情報辦公室：		Gabinete de Informação Financeira:	
聲明書一份。.....	5506	Declaração.	5506
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:	
更正批示摘錄數份。.....	5507	Rectificações de extractos de despachos.	5507
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄一份。.....	5507	Extracto de despacho.	5507
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	5508	Extracto de despacho.	5508

司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	5508	Extractos de despachos.	5508
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份。.....	5509	Extracto de despacho.	5509
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	5509	Extracto de despacho.	5509
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	5510	Extractos de despachos.	5510
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	5517	Extractos de despachos.	5517
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	5518	Extractos de despachos.	5518
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
准照摘錄數份。.....	5519	Extractos de licenças.	5519
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄數份。.....	5520	Extractos de despachos.	5520
旅遊學院：		Instituto de Formação Turística:	
批示摘錄數份。.....	5522	Extractos de despachos.	5522
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄一份。.....	5524	Extracto de deliberação.	5524
批示摘錄數份。.....	5524	Extractos de despachos.	5524
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	5524	Extractos de despachos.	5524
地圖繪製暨地籍局：		Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
批示摘錄數份。.....	5526	Extractos de despachos.	5526
港務局：		Capitania dos Portos:	
批示摘錄數份。.....	5527	Extractos de despachos.	5527
建設發展辦公室：		Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
批示摘錄數份。.....	5528	Extractos de despachos.	5528
運輸基建辦公室：		Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:	
批示摘錄數份。.....	5529	Extractos de despachos.	5529

Avisos e anúncios oficiais

政府機關通告及公告

警察總局佈告：	
為填補二等高級技術員（資訊範疇）兩缺開考的應考人成績表。.....	5531
海關佈告：	
公告一則，關於張貼為填補關員空缺開考的准考人確定名單。.....	5532

Serviços de Polícia Unitários:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2. ^a classe, área de informática.	5531
---	------

Serviços de Alfândega:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de lugares de verificador alfandegário.	5532
---	------

通告一則，關於為取得“車載移動式大體積封裝貨件檢查系統維修保養服務”進行公開競投。 5532	Aviso referente ao concurso público para a aquisição de «Serviços de manutenção e conservação do sistema móvel de inspeção de carga/contentor». 5532
立法會輔助部門佈告：	Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺開考的通告。 5533	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 5533
終審法院院長辦公室佈告：	Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:
獲錄取就讀為晉升法院助理書記員而設的培訓課程學員名單。 5533	Lista dos formandos do curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto. 5533
澳門基金會佈告：	Fundação Macau:
二零一二年第一季度獲財政資助的私人及私人機構名單。 5535	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2012. 5535
個人資料保護辦公室佈告：	Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（法律及資訊範疇）兩缺開考的准考人臨時名單。 5550	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área jurídica e informática. 5550
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。 5551	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 5551
行政公職局佈告：	Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:
公告一則，關於“電子政務應用平台”基礎功能組件構建方案公開招標的解答及補充說明。 ... 5551	Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e a clarificação complementar relativos ao concurso público do «Projecto de construção dos componentes operacionais básicos da plataforma de aplicação do Governo Electrónico». 5551
身份證明局佈告：	Direcção dos Serviços de Identificação:
為填補首席高級技術員（資訊範疇）兩缺開考的應考人成績表。 5552	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área de informática. 5552
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺及首席技術員五缺開考的通告。 5552	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal e cinco de técnico principal. 5552
將若干職權授予及轉授予行政暨財政處處長。 ... 5553	Delegação e subdelegação de competências no chefe da Divisão Administrativa e Financeira. 5553
印務局佈告：	Imprensa Oficial:
公告一則，關於張貼為填補二等技術員一缺（資訊範疇）及二等照相排版員兩缺開考的准考人確定名單。 5554	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática, e duas de operador de fotocomposição de 2.ª classe. ... 5554
民政總署佈告：	Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:
公告一則，關於“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設備”的公開招標。 5555	Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM». 5555
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（法律範疇）一缺及首席行政技術助理員四缺開考的通告。 5555	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área jurídica, e quatro de assistente técnico administrativo principal. 5555
公告一則，關於為民政總署供應2013年及2014年度燃油及潤滑油”的公開招標。 5556	Anúncio referente ao concurso público para o «Fornecimento, ao IACM, de combustíveis e lubrificantes, nos anos 2013 e 2014». 5556
退休基金會佈告：	Fundo de Pensões:
為填補一等技術輔導員兩缺開考的應考人成績表。 5557	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 5557

為填補首席行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。.....	5557	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal.	5557
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
為填補首席特級技術員一缺開考的應考人最後成績表。.....	5558	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal.	5558
公告一則，關於張貼為填補首席特級資訊助理技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	5558	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática especialista principal.	5558
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺、首席技術輔導員兩缺及首席公關督導員一缺開考的准考人臨時名單。.....	5559	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, duas de adjunto-técnico principal e uma de assistente de relações públicas principal.	5559
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
為填補首席普查暨調查員一缺開考的應考人成績表。.....	5559	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de agente de censos e inquéritos principal.	5559
公告一則，關於張貼為填補首席特級資訊助理技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	5560	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de informática especialista principal.	5560
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺開考的准考人臨時名單。.....	5560	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	5560
勞工事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
公告一則，關於張貼為填補顧問督察一缺開考的准考人臨時名單。.....	5561	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de inspector assessor.	5561
博彩監察協調局佈告：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
為填補顧問高級技術員兩缺開考的應考人最後成績表。.....	5561	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor.	5561
為填補首席技術員一缺開考的應考人最後成績表。.....	5562	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	5562
為填補首席行政技術助理員兩缺開考的應考人最後成績表。.....	5563	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal.	5563
澳門貿易投資促進局佈告：		Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:	
二零一二年第一季度獲財政資助的私人機構名單。.....	5563	Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2012.	5563
澳門金融管理局佈告：		Autoridade Monetária de Macau:	
二零一二年二月二十九日的資產負債分析表。...	5566	Sinopse dos valores activos e passivos referente a 29 de Fevereiro de 2012.	5566
金融情報辦公室佈告：		Gabinete de Informação Financeira:	
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	5567	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	5567
澳門保安部隊事務局佈告：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
為填補首席特級行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。.....	5567	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal.	5567

為填補一等高級技術員（資訊範疇）一缺開考的應考人成績表。.....	5568	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de informática.	5568
公告一則，關於為取得“救護車連配備”進行公開競投。.....	5568	Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «Ambulâncias e equipamentos».	5568
治安警察局佈告：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
通告一則，關於首席警員升級課程之錄取考試，以填補編制內普通職程一百缺、音樂職程五缺、機械職程兩缺及無線電職程一缺。.....	5569	Aviso sobre o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal, com vista ao preenchimento de cem vagas ordinárias, cinco de músico, duas de mecânico e uma de radiomontador.	5569
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補特級行政技術助理員一缺開考的應考人最後成績表。.....	5570	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista.	5570
為填補一等技術員（行政及情報分析範疇）兩缺開考的應考人最後成績表。.....	5570	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico de 1.ª classe, área administrativa e de análise de informações.	5570
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員（攝影範疇）一缺開考的准考人臨時名單。.....	5571	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de fotografia. ...	5571
澳門監獄佈告：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員（採購範疇）一缺開考的准考人臨時名單。.....	5571	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de aprovisionamento. ...	5571
公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（行政及公共關係範疇）一缺開考的通告。.....	5572	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de administração e de relações públicas.	5572
消防局佈告：		Corpo de Bombeiros:	
通告一則，關於為填補首席消防員四十四缺而開設的升級課程考試。.....	5572	Aviso sobre o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de quarenta e quatro vagas de bombeiro principal.	5572
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
全科實習醫生最後評核試名單。.....	5573	Lista classificativa do exame final dos internos do internato geral.	5573
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
二零一二年第一季度獲財政資助的私人及私人機構名單。.....	5574	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2012.	5574
公告一則，關於張貼為填補中學教育一級教師職程（特殊教育）一缺、中學教育一級教師職程（葡文）一缺及中學教育一級教師職程（葡文/中葡翻譯）一缺開考的准考人確定名單。..	5589	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, área do ensino especial, uma da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, área de língua portuguesa, e uma da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, área de língua portuguesa/tradução e interpretação na área Luso-Chinesa. ...	5589
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
為填補資訊範疇一等技術員一缺開考的應考人成績表。.....	5589	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de informática.	5589
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
公告一則，關於進行“集訓隊專線交通服務”的公開招標。.....	5590	Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de transporte exclusivo para as equipas estagiárias».	5590
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
二零一二年第一季度獲財政資助的私人及私人機構名單。.....	5590	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2012.	5590

澳門理工學院佈告：

公告一則，關於為“澳門理工學院購置同聲傳譯室傳譯系統”進行公開招標。..... 5592

旅遊學院佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺、首席高級技術員三缺、特級技術輔導員一缺、首席行政技術助理員一缺及首席技術輔導員一缺開考的通告。..... 5592

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺、一等技術員兩缺及一等技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。..... 5593

澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：

公告一則，關於就“第59屆澳門格蘭披治大賽車機動車輛、輪胎和零配件的運輸服務”的判給作公開招標。..... 5594

土地工務運輸局佈告：

通告一則，關於招聘重型車輛司機一缺。..... 5596

港務局佈告：

二零一二年第一季度獲財政資助的私人及私人機構名單。..... 5599

公告一則，關於張貼為填補首席海事人員九缺開考的通告。..... 5599

地球物理暨氣象局佈告：

為填補一等氣象技術員十缺開考的應考人成績表。..... 5600

為填補首席特級行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。..... 5600

房屋局佈告：

為填補一等高級技術員三缺開考的應考人成績表。..... 5601

為填補一等技術輔導員十三缺開考的應考人成績表。..... 5602

為填補首席特級行政技術助理員一缺開考的應考人成績表。..... 5603

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。..... 5603

公告一則，關於更正“為望廈社屋一望賢樓提供樓宇管理服務，尤其清潔、看守、樓宇共同部分及集體設備的維修保養服務”公開招標公告中第九段。..... 5603

Instituto Politécnico de Macau:

Anúncio referente ao concurso público para a «Aquisição de sistema de tradução simultânea para a sala de tradução simultânea do Instituto Politécnico de Macau». 5592

Instituto de Formação Turística:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, três de técnico superior principal, uma de adjunto-técnico especialista, uma de assistente técnico administrativo principal e uma de adjunto-técnico principal. 5592

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, duas de técnico de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. .. 5593

Comissão do Grande Prémio de Macau:

Anúncio referente ao concurso público para a adjudicação do «Serviço de transporte de veículos motorizados, pneus e sobressalentes destinados ao 59.º Grande Prémio de Macau». 5594

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Aviso sobre o concurso para o preenchimento de uma vaga de motorista de pesados. 5596

Capitania dos Portos:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2012. 5599

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de nove vagas de pessoal marítimo principal. 5599

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de dez vagas de meteorologista operacional de 1.ª classe. 5600

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 5600

Instituto de Habitação:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe. 5601

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de treze vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. 5602

Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal. 5603

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 5603

Anúncio de rectificação do parágrafo n.º 9 do anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de administração, nomeadamente limpeza, segurança, manutenção e reparação dos equipamentos colectivos e partes comuns do edifício, para a Habitação Social de Mong Há — Edifício Mong In». 5603

建設發展辦公室佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺及一等技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。..... 5604

環境保護局佈告：

- 公告一則，關於“路氹城生態保護區一區和二區的管理及保養服務”的公開招標。..... 5605
- 公告一則，關於張貼為填補工務工作範疇二等技術稽查九缺開考的准考人臨時名單。..... 5606

能源業發展辦公室佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補傳媒公關範疇二等技術員一缺開考的准考人確定名單。..... 5607

公證署公告及其他公告

- 澳門慈幼校友會青年委員會——章程。..... 5608
- 好消息（澳門）傳播協會——章程。..... 5609
- 萬騰網球會——章程。..... 5610
- 澳門台灣同鄉互助會——章程。..... 5611
- 演戲空間——章程。..... 5612
- 綠色未來——章程。..... 5613
- 澳門心理研究學會——章程。..... 5614
- 澳門水利電力和環保工程學會——章程。..... 5615
- 澳門皇朝區互助會——章程。..... 5616
- 中國傳雅（澳門）藝術學會——章程。..... 5618
- 中國澳門定向總會——修改章程。..... 5620
- 澳門雷州文娛會——修改章程。..... 5620
- 澳門夏威夷小結他協會——修改章程。..... 5621
- 澳門嘎檔巴佛學會——修改章程。..... 5621
- 母親會——修改章程。..... 5621
- 中國與葡語國家經貿文化推廣協會——修改章程。..... 5624
- 郵政儲金局——試算表於二零一二年三月三十一日。..... 5626
- 澳門商業銀行股份有限公司——試算表於二零一二年三月三十一日。..... 5627
- 澳門通股份有限公司——試算表於二零一二年三月三十一日。..... 5628

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. 5604

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

- Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de gestão e manutenção das zonas ecológicas I e II no COTAI». 5605
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de nove vagas de fiscal técnico de 2.ª classe, área de actividade de obras públicas. 5606

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético:

- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de media e de relações públicas. 5607

Anúncios notariais e outros

- Associação dos Juventude Antigos Alunos da Instituto Salesiano de Macau. — Estatutos. 5608
- Good TV (Macau) Broadcasting Association. — Estatutos. 5609
- 萬騰網球會. — Estatutos. 5610
- 澳門台灣同鄉互助會. — Estatutos. 5611
- Espaço para Agir. — Estatutos. 5612
- 綠色未來. — Estatutos. 5613
- Sociedade de Pesquisa de Psicologia de Macau. — Estatutos. 5614
- 澳門水利電力和環保工程學會. — Estatutos. 5615
- 澳門皇朝區互助會. — Estatutos. 5616
- Associação de Artes China Chuan Ya (Macau). — Estatutos. 5618
- Associação Geral de Corrida de Orientação de Macau, China. — Alteração dos estatutos. 5620
- 澳門雷州文娛會. — Alteração dos estatutos. 5620
- Ukulele Macau Association. — Alteração dos estatutos. 5621
- Kadhampa Buddhist Society Macau. — Alteração dos estatutos. 5621
- Obra das Mães. — Alteração dos estatutos. 5621
- Associação para a Promoção do Intercâmbio Económico, Comercial e Cultural entre a China e os Países Lusófonos. — Alteração dos estatutos. 5624
- Caixa Económica Postal. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012. 5626
- Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012. 5627
- Macau Pass, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012. 5628

大豐銀行股份有限公司——試算表於二零一二年三月三十一日。.....	5629	Banco Tai Fung, S.A.R.L. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012.	5629
澳門永亨銀行股份有限公司——試算表於二零一二年三月三十一日。.....	5630	Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012.....	5630
海通國際證券有限公司（澳門分行）——試算表於二零一二年三月三十一日。.....	5631	Haitong — Companhia de Valores Internacional, Lda., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012.	5631
交通銀行股份有限公司——澳門分行——試算表於二零一二年三月三十一日。.....	5632	Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012.	5632
澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零一二年三月三十一日。.....	5633	Banco Chinês de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012.	5633
澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零一二年三月三十一日。.....	5634	Banco Luso Internacional, S.A.R.L. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012.	5634
第一商業銀行股份有限公司——澳門分行——試算表於二零一二年三月三十一日。.....	5635	First Commercial Bank, Ltd. — Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012.	5635
東亞銀行有限公司——澳門分行——試算表於二零一二年三月三十一日。.....	5636	The Bank of East Asia, Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012.	5636
香港上海匯豐銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零一二年三月三十一日。.....	5637	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012.	5637
BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構——試算表於二零一二年三月三十一日。.....	5638	Banco BPI, S.A. — Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012.	5638
中國工商銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零一二年三月三十一日。.....	5639	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012.	5639
中國工商銀行（澳門）股份有限公司（綜合）——試算表於二零一二年三月三十一日。.....	5640	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. Group. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012.	5640
工銀（澳門）投資股份有限公司——試算表於二零一二年三月三十一日。.....	5641	Sociedade Financeira ICBI (Macau) Capital, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012.	5641
恆生銀行有限公司，澳門分行——試算表於二零一二年三月三十一日。.....	5642	Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012.	5642
星展銀行（香港）有限公司，澳門分行——試算表於二零一二年三月三十一日。.....	5643	DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012.	5643
大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零一二年三月三十一日。.....	5644	Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2012.	5644

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 92/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 92/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行合同第十五條及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do artigo 15.º do contrato em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、黃穗文擔任政府駐港澳飛翼船有限公司代表的委任，自二零一二年六月二十三日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited, de Wong Soi Man, pelo período de um ano, a partir de 23 de Junho de 2012.

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

二零一二年四月二十六日

26 de Abril de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 93/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 93/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據現行合同第二十條第二款及三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 2 da cláusula 20.ª do contrato em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、陶永強擔任政府駐澳門電訊有限公司代表的委任，自二零一二年六月三十日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Companhia de Telecomunicações de Macau, SARL, de Tou Veng Keong, pelo período de um ano, a partir de 30 de Junho de 2012.

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

二零一二年四月二十六日

26 de Abril de 2012.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 94/2012 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 94/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第8/2003號行政法規《工商業發展基金》第五條第二款及第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 4 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2003 (Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização), o Chefe do Executivo manda:

續任下列人士為工商業發展基金管理委員會成員，由二零一二年五月十三日起為期一年：

É renovada a nomeação dos membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 13 de Maio de 2012:

(一) 委員——陳詠達；代任人——吳麗燕；

1) Chan Weng Tat como membro efectivo, e Ung Lai In como substituto;

(二) 委員——陳詠兒；代任人——Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias；

(三) 委員——黃晴錦；代任人——周美玲；

(四) 委員（財政局代表）——陳美蓮；代任人——雲大衛。

二零一二年四月二十七日

行政長官 崔世安

2) Chan Weng I como membro efectivo, e Lídia Maria dos Santos Rodrigues Dias como substituto;

3) Vong Cheng Kam como membro efectivo, e Chao Mei Leng como substituto;

4) Jacques, Sylvia Isabel, representante da Direcção dos Serviços de Finanças, como membro efectivo, e Wan Tai Wai como substituto.

27 de Abril de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 25/2012 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日通知聯合國秘書長，一九二五年六月十七日於日內瓦簽訂的《關於禁用毒氣或類似毒品及細菌方法作戰議定書》自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈上述議定書的英文正式文本及相應的中文譯本。

二零一二年四月二十六日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 25/2012

Considerando que o Governo Popular Central notificou, em 13 de Dezembro de 1999, o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação do Protocolo para a Proibição do Uso na Guerra de Gases Asfixiantes, Venenosos ou Outros, e de Métodos Bacteriológicos de Guerra, assinado em Genebra, em 17 de Junho de 1925, na Região Administrativa Especial de Macau, com efeitos a partir de 20 de Dezembro de 1999;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o referido Protocolo, no seu texto autêntico em língua inglesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua chinesa.

Promulgado em 26 de Abril de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

關於禁用毒氣或類似毒品及細菌方法作戰議定書

在下面簽署的各全權代表以他們各自政府的名義：

鑒於在戰爭中使用窒息性的、有毒的或其他的氣體，以及一切類似的液體、物體或一切類似的方法，已經為文明世界的公正輿論所譴責；並鑒於在世界上大多數國家參加的條約中已經宣佈禁止其使用；為了使這項禁令成為公認的對國際良知和實踐具有同樣拘束力的國際法一部分；

茲宣告：

各締約國如果不是禁止這種使用的條約的參加國，應接受這項禁令，並同意將這項禁令擴大到不得使用細菌方法作戰，以及同意根據本宣言的條款，在締約國之間相互約束。

Protocol for the Prohibition of the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or Other Gases, and of Bacteriological Methods of Warfare

The Undersigned Plenipotentiaries, in the name of their respective Governments:

Whereas the use in war of asphyxiating, poisonous or other gases, and of all analogous liquids, materials or devices, has been justly condemned by the general opinion of the civilized world; and

Whereas the prohibition of such use has been declared in Treaties to which the majority of Powers of the world are Parties; and

To the end that this prohibition shall be universally accepted as a part of International Law, binding alike the conscience and the practice of nations;

Declare:

That the High Contracting Parties, so far as they are not already Parties to Treaties prohibiting such use, accept this prohibition, agree to extend this prohibition to the use of bacteriological methods of warfare and agree to be bound as between themselves according to the terms of this declaration.

各締約國應盡最大努力促使其他國家加入本議定書。加入應通知法蘭西共和國政府，由後者通知所有簽字國和加入國，並在法蘭西共和國政府通知之日起生效。

本議定書的法文本和英文本具有同等效力，應盡速予以批准，並應載明本日的日期。

本議定書的批准書應交存法蘭西共和國政府，並由該政府將批准書的交存立即通知每一簽字國和加入國。

本議定書的批准書和加入文件應保存在法蘭西共和國政府檔案庫內。

本議定書在每一個簽字國將其批准書交存之日起對該國生效，此後，該國同已交存批准書的其他國家之間即應受其約束。

各全權代表在本議定書上簽字以資證明。

1925年6月17日在日內瓦簽訂，共一份。

第 26/2012 號行政長官公告

在葡萄牙共和國政府授權下，澳門就一九七六年三月二十七日在曼谷簽訂的《亞洲——太平洋地區電信組織章程》（下稱“亞太電信組織章程”），於一九九三年二月九日向作為保管實體的聯合國秘書長交存加入書，並自一九九三年三月十一日起成為亞太電信組織的準會員；

中華人民共和國政府於澳門交存加入書的同日，就亞太電信組織章程繼續適用於澳門特別行政區等事宜，向保管實體作出聲明；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

——中華人民共和國政府就亞太電信組織章程繼續適用於澳門特別行政區所作聲明的中文正式文本及其相應的英文譯本的適用部分；

——亞太電信組織章程的英文正式文本及相應的中文譯本。

二零一二年四月二十六日發佈。

行政長官 崔世安

The High Contracting Parties will exert every effort to induce other States to accede to the present Protocol. Such accession will be notified to the Government of the French Republic, and by the latter to all signatory and acceding Powers, and will take effect on the date of the notification by the Government of the French Republic.

The present Protocol, of which the English and French texts are both authentic, shall be ratified as soon as possible. It shall bear to-day's date.

The ratifications of the present Protocol shall be addressed to the Government of the French Republic, which will at once notify the deposit of such ratification to each of the signatory and acceding Powers.

The instruments of ratification of and accession to the present Protocol will remain deposited in the archives of the Government of the French Republic.

The present Protocol will come into force for each signatory Power as from the date of deposit of its ratification, and, from that moment, each Power will be bound as regards other Powers which have already deposited their ratifications.

In witness whereof the Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Done at Geneva in a single copy, the seventeenth day of June, One Thousand Nine Hundred and Twenty-Five.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 26/2012

Considerando que Macau efectuou, com a autorização do Governo da República Portuguesa, em 9 de Fevereiro de 1993, junto do Secretário-Geral das Nações Unidas, na sua qualidade de depositário, o depósito do seu instrumento de adesão à Constituição da Telecomunidade da Ásia-Pacífico (Constituição da Telecomunidade), assinada em Banguetocque, em 27 de Março de 1976, tendo-se assim tornado membro associado da Telecomunidade da Ásia-Pacífico com efeitos a partir de 11 de Março de 1993;

Mais considerando que o Governo da República Popular da China formulou, no dia em que Macau depositou o seu instrumento de adesão, junto do depositário, uma declaração relativa à continuação da aplicação na Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) da Constituição da Telecomunidade e a outros assuntos;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da RAEM:

— a parte útil da Declaração do Governo da República Popular da China relativa à continuação da aplicação na RAEM da Constituição da Telecomunidade, no seu texto autêntico em língua chinesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua inglesa;

— o texto autêntico da Constituição da Telecomunidade, em língua inglesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua chinesa.

Promulgado em 26 de Abril de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

中華人民共和國政府聲明

“ (……) ”

根據一九八七年四月十三日在北京簽署的《中華人民共和國政府和葡萄牙共和國政府關於澳門問題的聯合聲明》，中華人民共和國將於一九九九年十二月二十日對澳門恢復行使主權。澳門作為中華人民共和國領土的一部分，自該日起，將成為中華人民共和國的一個特別行政區，中華人民共和國將負責澳門特別行政區的外交事務。

中華人民共和國是亞太電信組織的創始會員國之一。

中華人民共和國政府聲明，自一九九九年十二月二十日起，中華人民共和國澳門特別行政區仍具備成為亞太電信組織準會員的必要條件，並可以“中國澳門”的名義繼續成為該組織的準會員。

(……) ”

亞洲——太平洋地區電信組織章程

締結本章程的聯合國亞洲及太平洋地區經濟社會委員會（以下簡稱亞太經社會）會員和準會員政府

認識到有必要使亞太經社會地區（以下簡稱“本地區”）的電信事業發展同本地區經濟社會發展的步調相稱；

考慮到本地區電信事業的迅速發展和亞洲電信網的實施情況，有必要對本地區現有的和計劃中的電信業務的具體規劃和經營管理進行合作；

意識到有必要在本地區內建立一個諮詢性組織，以解決在地區範圍內可以解決的電信問題；

承認有必要成立一個常設機構，以協調本地區各國電信組織之間的規劃和業務安排；

茲同意以下條款：

第一條
成立

亞洲——太平洋地區電信組織（以下簡稱本組織）係按照國際電信公約（1973年，馬拉加——托雷莫里諾斯）第三十二條規定，作為一個區域性電信組織而成立。

Statement of the Government of the People's Republic of China

“(…)

In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao signed in Beijing on 13 April 1987, the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao as of 20 December 1999. Macao, as a part of the territory of the People's Republic of China, will thereupon become a special administrative region of the People's Republic of China and its foreign affairs will be the responsibility of the People's Republic of China.

The People's Republic of China is one of the founding members of the Asian Pacific Telecommunity.

The Government of the People's Republic of China hereby declares that as of 20 December 1999, the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China may continue to stay in the Asian Pacific Telecommunity as an associate member in the name of “Macao, China” as it still meets the essential requirements for such a membership.

(…)”

Constitution of the Asia-Pacific Telecommunity

The Governments Parties to this Constitution, being members and associate members of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (hereinafter referred to as “ESCAP”),

Convinced of the need to ensure balanced development of the telecommunication services of the ESCAP region (hereinafter referred to as the “region”) at a pace commensurate with the economic and social development of the region,

Considering the need for co-operation in the detailed planning and management of the existing and projected telecommunication services within the region in the light of the current rapid development of telecommunications in the region and of the implementation of the Asian Telecommunication Network,

Realizing the need for establishment of a consultative organization within the region for the settlement of telecommunication matters which are susceptible of being treated on a regional basis,

Recognizing the need for permanent machinery to correlate planning and operational arrangements amongst national telecommunication organizations within the region,

Hereby agree as follows:

Article 1
Establishment

The “Asia-Pacific Telecommunity” (hereinafter referred to as the “Telecommunity”) is hereby established as a regional telecommunication organization in conformity with article 32 of the International Telecommunication Convention (Málaga-Torremolinos, 1973).

第二條

宗旨

Article 2

Objectives

1. 本組織的宗旨應是：

(a) 協調本地區區內和國際電信網絡的規範、計劃和發展，以滿足目前和將來的需要；

(b) 促進已經一致同意的一切網絡的實施；

(c) 協助本地區內有效能的區域性和國際性電信網絡的國內組成部分的發展；

(d) 助成本地區區內和國際電信電路的技術標準和路由規劃的協調；

(e) 尋求並實施區域性電信業務中有效的操作方法；

2. 為此，本組織還需：

(a) 在適當的情況下，協同電聯承擔技術研究和有關對本組織會員和準會員有共同利益的電信技術發展的其他研究；

(b) 鼓勵在會員和準會員之間進行資料交換、技術專家交流和其他專業人員交流；

(c) 研究在會員和準會員中間進行電信技術轉讓的可能性；

(d) 向要求提供援助的會員和準會員安排提供短期技術援助；

(e) 向會員和準會員提供關於電信人員需要量和培訓計劃的建議；

(f) 與本地區同電信有關的適當的國際組織合作，共同在本地區內籌建地區性或國際性電信培訓學院；

(g) 同適當的國際組織或區域組織合作，促進並協助本地區雙邊或多邊電信項目的確定和實施。

1. The objectives of the Telecommunity shall be:

(a) To correlate the planning, programming and development within the region of intraregional and international telecommunication networks to meet immediate and future requirements;

(b) To promote the implementation of all agreed networks;

(c) To assist the development within the region of the national components of an efficient regional and international telecommunication network;

(d) To foster co-ordination within the region of technical standards and routing plans for intraregional and international traffic;

(e) To seek the adoption of efficient operating methods in regional telecommunication services.

2. In furtherance thereof, the Telecommunity may:

(a) Undertake, in co-ordination with the International Telecommunication Union, when pertinent, technical and other studies relating to developments in telecommunication technology of common interest to its Members and Associate Members;

(b) Encourage the exchange of information, technical experts and other specialized personnel amongst the telecommunication organizations of its Members and Associate Members;

(c) Study the feasibility of transfer of [technology] in the field of telecommunications amongst its Members and Associate Members;

(d) Arrange the provision of short-term technical assistance to its Members and Associate Members, when so requested;

(e) Advise its Members and Associate Members in the assessment of their needs with respect to telecommunication personnel and programmes for training;

(f) Promote in co-operation with appropriate international organizations concerned with telecommunications in the region, the establishment within the region of telecommunication training institutes of a regional or multinational character;

(g) Promote and assist in the formulation and implementation of bilateral or multilateral telecommunication programmes within the region in co-operation with appropriate international or regional organizations.

Article 3

Composition of the Telecommunity

1. The Telecommunity shall comprise Members, Associate Members and Affiliate Members.

2. Membership in the Telecommunity shall be open to any State within the region which is a Member of the United Nations or a member of ESCAP. Any such State on becoming a Party to this Constitution in accordance with the provisions of article 17 or article 19 shall become a Member of the Telecommunity.

第三條

組成

1. 本組織由會員、準會員和列席會員組成。

2. 凡本地區內的聯合國會員國或亞太經社會會員國均有資格成為本組織的會員。任何按照第十七條或第十九條締結本章程的這類國家，即成為本組織的會員。

3. 本地區中按本條第二款無資格成為會員的國家，在得到本組織全體會員的三分之二投票同意，並按照第十九條規定締結本章程後，即成為會員。

4. 凡亞太經社會的準會員均有資格成為本組織的準會員。凡按照第十七條或第十九條和第二十條規定締結本章程的亞太經社會準會員，即可成為本組織的準會員。

5. 凡由本組織某一會員、準會員提名的任何一個經營國內和（或）國際電信業務的實體，作為一個電信企業，均有資格成為本組織的列席會員。這種實體，通過提名者將其同意遵守本章程的意願通知執行主任，在執行主任尚未任命前通知亞太經社會執行秘書，即在通知收到之日起成為本組織的列席會員。

第四條 權利的承認

本組織完全承認其會員和準會員在管理各自電信事務方面的權利。同時也應考慮其會員、準會員和列席會員對現有各國國際性和區域性電信組織的各種義務。

第五條 總部

本組織的總部設在曼谷。

第六條 正式語文

本組織的正式語文為英語。

第七條 機構

1. 本組織的主要機構如下：

- (a) 大會
- (b) 管理委員會
- (c) 秘書處

2. 大會或管理委員會應建立其認為對實現本組織宗旨所必要的一些附屬機構和專家組。

3. Any State within the region, which does not qualify for membership under paragraph 2 of this article, shall become a Member after having secured the affirmative vote of two thirds of all Members, and upon becoming a Party to this Constitution in accordance with the provision of article 19.

4. Associate membership in the Telecommunity shall be open to any associate member of ESCAP. An associate member of ESCAP on becoming a Party to this Constitution in accordance with the provisions of article 17 or article 19 and the provisions of article 20 shall become an Associate Member of the Telecommunity.

5. Affiliate membership in the Telecommunity shall be open to any entity which operates, as a common carrier, national and/or international telecommunication services within the region and which is nominated for affiliate membership by a Member or an Associate Member of the Telecommunity. Any such entity, upon informing the Telecommunity, through the nominating Member or Associate Member, in a communication addressed to the Executive Director or, prior to the appointment of the Executive Director, to the Executive Secretary of ESCAP, of its willingness to uphold this Constitution shall become an Affiliate Member of the Telecommunity with effect from the date of the receipt of such communication.

Article 4 Recognition of rights

The Telecommunity shall recognize fully the rights of a Member and an Associate Member to regulate their telecommunications. It shall also take into consideration the obligations of a Member, an Associate Member and an Affiliate Member to the existing international and regional telecommunication organizations.

Article 5 Headquarters

The headquarters of the Telecommunity shall be at Bangkok.

Article 6 Official language

The official language of the Telecommunity shall be English.

Article 7 Organs

1. The principal organs of the Telecommunity shall be:

- (a) The General Assembly;
- (b) The Management Committee;
- (c) The Secretariat.

2. The General Assembly or the Management Committee shall establish such subsidiary bodies and expert groups as they deem necessary for fulfilling the objectives of the Telecommunity.

3. 建立這些機構或專家組時，其職權範圍、存在期限、據以進行活動的其他規則和有關預算的條例必需同時予以規定。

4. 大會和管理委員會會議均在本組織的總部召開，各該機構另有決定時不在此例。

第八條

大會

1. 大會係本組織的最高機構，由本組織的會員和準會員組成。

2. 每個會員在大會中均有一票表決權。

3. 準會員在大會中無表決權。

4. 列席會員可以觀察員身份參加大會討論。

5. 大會每三年召開一次普通會議，必要時可召開特別會議。特別會議應在本組織三分之二會員的要求下，由大會主席召集。

6. 大會應：

(a) 為實現本組織的各項宗旨和完成大會認為在本組織權限之內的其他事宜，確定方針政策；

(b) 確定本組織年度預算的基準，並決定直至下屆普通會議為止的每年開支限額；

(c) 接受並審查管理委員會關於本組織活動的報告，並對其認為有必要採取行動的事宜給予管理委員會以指示；

(d) 必要時，締結或修訂本組織同其他政府、組織或主管部門簽訂的協定；

(e) 通過大會議事規則。

7. 大會在每屆普通會議上從本組織會員代表中選舉一名主席和兩名副主席。主席和副主席任職直至下屆普通會議為止，有權連選連任，但同一人不得連選連任同一職位超過兩屆。

8. 大會選出的主席稱“亞太電信組織主席”。

9. 大會會議由大會主席主持。每屆會議應確定下屆會議的開會日期和地點。

3. Whenever such bodies or groups are established, their terms of reference, period of tenure, other rules for the conduct of their activities, and budgetary provisions shall be simultaneously laid down.

4. The meetings of the General Assembly and the Management Committee shall be held at the headquarters of the Telecommunity unless the respective organs decide otherwise.

Article 8

The General Assembly

1. The General Assembly shall be the supreme organ of the Telecommunity and shall be composed of all the Members and Associate Members of the Telecommunity.

2. Each Member shall have one vote in the General Assembly.

3. An Associate Member shall not have the right to vote in the General Assembly.

4. An Affiliate Member may participate in the deliberations of the General Assembly as an observer.

5. The General Assembly shall meet in ordinary session every three years and in extraordinary session when circumstances require. Extraordinary sessions shall be convened by the President of the General Assembly at the request of two thirds of the Members of the Telecommunity.

6. The General Assembly shall:

(a) Establish general policies and principles for the fulfilment of the objectives of the Telecommunity and for such other matters as the General Assembly may deem to be within the competence of the Telecommunity;

(b) Establish the basis for the annual budget of the Telecommunity and determine the limits of annual expenditure until the next ordinary session of the General Assembly;

(c) Receive and consider the reports of the Management Committee on the activities of the Telecommunity and give directives to it in regard to matters upon which action may be deemed necessary;

(d) Conclude or revise, if necessary, agreements between the Telecommunity and Governments, organizations or administrations;

(e) Adopt its own rules of procedure.

7. The General Assembly shall elect a President and two Vice-Presidents at each ordinary session from among the representatives of the Members of the Telecommunity. The President and the two Vice-Presidents shall each hold office until the next ordinary session of the General Assembly. They shall be eligible for election for a further term to any of these offices, but no person shall be eligible for election to the same office for more than two consecutive terms.

8. The President elected by the General Assembly shall have the title of “President of the Asia-Pacific Telecommunity”.

9. The sessions of the General Assembly shall be presided over by the President. During each session, the date and place of meeting of the next session shall be determined.

10. 大會主席不論何種原因不能履行本條規定的職責時，副主席之一應代行其職。

11. 除本章程另有規定外，大會的決議應以出席會議並參加表決的會員的簡單多數作出，但有關財務方面的決議，需出席會議並參加表決的會員的三分之二多數才能作出。

12. 大會會議的法定人數為本組織會員代表的三分之二。

第九條 管理委員會

1. 管理委員會由本組織會員和準會員組成。每個會員和準會員應派出一名代表（可偕數名顧問）。在可能範圍內，該代表應是電信方面有資格的、並是在國內電信主管部門任職或直接負責電信主管部門工作的官員。

2. 每個會員在管理委員會中有一票表決權。

3. 準會員在管理委員會中無表決權。

4. 列席會員可以觀察員身份參加管理委員會的討論。

5. 按照大會可能確定的方針政策和可能作出的具體指示，管理委員會應：

(a) 監督本組織的行政管理工作；

(b) 制定其認為對本組織行政、財務和其他活動必需的規則；

(c) 審議和核准本組織的工作計劃；

(d) 審議和核准本組織的年度預算和在大會規定的年度開支限額內所必需的補充預算；

(e) 安排並核准本組織的帳務稽核；

(f) 審批本組織的年度工作報告，並向大會提出定期報告；

(g) 檢查、指導、控制並協調秘書處的各项活動；

(h) 代表本組織同各政府、各組織或各主管部門簽訂臨時協定並提請大會核准，大會閉會期間，則通過書信徵求會員意

10. When the President of the General Assembly is for any reason unable to perform his functions under this article, one of the Vice-Presidents shall perform the functions of the President.

11. Subject to the provisions of this Constitution, the decisions of the General Assembly shall be made by a simple majority of the Members present and voting, with the exception that decisions on financial matters shall require a two-thirds majority of the Members present and voting.

12. A quorum for a meeting of the General Assembly shall consist of the representatives of two thirds of the Members of the Telecommunity.

Article 9

The Management Committee

1. The Management Committee shall be composed of all the Members and Associate Members of the Telecommunity. Each Member and Associate Member shall be represented by one representative who may be accompanied by advisers. Wherever possible representatives shall be qualified in the field of telecommunications and be officials serving in, or directly responsible to or for, the telecommunication administration of the Member or the Associate Member.

2. Each Member shall have one vote in the Management Committee.

3. An Associate Member shall not have the right to vote in the Management Committee.

4. An Affiliate Member may participate in the deliberations of the Management Committee as an observer.

5. The Management Committee, pursuant to such policies and principles as the General Assembly may establish and such specific directives as the General Assembly may issue, shall:

(a) Supervise the administrative functions of the Telecommunity;

(b) Draw up such regulations as it may consider necessary for the administrative, financial and other activities of the Telecommunity;

(c) Consider and approve the programme of work of the Telecommunity;

(d) Consider and approve the annual budget of the Telecommunity and any supplementary budget deemed necessary on the basis and within the limits of the annual expenditure established by the General Assembly;

(e) Arrange for the auditing of, and approve, the accounts of the Telecommunity;

(f) Consider and approve the annual reports on the work of the Telecommunity and also submit periodic reports to the General Assembly;

(g) Keep under review, direct, control and co-ordinate all activities of the Secretariat;

(h) Conclude, on behalf of the Telecommunity, provisional agreements between the Telecommunity and Governments, organizations or administrations; seek approval of the General Assembly and in the intervals between sessions of the [General]

見，簡單多數同意即可核准。必要時，也可用通信方式同準會員和列席會員磋商。

(i) 請求大會主席採取必要措施，以解決本章程未涉及的其他問題，在兩屆大會期間，必要時，通過書信徵求會員對解決上述問題所採取措施的意見，三分之二多數同意即可核准；

(j) 決定本組織應如何派遣代表參加可能被邀出席的各種會議；

(k) 按照本條第十款規定，任命本組織的執行主任和副主任；

(l) 確定執行主任、副主任和秘書處其他官員的職能和任用條件；

(m) 制定自己的議事規則。

6. 管理委員會每兩年從其會員代表中選舉一名主席和兩名副主席。主席和副主席的任期直至下次選舉為止。主席和副主席有權連選連任，但同一人不得連選連任同一職務超過兩次。

7. 管理委員會每年開會一次，在下列情況下，管理委員會主席應另行召集會議：

(a) 有三分之二的會員要求召開並同意出席；或

(b) 管理委員會主席認為有此必要，並有三分之二會員同意出席。

如果管理委員會主席認為某一事宜與大會有特別的關係，則應通知大會主席。

8. 管理委員會各種會議的法定人數為本組織會員代表的三分之二。

9. 管理委員會的決定應在全體一致同意的情況下作出。

10. 執行主任由管理委員會任命，該項任命應在本組織會員專為此事召開的會員代表會議上從各會員推薦的候選人名單中加以選擇的基礎上作出。副主任按同樣辦法由管理委員會任命，但在選擇副主任的會議上，執行主任可以出席並發表諮詢意見。

Assembly seek approval, by a simple majority of the Members, by correspondence for agreements thus concluded; Associate Members and Affiliate Members could also be consulted, by correspondence, if necessary;

(i) Request the President of the General Assembly to take necessary steps to resolve questions which are not covered by this Constitution and in the intervals between sessions of the General Assembly, if necessary, seek, by correspondence, approval of a two-thirds majority of the Members, for steps to be taken to resolve such questions stated above;

(j) Determine how the Telecommunity ought to be represented at conferences or meetings to which the Telecommunity may be invited;

(k) Appoint the Executive Director and the Deputy Executive Directors of the Telecommunity in accordance with paragraph 10 of this article;

(l) Define the nature of the functions and conditions of employment of the Executive Director, the Deputy Executive Directors and the other officials of the Secretariat;

(m) Adopt its own rules of procedure.

6. The Management Committee shall elect a Chairman and two Vice-Chairman every two years from among the representatives of the Members of the Telecommunity. The Chairman and the two Vice-Chairmen shall each hold office until the holding of the next election. They shall be eligible for election for a further term to any of these offices, but no person shall be eligible for election to the same office for more than two consecutive terms.

7. The Management Committee shall meet once a year. Additional meetings shall be convened by the Chairman of the Management Committee if:

(a) Two thirds of the Members request such a meeting and agree to be present; or

(b) The Chairman considers the holding of such a meeting necessary and two thirds of the Members agree to be present.

The Chairman of the Management Committee shall inform the President of the General Assembly if he considers that a matter might be of particular concern to the General Assembly.

8. A quorum for a meeting of the Management Committee shall consist of the representatives of two thirds of the Members of the Telecommunity.

9. The decisions of the Management Committee shall be arrived at by consensus.

10. The Executive Director shall be appointed by the Management Committee on the basis of a selection made from a list of candidates proposed by the Members in a meeting of the representatives of the Members specially convened for this purpose. The Deputy Executive Directors shall be similarly appointed by the Management Committee except that in the meeting held for the selection of Deputy Executive Directors, the Executive Director may be present and consulted.

第十條
秘書處

1. 本組織的秘書處包括本組織執行主任——本組織的主要行政管理官員以及管理委員會認為有必要的若干名副主任和若干名其他職員。

2. 執行主任和副主任任期為三年，可以連任，但連任不得超過兩次。

3. 管理委員會認為有必要的其他職員應由執行主任按管理委員會決定的服務條件任用。

4. 執行主任由副主任和秘書處其他官員協助工作，其職責是：

- (a) 擔任大會和管理委員會的秘書職務；
- (b) 向本組織的主要機構和附屬機構提供秘書性服務並安排其各種會議的召開；
- (c) 撰寫本組織的各種記錄；
- (d) 履行大會或管理委員會交辦的各項工作；
- (e) 在本組織各種行政管理方面，向管理委員會負責；
- (f) 按照要求，執行大會和管理委員會的各項決定；
- (g) 實施本組織的技術援助計劃和各種工程項目；
- (h) 除大會或管理委員會另有指示外，必要時代表本組織出席可能被邀參加的各種會議；
- (i) 準備本組織工作計劃草案、預算帳冊、年度報告和定期報告，提請管理委員會審議和核准。

第十一條
財務

1. 本組織的經費包括下列開支：

- (a) 大會；
- (b) 管理委員會；
- (c) 本組織召開的各種會議；
- (d) 秘書處；

Article 10
The Secretariat

1. The Secretariat of the Telecommunity shall be composed of the Executive Director of the Telecommunity, who shall be the chief administrative officer of the Telecommunity, such number of Deputy Executive Directors and such other officials as may be deemed necessary by the Management Committee.

2. The Executive Director and the Deputy Executive Directors shall hold office for a term of three years. They shall be eligible for reappointment but shall not hold office for more than two consecutive terms.

3. Such other officials as may be deemed necessary by the Management Committee shall be appointed by the Executive Director on such terms of service as the Management Committee may determine.

4. The Executive Director, assisted by the Deputy Executive Directors and other officials of the Secretariat, shall:

- (a) Serve as secretary of the General Assembly and of the Management Committee;
- (b) Provide secretarial services to the principal organs and the subsidiary bodies of the Telecommunity and arrange the convening of their meetings;
- (c) Keep all records of the Telecommunity;
- (d) Perform any function that may be entrusted to him by the General Assembly or the Management Committee;
- (e) Be responsible to the Management Committee for the administration of the Telecommunity;
- (f) Implement, where required to do so, decisions of the General Assembly and the Management Committee;
- (g) Administer the technical assistance programmes and projects of the Telecommunity;
- (h) Where necessary, and except where otherwise directed by the General Assembly or the Management Committee, represent the Telecommunity at conferences or meetings to which the Telecommunity may be invited;
- (i) Prepare the draft programme of work, budget estimates, accounts, annual reports and periodic reports of the Telecommunity for submission to the Management Committee for its consideration and approval.

Article 11
Finances of the Telecommunity

1. The expenses of the Telecommunity shall include the costs of:

- (a) The General Assembly;
- (b) The Management Committee;
- (c) Conferences or meetings convened by the Telecommunity;
- (d) The Secretariat;

(e) 本組織的技術援助活動；

(f) 其他活動；

(g) 大會或管理委員會可能核准的任何特殊活動。

2. 本條第一款中 (a)、(b)、(c)、(d)、(e)、(f) 等各項開支的經費來源如下：

(a) 會員、準會員和列席會員的正常會費，其會費金額應同被接納為本組織成員時自願認擔的下列會費等級的單位數成比例：

60單位	50單位	40單位	30單位	20單位
10單位	4單位	2單位	1單位	1/2單位

在兩屆大會之間，根據本章程所確定的會費單位等級不得減少。

(b) 預算以外的捐贈，即會員、準會員、列席會員和其他方面自願用現金或其他方式所作的任何捐贈。

3. 本條第一款第 (g) 項的開支費用應由預算以外的捐贈支付。

4. 會員、準會員和列席會員應預付其根據管理委員會核准的預算算出的年度會費。

5. 會員若欠繳應付給本組織的款項，在欠費金額等於或多於前兩年應繳的會費數時，則在大會、管理委員會及其附屬機構中失去表決權。

6. 每個會員、準會員和列席會員如出席大會、管理委員會及其附屬機構的會議，其代表團費用自理。

(e) Technical assistance activities of the Telecommunity;

(f) Other miscellaneous activities;

(g) Any specific activity as the General Assembly or the Management Committee may approve.

2. The expenses of the Telecommunity specified in paragraph 1 (a), (b), (c), (d), (e) and (f) of this article shall be met from the following two sources:

(a) Regular contributions of the Members, Associate Members and Affiliate Members which shall be a sum proportional to the number of units in the class of contribution voluntarily chosen upon becoming the Members, Associate Members and Affiliate Members of the Telecommunity from the following scale of unit classes: 60, 50, 40, 30, 20, 10, 4, 2, 1, 1/2; no reduction in a unit classification established in accordance with this Constitution shall take effect between sessions of the General Assembly;

(b) Extrabudgetary contributions either in cash or in some other form which may be voluntarily made by Members, Associate Members, Affiliate Members and other sources.

3. The expenses of the Telecommunity specified in paragraph 1 (g) of this article shall be met from extrabudgetary contributions.

4. The Members, Associate Members and Affiliate Members shall pay in advance their annual contributory shares, calculated on the basis of the annual budget approved by the Management Committee.

5. A Member which is in arrears in its payments to the Telecommunity shall lose its right to vote in the General Assembly, the Management Committee and in the subsidiary bodies for so long as the amount of its arrears equals or exceeds the amount of contribution due from it for the preceding two years.

6. Each Member, Associate Member and Affiliate Member shall bear the expenses of its delegations to the General Assembly, to the Management Committee and to any other bodies on which it may be represented.

Article 12

第十二條 法律權能、特權和豁免權

Legal capacity, privileges and immunities

1. 本組織應有法律人格，其法律權能應包括：

(a) 締約權；

(b) 動產和非動產的取得和支配權；

(c) 起訴權。

2. 本組織應同泰國政府締結——《總部協定》。

1. The Telecommunity shall possess juridical personality. It shall have the capacity to:

(a) Contract;

(b) Acquire and dispose of immovable and movable property;

(c) Institute legal proceedings.

2. The Telecommunity shall conclude a headquarters agreement with the Government of Thailand.

3. 本組織及其官員在本組織會員和準會員的領土上可以享有為行使其職能和實現其宗旨所必要的特權和豁免權。該種特權和豁免權可以同1946年《聯合國特權和豁免權公約》規定給予聯合國及其官員的權利一樣，也可以由會員或準會員依其選擇同本組織締結協定另行規定。

第十三條

同聯合國和其他國際性、區域性組織的關係

本組織應同聯合國有關組織和聯合國專門機構以及其他有關國際或區域性組織建立並保持密切關係。

第十四條

退出

1. 本組織任何會員或準會員均可退出本組織，退出通知可寄交執行主任。與此同時，由該退會會員或準會員提名的列席會員應在上述通知中寫明退出本組織。

2. 任何列席會員若要退出本組織，可通過其提名會員或準會員將退出通知寄交執行主任。

3. 執行主任收到該通知後，應通知其他會員、準會員和列席會員，並按本章程第十六條規定，將該通知送交章程受託人備案。

4. 若執行主任在會計年度的頭六個月內收到退出通知，該退出應在同一會計年度的最後一天生效；若在頭六個月後收到，則在收到之日起一年後生效。

5. 任何退出本組織的會員、準會員和列席會員，在其尚未退出期間，應繼續履行其應盡的各項義務。

第十五條

解散

1. 本組織的大會在出席並參加表決的會員的三分之二多數同意下，可決定解散本組織。

2. 本組織三分之二多數會員批准此項決議後，應通知執行主任並由大會採取必要步驟來解散本組織。該步驟包括由大會建立一個委員會清理本組織的資產。

3. The Telecommunity and the officials thereof may enjoy, in the territory of each of the Members and Associate Members of the Telecommunity, such privileges and immunities as may be necessary for the exercise of its functions and fulfilment of its objectives as are accorded to the United Nations and the officials thereof under the Convention on the privileges and immunities of the United Nations, 1946, or, at the option of any Member or Associate Member such privileges and immunities as may be defined by agreements concluded between it and the Telecommunity.

Article 13

Relationship with the United Nations and with international and regional organizations

The Telecommunity shall establish and maintain close relations with the appropriate United Nations bodies and specialized agencies and other appropriate international and regional organizations.

Article 14

Withdrawal from the Telecommunity

1. Any Member or Associate Member of the Telecommunity may withdraw from the Telecommunity by a notification of withdrawal, addressed to the Executive Director. In such a case, any Affiliate Member which has been nominated by the withdrawing Member or Associate Member shall withdraw from the Telecommunity by the above notification.

2. Any Affiliate Member may withdraw from the Telecommunity by a notification addressed to the Executive Director through the Member or Associate Member which has nominated it.

3. The Executive Director shall inform all other Members, Associate Members and Affiliate Members of his receipt of the notification, and transmit the notification to the Depository under article 16 of this Constitution.

4. A notification of withdrawal shall take effect on the last day of the same fiscal year if it is received by the Executive Director within the first six months of the fiscal year and one year after the receipt of notification if it is received later.

5. Any Member, Associate Member or Affiliate Member withdrawing from the Telecommunity shall continue to be responsible for the obligations incurred for the period of its membership.

Article 15

Dissolution of the Telecommunity

1. The General Assembly of the Telecommunity may, by a two-thirds majority of the Members present and voting, resolve that the Telecommunity be dissolved.

2. On the approval of such a resolution by two thirds of the Members of the Telecommunity, in notifications addressed to the Executive Director, the necessary steps shall be taken by the General Assembly for dissolution of the Telecommunity. These steps shall include establishment by the General Assembly of a committee to liquidate the assets of the Telecommunity.

3. 大會應在適當的時候通過一份表明本組織已解散的最後聲明書。該聲明書應由執行主任寄交本章程第十六條規定的受託人。

第十六條
章程受託人

本章程應委託給聯合國秘書長（稱受託人）保管。

第十七條
簽字、批准或接受

1. 本章程在生效以前應由所有具備第三條第二或第四款規定的入會資格的會員或準會員簽字。

2. 本章程自1976年4月1日起至1976年10月31日止，存放在曼谷亞太經社會秘書處供各國簽字。此後，本章程即交給聯合國秘書長，存放在紐約聯合國總部供各國簽字，直至生效為止。

3. 受託人應將經驗證的本章程的副本寄給所有按第三條第二或第四款已簽署本章程或已交存加入證書的政府。

4. 本章程應由簽字者批准或接受。批准書或接受書應交給受託人保管，受託人應將每項批准書或接受書連同其交存時間一並通知其他簽字者。

5. 任何在章程生效日以前交存批准書或接受書的簽字者，即在章程生效之日成為本組織的會員或準會員；任何其他符合上述條款規定的簽字者，在其批准書或接受書交存之日後的第三十日成為本組織的會員或準會員。

第十八條
生效

本章程應在按第三條第二款規定具備入會資格的七個簽字國（包括本組織總部所在國泰國）將其批准書或接受書交給受託人之後的第三十日生效。

第十九條
加入

1. 任何按第三條第二和第三款規定具備入會資格的國家和

3. The General Assembly shall, at the appropriate stage, adopt a final declaration stating that the Telecommunity is dissolved. The declaration shall be communicated by the Executive Director to the Depository under article 16 of this Constitution.

Article 16

Depository of the Constitution

This Constitution shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations (referred to as the “Depository”).

Article 17

Signature, ratification or acceptance

1. This Constitution shall until its entry into force be open for signature by all those eligible for membership or associate membership of the Telecommunity under paragraph 2 or 4 respectively of article 3.

2. This Constitution shall remain open for signature at the secretariat of ESCAP at Bangkok from the first day of April, 1976, until the thirty-first day of October, 1976. This Constitution shall thereafter be transmitted to the Secretary-General of the United Nations, and shall until its entry into force be open for signature at the Headquarters of the United Nations, New York, where it will remain in deposit.

3. The Depository shall send certified copies of this Constitution to all States and all associate members of ESCAP eligible for membership in the Telecommunity under paragraph 2 or 4 of article 3.

4. This Constitution shall be subject to ratification or acceptance by the signatories. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Depository who shall notify the other signatories of each deposit and the date thereof.

5. Any signatory whose instrument of ratification or acceptance is deposited before the date on which this Constitution enters into force shall become a Member or Associate Member of the Telecommunity on the date of entry into force of this Constitution. Any other signatory who complies with the provisions of the preceding paragraph shall become a Member or Associate Member of the Telecommunity on the thirtieth day after the date on which its instrument [of] ratification or acceptance is deposited.

Article 18

Entry into force

This Constitution shall enter into force on the thirtieth day after the deposit of instruments of ratification or acceptance with the Depository by seven signatory States that are eligible for membership in the Telecommunity under paragraph 2 of article 3, including Thailand, the country in which the headquarters of the Telecommunity shall be.

Article 19

Accession

1. Any State eligible for membership in the Telecommunity under paragraph 2 or 3 of article 3 and any associate member

亞太經社會的準會員，均可在本章程生效後加入本章程，加入書應交給受託人保管。

2. 加入書從其交存之日後第三十日起生效。受託人收到每一項加入書後，應通知各會員、準會員和列席會員。

第二十條

亞太經社會的準會員

如亞太經社會的某個準會員並不完全負責處理其國際關係，負責代其處理國際關係的國家政府又未加入本章程，或無資格代表該準會員加入本章程，該準會員在加入本章程時應交呈一份由負責代其處理國際關係的國家政府開具的證書，以證實該準會員有權加入本章程並承擔本章程規定的權利和義務。

第二十一條

本組織大會和管理委員會的成立大會

亞太經社會的執行秘書在同泰國政府會商後，應於本章程生效三個月之內召開本組織大會和管理委員會的成立大會，但上述成立大會的召開時間不得早於1977年8月1日。

第二十二條

修訂

1. 任何會員都可提議修訂本章程。

2. 本章程的修訂需經出席會議並參加表決的會員三分之二多數同意，才能通過。

3. 修訂本應在三分之二會員對該修訂本的批准書或接受書交存給受託人後的第三十日生效。

下列簽字者經各自政府正式授權簽署本章程，並在簽字後面註明簽署日期，以昭信守。

第 27/2012 號行政長官公告

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日通知聯合國秘書長，一九六七年七月十四日訂於斯德哥爾摩的《建立世界知

of ESCAP may, after the entry into force of this Constitution, accede to this Constitution by deposit of an instrument of accession with the Depositary.

2. The instrument of accession shall become effective on the thirtieth day after the date of its deposit. The Depositary shall notify the Members, Associate Members and Affiliate Members of each accession when it is received.

Article 20

Associate members of ESCAP

If an associate member of ESCAP is not fully responsible for the conduct of its international relations and if the Government of the State responsible for the conduct of the international relations of that associate member does not accede to or is not eligible to accede to this Constitution on the associate member's behalf, the associate member shall at the time of acceding to this Constitution present an instrument issued by the Government of the State responsible for the conduct of the international relations of the associate member confirming that the associate member has authority to be a Party to, and to assume rights and obligations under, this Constitution.

Article 21

Inaugural meetings of the General Assembly and the Management Committee of the Telecommunity

Within three months of entry into force of this Constitution, the Executive Secretary of ESCAP shall convene, in consultation with the Government of Thailand, inaugural meetings of the General Assembly and the Management Committee of the Telecommunity provided that such meetings shall not be held before the first day of August, 1977.

Article 22

Amendment of the Constitution

1. Any Member may propose amendments to this Constitution.

2. Adoption of an amendment to this Constitution shall require a two-thirds majority of the Members present and voting in the General Assembly.

3. The amendments shall enter into force on the thirtieth day after the deposit with the Depositary of instruments of ratification or acceptance of such amendments by two thirds of the Members.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Constitution on the dates appearing opposite their signatures.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 27/2012

Considerando que a República Popular da China notificou, em 13 de Dezembro de 1999, o Secretário-Geral das Nações Unidas, que a Convenção que Institui a Organização Mundial

識產權組織公約》自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈上述公約的英文正式文本及相應的葡文譯本。

二零一二年五月二日發佈。

行政長官 崔世安

da Propriedade Intelectual, concluída em Estocolmo, em 14 de Julho de 1967, é aplicável na Região Administrativa Especial de Macau, a partir de 20 de Dezembro de 1999;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a referida Convenção, no seu texto autêntico em língua inglesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 2 de Maio de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Convention Establishing the World Intellectual Property Organization

The Contracting Parties,

Desiring to contribute to better understanding and cooperation among States for their mutual benefit on the basis of respect for their sovereignty and equality,

Desiring, in order to encourage creative activity, to promote the protection of intellectual property throughout the world,

Desiring to modernize and render more efficient the administration of the Unions established in the fields of the protection of industrial property and the protection of literary and artistic works, while fully respecting the independence of each of the Unions,

Agree as follows:

Article I

Establishment of the Organization

The World Intellectual Property Organization is hereby established.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Convention:

(i) “Organization” shall mean the World Intellectual Property Organization (WIPO);

(ii) “International Bureau” shall mean the International Bureau of Intellectual Property;

(iii) “Paris Convention” shall mean the Convention for the Protection of Industrial Property signed on March 20, 1883, including any of its revisions;

(iv) “Berne Convention” shall mean the Convention for the Protection of Literary and Artistic Works signed on September 9, 1886, including any of its revisions;

(v) “Paris Union” shall mean the International Union established by the Paris Convention;

Convenção que Institui a Organização Mundial da Propriedade Intelectual

As Partes Contratantes,

Desejando contribuir para uma melhor compreensão e cooperação entre os Estados, para benefício mútuo e com base no respeito pela soberania e igualdade destes,

Desejando, a fim de encorajar a actividade criadora, promover em todo o mundo a protecção da propriedade intelectual,

Desejando actualizar e tornar mais eficaz a administração das Uniões instituídas nos domínios da protecção da propriedade industrial e da protecção das obras literárias e artísticas, no pleno respeito da autonomia de cada União,

Convencionaram o seguinte:

Artigo 1.º

Instituição da Organização

A Organização Mundial da Propriedade Intelectual é instituída pela presente Convenção.

Artigo 2.º

Definições

Para os fins da presente Convenção, entende-se por:

i) «Organização», a Organização Mundial da Propriedade Intelectual (OMPI);

ii) «Secretaria Internacional», a Secretaria Internacional da Propriedade Intelectual;

iii) «Convenção de Paris», a Convenção para a Protecção da Propriedade Industrial, assinada em 20 de Março de 1883, incluindo todas as suas revisões;

iv) «Convenção de Berna», a Convenção para a Protecção das Obras Literárias e Artísticas, assinada em 9 de Setembro de 1886, incluindo todas as suas revisões;

v) «União de Paris», a União Internacional criada pela Convenção de Paris;

(vi) “Berne Union” shall mean the International Union established by the Berne Convention;

(vii) “Unions” shall mean the Paris Union, the Special Unions and Agreements established in relation with that Union, the Berne Union, and any other international agreement designed to promote the protection of intellectual property whose administration is assumed by the Organization according to Article 4 (iii);

(viii) “intellectual property” shall include the rights relating to:

- literary, artistic and scientific works,
- performances of performing artists, phonograms, and broadcasts,
- inventions in all fields of human endeavor,
- scientific discoveries,
- industrial designs,
- trademarks, service marks, and commercial names and designations,
- protection against unfair competition,

and all other rights resulting from intellectual activity in the industrial, scientific, literary or artistic fields.

Article 3

Objectives of the Organization

The objectives of the Organization are:

- (i) to promote the protection of intellectual property throughout the world through cooperation among States and, where appropriate, in collaboration with any other international organization;
- (ii) to ensure administrative cooperation among the Unions.

Article 4

Functions

In order to attain the objectives described in Article 3, the Organization, through its appropriate organs, and subject to the competence of each of the Unions:

(i) shall promote the development of measures designed to facilitate the efficient protection of intellectual property throughout the world and to harmonize national legislations in this field;

(ii) shall perform the administrative tasks of the Paris Union, the Special Unions established in relation with that Union, and the Berne Union;

(iii) may agree to assume, or participate in, the administration of any other international agreement designed to promote the protection of intellectual property;

(vi) «União de Berna», a União Internacional criada pela Convenção de Berna;

(vii) «Uniões», a União de Paris, as Uniões particulares e os Acordos particulares estabelecidos em relação com esta União, a União de Berna, assim como qualquer outro acordo internacional destinado a promover a protecção da propriedade intelectual cuja administração seja assegurada pela Organização nos termos do artigo 4.º, *iii*);

(viii) «Propriedade intelectual», os direitos relativos:

- Às obras literárias, artísticas e científicas,
- Às interpretações dos artistas intérpretes e às execuções dos artistas executantes, aos fonogramas e às emissões de radiodifusão,
- Às invenções em todos os domínios da actividade humana,
- Às descobertas científicas,
- Aos desenhos e modelos industriais,
- Às marcas industriais, comerciais e de serviço, bem como às firmas comerciais e denominações comerciais,
- À protecção contra a concorrência desleal,

e todos os outros direitos inerentes à actividade intelectual nos domínios industrial, científico, literário e artístico.

Artigo 3.º

Fins da Organização

A Organização tem por fins:

- i*) Promover a protecção da propriedade intelectual em todo o mundo através da cooperação entre os Estados e, quando apropriado, em colaboração com qualquer outra organização internacional;
- ii*) Assegurar a cooperação administrativa entre as Uniões.

Artigo 4.º

Funções

Para atingir os fins definidos no artigo 3.º, a Organização, através dos seus órgãos competentes e sob reserva da competência de cada União:

i) Promoverá o desenvolvimento de medidas concebidas para facilitar a protecção eficaz da propriedade intelectual em todo o mundo e para harmonizar as legislações nacionais neste domínio;

ii) Assegurará os serviços administrativos da União de Paris, das Uniões particulares instituídas em relação com esta, e da União de Berna;

iii) Pode aceitar encarregar-se das tarefas administrativas que forem exigidas pela efectivação de qualquer outro acordo internacional destinado a promover a protecção da propriedade intelectual, ou participar nessa administração;

(iv) shall encourage the conclusion of international agreements designed to promote the protection of intellectual property;

(v) shall offer its cooperation to States requesting legal-technical assistance in the field of intellectual property;

(vi) shall assemble and disseminate information concerning the protection of intellectual property, carry out and promote studies in this field, and publish the results of such studies;

(vii) shall maintain services facilitating the international protection of intellectual property and, where appropriate, provide for registration in this field and the publication of the data concerning the registrations;

(viii) shall take all other appropriate action.

Article 5

Membership

(1) Membership in the Organization shall be open to any State which is a member of any of the Unions as defined in Article 2 (vii).

(2) Membership in the Organization shall be equally open to any State not a member of any of the Unions, provided that:

(i) it is a member of the United Nations, any of the Specialized Agencies brought into relationship with the United Nations, or the International Atomic Energy Agency, or is a party to the Statute of the International Court of Justice; or

(ii) it is invited by the General Assembly to become a party to this Convention.

Article 6

General Assembly

(1) (a) These shall be a General Assembly consisting of the States party to this Convention which are members of any of the Unions.

(b) The Government of each State shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(c) The expenses of each delegation shall be borne by the Government which has appointed it.

(2) The General Assembly shall:

(i) appoint the Director General upon nomination by the Co-ordination Committee;

(ii) review and approve reports of the Director General concerning the Organization and give him all necessary instructions;

(iii) review and approve the reports and activities of the Co-ordination Committee and give instructions to such Committee;

(iv) adopt the triennial budget of expenses common to the Unions;

iv) Encorajará a conclusão de acordos internacionais destinados a promover a protecção da propriedade intelectual;

v) Oferecerá a sua cooperação aos Estados que lhe solicitem assistência técnico-jurídica no domínio da propriedade intelectual;

vi) Reunirá e difundirá todas as informações relativas à protecção da propriedade intelectual, efectuará e encorajará estudos neste domínio, e publicará os respectivos resultados;

vii) Assegurará os serviços que facilitem a protecção internacional da propriedade intelectual e, quando apropriado, lavrará registos referentes a esta matéria e publicará os dados relativos a estes registos;

viii) Adoptará quaisquer outras medidas apropriadas.

Artigo 5.º

Membros

1. Pode tornar-se Membro da Organização qualquer Estado que seja membro de uma das Uniões referidas no artigo 2.º, *vii*).

2. Pode igualmente tornar-se Membro da Organização qualquer Estado que não seja membro de uma das Uniões, com a condição de:

i) Ser membro da Organização das Nações Unidas, de uma das Agências Especializadas ligadas à Organização das Nações Unidas, ou da Agência Internacional de Energia Atómica, ou ser parte no Estatuto do Tribunal Internacional de Justiça; ou

ii) Ser convidado pela Assembleia Geral a tornar-se parte na presente Convenção.

Artigo 6.º

Assembleia Geral

1. a) É instituída uma Assembleia Geral que compreende os Estados partes na presente Convenção que sejam membros de qualquer uma das Uniões.

b) O Governo de cada Estado é representado por um delegado, que pode ser assistido por suplentes, conselheiros e peritos.

c) As despesas de cada delegação são custeadas pelo Governo que a designou.

2. A Assembleia Geral:

i) Nomeará o Director-Geral mediante proposta da Comissão de Coordenação;

ii) Examinará e aprovará os relatórios do Director-Geral sobre a Organização e dar-lhe-á todas as directrizes necessárias;

iii) Examinará e aprovará os relatórios e as actividades da Comissão de Coordenação e dar-lhe-á directrizes;

iv) Aprovará o orçamento trienal das despesas comuns às Uniões;

(v) approve the measures proposed by the Director General concerning the administration of the international agreements referred to in Article 4 (iii);

(vi) adopt the financial regulations of the Organization;

(vii) determine the working languages of the Secretariat, taking into consideration the practice of the United Nations;

(viii) invite States referred to under Article 5 (2) (ii) to become party to this Convention;

(ix) determine which States not Members of the Organization and which intergovernmental and international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers;

(x) exercise such other functions as are appropriate under this Convention.

(3) (a) Each State, whether member of one or more Unions, shall have one vote in the General Assembly.

(b) One-half of the States members of the General Assembly shall constitute a quorum.

(c) Notwithstanding the provisions of subparagraph (b), if, in any session, the number of States represented is less than one-half but equal to or more than one-third of the States members of the General Assembly, the General Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the following conditions are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the States members of the General Assembly which were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of States having thus expressed their vote or abstention attains the number of States which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.

(d) Subject to the provisions of subparagraphs (e) and (f), the General Assembly shall make its decisions by a majority of two-thirds of the votes cast.

(e) The approval of measures concerning the administration of international agreements referred to in Article 4 (iii) shall require a majority of three-fourths of the votes cast.

(f) The approval of an agreement with the United Nations under Articles 57 and 63 of the Charter of the United Nations shall require a majority of nine-tenths of the votes cast.

(g) For the appointment of the Director General (paragraph (2) (i)), the approval of measures proposed by the Director General concerning the administration of international agreements (paragraph (2) (v)), and the transfer of headquarters (Article 10), the required majority must be attained not only in the General Assembly but also in the Assembly of the Paris Union and the Assembly of the Berne Union.

(h) Abstentions shall not be considered as votes.

(i) A delegate may represent, and vote in the name of, one State only.

v) Aprovará as medidas propostas pelo Director-Geral relativas à administração inerente à efectivação dos acordos internacionais referidos no artigo 4.º, *iii*);

vi) Adoptará o regulamento financeiro da Organização;

vii) Determinará as línguas de trabalho do Secretariado, tendo em consideração a prática das Nações Unidas;

viii) Convidará a tornarem-se partes na presente Convenção os Estados referidos no artigo 5.º, *2, ii*);

ix) Decidirá quais são os Estados não Membros da Organização e quais as organizações intergovernamentais e internacionais não governamentais que poderão ser admitidos nas suas reuniões na qualidade de observadores;

x) Desempenhará quaisquer outras funções apropriadas, no âmbito da presente Convenção.

3. a) Cada Estado, quer seja membro de uma ou várias Uniões, terá direito a um voto na Assembleia Geral.

b) O quórum será constituído por metade dos Estados membros da Assembleia Geral.

c) Sem prejuízo das disposições da alínea b), a Assembleia Geral poderá tomar decisões, se o número dos Estados representados numa sessão for inferior a metade mas igual, ou superior, a um terço dos Estados membros da Assembleia Geral. Todavia, as decisões da Assembleia Geral, com excepção das que respeitem ao seu próprio funcionamento, só se tornarão executórias caso obedeçam às condições seguintes: a Secretaria Internacional comunicará as referidas decisões aos Estados membros da Assembleia Geral que não tenham estado representados, convidando-os a exprimir por escrito o seu voto ou abstenção, no prazo de três meses a contar da data dessa comunicação. Se, expirado o prazo, o número de Estados que deste modo exprimiram o seu voto ou abstenção for, pelo menos, igual ao número de Estados que faltava para que o quórum tivesse sido atingido na sessão, aquelas decisões tornar-se-ão executórias, desde que, ao mesmo tempo, se mantenha a necessária maioria.

d) Sob reserva das disposições das alíneas e) e f), a Assembleia Geral tomará as suas decisões por maioria de dois terços dos votos expressos.

e) A aceitação das disposições relativas à administração inerente à efectivação dos acordos internacionais referidos no artigo 4.º, *iii*), requer a maioria de três quartos dos votos expressos.

f) A aprovação de um acordo com a Organização das Nações Unidas, em conformidade com as disposições dos artigos 57.º e 63.º da Carta das Nações Unidas, requer a maioria de nove décimos dos votos expressos.

g) A nomeação do Director-Geral (*n.º 2, i*)), a aprovação das medidas propostas pelo Director-Geral relativas à administração inerente à efectivação dos acordos internacionais (*n.º 2, v*)) e a transferência da sede (artigo 10.º) requerem a maioria prevista, não só na Assembleia Geral como também na Assembleia da União de Paris e na Assembleia da União de Berna.

h) A abstenção não será considerada como voto.

i) Cada delegado não poderá representar mais do que um Estado, e só em nome deste poderá votar.

(4) (a) The General Assembly shall meet once in every third calendar year in ordinary session, upon convocation by the Director General.

(b) The General Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General either at the request of the Coordination Committee or at the request of one-fourth of the States members of the General Assembly.

(c) Meetings shall be held at the headquarters of the Organization.

(5) States party to this Convention which are not members of any of the Unions shall be admitted to the meetings of the General Assembly as observers.

(6) The General Assembly shall adopt its own rules of procedure.

Article 7

Conference

(1) (a) There shall be a Conference consisting of the States party to this Convention whether or not they are members of any of the Unions.

(b) The Government of each State shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(c) The expenses of each delegation shall be borne by the Government which has appointed it.

(2) The Conference shall:

(i) discuss matters of general interest in the field of intellectual property and may adopt recommendations relating to such matters, having regard for the competence and autonomy of the Unions;

(ii) adopt the triennial budget of the Conference;

(iii) within the limits of the budget of the Conference, establish the triennial program of legal-technical assistance;

(iv) adopt amendments to this Convention as provided in Article 17;

(v) determine which States not Members of the Organization and which intergovernmental and international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers;

(vi) exercise such other functions as are appropriate under this Convention.

(3) (a) Each Member State shall have one vote in the Conference.

(b) One-third of the Member States shall constitute a quorum.

(c) Subject to the provisions of Article 17, the Conference shall make its decisions by a majority of two-thirds of the votes cast.

4. a) A Assembleia Geral reunirá de três em três anos em sessão ordinária, mediante convocação do Director-Geral.

b) A Assembleia Geral reunirá em sessão extraordinária, mediante convocação do Director-Geral, a pedido da Comissão de Coordenação ou de um quarto dos Estados membros da Assembleia Geral.

c) As reuniões realizar-se-ão na sede da Organização.

5. Os Estados partes na presente Convenção que não sejam membros de uma das Uniões serão admitidos nas reuniões da Assembleia Geral na qualidade de observadores.

6. A Assembleia Geral estabelecerá o seu próprio regulamento interno.

Artigo 7.º

Conferência

1. a) É instituída uma Conferência que compreende os Estados partes na presente Convenção, quer sejam ou não membros de uma das Uniões.

b) O Governo de cada Estado é representado por um delegado, que pode ser assistido por suplentes, conselheiros e peritos.

c) As despesas de cada delegação são custeadas pelo Governo que a designou.

2. A Conferência:

i) Discutirá questões de interesse geral no domínio da propriedade intelectual e pode adoptar recomendações relativamente àquelas, respeitando a competência e autonomia das Uniões;

ii) Aprovará o orçamento trienal da Conferência;

iii) Estabelecerá, dentro dos limites do orçamento da Conferência, o programa trienal de assistência técnico-jurídica;

iv) Adoptará alterações à presente Convenção, de acordo com o estabelecido no artigo 17.º;

v) Decidirá quais os Estados não Membros da Organização e as organizações intergovernamentais e internacionais não governamentais que poderão ser admitidos nas suas reuniões na qualidade de observadores;

vi) Desempenhará quaisquer outras funções apropriadas, no âmbito da presente Convenção.

3. a) Cada Estado Membro tem direito a um voto na Conferência.

b) O quórum será constituído por um terço dos Estados Membros.

c) Sob reserva das disposições do artigo 17.º, a Conferência tomará as suas decisões por maioria de dois terços dos votos expressos.

(d) The amounts of the contributions of States party to this Convention not members of any of the Unions shall be fixed by a vote in which only the delegates of such States shall have the right to vote.

(e) Abstentions shall not be considered as votes.

(f) A delegate may represent, and vote in the name of, one State only.

(4) (a) The Conference shall meet in ordinary session, upon convocation by the Director General, during the same period and at the same place as the General Assembly.

(b) The Conference shall meet in extraordinary session, upon convocation by the Director General, at the request of the majority of the Member States.

(5) The Conference shall adopt its own rules of procedure.

Article 8

Coordination Committee

(1) (a) There shall be a Coordination Committee consisting of the States party to this Convention which are members of the Executive Committee of the Paris Union, or the Executive Committee of the Berne Union, or both. However, if either of these Executive Committees is composed of more than one-fourth of the number of the countries members of the Assembly which elected it, then such Executive Committee shall designate from among its members the States which will be members of the Coordination Committee, in such a way that their number shall not exceed the one-fourth referred to above, it being understood that the country on the territory of which the Organization has its headquarters shall not be included in the computation of the said one-fourth.

(b) The Government of each State member of the Coordination Committee shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(c) Whenever the Coordination Committee considers either matters of direct interest to the program or budget of the Conference and its agenda, or proposals for the amendment of this Convention which would affect the rights or obligations of States party to this Convention not members of any of the Unions, one-fourth of such States shall participate in the meetings of the Coordination Committee with the same rights as members of that Committee. The Conference shall, at each of its ordinary sessions, designate these States.

(d) The expenses of each delegation shall be borne by the Government which has appointed it.

(2) If the other Unions administered by the Organization wish to be represented as such in the Coordination Committee, their representatives must be appointed from among the States members of the Coordination Committee.

(3) The Coordination Committee shall:

(i) give advice to the organs of the Unions, the General Assembly, the Conference, and the Director General, on all administrative, financial and other matters of common interest either

d) O montante das contribuições dos Estados partes na presente Convenção que não sejam membros de uma das Uniões é fixado mediante votação, na qual só têm direito a participar os delegados desses Estados.

e) A abstenção não será considerada como voto.

f) Cada delegado não poderá representar mais do que um Estado e só em nome deste poderá votar.

4. a) A Conferência reunirá em sessão ordinária, mediante convocação do Director-Geral, durante o mesmo período e no mesmo local que a Assembleia Geral.

b) A Conferência reunirá em sessão extraordinária, mediante convocação do Director-Geral, a pedido da maioria dos Estados Membros.

5. A Conferência estabelecerá o seu próprio regulamento interno.

Artigo 8.º

Comissão de Coordenação

1. a) É instituída uma Comissão de Coordenação, que compreende os Estados partes na presente Convenção que sejam membros da Comissão Executiva da União de Paris, da Comissão Executiva da União de Berna, ou de ambas. No entanto, se uma daquelas Comissões Executivas compreender mais de um quarto dos países membros da Assembleia que a elegeu, a referida Comissão designará de entre os seus membros os Estados que serão membros da Comissão de Coordenação, de modo que o seu número não exceda a quarta parte indicada, com a ressalva de o país em cujo território a Organização tem a sua sede não ser considerado no cálculo deste quarto.

b) O Governo de cada Estado membro da Comissão de Coordenação é representado por um delegado, que pode ser assistido por suplentes, conselheiros e peritos.

c) Quando a Comissão de Coordenação examinar, quer questões que interessem directamente ao programa ou ao orçamento da Conferência e sua ordem do dia, quer propostas de alteração da presente Convenção, susceptíveis de afectar os direitos ou obrigações dos Estados partes na presente Convenção que não sejam membros de uma das Uniões, um quarto destes Estados participará nas reuniões da Comissão de Coordenação com iguais direitos aos dos membros desta. A Conferência elegerá, em cada sessão ordinária, os Estados chamados a participar em tais reuniões.

d) As despesas de cada delegação são custeadas pelo Governo que a designou.

2. Se as outras Uniões administradas pela Organização pretenderem ser representadas como tal no âmbito da Comissão de Coordenação, deverão os seus representantes ser designados de entre os Estados membros da Comissão de Coordenação.

3. A Comissão de Coordenação:

i) Aconselhará os órgãos das Uniões, a Assembleia Geral, a Conferência e o Director-Geral, sobre todas as questões administrativas, financeiras e sobre quaisquer outras questões de in-

to two or more of the Unions, or to one or more of the Unions and the Organization, and in particular on the budget of expenses common to the Unions;

(ii) prepare the draft agenda of the General Assembly;

(iii) prepare the draft agenda and the draft program and budget of the Conference;

(iv) on the basis of the triennial budget of expenses common to the Unions and the triennial budget of the Conference, as well as on the basis of the triennial program of legal technical assistance, establish the corresponding annual budgets and programs;

(v) when the term of office of the Director General is about to expire, or when there is a vacancy in the post of the Director General, nominate a candidate for appointment to such position by the General Assembly; if the General Assembly does not appoint its nominee, the Coordination Committee shall nominate another candidate; this procedure shall be repeated until the latest nominee is appointed by the General Assembly;

(vi) if the post of the Director General becomes vacant between two sessions of the General Assembly, appoint an Acting Director General for the term preceding the assuming of office by the new Director General;

(vii) perform such other functions as are allocated to it under this Convention.

(4) (a) The Coordination Committee shall meet once every year in ordinary session, upon convocation by the Director General. It shall normally meet at the headquarters of the Organization.

(b) The Coordination Committee shall meet in extraordinary session, upon convocation by the Director General, either on his own initiative, or at the request of its Chairman or one-fourth of its members.

(5) (a) Each State, whether a member of one or both of the Executive Committees referred to in paragraph (1) (a), shall have one vote in the Coordination Committee.

(b) One-half of the members of the Coordination Committee shall constitute a quorum.

(c) A delegate may represent, and vote in the name of, one State only.

(6) (a) The Coordination Committee shall express its opinions and make its decisions by a simple majority of the votes cast. Abstentions shall not be considered as votes.

(b) Even if a simple majority is obtained, any member of the Coordination Committee may, immediately after the vote, request that the votes be the subject of a special recount in the following manner: two separate lists shall be prepared, one containing the names of the States members of the Executive Committee of the Paris Union and the other the names of the States members of the Executive Committee of the Berne Union; the vote of each State shall be inscribed opposite its name in each list in which it appears. Should this special recount indicate that a simple majority has not been obtained in each of those lists, the proposal shall not be considered as carried.

teresse comum, quer a duas ou mais Uniões, quer a uma ou mais Uniões e à Organização e, particularmente, sobre o orçamento das despesas comuns às Uniões;

ii) Preparará o projecto da ordem do dia da Assembleia Geral;

iii) Preparará o projecto da ordem do dia e os projectos de programa e de orçamento da Conferência;

iv) Pronunciar-se-á, com base no orçamento trienal das despesas comuns das Uniões e do orçamento trienal da Conferência, bem como no programa trienal de assistência técnico-jurídica, sobre os orçamentos e programas anuais correspondentes;

v) Quando o mandato do Director-Geral estiver a terminar, ou em caso de vacância do cargo de Director-Geral, proporá o nome de um candidato com vista à sua nomeação pela Assembleia Geral; se a Assembleia Geral não nomear o candidato proposto, a Comissão de Coordenação apresentará outro candidato, repetindo este procedimento até à nomeação pela Assembleia Geral do último candidato proposto;

vi) Se entre duas sessões da Assembleia Geral ocorrer a vacância do cargo de Director-Geral, nomeará um Director-Geral interino para o período que preceder a entrada em funções do novo Director-Geral;

vii) Desempenhará todas as outras funções que lhe sejam atribuídas no âmbito da presente Convenção.

4. a) A Comissão de Coordenação reunirá em sessão ordinária uma vez por ano, mediante convocação do Director-Geral. Reunirá, em princípio, na sede da Organização.

b) A Comissão de Coordenação reunirá em sessão extraordinária, mediante convocação do Director-Geral, quer por iniciativa deste, quer a pedido do seu Presidente ou de um quarto dos seus membros.

5. a) Cada Estado disporá de um único voto na Comissão de Coordenação, quer seja membro de uma só ou de ambas as Comissões Executivas mencionadas no n.º 1, a).

b) O quórum será constituído por metade dos membros da Comissão de Coordenação.

c) Cada delegado não poderá representar mais do que um Estado e só em nome deste poderá votar.

6. a) A Comissão de Coordenação dará as suas opiniões e tomará as suas decisões por maioria simples dos votos expressos. A abstenção não será considerada como voto.

b) Ainda que se obtenha uma maioria simples, qualquer membro da Comissão de Coordenação poderá pedir, imediatamente após a votação, que se proceda a uma contagem ponderada dos votos, da seguinte maneira: elaborar-se-ão duas listas separadas em que figurem, respectivamente, os nomes dos Estados membros da Comissão Executiva da União de Paris e os nomes dos Estados membros da Comissão Executiva da União de Berna; o voto de cada Estado assinalar-se-á à frente do seu nome em cada uma das listas em que figurar. A proposta não se considerará aprovada se esta contagem ponderada indicar que não se atingiu a maioria simples em alguma das listas.

(7) Any State Member of the Organization which is not a member of the Coordination Committee may be represented at the meetings of the Committee by observers having the right to take part in the debates but without the right to vote.

(8) The Coordination Committee shall establish its own rules of procedure.

Article 9

International Bureau

(1) The International Bureau shall be the Secretariat of the Organization.

(2) The International Bureau shall be directed by the Director General, assisted by two or more Deputy Directors General.

(3) The Director General shall be appointed for a fixed term, which shall be not less than six years. He shall be eligible for re-appointment for fixed terms. The periods of the initial appointment and possible subsequent appointments, as well as all other conditions of the appointment, shall be fixed by the General Assembly.

(4) (a) The Director General shall be the chief executive of the Organization.

(b) He shall represent the Organization.

(c) He shall report to, and conform to the instructions of, the General Assembly as to the internal and external affairs of the Organization.

(5) The Director General shall prepare the draft programs and budgets and periodical reports on activities. He shall transmit them to the Governments of the interested States and to the competent organs of the Unions and the Organization.

(6) The Director General and any staff member designated by him shall participate, without the right to vote, in all meetings of the General Assembly, the Conference, the Coordination Committee, and any other committee or working group. The Director General or a staff member designated by him shall be *ex officio* secretary of these bodies.

(7) The Director General shall appoint the staff necessary for the efficient performance of the tasks of the International Bureau. He shall appoint the Deputy Directors General after approval by the Coordination Committee. The conditions of employment shall be fixed by the staff regulations to be approved by the Coordination Committee on the proposal of the Director General. The paramount consideration in the employment of the staff and in the determination of the conditions of service shall be the necessity of securing the highest standards of efficiency, competence, and integrity. Due regard shall be paid to the importance of recruiting the staff on as wide a geographical basis as possible.

(8) The nature of the responsibilities of the Director General and of the staff shall be exclusively international. In the discharge of their duties they shall not seek or receive instructions from any Government or from any authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might

7. Qualquer Estado Membro da Organização que não seja membro da Comissão de Coordenação pode estar representado nas reuniões desta por meio de observadores com direito a participar nas deliberações mas sem direito de voto.

8. A Comissão de Coordenação estabelecerá o seu próprio regulamento interno.

Artigo 9.º

Secretaria Internacional

1. A Secretaria Internacional constitui o Secretariado da Organização.

2. A Secretaria Internacional será dirigida pelo Director-Geral, assistido por dois ou mais Vice-Directores-Gerais.

3. O Director-Geral será nomeado por um período determinado, que não pode ser inferior a seis anos. A sua nomeação poderá ser renovada por períodos determinados. A duração do primeiro período e a dos eventuais períodos seguintes, bem como todas as outras condições da sua nomeação, serão fixadas pela Assembleia Geral.

4. a) O Director-Geral é o mais alto funcionário da Organização.

b) Representa a Organização.

c) É responsável perante a Assembleia Geral e sujeita-se às suas directrizes no que respeita aos assuntos internos e externos da Organização.

5. O Director-Geral preparará os projectos de orçamento e de programa, bem como os relatórios periódicos de actividades. Transmitti-los-á aos Governos dos Estados interessados e aos órgãos competentes das Uniões e da Organização.

6. O Director-Geral e quaisquer outros membros do pessoal por ele designados participarão, sem direito de voto, em todas as reuniões da Assembleia Geral, da Conferência, da Comissão de Coordenação e de todas as outras Comissões ou grupos de trabalho. O Director-Geral ou um membro do pessoal por ele designado será *ex officio* o secretário desses órgãos.

7. O Director-Geral nomeará o pessoal necessário ao bom funcionamento da Secretaria Internacional. Nomeará os Vice-Directores-Gerais, mediante prévia aprovação da Comissão de Coordenação. As condições de emprego serão fixadas pelo Estatuto do Pessoal, que deve ser aprovado pela Comissão de Coordenação, sob proposta do Director-Geral. A necessidade de assegurar aos serviços elementos eminentemente qualificados em razão da sua eficiência, competência e integridade deverá ser a preocupação dominante no recrutamento e determinação das condições de emprego dos membros do pessoal. Será devidamente tida em conta a importância de assegurar este recrutamento numa base geográfica tão vasta quanto possível.

8. As funções do Director-Geral e dos membros do pessoal são de natureza estritamente internacional. No exercício das suas funções não deverão solicitar nem receber instruções de nenhum Governo ou autoridade estranha à Organização. Deverão abster-se de qualquer acto susceptível de comprometer

prejudice their position as international officials. Each Member State undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Director General and the staff, and not to seek to influence them in the discharge of their duties.

Article 10

Headquarters

- (1) The headquarters of the Organization shall be at Geneva.
- (2) Its transfer may be decided as provided for in Article 6 (3) (d) and (g).

Article 11

Finances

(1) The Organization shall have two separate budgets: the budget of expenses common to the Unions, and the budget of the Conference.

(2) (a) The budget of expenses common to the Unions shall include provision for expenses of interest to several Unions.

(b) This budget shall be financed from the following sources:

(i) contributions of the Unions, provided that the amount of the contribution of each Union shall be fixed by the Assembly of that Union, having regard to the interest the Union has in the common expenses;

(ii) charges due for services performed by the International Bureau not in direct relation with any of the Unions or not received for services rendered by the International Bureau in the field of legal-technical assistance;

(iii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau not directly concerning any of the Unions;

(iv) gifts, bequests, and subventions, given to the Organization, except those referred to in paragraph (3) (b) (iv);

(v) rents, interests, and other miscellaneous income, of the Organization.

(3) (a) The budget of the Conference shall include provision for the expenses of holding sessions of the Conference and for the cost of the legal-technical assistance program.

(b) This budget shall be financed from the following sources:

(i) contributions of States party to this Convention not members of any of the Unions;

(ii) any sums made available to this budget by the Unions, provided that the amount of the sum made available by each Union shall be fixed by the Assembly of that Union and that each Union shall be free to abstain from contributing to the said budget;

(iii) sums received for services rendered by the International Bureau in the field of legal-technical assistance;

a sua situação de funcionários internacionais. Cada Estado Membro compromete-se a respeitar o carácter exclusivamente internacional das funções do Director-Geral e dos membros do pessoal e a não procurar influenciá-los no exercício das suas funções.

Artigo 10.º

Sede

1. A sede da Organização situa-se em Genebra.
2. A sua transferência pode ser decidida dentro das condições previstas no artigo 6.º, 3, d) e g).

Artigo 11.º

Finanças

1. A Organização tem dois orçamentos distintos: o orçamento das despesas comuns às Uniões e o orçamento da Conferência.

2. a) O orçamento das despesas comuns às Uniões compreenderá as previsões de despesas que revistam interesse para várias Uniões.

b) Este orçamento será financiado pelos recursos seguintes:

i) Contribuições das Uniões, entendendo-se que o montante da contribuição de cada União é fixado pela Assembleia dessa União, tendo em conta o interesse que cada União tem nas despesas comuns;

ii) Taxas e quantias devidas pelos serviços prestados pela Secretaria Internacional que não estejam em relação directa com uma das Uniões ou que não sejam auferidas por serviços prestados pela Secretaria Internacional no domínio da assistência técnico-jurídica;

iii) O produto da venda das publicações da Secretaria Internacional que não digam directamente respeito a uma das Uniões e os direitos respeitantes a essas publicações;

iv) Doações, legados e subvenções de que beneficie a Organização, com excepção daqueles a que se refere o n.º 3, b), iv);

v) Rendas, juros e outros rendimentos da Organização.

3. a) O orçamento da Conferência compreenderá previsões das despesas para a realização das sessões da Conferência e para o programa de assistência técnico-jurídica.

b) Este orçamento é financiado pelos recursos seguintes:

i) Contribuições dos Estados partes na presente Convenção que não sejam membros de uma das Uniões;

ii) Quantias eventualmente postas à disposição deste orçamento pelas Uniões, entendendo-se que a quantia posta à disposição por cada União é fixada pela Assembleia desta União e que cada União poderá não contribuir para este orçamento;

iii) Quantias recebidas por serviços prestados pela Secretaria Internacional no domínio da assistência técnico-jurídica;

(iv) gifts, bequests, and subventions, given to the Organization for the purposes referred to in subparagraph (a).

(4) (a) For the purpose of establishing its contribution towards the budget of the Conference, each State party to this Convention not member of any of the Unions shall belong to a class, and shall pay its annual contributions on the basis of a number of units fixed as follows:

Class A ... 10

Class B ... 3

Class C ... 1

(b) Each such State shall, concurrently with taking action as provided in Article 14 (1), indicate the class to which it wishes to belong. Any such State may change class. If it chooses a lower class, the State must announce it to the Conference at one of its ordinary sessions. Any such change shall take effect at the beginning of the calendar year following the session.

(c) The annual contribution of each such State shall be an amount in the same proportion to the total sum to be contributed to the budget of the Conference by all such States as the number of its units is to the total of the units of all the said States.

(d) Contributions shall become due on the first of January of each year.

(e) If the budget is not adopted before the beginning of a new financial period, the budget shall be at the same level as the budget of the previous year, in accordance with the financial regulations.

(5) Any State party to this Convention not member of any of the Unions which is in arrears in the payment of its financial contributions under the present Article, and any State party to this Convention member of any of the Unions which is in arrears in the payment of its contributions to any of the Unions, shall have no vote in any of the bodies of the Organization of which it is a member, if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. However, any of these bodies may allow such a State to continue to exercise its vote in that body if, and as long as, it is satisfied that the delay in payment arises from exceptional and unavoidable circumstances.

(6) The amount of the fees and charges due for services rendered by the International Bureau in the field of legal technical assistance shall be established, and shall be reported to the Co-ordination Committee, by the Director General.

(7) The Organization, with the approval of the Co-ordination Committee, may receive gifts, bequests, and subventions, directly from Governments, public or private institutions, associations or private persons.

(8) (a) The Organization shall have a working capital fund which shall be constituted by a single payment made by the Unions and by each State party to this Convention not member of any Union. If the fund becomes insufficient, it shall be increased.

iv) Doações, legados e subvenções de que beneficie a Organização para os fins a que se refere a alínea a).

4. a) A fim de determinar a sua contribuição no orçamento da Conferência, cada um dos Estados partes na presente Convenção que não seja membro de uma das Uniões será incluído numa classe e pagará as suas contribuições anuais em função de um número de unidades fixado do seguinte modo:

Classe A ... 10

Classe B ... 3

Classe C ... 1

b) Cada um destes Estados, no momento em que praticar um dos actos previstos no artigo 14.º, 1, indicará a classe em que deseja ser incluído. Qualquer destes Estados poderá mudar de classe. Se escolher uma classe inferior, deverá esse Estado comunicá-lo à Conferência no decorrer de uma das sessões ordinárias. Tal mudança produzirá efeitos no início do ano civil subsequente à dita sessão.

c) A contribuição anual de cada um destes Estados consistirá numa quantia cuja proporção em relação ao total das contribuições de todos estes Estados para o orçamento da Conferência é a mesma que a proporção entre o número das unidades da classe em que está incluído e o número total das unidades do conjunto destes Estados.

d) As contribuições vencem-se no dia 1 de Janeiro de cada ano.

e) No caso de não ter sido aprovado um novo orçamento antes do início de um novo exercício, prorrogar-se-á o orçamento do ano anterior, em conformidade com o regulamento financeiro.

5. Qualquer Estado parte na presente Convenção que não seja membro de nenhuma União e esteja atrasado no pagamento das suas contribuições financeiras, nos termos do disposto no presente artigo, assim como qualquer Estado parte na presente Convenção que seja membro de uma União e esteja atrasado no pagamento das suas contribuições a qualquer uma das Uniões, não poderá exercer o seu direito de voto em nenhum dos órgãos da Organização de que seja membro, se o total da sua dívida for igual ou superior ao das contribuições que lhe foram fixadas nos dois anos completos passados. Tal Estado poderá, contudo, ser autorizado a conservar o exercício do seu direito de voto no seio do dito órgão durante o tempo em que este considerar que o atraso resulta de circunstâncias excepcionais e inevitáveis.

6. O montante das taxas e quantias devidas pelos serviços prestados pela Secretaria Internacional no domínio da assistência técnico-jurídica será fixado pelo Director-Geral, que do facto dará parte à Comissão de Coordenação.

7. A Organização poderá, com a aprovação da Comissão de Coordenação, receber toda a espécie de doações, legados e subvenções directamente provenientes de governos, de instituições públicas ou privadas, de associações ou de particulares.

8. a) A Organização possui um fundo de maneiço constituído por um único pagamento efectuado pelas Uniões e por cada Estado parte na presente Convenção que não seja membro de nenhuma União. Se o fundo se tornar insuficiente, será decidido o seu aumento.

(b) The amount of the single payment of each Union and its possible participation in any increase shall be decided by its Assembly.

(c) The amount of the single payment of each State party to this Convention not member of any Union and its part in any increase shall be a proportion of the contribution of that State for the year in which the fund is established or the increase decided. The proportion and the terms of payment shall be fixed by the Conference on the proposal of the Director General and after it has heard the advice of the Coordination Committee.

(9) (a) In the headquarters agreement concluded with the State on the territory of which the Organization has its headquarters, it shall be provided that, whenever the working capital fund is insufficient, such State shall grant advances. The amount of these advances and the conditions on which they are granted shall be the subject of separate agreements, in each case, between such State and the Organization. As long as it remains under the obligation to grant advances, such State shall have an *ex officio* seat on the Coordination Committee.

(b) The State referred to in subparagraph (a) and the Organization shall each have the right to denounce the obligation to grant advances, by written notification. Denunciation shall take effect three years after the end of the year in which it has been notified.

(10) The auditing of the accounts shall be effected by one or more Member States, or by external auditors, as provided in the financial regulations. They shall be designated, with their agreement, by the General Assembly.

Article 12

Legal Capacity; Privileges and Immunities

(1) The Organization shall enjoy on the territory of each Member State, in conformity with the laws of that State, such legal capacity as may be necessary for the fulfilment of the Organization's objectives and for the exercise of its functions.

(2) The Organization shall conclude a headquarters agreement with the Swiss Confederation and with any other State in which the headquarters may subsequently be located.

(3) The Organization may conclude bilateral or multilateral agreements with the other Member States with a view to the enjoyment by the Organization, its officials, and representatives of all Member States, of such privileges and immunities as may be necessary for the fulfilment of its objectives and for the exercise of its functions.

(4) The Director General may negotiate and, after approval by the Coordination Committee, shall conclude and sign on behalf of the Organization the agreements referred to in paragraphs (2) and (3).

Article 13

Relations with other Organizations

(1) The Organization shall, where appropriate, establish working relations and cooperate with other intergovernmental organizations. Any general agreement to such effect entered

b) O montante do pagamento único de cada União e a sua eventual participação em qualquer aumento serão decididos pela respectiva Assembleia.

c) O montante do pagamento único de cada Estado parte na presente Convenção que não seja membro de uma União e a sua participação em qualquer aumento serão proporcionais à contribuição desse Estado relativa ao ano no decorrer do qual se constitui o fundo ou se decide o aumento. A proporção e as modalidades do pagamento serão fixadas pela Conferência, mediante proposta do Director-Geral e após parecer da Comissão de Coordenação.

9. a) O acordo de sede concluído com o Estado em cujo território a Organização tem a sua sede preverá que, se o fundo de maneo for insuficiente, esse Estado conceda adiantamentos. O montante destes e as condições em que são concedidos serão objecto, em cada caso, de acordos particulares entre o Estado em causa e a Organização. Enquanto tiver de conceder adiantamentos, esse Estado disporá *ex officio* de um lugar na Comissão de Coordenação.

b) Quer o Estado mencionado na alínea a), quer a Organização terão o direito de denunciar o compromisso de conceder adiantamentos, mediante notificação escrita. A denúncia produz efeitos três anos depois de terminar o ano em que for notificada.

10. A verificação das contas será assegurada, de acordo com o estabelecido no regulamento financeiro, por um ou mais Estados Membros ou por verificadores externos, que serão, com o seu consentimento, designados pela Assembleia Geral.

Artigo 12.º

Capacidade jurídica, privilégios e imunidades

1. A Organização gozará, no território de cada Estado Membro, em conformidade com as leis desse Estado, da capacidade jurídica necessária para atingir os seus objectivos e exercer as suas funções.

2. A Organização concluirá um acordo de sede com a Confederação Suíça e com qualquer outro Estado onde a sede possa vir a ser subsequentemente fixada.

3. A Organização poderá concluir acordos bilaterais ou multilaterais com os outros Estados Membros para assegurar a si mesma, aos seus funcionários e aos representantes de todos os Estados Membros, o gozo dos privilégios e imunidades necessários para atingir os seus objectivos e exercer as suas funções.

4. O Director-Geral poderá negociar e, após aprovação da Comissão de Coordenação, concluir e assinar, em nome da Organização, os acordos visados nos números 2 e 3.

Artigo 13.º

Relações com outras organizações

1. A Organização, se o julgar oportuno, estabelecerá relações de trabalho e cooperará com outras organizações intergovernamentais. Qualquer acordo geral celebrado para tal efeito com

into with such organizations shall be concluded by the Director General after approval by the Coordination Committee.

(2) The Organization may, on matters within its competence, make suitable arrangements for consultation and cooperation with international non-governmental organizations and, with the consent of the Governments concerned, with national organizations, governmental or non-governmental. Such arrangements shall be made by the Director General after approval by the Coordination Committee.

Article 14

Becoming Party to the Convention

(1) States referred to in Article 5 may become party to this Convention and Member of the Organization by:

- (i) signature without reservation as to ratification; or
- (ii) signature subject to ratification followed by the deposit of an instrument of ratification; or
- (iii) deposit of an instrument of accession.

(2) Notwithstanding any other provision of this Convention, a State party to the Paris Convention, the Berne Convention, or both Conventions, may become party to this Convention only if it concurrently ratifies or accedes to, or only after it has ratified or acceded to:

— either the Stockholm Act of the Paris Convention in its entirety or with only the limitation set forth in Article 20 (1) (b) (i) thereof,

— or the Stockholm Act of the Berne Convention in its entirety or with only the limitation set forth in Article 28 (1) (b) (i) thereof.

(3) Instruments of ratification or accession shall be deposited with the Director General.

Article 15

Entry into Force of the Convention

(1) This Convention shall enter into force three months after ten States members of the Paris Union and seven States members of the Berne Union have taken action as provided in Article 14 (1), it being understood that, if a State is a member of both Unions, it will be counted in both groups. On that date, this Convention shall enter into force also in respect of States which, not being members of either of the two Unions, have taken action as provided in Article 14 (1) three months or more prior to that date.

(2) In respect to any other State, this Convention shall enter into force three months after the date on which such State takes action as provided in Article 14 (1).

Article 16

Reservations

No reservations to this Convention are permitted.

estas organizações será concluído pelo Director-Geral, após aprovação da Comissão de Coordenação.

2. A Organização pode, em assuntos da sua competência, adoptar todas as medidas apropriadas para a consulta e cooperação com organizações internacionais não governamentais e, com o consentimento dos Governos interessados, com organizações nacionais, governamentais ou não governamentais. Tais medidas serão adoptadas pelo Director-Geral, após aprovação da Comissão de Coordenação.

Artigo 14.º

Tornar-se parte na Convenção

1. Os Estados referidos no artigo 5.º poderão tornar-se partes na presente Convenção e Membros da Organização, mediante:

- i)* Assinatura sem reserva de ratificação; ou
- ii)* Assinatura sob reserva de ratificação, seguida do depósito do instrumento de ratificação; ou
- iii)* Depósito de um instrumento de adesão.

2. Não obstante qualquer outra disposição da presente Convenção, um Estado parte na Convenção de Paris, na Convenção de Berna ou em ambas as Convenções, só poderá tornar-se parte na presente Convenção se, simultaneamente, se tornar parte, ou depois de se ter tornado parte, por ratificação ou adesão:

— Quer do Acto de Estocolmo da Convenção de Paris, na sua totalidade ou com a única limitação prevista no artigo 20.º, 1, b), *i)*, do dito Acto;

— Quer do Acto de Estocolmo da Convenção de Berna, na sua totalidade ou com a única limitação prevista no artigo 28.º, 1, b), *i)*, do dito Acto.

3. Os instrumentos de ratificação ou de adesão serão depositados junto do Director-Geral.

Artigo 15.º

Entrada em vigor da Convenção

1. A presente Convenção entrará em vigor três meses após dez Estados membros da União de Paris e sete Estados membros da União de Berna terem praticado um dos actos previstos no artigo 14.º, 1, entendendo-se que um Estado membro das duas Uniões, será contado nos dois grupos. Nessa data, a presente Convenção entrará igualmente em vigor em relação aos Estados que, não sendo membros de qualquer das duas Uniões, praticaram, pelo menos, três meses antes da referida data, um dos actos previstos no artigo 14.º, 1.

2. Em relação a qualquer outro Estado, a presente Convenção entrará em vigor três meses após a data em que esse Estado tenha praticado um dos actos previstos no artigo 14.º, 1.

Artigo 16.º

Reservas

Não será admitida qualquer reserva à presente Convenção.

Article 17

Amendments

(1) Proposals for the amendment of this Convention may be initiated by any Member State, by the Coordination Committee, or by the Director General. Such proposals shall be communicated by the Director General to the Member States at least six months in advance of their consideration by the Conference.

(2) Amendments shall be adopted by the Conference. Whenever amendments would affect the rights and obligations of States party to this Convention not members of any of the Unions, such States shall also vote. On all other amendments proposed, only States party to this Convention members of any Union shall vote. Amendments shall be adopted by a simple majority of the votes cast, provided that the Conference shall vote only on such proposals for amendments as have previously been adopted by the Assembly of the Paris Union and the Assembly of the Berne Union according to the rules applicable in each of them regarding the adoption of amendments to the administrative provisions of their respective Conventions.

(3) Any amendment shall enter into force one month after written notifications of acceptance, effected in accordance with their respective constitutional processes, have been received by the Director General from three-fourths of the States Members of the Organization, entitled to vote on the proposal for amendment pursuant to paragraph (2), at the time the Conference adopted the amendment. Any amendments thus accepted shall bind all the States which are Members of the Organization at the time the amendment enters into force or which become Members at a subsequent date, provided that any amendment increasing the financial obligations of Member States shall bind only those States which have notified their acceptance of such amendment.

Article 18

Denunciation

(1) Any Member State may denounce this Convention by notification addressed to the Director General.

(2) Denunciation shall take effect six months after the day on which the Director General has received the notification.

Article 19

Notifications

The Director General shall notify the Governments of all Member States of:

- (i) the date of entry into force of the Convention;
- (ii) signatures and deposits of instruments of ratification or accession;
- (iii) acceptances of an amendment to this Convention, and the date upon which the amendment enters into force;
- (iv) denunciations of this Convention.

Artigo 17.º

Alterações

1. Podem ser apresentadas propostas de alteração à presente Convenção por qualquer Estado Membro, pela Comissão de Coordenação ou pelo Director-Geral. Estas propostas serão comunicadas por este último aos Estados Membros, pelo menos, seis meses antes de serem submetidas a exame da Conferência.

2. As alterações serão adoptadas pela Conferência. Se se tratar de alterações susceptíveis de afectarem os direitos e obrigações dos Estados partes na presente Convenção que não sejam membros de nenhuma das Uniões, esses Estados participarão igualmente no escrutínio. Os Estados partes na presente Convenção que sejam membros de, pelo menos, uma das Uniões serão os únicos habilitados a votar todas as propostas relativas a outras alterações. As alterações serão adoptadas por maioria simples dos votos expressos, entendendo-se que a Conferência apenas votará sobre propostas de alteração que tenham sido previamente adoptadas pela Assembleia da União de Paris e pela Assembleia da União de Berna, segundo as regras aplicáveis em cada uma delas relativas à alteração das disposições administrativas das suas respectivas Convenções.

3. Qualquer alteração entrará em vigor um mês após a recepção pelo Director-Geral das notificações escritas de aceitação, efectuadas em conformidade com as suas respectivas regras constitucionais, por parte de três quartos dos Estados que eram Membros da Organização e tinham direito de voto relativamente à alteração proposta nos termos do n.º 2, no momento em que a alteração foi adoptada pela Conferência. Qualquer alteração assim aceite obrigará todos os Estados que sejam Membros da Organização no momento em que a alteração entra em vigor ou que dela se tornem Membros em data posterior; todavia, qualquer alteração que agrave as obrigações financeiras dos Estados Membros apenas obrigará aqueles que tenham notificado a sua aceitação da dita alteração.

Artigo 18.º

Denúncia

1. Qualquer Estado Membro pode denunciar a presente Convenção mediante notificação dirigida ao Director-Geral.

2. A denúncia produzirá efeitos seis meses após a data em que o Director-Geral recebeu a notificação.

Artigo 19.º

Notificações

O Director-Geral notificará os Governos de todos os Estados Membros:

- i)* Da data da entrada em vigor da Convenção;
- ii)* Das assinaturas e depósitos dos instrumentos de ratificação ou de adesão;
- iii)* Das aceitações de alterações da presente Convenção e da data em que essas alterações entrem em vigor;
- iv)* Das denúncias da presente Convenção.

Article 20

Final Provisions

(1) (a) This Convention shall be signed in a single copy in English, French, Russian and Spanish, all texts being equally authentic, and shall be deposited with the Government of Sweden.

(b) This Convention shall remain open for signature at Stockholm until January 13, 1968.

(2) Official texts shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments, in German, Italian and Portuguese, and such other languages as the Conference may designate.

(3) The Director General shall transmit two duly certified copies of this Convention and of each amendment adopted by the Conference to the Governments of the States members of the Paris or Berne Unions, to the Government of any other State when it accedes to this Convention, and, on request, to the Government of any other State. The copies of the signed text of the Convention transmitted to the Governments shall be certified by the Government of Sweden.

(4) The Director General shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations.

Article 21

Transitional Provisions

(1) Until the first Director General assumes office, references in this Convention to the International Bureau or to the Director General shall be deemed to be references to the United International Bureaux for the Protection of Industrial, Literary and Artistic Property (also called the United International Bureaux for the Protection of Intellectual Property (BIRPI)), or its Director, respectively.

(2) (a) States which are members of any of the Unions but which have not become party to this Convention may, for five years from the date of entry into force of this Convention, exercise, if they so desire, the same rights as if they had become party to this Convention. Any State desiring to exercise such rights shall give written notification to this effect to the Director General; this notification shall be effective on the date of its receipt. Such States shall be deemed to be members of the General Assembly and the Conference until the expiration of the said period.

(b) Upon expiration of this five-year period, such States shall have no right to vote in the General Assembly, the Conference, and the Coordination Committee.

(c) Upon becoming party to this Convention, such States shall regain such right to vote.

(3) (a) As long as there are States members of the Paris or Berne Unions which have not become party to this Convention, the International Bureau and the Director General shall also function as the United International Bureaux for the Protection of Industrial, Literary and Artistic Property, and its Director, respectively.

Artigo 20.º

Cláusulas finais

1. a) A presente Convenção é assinada, num único exemplar, nas línguas inglesa, espanhola, francesa e russa, fazendo igualmente fé cada um destes textos; é depositada junto do Governo da Suécia.

b) A presente Convenção estará aberta à assinatura, em Estocolmo, até 13 de Janeiro de 1968.

2. Após consulta aos Governos interessados serão adoptados pelo Director-Geral textos oficiais em língua alemã, italiana e portuguesa e nas outras línguas que a Conferência possa indicar.

3. O Director-Geral enviará duas cópias autênticas da presente Convenção e de quaisquer alterações aprovadas pela Conferência aos Governos dos Estados membros das Uniões de Paris ou de Berna, ao Governo de qualquer outro Estado que adira à presente Convenção e ao Governo de qualquer outro Estado que as solicite. As cópias do texto assinado da Convenção que se enviam aos Governos serão autenticadas pelo Governo da Suécia.

4. O Director-Geral fará registar a presente Convenção no Secretariado da Organização das Nações Unidas.

Artigo 21.º

Cláusulas transitórias

1. Até que o primeiro Director-Geral assuma as suas funções, as referências na presente Convenção à Secretaria Internacional ou ao Director-Geral serão consideradas como dizendo respeito, respectivamente, às Secretarias Internacionais Reunidas para a Protecção da Propriedade Industrial, Literária e Artística (igualmente denominadas Secretarias Internacionais Reunidas para a Protecção da Propriedade Intelectual (BIRPI)), ou ao seu Director.

2. a) Os Estados que sejam membros de uma das Uniões, mas que não se tenham ainda tornado partes na presente Convenção, podem, durante cinco anos a partir da data da sua entrada em vigor, exercer, se assim o desejarem, os mesmos direitos que exerceriam se fossem partes. Qualquer Estado que deseje exercer os referidos direitos depositará para este efeito junto do Director-Geral uma notificação escrita, que produzirá efeitos a partir da data da sua recepção. Tais Estados serão considerados membros da Assembleia Geral e da Conferência até à data de expiração do dito período.

b) Terminado o período de cinco anos, esses Estados deixarão de ter direito de voto na Assembleia Geral, na Conferência, e na Comissão de Coordenação.

c) Logo que se tornem partes na presente Convenção, os referidos Estados poderão voltar a exercer o direito de voto.

3. a) Enquanto houver Estados membros das Uniões de Paris ou de Berna que não se tenham tornado partes na presente Convenção, a Secretaria Internacional e o Director-Geral exercerão também as funções atribuídas, respectivamente, às Secretarias Internacionais Reunidas para a Protecção da Propriedade Industrial, Literária e Artística, e ao seu Director.

(b) The staff in the employment of the said Bureaux on the date of entry into force of this Convention shall, during the transitional period referred to in subparagraph (a), be considered as also employed by the International Bureau.

(4) (a) Once all the States members of the Paris Union have become Members of the Organization, the rights, obligations, and property, of the Bureau of that Union shall devolve on the International Bureau of the Organization.

(b) Once all the States members of the Berne Union have become Members of the Organization, the rights, obligations, and property, of the Bureau of that Union shall devolve on the International Bureau of the Organization.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE at Stockholm, on July 14, 1967.

b) O pessoal em funções nas ditas Secretarias à data da entrada em vigor da presente Convenção será, durante o período transitório referido na alínea a), considerado como estando igualmente em funções na Secretaria Internacional.

4. a) Assim que todos os Estados membros da União de Paris se tenham tornado Membros da Organização, os direitos, obrigações e bens da Secretaria desta União serão devolvidos à Secretaria Internacional da Organização.

b) Assim que todos os Estados membros da União de Berna se tenham tornado Membros da Organização, os direitos, obrigações e bens da Secretaria desta União serão devolvidos à Secretaria Internacional da Organização.

EM FÉ DO QUE os abaixo assinados, devidamente autorizados para o efeito, assinaram a presente Convenção.

FEITO em Estocolmo, a 14 de Julho de 1967.

第 28/2012 號行政長官公告

中華人民共和國於二零零一年十月二十七日批准了二零零一年六月十五日訂於上海的《打擊恐怖主義、分裂主義和極端主義上海公約》（下稱“公約”），公約於二零零三年三月二十九日生效；

中華人民共和國政府於二零一零年六月三十日向上海合作組織秘書處遞交了公約適用於澳門特別行政區的照會；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈上述公約的中文正式文本。

二零一二年五月二日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 28/2012

Considerando que a República Popular da China ratificou, em 27 de Outubro de 2001, a Convenção de Xangai relativa ao Combate ao Terrorismo, Separatismo e Extremismo, feita em Xangai, em 15 de Junho de 2001 (Convenção), e que a Convenção entrou em vigor em 29 de Março de 2003;

Considerando ainda que o Governo da República Popular da China entregou, em 30 de Junho de 2010, ao Secretariado da Organização de Cooperação de Xangai, uma nota relativa à aplicação da Convenção na Região Administrativa Especial de Macau;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o texto autêntico em língua chinesa da referida Convenção.

Promulgado em 2 de Maio de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

打擊恐怖主義、分裂主義和極端主義上海公約

哈薩克斯坦共和國、中華人民共和國、吉爾吉斯共和國、俄羅斯聯邦、塔吉克斯坦共和國和烏茲別克斯坦共和國（以下簡稱“各方”），

遵循聯合國憲章，特別是有關維護國際和平與安全和發展國家間友好關係與合作的宗旨和原則；

認識到恐怖主義、分裂主義和極端主義對國際和平與安全，發展國家間友好關係和實現人的基本權利和自由構成威脅；

認為上述現象對各方的領土完整和國家安全以及政治、經濟和社會穩定構成嚴重威脅；

遵循一九九八年七月三日阿拉木圖聯合聲明、一九九九年八月二十五日比什凱克聲明和二〇〇〇年七月五日杜尚別聲明及二〇〇一年六月十五日《“上海合作組織”成立宣言》的原則；

確信本公約確定的恐怖主義、分裂主義和極端主義，無論其動機如何，在任何情況下不得為其開脫罪責，從事此類行為的人員應被繩之以法；

深信在本公約框架內進行共同努力是打擊恐怖主義、分裂主義和極端主義的有效方式；

達成協議如下：

第一條

一、為本公約的目的，所使用的專門名詞係指：

（一）恐怖主義是指：

1、為本公約附件（以下簡稱“附件”）所列條約之一所認定並經其定義為犯罪的任何行為；

2、致使平民或武裝衝突情況下未積極參與軍事行動的任何其他人員死亡或對其造成重大人身傷害、對物質目標造成重大損失的任何其他行為，以及組織、策劃、共謀、教唆上述活動的行為，而此類行為因其性質或背景可認定為恐嚇居民、破壞公共安全或強制政權機關或國際組織以實施或不實施某種行為，並且是依各方國內法應追究刑事責任的任何行為。

（二）分裂主義是指旨在破壞國家領土完整，包括把國家領土的一部分分裂出去或分解國家而使用暴力，以及策劃、準備、共謀和教唆從事上述活動的行為，並且是依據各方國內法應追究刑事責任的任何行為。

（三）極端主義是指旨在使用暴力奪取政權、執掌政權或改變國家憲法體制，通過暴力手段侵犯公共安全，包括為達到上述目的組織或參加非法武裝團夥，並且依各方國內法應追究刑事責任的任何行為。

二、本條不妨礙載有或可能載有比本條所使用專門名詞適用範圍更廣規定的任何國際條約或各方的國內法。

第二條

一、各方根據本公約及其所承擔的其他國際義務，以及考慮到各自國內法，在預防、查明和懲治本公約第一條第一款所指行為的方面進行合作。

二、各方應將本公約第一條第一款所指行為視為可相互引渡的犯罪行為。

三、在實施本公約時，對涉及與引渡和刑事司法協助有關的事項，各方根據其參加的國際條約並考慮到各方國內法開展合作。

第三條

各方應採取必要措施，包括適當時制定國內立法，以使本公約第一條第一款所指行為在任何情況下不得僅由於政治、思想、意識形態、人種、民族、宗教及其他相似性質的原因而被開脫罪責，並使其受到與其性質相符的處罰。

第四條

一、一方在通知保存國完成為使本公約生效所必須的國內程序後六十天內，應將其負責執行本公約的中央主管機關名單通過外交途徑書面提交保存國，保存國應周知其他各方。

二、各方中央主管機關就執行本公約規定的有關事項直接相互聯繫和協作。

三、如任何一方對其中央主管機關名單作出變更，應通知保存國，由保存國周知其他各方。

第五條

各方經協商一致，可就打擊本公約第一條第一款所指行為的事項進行磋商、交換意見、協調立場，包括在國際組織和國際論壇從事上述活動。

第六條

各方中央主管機關根據本公約進行下列合作並相互提供協助：

- (一) 交流信息；
- (二) 執行關於進行快速偵查行動的請求；
- (三) 制定並採取協商一致的措施，以預防、查明和懲治本公約第一條第一款所指行為，並相互通報實施上述行動的結果；
- (四) 採取措施預防、查明和懲治在本國領土上針對其他各方實施的本公約第一條第一款所指行為；
- (五) 採取措施預防、查明和阻止向任何人員和組織提供用於實施本公約第一條第一款所指行為的資金、武器、彈藥和其他協助；
- (六) 採取措施預防、查明、阻止、禁止並取締訓練從事本公約第一條第一款所指行為人員的活動；
- (七) 交換法律法規及其實施情況的材料；
- (八) 就預防、查明和懲治本公約第一條第一款所指行為交流經驗；
- (九) 通過各種形式，培訓、再培訓各自專家並提高其專業素質；
- (十) 經各方相互協商，就其他合作形式達成協議，包括必要時，在懲治本公約第一條第一款所指行為及消除其後果方面提供實際幫助。如就此達成協議，締結相應的議定書，該議定書構成本公約不可分割的一部分。

第七條

各方中央主管機關交換共同關心的情報，包括：

- (一) 準備實施及已經實施本公約第一條第一款所指行為的情報，已經查明及破獲的企圖實施上述行為的情報；
- (二) 對國家元首及其他國家領導人，外交代表機構、領事機構和國際組織的工作人員，其他受國際保護人員以及國事訪問，國際和國家政治、體育等其他活動的參加者準備實施本公約第一條第一款所指行為的情報；
- (三) 準備、實施及以其他方式參與本公約第一條第一款所指行為的組織、團體和個人的情報，包括其目的、任務、聯絡和其他信息；
- (四) 為實施本公約第一條第一款所指行為，非法製造、獲取、儲存、轉讓、運輸、販賣和使用烈性有毒和爆炸物質、放射性材料、武器、引爆裝置、槍枝、彈藥、核武器、化學武器、生物武器和其他大規模殺傷性武器，可用於製造上述武器的原料和設備的情報；
- (五) 已查明涉及或可能涉及本公約第一條第一款所指行為的資金來源的情報；
- (六) 實施本公約第一條第一款所指行為的形式、方法和手段的情報。

第八條

一、基於提供協助的請求，或經一方中央主管機關主動提供信息，各方中央主管機關在本公約範圍內，在雙邊和多邊基礎上進行相互協作。

二、請求或信息以書面形式提出。在緊急情況下請求或信息可通過口頭形式轉達，但應在不晚於七十二小時內以書面形式確認，必要時，使用技術手段轉交文本。如對請求或信息的真實性或內容產生疑問，可要求對其進一步確認或說明。

三、請求內容應包括：

- (一) 請求和被請求的中央主管機關的名稱；
- (二) 對請求的目的和理由的說明；
- (三) 對請求協助的內容的說明；
- (四) 有利於及時和適當執行請求的其他信息；
- (五) 如有必要，標明密級。

四、以書面形式轉交的請求或信息，應由提出請求的中央主管機關首長或其副職簽字，或由該中央主管機關蓋章確認。

五、請求和所附文件和信息由中央主管機關用本公約第十五條所規定的一種工作語言提出。

第九條

一、被請求的中央主管機關採取一切必要的措施以保障儘快和儘可能全面地執行請求，並在儘可能短的期限內通知結果。

二、如存在妨礙或嚴重延遲執行請求的情況，應立即將此通知提出請求的中央主管機關。

三、如執行請求超出被請求的中央主管機關的職權範圍，他應將請求轉給本國其他負責執行此請求的中央主管機關，並立即將此通知提出請求的中央主管機關。

四、為執行請求，被請求的中央主管機關可要求提供其認為必要的補充信息。

五、執行請求應適用被請求方法律。在不違背被請求方法律的基本原則或國際義務的情況下，根據提出請求的中央主管機關的請求，也可適用請求方法律。

六、如被請求的中央主管機關認為，執行請求可能有損其國家主權、安全、公共秩序或其他根本利益，或違背其國內法或國際義務，則可推遲或全部或部分拒絕執行請求。

七、如請求所涉行為按被請求方法律不構成犯罪，也可拒絕執行請求。

八、如根據本條第六款或第七款全部或部分拒絕執行請求或推遲其執行，應將此書面通知提出請求的中央主管機關。

第十條

為有效打擊本公約第一條第一款所指行為，各方將簽訂單獨協定和通過其他必要的文件，在比什凱克市建立各方的地區性反恐怖機構並保障其運行。

第十一條

一、為執行本公約，各方中央主管機關可建立緊急聯繫渠道和舉行例行或特別會晤。

二、為落實本公約規定，各方必要時可相互提供技術和物資援助。

三、一方根據本公約從另一方獲取的材料、專用器材、設備和器械，如事先未得到提供方的書面同意，不得轉交。

四、對於各方中央主管機關在本公約範圍內提供援助時使用的快速偵查行動方式、專門人員、專用器材和後勤保障材料性能等信息不得向外公佈。

第十二條

各方中央主管機關可就實施本公約的程序細則相互簽署協議。

第十三條

- 一、各方應對其得到的非公開或提供方不願公開的信息和文件保密。這些信息和文件的密級由提供方確定。
- 二、根據本公約獲得的執行請求的信息和結果，未經提供方書面同意，不得用於請求或提供目的以外的其他目的。
- 三、一方根據本公約從另一方獲得的信息和文件，如事先未得到提供方的書面同意，不得轉交。

第十四條

除非另有約定，各方自行承擔與其執行本公約有關的費用。

第十五條

各方中央主管機關在本公約範圍內開展合作時的工作語言為中文和俄文。

第十六條

本公約不限制各方就本公約內容及與其宗旨和目標不相抵觸的事項簽訂其他國際條約的權利，並且不涉及各方根據其參加的其他國際協定所享有的權利和承擔的義務。

第十七條

本公約解釋或適用中出現的有爭議的問題，由有關各方通過協商和談判解決。

第十八條

一、本公約保存國為中華人民共和國。本公約正式副本將在簽署後十五天內由保存國分送其他各方。

二、本公約自保存國收到哈薩克斯坦共和國、中華人民共和國、吉爾吉斯共和國、俄羅斯聯邦、塔吉克斯坦共和國和烏茲別克斯坦共和國最後一份關於其已完成為使本公約生效所需的國內程序的書面通知後第三十天起開始生效。

第十九條

一、本公約生效後，經所有各方同意，其他國家可以加入本公約。

二、本公約自申請加入國向本公約保存國遞交其完成為使本公約生效所需的國內程序的通知書後第三十天起，對其生效。自該日起，申請加入國成為本公約一方。

第二十條

一、經所有各方同意，可對本公約文本進行修訂和補充，並制定議定書，議定書構成本公約不可分割的一部分。

二、任何一方在向保存國發出書面的退出通知十二個月後，可以退出本公約。保存國應在收到一方退出通知的三十天內通知其他各方。

第二十一條

一、如果一方非附件所列某一條約的締約國，則可在向保存國提交關於完成為使本公約生效所需國內程序的通知書時聲明，在本公約適用於該方時，該條約被認為未列入該附件。此聲明在通知保存國該條約對該方生效後失效。

二、當一方不再是附件所列的某一條約的締約國時，應按照本條第一款的規定作出聲明。

三、符合以下條件的條約可以補充到附件中：

- (一) 對所有國家開放的；
- (二) 已經生效的；
- (三) 至少三個本公約的締約方已經批准、接受、核准或者加入的。

四、本公約生效後，任何一方可以建議對附件進行修訂。上述建議應書面送交保存國。保存國應將所有符合本條第三款要求的建議周知其他各方，並徵求他們關於是否接受所提修訂建議的意見。

五、在保存國向各方分送修訂建議的一百八十天後，除非三分之一的本公約締約方書面通知保存國反對此項修訂，否則所提修訂建議即被認為獲得通過，並從即日起對所有各方生效。

本公約於二〇〇一年六月十五日在上海簽訂，正本一份，用中文和俄文寫成，兩種文本同等作準。

附件：

一、一九七〇年十二月十六日在海牙簽署的《關於制止非法劫持航空器的公約》

二、一九七一年九月二十三日在蒙特利爾簽署的《關於制止危害民用航空安全的非法行為的公約》

三、一九七三年十二月十四日聯合國大會通過的《關於防止和懲處侵害應受國際保護人員包括外交代表的罪行的公約》

四、一九七九年十二月十七日聯合國大會通過的《反對劫持人質國際公約》

五、一九八〇年三月三日在維也納通過的《核材料實物保護公約》

六、一九八八年二月二十四日在蒙特利爾簽署的作為對《關於制止危害民用航空安全的非法行為的公約》補充的《制止在為國際民用航空服務的機場上的非法暴力行為的議定書》

七、一九八八年三月十日在羅馬簽署的《制止危及海上航行安全非法行為公約》

八、一九八八年三月十日在羅馬簽署的《制止危及大陸架固定平台安全非法行為議定書》

九、一九九七年十二月十五日聯合國大會通過的《制止恐怖主義爆炸事件的國際公約》

十、一九九九年十二月九日聯合國大會通過的《制止向恐怖主義提供資助的國際公約》

二零一二年五月二日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 2 de Maio de 2012. — O
Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng.*

行政法務司司長辦公室

第 13/2012 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第

**GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA**

**Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 13/2012**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da

120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Giesecke & Devrient GmbH”公司簽訂為身份證明局提供“智能卡式身份證系統支援、軟件及硬件維修保養服務、回應處理維修保養服務及零件倉存服務”的合同。

二零一二年四月二十四日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一二年四月二十五日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 83/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條第一款（二）項、第121/2009號行政命令第一款、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款b）項、三月二日第13/92/M號法令第二條第一款，以及澳門工業園區發展有限公司章程第六條的規定，作出本批示。

一、羅銳榮代表澳門特別行政區以全職方式擔任澳門工業園區發展有限公司行政管理委員會委員的臨時定期委任，由二零一二年六月十六日起續期一年。

二、獲委任人的職務報酬相等於其在經濟局原職務的報酬，有關報酬及按原薪俸計算繼續為醫療福利、退休金及撫卹金作出扣除的僱主實體負擔由經濟局承擔。

二零一二年四月二十三日

經濟財政司司長 譚伯源

Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição dos “Serviços de assistência, reparação e manutenção dos software e hardware, da resposta ao tratamento da reparação e manutenção e da armazenagem das peças acessórias do sistema do bilhete de identidade do tipo «cartão inteligente»” destinados ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa «Giesecke & Devrient GmbH».

24 de Abril de 2012.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 25 de Abril de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 83/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, n.º 1 da Ordem Executiva n.º 121/2009, alínea b) do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e artigo 6.º dos estatutos da Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É renovada a comissão eventual de serviço de Lo Ioi Weng para desempenhar, a tempo inteiro, funções de administrador do Conselho de Administração da Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, em representação da Região Administrativa Especial de Macau, pelo prazo de um ano, a partir de 16 de Junho de 2012.

2. A remuneração dessas funções é a correspondente à do cargo de origem na Direcção dos Serviços de Economia, a quem caberá suportar a respectiva remuneração e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeitos de assistência da doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

23 de Abril de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 84/2012 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第八條第二款及附件八（二）項，以及經十月四日第53/99/M號法令修訂的十二月二十九日第59/97/M號法令第四條第二款、第六條第一款a）項及第二款的規定，作出本批示。

委任勞工事務局局長黃志雄，作為行政當局在社會協調常設委員會執行委員會的代表，擔任協調員職務，自二零一二年五月十五日起至二零一四年四月十六日止。

二零一二年四月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一二年五月三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 84/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 2 do artigo 8.º conjugado com a alínea 2) do Anexo VIII do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e da alínea a) do n.º 1 e do n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 59/97/M, de 29 de Dezembro, na redacção introduzida pelo Decreto-Lei n.º 53/99/M, de 4 de Outubro, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É nomeado o director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Wong Chi Hong, como representante da Administração na Comissão Executiva do Conselho Permanente de Concertação Social, na qualidade de coordenador, com efeitos de 15 de Maio de 2012 até 16 de Abril de 2014.

27 de Abril de 2012.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 3 de Maio de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室**第 72/2012 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與 *Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.* 簽訂運動易及公共體育設施網絡系統和硬件支援服務兩年合同。

二零一二年四月十一日

社會文化司司長 張裕

表揚

衛生局仁伯爵綜合醫院護士總監馬敏燕碩士於本年五月退休。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 72/2012**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Assistências aos Sistemas e Hardware de SportEasy e da Rede das Instalações Desportivas Públicas», a celebrar com a empresa de «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

11 de Abril de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Louvor

A mestre Estela Ma, enfermeira-adjunta da Direcção do Centro Hospitalar Conde de São Januário dos Serviços de Saúde, passa à situação de aposentação em Maio do corrente ano.

於衛生護理領域服務三十八年的馬敏燕碩士，在其擔任的多項職務中，特別是仁伯爵綜合醫院護士總監的職務，帶領護士團隊為澳門特別行政區廣大市民服務，並致力引入國際認證的護理服務標準化，為提升醫院服務水平不遺餘力，表現出高度的責任感和使命感；其同時參與護理教學和科研工作，以及參與多項衛生範疇的法律草擬工作，其熱心服務社會，為澳門特別行政區醫護界貢獻良多。

馬敏燕護士總監一直以高度的責任感、熱誠及決心來執行工作，並充分發揮團隊協作精神，深受同事的信任和尊重。為表彰其專業能力、工作成績及敬業精神，本人特予公開表揚。

二零一二年四月二十五日

社會文化司司長 張裕

二零一二年四月二十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

A mestre Estrela Ma desempenhou diversas funções na área dos cuidados de saúde durante os 38 anos em que prestou serviço, designadamente a de enfermeira-adjunta, em que dirigiu a equipa de enfermagem na prestação de serviços ao público da RAEM e se empenhou na introdução da acreditação internacional relacionada com a padronização dos serviços de enfermagem, de modo a elevar o grau dos serviços hospitalares, revelando grande sentido de dever e dedicação pelo serviço, a par de um elevado espírito de missão. Para além do mais, participou no ensino da enfermagem, em actividades de investigação científica e na elaboração dos vários projectos legislativos na área de saúde, prestando serviços públicos com zelo e contribuindo para a melhoria do sector de cuidados de saúde na RAEM.

A enfermeira-adjunta Estrela Ma sempre exerceu funções com um sentido de elevada responsabilidade, dedicação e determinação, promovendo assim o espírito de colaboração e de equipa, merecendo a confiança e respeito dos colegas. Pela capacidade profissional relevada, pelo trabalho desenvolvido e pela dedicação, é-me grato e justo distinguir publicamente a mestre Estrela Ma, conferindo-lhe público louvor.

25 de Abril de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 25 de Abril de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一二年三月二十二日批示如下：

禰四——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一二年五月十一日起，以散位合同方式續聘為第五職階輕型車輛司機，為期一年。

楊志文——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一二年四月四日起，以散位合同方式續聘為第一職階輕型車輛司機，為期一年。

譚嘉儀——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一二年五月二十日起，以散位合同方式續聘為第六職階勤雜人員，為期一年。

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 22 de Março de 2012:

Hun Sei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2012.

Ieong Chi Man — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Abril de 2012.

Tam Ka I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2012.

摘錄自廉政專員於二零一二年三月二十九日批示如下：

謝永康——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一二年四月四日起，以散位合同方式續聘為第一職階輕型車輛司機，為期一年。

二零一二年四月二十五日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 29 de Março de 2012:

Tse Weng Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Abril de 2012.

Comissariado contra a Corrupção, aos 25 de Abril de 2012. — O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

審計署

批示摘錄

根據第12/2007號行政法規第二十四條及經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由審計長於二零一二年四月二十七日批示核准的審計署二零一二年度本身預算之第一次修改：

二零一二年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano 2012

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário, de 27 de Abril do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		350,000.00
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	50,000.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	200,000.00	
01	01	08	00	00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	50,000.00	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	50,000.00	
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	18,000.00	
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	2,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	01	07	00	00			辦事處設備
02	01	08	00	00	Equipamento de secretaria	200,000.00	
05	04	00	00	90	其他耐用品 Outros bens duradouros		
					備用撥款 Dotação provisional	420,000.00	
					總額 Total	770,000.00	770,000.00

二零一二年五月三日於審計署

審計長辦公室代主任 Brenda Cunha e Pires

Comissariado da Auditoria, aos 3 de Maio de 2012. — A Chefe do Gabinete do Comissariado da Auditoria, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.**海關****批示摘錄**

摘錄自副關長於二零一二年四月十八日所作的批示：

批准海關關員編號01100——梁芷雯、06101——蘇正祥及12101——王振凌，於二零一二年四月二十七日開始編制內職位之免職並與本部門解除聯繫。

二零一二年五月四日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despachos da subdirectora-geral, de 18 de Abril de 2012:

Leong Chi Man, Sou Cheng Cheong e Wong Chan Leng — exonerados do quadro dos verificadores alfandegários n.ºs 01 100, 06 101 e 12 101, a partir de 27 de Abril de 2012, ficando desvinculados com estes Serviços, a partir do mesmo dia.

Serviços de Alfândega, aos 4 de Maio de 2012. — A subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.**終審法院院長辦公室****批示摘錄**

摘錄自終審法院院長於二零一二年四月二十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extractos de despachos**

Por despachos do presidente, de 26 de Abril de 2012:

Lee Veng In e Tam Mio Han, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — alteradas, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos ascendendo para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezem-

本辦公室第二職階首席技術輔導員李詠賢及譚妙嫻的編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點，由二零一二年四月二十六日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一二年五月二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第五職階輕型車輛司機朱銳光之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年五月十六日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第三職階輕型車輛司機黃桂超之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年五月三十一日起生效。

二零一二年五月三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

bro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Abril de 2012.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 2 de Maio de 2012:

Chu Ioi Kuong, motorista de ligeiros, 5.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Maio de 2012.

Wong Kuai Chio, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Maio de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 3 de Maio de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年三月二十七日作出的批示：

康明琪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年五月三日起獲續期六個月。

雷子燊及黃威威——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同自二零一二年五月十三日起獲續期兩年。

吳嘉倩及湯敏華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do director do Gabinete, de 27 de Março de 2012:

Hong Ming Ki Switar — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2012.

Loi Chi San e Wong Wai Wai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Maio de 2012.

Ng Ka Sin e Tong Man Wa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º

共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同自二零一二年四月三十日起獲續期兩年。

二零一二年四月二十四日於新聞局

代局長 何慧卿

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Abril de 2012.

Gabinete de Comunicação Social, aos 24 de Abril de 2012. — A Directora do Gabinete, substituta, *Ho Wai Heng*.

澳門特別行政區政府 政策研究室

更正

因刊登於二零一二年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組第4904頁，關於政府政策研究室的批示摘錄葡文文本存不正確之處，現更正如下：

原文為：

“...Lam Wai Keng...”

更正為：

“...Lam Vai Keng...”。

二零一二年四月二十六日於澳門特別行政區政府政策研究室

政策研究室主任 劉本立

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2012, II Série, de 25 de Abril, a páginas 4904, se rectifica a seguinte:

Onde se lê: «... Lam Wai Keng ...»

deve ler-se: «... Lam Vai Keng ...».

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 26 de Abril de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

身份證明局

批示摘錄

按照本局副局長於二零一二年三月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林樹源在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年三月七日起續期一年。

按照本局副局長於二零一二年三月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律之規定，羅翹卿在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點565點，自二零一二年五月十日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 2 de Março de 2012:

Lam Su Un — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Março de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 26 de Março de 2012:

Lo Pin Heng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Maio de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，林指明在本局擔任職務的編制外合同續期一年、並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員（資訊範疇）的薪俸點455點，自二零一二年五月十九日起生效。

二零一二年五月二日於身份證明局

局長 黎英杰

Lam Chi Meng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Maio de 2012.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 2 de Maio de 2012. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零一二年二月二十二日作出之批示，並於同月二十四日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

Carvalhosa, Felisberto de——市民事務辦公室第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點，自二零一二年一月二十九日起生效。

于文茵——園林綠化部第二職階首席技術輔導員，薪俸365點，自二零一二年一月二十二日起生效。

文化康體部：

余翠屏及吳潔文——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，皆自二零一二年一月二十九日起生效；

Pernencar, Savita Datarama——第二職階首席技術輔導員，薪俸365點，自二零一二年三月十七日起生效。

澳門文化中心：

張裕傑——第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，自二零一二年一月二十二日起生效；

張明——第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點，自二零一二年一月二十九日起生效。

行政輔助部：

Xavier Leung, Maria Helena——第二職階一等技術員，薪俸420點，自二零一二年二月二十六日起生效；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Fevereiro de 2012 e presentes na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Carvalhosa, Felisberto de, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, no GC, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

U, Man Ian, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos SZVJ, a partir de 22 de Janeiro de 2012.

Nos SCR:

U, Choi Peng e Ung, Kit Man, para adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 415, ambos a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Pernencar, Savita Datarama, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 17 de Março de 2012.

No CCM:

Cheong, Iu Kit, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Cheong, Meng, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

Nos SAA:

Xavier Leung, Maria Helena, para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 26 de Fevereiro de 2012;

黃,玉玲——第二職階特級技術輔導員,薪俸415點,自二零一二年一月二十二日起生效;

方,錦池及譚,春嫻——第二職階首席技術輔導員,薪俸365點,皆自二零一二年一月二十九日起生效;

Drummond Carvalho Hoo, Brigida Maria——第二職階特級行政技術助理員,薪俸315點,自二零一二年一月二十九日起生效;

Dias Pedro, Noel Augusto——第二職階首席行政技術助理員,薪俸275點,自二零一二年一月二十二日起生效。

財務資訊部:

黃,浩文——第二職階首席行政技術助理員,薪俸275點,自二零一二年四月三十日起生效;

Dos Santos, David Jose——第二職階一等行政技術助理員,薪俸240點,自二零一二年二月十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年二月二十二日作出之批示,並於同月二十四日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,質量控制辦公室第二職階首席顧問高級技術員梁,育基學士,獲修改其編制外合同第三條款,調整為同一職級第三職階,薪俸710點,並獲准續其編制外合同,為期兩年,另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定,追溯自二零一二年二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲修改有關編制外合同第三條款,並自下列日期起生效:

劉,雁虹學士——質量控制辦公室第二職階一等高級技術員,薪俸510點,自二零一二年一月二十二日起生效。

Chan do Rosário, Teresa Severina——技術輔助辦公室第二職階首席技術員,薪俸470點,自二零一二年一月二十九日起生效。

Muiria, Cipriano學士——法律及公證辦公室第二職階一等高級技術員,薪俸510點,自二零一二年一月二十九日起生效。

Do Rosário, Cristina Maria——資訊處第二職階首席行政技術助理員,薪俸275點,自二零一二年一月二十九日起生效。

Wong, Iok Leng, para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Fong, Kam Chi e Tam, Chon Han, para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, ambos a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Drummond Carvalho Hoo, Brigida Maria, para assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Dias Pedro, Noel Augusto, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 22 de Janeiro de 2012.

Nos SFI:

Vong, Hou Man, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 30 de Abril de 2012;

Dos Santos, David Jose, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 11 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Fevereiro de 2012 e presentes na sessão realizada em 24 do mesmo mês e ano:

Licenciado Leong, Iok Kei, para técnico superior assessor principal, 2.º escalão, do GQC — alterada a cláusula 3.ª do contrato além quadro para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 710, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 1 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciada Lao, Ngan Hong, para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, no GQC, a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Chan, do Rosário, Teresa Severina, para técnica principal, 2.º escalão, índice 470, no GAT, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Licenciado Muiria, Cipriano, para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, no GJN, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Do Rosário, Cristina Maria, para assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, índice 275, na DI, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

建築及設備部：

范,明理、陳,健廣及李,頌濤——第二職階首席行政技術助理員,薪俸275點,皆自二零一二年一月二十九日起生效;

李,志明——第二職階一等行政技術助理員,薪俸240點,自二零一二年三月十二日起生效。

道路渠務部：

何,翠芬——第二職階特級技術輔導員,薪俸415點,自二零一二年一月二十二日起生效;

盧,德源、陳,嘉輝及高,志威——第二職階首席行政技術助理員,薪俸275點,皆自二零一二年一月二十九日起生效;

傅,國華——第二職階一等行政技術助理員,薪俸240點,自二零一二年一月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年二月二十四日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,化驗所下列員工獲修改有關編制外合同第三條款,並自下列日期起生效:

陳,恩海學士——第二職階顧問高級技術員,薪俸625點,自二零一二年一月二十九日起生效;

Gomes Teixeira, Felix學士——第二職階首席高級技術員,薪俸565點,自二零一二年一月二十二日起生效;

田,偉業——第二職階特級技術輔導員,薪俸415點,自二零一二年一月二十二日起生效;

Da Silva de Jesus, Arlete——第二職階首席行政技術助理員,薪俸275點,自二零一二年一月二十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年二月二十七日作出之批示,並於同年三月二日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,衛生監督部第一職階一等技術輔導員詹,烟雄,獲修改其編制外合同第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸320點,自二零一二年一月二十九日起生效,並獲准續其編制外合同,為期兩年,自二零一二年五月二十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據

Nos SCEU:

Fan, Meng Lei, Chan, Kin Kuong e Lei, Chong Tou, para assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, índice 275, todos a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Lei, Chi Meng, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 12 de Março de 2012.

Nos SSVMU:

Ho, Choi Fan, para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Lou, Tak Un, Chan, Ka Fai e Kou, Chi Wai, para assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, índice 275, todos a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Fu, Kuok Wa, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Fevereiro de 2012 e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, do LAB — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciada Chan, Ian Hoi, para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Licenciado Gomes Teixeira, Felix, para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Tin, Wai Ip, para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Da Silva de Jesus, Arlete, para assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 22 de Janeiro de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Fevereiro de 2012 e presentes na sessão realizada em 2 de Março do mesmo ano:

Chim, Kueng Hong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, a partir de 29 de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Maio de 2012.

Ng, Chon Leng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, a partir de 29

第14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部第一職階一等技術輔導員伍峻嶺，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸320點，自二零一二年一月二十九日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一二年六月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第二職階特級行政技術助理員陳錫罩，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸315點，自二零一二年五月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

衛生監督部：

劉笑歡——第二職階一等技術員，薪俸420點，自二零一二年一月二十二日起生效；

譚植桓——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，自二零一二年一月二十二日起生效；

任悅超——第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，自二零一二年一月二十九日起生效；

楊潘淑貞、惠程傑、周連光及朱伯煥——第二職階首席行政技術助理員，薪俸275點，首位自二零一二年一月二十二日起生效，其餘皆自一月二十九日起生效；

傅惠強、楊炳泉、叶賢勝及羅路明——第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點，首位自二零一二年一月二十九日起生效，第二位自三月十二日起生效，其餘皆自一月二十二日起生效。

環境衛生及執照部：

許耀文學士——第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零一二年一月二十二日起生效；

蘇金梅及鄧金燕——第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，皆自二零一二年一月二十九日起生效；

岑玉貞、黃偉榮、李國雄及余庭楓——第二職階首席行政技術助理員，薪俸275點，皆自二零一二年一月二十九日起生效；

陳聖載及梁滿勝——第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點，分別自二零一二年一月二十二日及一月二十九日起生效。

de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2012.

Chan, Sek Chao, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, dos SAL — renovado o respectivo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2012.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Nos SIS:

Lao, Sio Fun, para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Tam, Chek Wun, para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Iam, Iut Chio, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Ieong Pun, Sok Cheng, Wai, Cheng Kit, Chao, Lin Kong e Chu, Pak Wun, para assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, índice 275, a partir de 22 para o primeiro, e 29 de Janeiro de 2012 para os restantes;

Fu, Vai Keong, Ieong, Peng Chun, Ip, In Seng e Lo, Lou Meng, para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 29 de Janeiro para o primeiro, 12 de Março para o segundo, e 22 de Janeiro de 2012 para os restantes.

Nos SAL:

Licenciado Hoi, Io Man, para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Sou, Kam Mui e Tang, Kam In, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, ambos a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Sam, Iok Cheng, Wong, Wai Weng, Lei, Kuok Hong e Iu, Teng Fong, para assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, índice 275, todos a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Chan, Seng Choi e Leong, Mun Seng, para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 22 e 29 de Janeiro de 2012, respectivamente.

按本署管理委員會主席於二零一二年三月二日作出之批示，並於同月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

行政輔助部：

溫,崇政——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，自二零一二年一月二十九日起生效；

林,雪冰——第二職階首席行政技術助理員，薪俸275點，自二零一二年一月二十九日起生效。

財務資訊部：

林,露絲——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，自二零一二年一月二十九日起生效；

Mahomed, Nor——第四職階首席特級行政技術助理員，薪俸385點，自二零一二年三月十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年三月二日作出之批示，並於同月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，資訊處第一職階特級技術員歐,永彤，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸525點，自二零一二年一月二十九日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一二年三月十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年三月六日作出之批示，並於同月九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

鄭,淑玲——管理委員會第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，自二零一二年一月二十九日起生效。

梁,美玉——市民事務辦公室第二職階首席行政技術助理員，薪俸275點，自二零一二年一月二十九日起生效。

文化康體部：

李,嘉儀學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一二年一月二十九日起生效；

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Março de 2012 e presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.^a dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Nos SAA:

Van, Son Cheng, para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Lam, Sut Peng, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

Nos SFI:

De Oliveira Lam, Lucia, para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Mahomed, Nor, para assistente técnico administrativo especialista principal, 4.º escalão, índice 385, a partir de 10 de Março de 2012.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Março de 2012 e presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Ao, Weng Tong, técnico especialista, 1.º escalão, da DI — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 525, a partir de 29 de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Março de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Março de 2012 e presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.^a dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Cheang, Sok Leng, para adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.º escalão, índice 320, no CA, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Leung Madeira, Mei Iok, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, no GC, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

Nos SCR:

Licenciada Lei, Ka I, para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

黃,智滔——第二職階特級行政技術助理員,薪俸315點,自二零一二年一月二十九日起生效。

園林綠化部:

梁,華學士——第二職階顧問高級技術員,薪俸625點,自二零一二年一月二十九日起生效;

陳,穎深學士——第二職階一等高級技術員,薪俸510點,自二零一二年一月二十二日起生效;

劉,秀慧——第二職階首席技術員,薪俸470點,自二零一二年一月二十二日起生效;

陳,志明及周,麗花——第二職階一等技術員,薪俸420點,皆自二零一二年一月二十二日起生效;

何,志恆——第二職階首席技術輔導員,薪俸365點,自二零一二年一月二十九日起生效;

賴,震龍——第二職階特級行政技術助理員,薪俸315點,自二零一二年一月二十九日起生效;

盧,耀基——第二職階一等行政技術助理員,薪俸240點,自二零一二年一月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年三月六日作出之批示,並於同月九日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,建築及設備部第一職階首席技術輔導員盧,廣添,獲修改其編制外合同第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸365點,自二零一二年一月二十二日起生效,並獲准續其編制外合同,為期一年,另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定,追溯自二零一二年二月二十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲修改有關編制外合同第三條款,並自下列日期起生效:

建築及設備部:

Sio, Chi Veng學士及De Assis, Anabela學士——第二職階顧問高級技術員,薪俸625點,分別自二零一二年一月二十九日及三月二十六日起生效;

李,淑欣、李,廣倫及黎,志全——第二職階首席技術輔導員,薪俸365點,皆自二零一二年一月二十九日起生效;

Wong, Chi Tou, para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

Nos SZVJ:

Licenciado Leung, Va, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Licenciado Chan, Wing Sum, para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Lao, Sao Wai, para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Chan, Chi Meng e Chau, Lai Fa, para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, ambos a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Ho, Chi Hang, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Lai, Chan Long, para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Lou, Io Kei, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Março de 2012 e presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Lou, Kuong Tim, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, a partir de 22 de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 24 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Nos SCEU:

Licenciados Sio, Chi Veng e De Assis, Anabela, para técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625, a partir de 29 de Janeiro e 26 de Março de 2012, respectivamente;

Lei, Sok Ian, Lei, Kuong Lon e Lai, Chi Chun, para adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365, todos a partir de 29 de Janeiro de 2012;

胡,志偉及林,永喜——第二職階特級技術稽查,薪俸365點,分別自二零一二年一月二十二日及一月二十九日起生效;

徐,傑——第二職階一等行政技術助理員,薪俸240點,自二零一二年一月二十九日起生效。

道路渠務部:

林,瑞敬學士——第二職階顧問高級技術員,薪俸625點,自二零一二年一月二十九日起生效;

焦,志良——第二職階首席技術員,薪俸470點,自二零一二年一月二十九日起生效;

蘇,蔭元及黃,河奕——第二職階特級技術輔導員,薪俸415點,皆自二零一二年一月二十九日起生效;

潘,漢耀——第二職階首席技術輔導員,薪俸365點,自二零一二年一月二十九日起生效;

何,振東及周,發培——第二職階首席行政技術助理員,薪俸275點,分別自二零一二年一月二十九日及四月三十日起生效。

化驗所:

李,錦賢——第二職階首席技術員,薪俸470點,自二零一二年一月二十九日起生效;

何,偉賢、關,嘉廉、張,麗冰及羅,雪花——第二職階一等技術員,薪俸420點,皆自二零一二年一月二十九日起生效;

鍾,麗娟及張,富文——第二職階一等技術輔導員,薪俸320點,分別自二零一二年一月二十二日及一月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年三月八日作出之批示,並於同月九日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,質量控制辦公室第一職階特級技術員Prado, Ricardo José Lisandro,獲修改其編制外合同第三條款,調整為同一職級第二職階,薪俸525點,自二零一二年一月二十九日起生效,並獲准續其編制外合同,為期一年,自二零一二年三月二十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲修改有關編制外合同第三條款,並自下列日期起生效:

Cordova, Isabel Celia學士——質量控制辦公室第二職階首席高級技術員,薪俸565點,自二零一二年一月二十九日起生效。

Wu, Chi Wai e Lam, Weng Hei, para fiscais técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 365, a partir de 22 e 29 de Janeiro de 2012, respectivamente;

Choi, Kit, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

Nos SSMU:

Licenciado Lam, Soi Keng, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Chio, Chi Leong, para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Sou, Iam Un e Wong, Ho Iek, para adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 415, ambos a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Pun, Hon Io, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Ho, Chan Tong e Chao, Fat Pui, para assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, índice 275, a partir de 29 de Janeiro e 30 de Abril de 2012, respectivamente.

No LAB:

Lei, Kam In, para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Ho, Wai In, Kuan, Ka Lim, Cheong, Lai Peng e Lo, Sut Fa, para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, todos a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Chong, Lai Kun e Cheong, Fu Man, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 22 e 29 de Janeiro de 2012, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 8 de Março de 2012 e presentes na sessão realizada em 9 do mesmo mês e ano:

Prado, Ricardo José Lisandro, técnico especialista, 1.º escalão, do GQC — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 525, a partir de 29 de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Março de 2012.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciada Cordova, Isabel Celia, para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, no GQC, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

衛生監督部：

何,發堂——第二職階特級技術輔導員, 薪俸415點, 自二零一二年一月二十二日起生效;

陳,光明——第二職階首席技術輔導員, 薪俸365點, 自二零一二年一月二十二日起生效;

胡,文輝及余,寶輝——第二職階首席行政技術助理員, 薪俸275點, 分別自二零一二年一月二十二日及一月二十九日起生效;

魯,偉安、陳,孝燦及梁,榮昌——第二職階一等行政技術助理員, 薪俸240點, 皆自二零一二年一月二十九日起生效。

環境衛生及執照部：

李,治洪學士、蘇,文達學士及彭,定雄學士——第二職階顧問高級技術員, 薪俸625點, 首位自二零一二年一月二十九日起生效, 其餘皆自一月二十二日起生效;

陳,美寶學士——第二職階首席高級技術員, 薪俸565點, 自二零一二年一月二十九日起生效;

胡,應權、黎,慧德及李,家強——第二職階首席技術員, 薪俸470點, 首位自二零一二年一月二十二日起生效, 其餘皆自一月二十九日起生效;

蕭,衛城及蔡,錦祺——第二職階特級技術輔導員, 薪俸415點, 分別自二零一二年一月二十九日及四月二十三日起生效;

陳,梅芳——第二職階首席技術輔導員, 薪俸365點, 自二零一二年一月二十二日起生效;

Isidro de Jesus, João及鄭,志榮——第二職階特級行政技術助理員, 薪俸315點, 皆自二零一二年一月二十九日起生效;

陳,金帶、陳,國寧及陳,紀棠——第二職階首席行政技術助理員, 薪俸275點, 皆自二零一二年一月二十九日起生效;

溫,汝棋——第二職階一等行政技術助理員, 薪俸240點, 自二零一二年一月二十二日起生效。

資訊處：

楊,瑞泉學士及何,偉豪學士——第二職階顧問高級技術員, 薪俸625點, 分別自二零一二年一月二十二日及一月二十九日起生效;

黎,慧潔——第二職階首席技術員, 薪俸470點, 自二零一二年一月二十九日起生效。

Nos SIS:

Ho, Fat Tong Inacio, para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Chan, Kuong Meng, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Wu, Man Fai e U, Pou Fai, para assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, índice 275, a partir de 22 e 29 de Janeiro de 2012, respectivamente;

Lou, Wai On, Chan, Hao Chan e Leong, Weng Cheong, para assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, todos a partir de 29 de Janeiro de 2012.

Nos SAL:

Licenciados Lei, Chi Hong, Da Silva de Sousa, Manuel Faustino e Pang, Ting Hung, para técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625, a partir de 29 para o primeiro, e 22 de Janeiro de 2012 para os restantes;

Licenciada Chan, Mei Pou, para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Woo, Ying Kuen, Lai, Vai Tac e Lei, Ka Keong, para técnicos principais, 2.º escalão, índice 470, a partir de 22 para o primeiro, e 29 de Janeiro de 2012 para os restantes;

Siu, Wai Seng e Choi, Kam Kei, para adjuntos-técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 415, a partir de 29 de Janeiro e 23 de Abril de 2012, respectivamente;

Chan, Mui Fong, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 22 de Janeiro 2012;

Isidro de Jesus, João e Kwong, Chi Veng, para assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, índice 315, ambos a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Chan, Kam Tai, Chan, Kuok Neng e Chan, Kei Tong João Baptista, para assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, índice 275, todos a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Van, U Kei, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 22 de Janeiro de 2012.

Na DI:

Licenciados Ieong, Soi Chun e Ho, Wai Hou, técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625, a partir de 22 e 29 de Janeiro de 2012, respectivamente;

Lai, Vai Kit, para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

按本署管理委員會主席於二零一二年三月九日作出之批示，並於同月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，澳門藝術博物館第一職階特級行政技術助理員余家穎，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸315點，自二零一二年一月二十九日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一二年三月三十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

黃俊偉學士——管理委員會第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零一二年一月二十九日起生效。

行政輔助部：

黎美恩——第二職階一等技術員，薪俸420點，自二零一二年一月二十九日起生效；

譚肖雯——第二職階首席技術輔導員，薪俸365點，自二零一二年一月二十二日起生效。

財務資訊部：

盧德仁——第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，自二零一二年一月二十九日起生效；

曾德岱——第二職階首席行政技術助理員，薪俸275點，自二零一二年一月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年三月九日作出之批示，並於同月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，建築及設備部第一職階特級技術輔導員梁國基，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸415點，自二零一二年一月二十二日起生效，並獲准續其編制外合同，為期一年，自二零一二年三月十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，建築及設備部第一職階特級行政技術助理員劉玉姬，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸315點，自二零一二年一月二十二

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Março de 2012 e presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

U, Ka Weng, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do MAM — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 315, a partir de 29 de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Março de 2012.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciado Wong, Paulo, para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, no CA, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

Nos SAA:

Lai, Mei Ian, para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Tam, Chio Man, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 22 de Janeiro de 2012.

Nos SFI:

Lou, Tak Ian, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Chang, Tak Toi, para assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Março de 2012 e presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Leong, Koc Kei, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 415, a partir de 22 de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Março de 2012.

Lao, Iok Kei, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 315, a partir de 22 de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

日起生效，並獲准續其編制外合同，為期一年，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一二年三月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第一職階首席技術輔導員阮若川，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸365點，自二零一二年一月二十二日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一二年五月十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第一職階首席技術輔導員劉德華，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸365點，自二零一二年一月二十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年三月十二日作出之批示，並於同月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第一職階一等行政技術助理員胡建玲，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸240點，自二零一二年一月二十九日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一二年三月十六日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

彭秀娟學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一二年一月二十九日起生效；

朱德儀學士及黃飄香學士——第二職階首席高級技術員，薪俸565點，分別自二零一二年一月二十二日及二月十六日起生效；

廖紅丹——第二職階首席技術輔導員，薪俸365點，自二零一二年一月二十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年三月十二日作出之批示，並於同月十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據

de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 2 de Março de 2012, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Un, Ieok Chun, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, a partir de 22 de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Maio de 2012.

Lao, Tak Wa, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, dos SSV-MU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Janeiro de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Março de 2012 e presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Wu, Kin Leng, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, a partir de 29 de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Março de 2012.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, do SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciada Pang, Sau Kuen, para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Licenciadas Chu, Tak I e Wong, Pio Heong, para técnicas superiores principais, 2.º escalão, índice 565, a partir de 22 de Janeiro e 16 de Fevereiro de 2012, respectivamente;

Lio, Hong Tan, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 22 de Janeiro de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 12 de Março de 2012 e presentes na sessão realizada em 16 do mesmo mês e ano:

Hau, Peng Kei, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, a partir de 29

第14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第一職階首席技術輔導員侯炳祺，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸365點，自二零一二年一月二十九日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一二年四月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第一職階一等技術輔導員袁耀威，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸320點，自二零一二年一月二十九日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一二年五月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，環境衛生及執照部第一職階一等技術輔導員譚偉雄，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸320點，自二零一二年一月二十九日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，自二零一二年四月二十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

李,家輝——環境衛生及執照部第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，自二零一二年一月二十二日起生效。

李,偉雄——化驗所第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一二年一月二十九日起生效。

衛生監督部：

李,金連——第二職階特級技術輔導員，薪俸415點，自二零一二年一月二十九日起生效；

黃,焯欽及古,健龍——第二職階首席行政技術助理員，薪俸275點，皆自二零一二年一月二十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年三月十六日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，建築及設備部第一職階特級技術輔導員周,堯寬，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸415點，自二零一二年一月二十二日起

de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Abril de 2012.

Yuen, Io Wai, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, a partir de 29 de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Maio de 2012.

Tam, Vai Hung, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SAL — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, a partir de 29 de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Abril de 2012.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Lei, Ka Fai, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos SAL, a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Licenciado Lei, Wai Hong, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, no LAB, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

Nos SIS:

Lei, Kam Lin, para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Vong, Cheok Iam e Ku, Kin Long, para assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, índice 275, ambos a partir de 22 de Janeiro de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 16 de Março de 2012 e presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Chao, Io Fun, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 415, a partir de 22 de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de

生效，並獲准續其編制外合同，為期一年，自二零一二年三月十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，建築及設備部第一職階首席技術輔導員鄭偉雄，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸365點，自二零一二年一月二十九日起生效，並獲准續其編制外合同，為期一年，自二零一二年四月十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年三月十九日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

陳建中學士——行政輔助部第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零一二年一月二十九日起生效。

李家樂——財務資訊部第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點，自二零一二年一月二十二日起生效。

市民事務辦公室：

趙詠雪學士——第二職階首席高級技術員，薪俸565點，自二零一二年一月二十九日起生效；

王少芬——第二職階首席技術輔導員，薪俸365點，自二零一二年一月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年三月十九日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，衛生監督部第一職階首席高級技術員羅婉燕學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸565點，自二零一二年一月二十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第一職階首席高級技術員甄卓森學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸565點，自二零一二年一月二十二日起生效，並獲准續其編制外合同，為期兩年，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一二年二月一日起生效。

21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Março de 2012.

Cheang, Wai Hong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, a partir de 29 de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Abril de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Março de 2012 e presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciado Chan, Kin Chong, para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos SAA, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Pereira, Carlos Agostinho, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos SFI, a partir de 22 de Janeiro de 2012.

No GC:

Licenciada Chiu, Weng Sut, para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Vong, Sio Fan, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 19 de Março de 2012 e presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Licenciada Loh, Wan Yin, técnico superior principal, 1.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Janeiro de 2012.

Licenciado Ian, Cheok Sam, técnico superior principal, 1.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, a partir de 22 de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 1 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

按本署管理委員會副主席於二零一二年三月二十日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，建築及設備部第一職階顧問高級技術員梁慶剛學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸625點，自二零一二年一月二十九日起生效，並獲准續其編制外合同，為期一年，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一二年二月八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，建築及設備部第一職階特級技術輔導員趙長春，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸415點，自二零一二年一月二十二日起生效，並獲准續其編制外合同，為期一年，另根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一二年二月二十四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

梁澤賢學士——道路渠務部第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一二年一月二十九日起生效。

建築及設備部：

蘇偉斌學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一二年一月二十九日起生效；

Vás, Filomeno Querobino——第二職階特級行政技術助理員，薪俸315點，自二零一二年一月二十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一二年三月二十二日作出之批示，並於同月二十三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲修改有關編制外合同第三條款，並自下列日期起生效：

梁國強——財務資訊部第二職階一等技術輔導員，薪俸320點，自二零一二年一月二十九日起生效。

文化康體部：

許國權學士——第二職階顧問高級技術員，薪俸625點，自二零一二年一月二十二日起生效；

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Março de 2012 e presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Licenciado Leong, Heng Kong, técnico superior assessor, 1.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 625, a partir de 29 de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 8 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Chio, Cheong Chon, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 415, a partir de 22 de Janeiro de 2012, e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, e produzindo efeitos retroactivos a partir de 24 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Licenciado Leong, Chak In, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nos SSMU, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

Nos SCEU:

Licenciado Sou, Wai Pan, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Vás, Filomeno Querobino, para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 22 de Março de 2012 e presentes na sessão realizada em 23 do mesmo mês e ano:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Leong, Kuoc Keong, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos SFI, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

Nos SCR:

Licenciado Hui, Koc Kun, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 22 de Janeiro de 2012;

仇,麗芬學士——第二職階首席高級技術員,薪俸565點,自二零一二年一月二十九日起生效;

Da Silva Maneiras, Jorge Alexandre B.學士——第二職階一等高級技術員,薪俸510點,自二零一二年一月二十二日起生效;

容,雪雲、馮,國強及陳,淑儀——第二職階首席行政技術助理員,薪俸275點,首位自二零一二年一月二十九日起生效,其餘皆自一月二十二日起生效。

園林綠化部:

余,鐵光——第二職階首席技術輔導員,薪俸365點,自二零一二年一月二十二日起生效;

鄭,慧娟——第二職階一等技術輔導員,薪俸320點,自二零一二年一月二十九日起生效。

澳門藝術博物館:

區,嘉誼學士——第二職階顧問高級技術員,薪俸625點,自二零一二年二月十四日起生效;

Gomes de Carvalho, Isabel Alexandra學士及羅,家俊學士——第二職階一等高級技術員,薪俸510點,皆自二零一二年一月二十二日起生效;

馮,惠芳——第二職階首席技術員,薪俸470點,自二零一二年一月十九日起生效;

盧,孟睿——第二職階一等技術員,薪俸420點,自二零一二年一月二十二日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一二年三月二十三日作出之批示,並於同日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲修改有關編制外合同第三條款,並自下列日期起生效:

容,永泉——環境衛生及執照部第二職階一等技術輔導員,薪俸320點,自二零一二年一月二十九日起生效。

Bras Carvalho F. da Silva, Maria Antonia——建築及設備部第二職階特級技術輔導員,薪俸415點,自二零一二年一月二十二日起生效。

Licenciada Chau, Lai Fan, para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Licenciado Da Silva Maneiras, Jorge Alexandre B., para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Iong, Sut Van, Fong, Kuok Keong e Chan, Sok I, para assistentes técnicos administrativos principais, 2.º escalão, índice 275, a partir de 29 para o primeiro, e 22 de Janeiro de 2012 para os restantes.

Nos SZVJ:

U, Tit Kuong, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Cheang, Wai Kun, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 29 de Janeiro de 2012.

No MAM:

Licenciada Au, Ka I, para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 14 de Fevereiro de 2012;

Licenciados Gomes de Carvalho, Isabel Alexandra e Lo, Ka Chon, para técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, ambos a partir de 22 de Janeiro de 2012;

Fong, Vai Fong, para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Lou, Mang Ioi, para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 22 de Janeiro de 2012.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 23 de Março de 2012 e presentes na sessão realizada no mesmo dia:

Os contratados além do quadro abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir das datas a cada um indicadas:

Iong, Veng Chun, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos SAL, a partir de 29 de Janeiro de 2012;

Bras Carvalho F. da Silva, Maria Antonia, para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos SCEU, a partir de 22 de Janeiro de 2012.

二零一二年四月二十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 23 de Abril de 2012. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

法律及司法培訓中心

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自行政法務司司長分別於二零一二年四月三日及四月二十四日作出的批示：

根據第30/2004號行政法規第十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條的規定，下列學員由二零一二年四月二十七日起，以定期委任制度修讀“為法院及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”，為期一年：

陳美華、趙崇光、徐浩民、朱佩雯、孔憲成、黎海明、黎偉斌、林卓雄、藍皓、林美鳳、梁皓然、馬國善、余寶珠、黃國權、王啟浩、黃成俊、黃特龍。

根據第30/2004號行政法規第十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條的規定，下列學員由二零一二年四月二十七日起，以編制外合同制度修讀“為法院及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”，為期一年：

區文敏、張展望、朱倩文、馮彥龍、劉翠湖、李建邦、梁芷雯、梁勤富、梁泳蘭、羅苑竹、莫嘉琪、吳業華、吳培洪、蘇正祥、譚智敏、杜詩媚、袁志偉、王振凌。

根據第30/2004號行政法規第十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和二十八條的規定，下列學員由二零一二年四月二十七日起，以散位合同制度修讀“為法院及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”，為期一年：

樊嘉然、陳曉紅、陳家溢、陳龍、陳思敏、陳書林、曾潔琮、曾麗瑩、曾瑞欣、謝鴻傑、謝榮鋒、張展明、張剛毅、張國偉、蔣慧婷、徐俊峰、蔡鴻陽、朱嘉煒、梁詠心、馮智恆、馮繼昌、何采姿、何浩昌、何國盛、何明瀚、許世儒、殷雄慧、楊雅雯、閻淑儀、姚麗娜、龔俊銘、江秀平、高健雄、古瑞華、郭展宏、鄭志立、鄭偉業、黎健君、林嘉洪、林建業、林偉濠、林慧婷、劉華康、劉紫珊、李澤龍、李志安、李傳雋、李萇璋、李良汪、李美珍、李藝傑、梁卓宏、梁燕玲、梁兆燊、梁雁君、李斯蔚、羅偉倫、陸錦冰、陸思雅、麥承罡、梅淑賢、吳鴻祥、吳琦琦、白華輝、潘菊玲、岑靄詠、施楊、施養錨、施玉燕、郭曉婷、蘇志遠、蘇玉芳、譚兆寶、袁偉

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 e 24 de Abril de 2012, respectivamente:

Os formandos abaixo mencionados — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, para frequentarem o curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, ao abrigo do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Abril de 2012:

Chan Mei Wah; Chio Song Kuong; Choi Hou Man; Chu Pui Man Maria; Kong Hin Seng; Lai Hoi Meng; Lai Wai Pan; Lam Cheok Hong; Lam Hou; Lam Mei Fong; Leong Hou In; Ma Kuok Sin; U Pou Chu; Vong Kuok Kun; Wong Kai Hou; Wong Seng Chon e Wong Tak Long.

Os formandos abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para frequentarem o curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, ao abrigo do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Abril de 2012:

Ao Man Man; Cheong Chin Mong; Chu Sin Man; Fong In Long; Lao Choi Wu; Lei Kin Pong; Leong Chi Man; Leong Kan Fu; Leong Weng Lan; Lo Un Chok; Mok Ka Kei; Ng Ip Wa; Ng Pui Hong; Sou Cheng Cheong; Tam Chi Man; Tou Si Mei; Un Chi Wai e Wong Chan Leng.

Os formandos abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, para frequentarem o curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, ao abrigo do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Abril de 2012:

Carlos Morgado; Chan Hio Hong; Chan Ka Iat; Chan Long; Chan Si Man; Chan Su Lam; Chang Kit Keng; Chang Lai Ieng; Chang Soi Ian; Che Hong Kit; Che Weng Fong; Cheong Chin Meng; Cheong Kong Ngai; Cheong Kuok Wai; Cheong Wai Teng; Choi Chon Fong; Choi Hong Ieong; Chu Ka Wai; Cintia Conceição Leong; Fong Chi Hang; Fong Kai Cheong; Ho Choi Chi; Ho Hou Cheong; Ho Kuok Seng; Ho Meng Hon; Hoi Sai U; Ian Hong Wai; Ieong Nga Man; Im Sok I; Io Lai Na; Kong Chon Meng; Kong Sau Peng; Kou Kin Hong; Ku Soi Wa; Kuok Chin Wang; Kuong Chi Lap; Kuong Wai Ip; Lai Kin Kuan; Lam Ka Hong; Lam Kin Ip; Lam Wai Hou; Lam Wai Teng; Lao Wa Hong; Lau Chi San; Lei Chak Long; Lei Chi On; Lei Fu Chon; Lei Leong Wai; Lei Leong Wong; Lei Mei Chan; Lei Ngai Kit; Leong Cheok Wang; Leong In Leng; Leong Sio San; Leung Ngan Kuan; Li Siwei; Lo Wai Lon; Lok Kam Peng; Lok Si Nga; Mak Seng Kong; Mui Sok In; Ng Hong Cheong; Ng Kei Kei; Pak Wa Fai; Pun Kok Leng; Sam Oi Weng; Si Ieong; Si Ieong Nao; Si Iok In; Sónia Hio Teng da Silva Kuok; Sou Chi Un; Sou Iok Fong; Tam Sio Pou; Un Wai Kei; Un Weng Chi; Vong Frederico;

基、袁穎芝、黃瀚賢、胡高詩、黃富文、黃文玉、黃國錚、黃樹培、黃迪威、黃維、黃偉基、胡顯業。

Vu Kou Si; Wong Fu Man; Wong Man Iok; Wong Kuok Chang; Wong Su Pui; Wong Tek Wai; Wong Wai; Wong Wai Kei e Wu Hin Ip.

二零一二年四月二十七日於法律及司法培訓中心

主任 Manuel Marcelino Escovar Trigo

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 27 de Abril de 2012. — O Director do Centro, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

法務公庫

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改，並由第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經行政法務司司長於二零一二年四月二十四日批示核准的法務公庫二零一二年第二次本身預算修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça para o ano económico de 2012, autorizada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Abril de 2012:

法務公庫二零一二財政年度第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		2,200,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	5,000,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros		2,000,000.00
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios		800,000.00
					總額 Total	5,000,000.00	5,000,000.00

二零一二年四月二十七日於法務公庫

主席 張永春

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 27 de Abril de 2012. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年四月二十四日作出的批示：

(一) 教育暨青年局第八職階勤雜人員 Adelina Cardoso Novo de Assunção，退休及撫卹制度會員編號19402，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的130點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員林錦棠，退休及撫卹制度會員編號33294，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第六職階機械專業關務督察黃昌，退休及撫卹制度會員編號31828，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Abril de 2012:

1. Adelina Cardoso Novo de Assunção, auxiliar, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 19402 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 130 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 26 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lam Kam Tong, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33294 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Vong A Pi, inspector alfandegário mecânico, 6.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31828 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 海關第四職階副關務督察劉漢星，退休及撫卹制度會員編號31704，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階副關務督察湯敬平，退休及撫卹制度會員編號33340，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階機械專業副關務督察李華漢，退休及撫卹制度會員編號31763，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階機械專業副關務督察歐漢銘，退休及撫卹制度會員編號31771，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十三日開始以相等於現行薪俸索引表

1. Lao Hon Seng, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31704 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tong Keng Peng, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33340 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Wa Hon, subinspector alfandegário mecânico, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31763 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ao Hon Meng, subinspector alfandegário mecânico, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31771 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço,

內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階機械專業副關務督察布允漢，退休及撫卹制度會員編號31801，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員李宇豪，退休及撫卹制度會員編號33278，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員梁聯偉，退休及撫卹制度會員編號33375，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 港務局第二職階首席特級行政技術助理員施綺華，退休及撫卹制度會員編號22306，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離

acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Pou Wan Hon, subinspector alfandegário mecânico, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31801 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei I Hou, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33278 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Lun Wai, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 33375 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Maria Isabel Chacim Che, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 22306 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com

職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一二年四月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 社會工作局第八職階勤雜人員姚錦富，退休及撫卹制度會員編號26042，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一二年四月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的155點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 社會工作局第二職階首席特級行政技術助理員陳蘭詩，退休及撫卹制度會員編號25100，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一二年四月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的285點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 教育暨青年局第八職階輕型車輛司機鄭秀山，退休及撫卹制度會員編號19909，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一二年四月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的195點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Iu Kam Fu, auxiliar, 8.º escalão, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 26042 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 155 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Celeste Maria de Carvalho, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 25100 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 285 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Tsjang Soe San, motorista de ligeiros, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 19909 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 195 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年四月二十五日作出的批示：

(一) 司法警察局第四職階副督察 Armando Jorge da Silva，退休及撫卹制度會員編號35017，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年四月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的570點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 博彩監察協調局第三職階首席特級督察 Carlos Henrique de Sousa Gomes 之遺孀及女兒周佩玲及 Micaela Beatriz Gomes，退休及撫卹制度會員編號19712，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一一年十二月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的230點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第九條所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年四月二十七日作出的批示：

(一) 治安警察局前第四職階警員黃偉輝，退休及撫卹制度會員編號47953，因符合十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第三百條第三款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百四十九條第二款之規定而退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十六年工作年數作計算，由二零一二年三月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的85點訂出，並在有關金額上加上二個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Abril de 2012:

1. Armando Jorge da Silva, subinspector, 4.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 35017 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Abril de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 570 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chow Pui Leng e Micaela Beatriz Gomes, viúva e filha de Carlos Henrique de Sousa Gomes, que foi inspector especialista principal, 3.º escalão, da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 19712 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Dezembro de 2011, uma pensão mensal a que corresponde o índice 230 correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Abril de 2012:

1. Wong Wai Fai, ex-guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47953 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, aposentado de acordo com o artigo 300.º, n.º 3, do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e do artigo 349.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Março de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 85 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 16 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 2 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

權益歸屬比率的訂定

Fixação das taxas de reversão

按照行政法務司司長於二零一二年四月二十四日發出的批示：

文化局勤雜人員劉妙仙，供款人編號6033049，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一二年四月二十五日發出的批示：

衛生局一級護士羅磊晶，供款人編號3000582，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十。

社會文化司司長辦公室顧問陳伯輝，供款人編號6008494，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一二年三月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

教育暨青年局幼兒教育及小學教育二級教師黃學華，供款人編號6032069，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年三月三十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十一。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Abril de 2012:

Lao Mio Sin, auxiliar do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6033049, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Abril de 2012:

Lo Loi Cheng, enfermeira de grau I dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 3000582, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Pak Fai, assessor do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, com o número de contribuinte 6008494, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Março de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Wong Hok Wa, docente dos ensinios infantil e primário de nível 2 da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6032069, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 31 de Março de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 91% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

按照行政法務司司長於二零一二年四月二十七日發出的批示：

法務局勤雜人員譚鳳雯，供款人編號6001678，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年四月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十八年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十九。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

終審法院院長辦公室勤雜人員胡紹興，供款人編號6022900，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一二年四月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十三年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十四。

土地工務運輸局行政技術助理員Maria Isabel Rios Couto，供款人編號6038865，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年四月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十七。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

勞工事務局技術輔導員莫綺華，供款人編號6111309，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年四月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

行政公職局行政技術助理員胡鳳儀，供款人編號6117200，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年四月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Abril de 2012:

Tam Fong Man, auxiliar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 6001678, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 79% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 18 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Wu Sio Heng, auxiliar do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuinte 6022900, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial» e 94% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 23 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Maria Isabel Rios Couto, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 6038865, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 97% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Mok I Wa, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6111309, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Vu Fong I, assistente técnico administrativo da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 6117200, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que

其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

旅遊學院副教授Joseph Eric Massey，供款人編號6131407，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年四月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

勞工事務局督察實習員鄧婉兒，供款人編號6137561，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年四月十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

政府總部輔助部門行政技術助理員丘詠倫，供款人編號6143502，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年四月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

民政總署工作人員胡嘉敏，供款人編號6145289，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年四月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一二年五月二日發出的批示：

統計暨普查局高級技術員劉榮添，供款人編號6032549，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一二年四月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得

tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Joseph Eric Massey, professor adjunto do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6131407, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Tang Un I, estagiária a inspector da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6137561, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Iao Weng Lon, assistente técnico administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6143502, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Vu Ka Man, trabalhadora do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6145289, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Maio de 2012:

Lao Weng Tim, técnico superior da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, com o número de contribuinte 6032549, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Es-

「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署行政技術助理員鄒志全，供款人編號6060720，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年四月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十年，而為計算過渡期間的年數有四年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之八十五及「過渡帳戶」之權益歸屬比率為百分之六十八。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

文化局行政技術助理員曾玉梅，供款人編號6139270，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年四月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一二年四月十九日行政管理委員會代主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，洪佳燕在本會擔任第一職階二等技術輔導員的編制外合同，自二零一二年七月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，吳珊珊及林雪玲在本會擔任職務的編制外合同，分別自二零一二年七月二日及七月八日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員。

按照二零一二年四月二十四日行政管理委員會代主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，關國楠在本會擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零一二年六月十三日起續期一年。

pecial», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Chao Chi Chun, assistente técnico administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6060720, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 85% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 68% do saldo da «Conta Transitória», por completar 20 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 4 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Chang Iok Mui, assistente técnica administrativa do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6139270, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Abril de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, substituta, de 19 de Abril de 2012:

Hong Kai In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2012.

Ng San San e Lam Sut Leng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 2 e 8 de Julho de 2012, respectivamente.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, de 24 de Abril de 2012:

Kuan Kok Nam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2012.

二零一二年五月三日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

Fundo de Pensões, aos 3 de Maio de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

經濟局**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一二年三月二十七日之批示：

本局編制外合同第二職階二等技術輔導員梁勤富——應其要求解除有關合同，自其於法律及司法培訓中心修讀為法院及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程之日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年三月二十八日之批示：

林有信碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階顧問高級技術員之職務，自二零一二年六月一日起生效。

梁啓康學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階一高等級技術員之職務，自二零一二年六月一日起生效。

二零一二年五月三日於經濟局

局長 蘇添平

財政局**批示摘錄**

按照本局副局長於二零一二年三月二十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃少美在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一二年五月二十日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，雷偉堂在本局擔任第一職階一高等級技術員職務的編制外合同自二零一二年五月二十四日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一二年三月二十七日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，蕭燕玲因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任設計暨組織處處

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 27 de Março de 2012:

Leong Kan Fu — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir da data de frequência do curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público do Centro de Formação Jurídica e Judiciária.

Por despachos do signatário, de 28 de Março de 2012:

Mestre Lam Iao Son — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2012.

Licenciado Leong Kai Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2012.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 3 de Maio de 2012.
— O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Extractos de despachos**

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 23 de Março de 2012:

Wong Sio Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2012.

Loi Wai Tong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Maio de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Março de 2012:

Siu Yin Leng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Concepção e Organização destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento

長的定期委任自二零一二年五月二十八日起獲續期壹年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，柯威平在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一二年四月三日起，為期一年，職級和職階維持不變。

二零一二年五月三日於財政局

局長 江麗莉

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年四月二日作出的批示：

曹鉅財，為本局第一職階一等普查暨調查員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為同一職級第二職階，薪俸點為240，自二零一二年五月十五日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年四月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用社會保障基金第一職階首席特級技術輔導員鄧雨暉在本局擔任第一職階首席特級技術輔導員職務的期限，自二零一二年六月一日起，為期一年。

二零一二年四月二十五日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年三月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Administrativo n.º 26/2009, a partir de 28 de Maio de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

O Wai Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Maio de 2012. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Abril de 2012:

Chou Koi Choi, agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Abril de 2012:

Tang U Fai, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do FSS — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, para desempenhar funções de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2012.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 25 de Abril de 2012. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Março de 2012:

Ip Wai I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado

則》第二十七條和第二十八條的規定，葉惠儀在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，薪俸點為160點，自二零一二年五月二十一日起生效。

摘錄自本局前局長於二零一二年三月三十日作出的批示：

應林建業、黃迪威、朱嘉煒及陸錦冰的請求，其在本局擔任二等督察實習員職務的散位合同，自二零一二年四月二十七日起予以解除。

聲明

為適當效力，茲聲明，本局確定委任第二職階一等督察朱佩雯、余寶珠及黎海明，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第七條第三款（二）項及八月十一日第30/2004號行政法規第十四條的規定，由二零一二年四月二十七日起，以定期委任方式在法律及司法培訓中心修讀“為法院及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程”，為期一年。

二零一二年五月二日於勞工事務局

局長 黃志雄

博彩監察協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年四月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及一百四十條的規定，批准本局第二職階首席特級督察鄭志展長期無薪假，為期十年，自二零一二年五月三日起生效。

二零一二年五月三日於博彩監察協調局

代局長 梁文潤

消費者委員會

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修訂第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一二年四

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Maio de 2012.

Por despachos do ex-director, de 30 de Março de 2012:

Lam Kin Ip, Wong Tek Wai, Chu Ka Wai e Lok Kam Peng — rescindidos, a seu pedido, os contratos de assalariamento como inspectores de 2.ª classe estagiários, nestes Serviços, a partir de 27 de Abril de 2012.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chu Pui Man Maria, U Pou Chu e Lai Hoi Meng, inspectores de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — frequentam, em comissão de serviço, o curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público de Centro de Formação Jurídica e Judiciária, a partir de 27 de Abril de 2012, com a duração de um ano, nos termos do artigo 7.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugado com o artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, de 11 de Agosto.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 2 de Maio de 2012. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Abril de 2012:

Chiang Chi Ching, inspector especialista principal, 2.º escalão, desta Direcção de Serviços — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de dez anos, ao abrigo dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Maio de 2012.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 3 de Maio de 2012. — O Director, substituto, *Leong Man Ion*.

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo

月二十五日批示核准之消費者委員會二零一二年財政年度本身
預算之第二次修改：

n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo
do Conselho de Consumidores para o ano económico de 2012,
autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a
Economia e Finanças, de 25 de Abril do mesmo ano:

消費者委員會第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支	
					Despesas correntes	
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	50,000.00
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além quadro	
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	340,000.00
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01	00	工資 Salários	468,500.00
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	2,500.00
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	100,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	50,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	70,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	07	00	99	其他 Outros	5,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		100,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		200,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		200,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	400,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	95,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	50,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	04	00	00	00	外地 Exterior		
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior		44,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會-退休及撫恤制度（僱主方） F. Pensões - Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	16,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會-公積金制度（僱主方） F. Pensões - Reg. Previdência (parte patronal)		100,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	17,000.00	
					總額 Total	1,154,000.00	1,154,000.00

二零一二年四月二十三日於消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：黃國勝——委員：姚汝祥，郭林，王宗德，馮國康，林淑源，林日初，莫志偉

Conselho de Consumidores, aos 23 de Abril de 2012. — Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, Vong Kok Seng — Os Vogais, Iu Iu Cheong — Kok Lam — António Wong Chung Tak — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun — Elias Lam — Mok Chi Wai.

工商業發展基金

批示摘錄

根據二零零九年九月十一日重新公佈第6/2006號行政法規第四十三條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零一二年四月二十五日批示所核准之工商業發展基金第三修改預算。

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicado em 11 de Setembro de 2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Abril de 2012:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	01	05	01	00	工資 Salários	33,000.00	
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de Conselhos	41,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	3,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	3,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	100,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	80,000.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	190,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	2,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		452,000.00
					總額 Total	452,000.00	452,000.00

二零一二年四月二十七日於工商業發展基金——管理委員會——主席：蘇添平——委員：陳詠達，陳詠兒，黃晴錦，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 27 de Abril de 2012. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Chan Weng Tat* — *Chan Weng I* — *Vong Cheng Kam* — *Jacques, Sylvia Isabel*.

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室前主任於二零一二年三月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄧慶堅在本辦公室擔任第一職階一高等級技術員職務的編制外合同，自二零一二年四月四日起獲續期一年，薪俸點為485點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年三月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用庄瑜芬在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零一二年四月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年三月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李兼任在本辦公室擔任

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despacho do ex-coordenador deste Gabinete, de 12 de Março de 2012:

Tang Heng Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Março de 2012:

Chong U Fan — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Março de 2012:

Lei Fernando — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

職務的編制外合同自二零一二年四月二日起獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625點。

摘錄自本人於二零一二年四月五日作出的批示：

應謝靄雯之請求，其在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一二年四月十日起予以解除。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年四月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改聶柏雄在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540點，自二零一二年四月十六日起生效。

摘錄自本辦公室代主任於二零一二年四月十三日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁曉菁在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年五月一日起獲續期一年，薪俸點為260點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年四月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Freitas Pistacchini Lino Luis在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一二年五月三日獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330點。

二零一二年五月二日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

金融情報辦公室

聲明

為著有關效力，茲聲明本辦公室第二職階二等技術輔導員江妙霞，屬編制外合同，現應關係人的要求，由二零一二年五月二日起，終止其職務。

二零一二年五月二日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Abril de 2012.

Por despacho do signatário, de 5 de Abril de 2012:

Che Oi Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 10 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Abril de 2012:

Lip Pak Hung — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2012.

Por despacho do coordenador, substituto, de 13 de Abril de 2012:

Leong Hio Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2012:

Freitas Pistacchini Lino Luis — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Maio de 2012.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 2 de Maio de 2012.
— A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Kong Mio Ha, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete, cessou funções, a seu pedido, a partir de 2 de Maio de 2012.

Gabinete de Informação Financeira, aos 2 de Maio de 2012.
— A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室

更正

因刊登於二零一一年八月十七日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內第9199頁之批示摘錄中文文本有不正確之處，現更正如下：

原文：“林穎轉為第一職階一高等級技術員，薪俸點為485點；”

應為：“林穎轉為第一職階一高等級技術員，薪俸點為485點；”。

因刊登於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組內第4415頁之批示摘錄文本有不正確之處，現更正如下：

原文：“陳碧霞續聘為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為260點。”

應為：“陳碧霞續聘為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點。”。

二零一二年四月二十三日於中國與葡語國家經貿合作論壇
常設秘書處輔助辦公室

主任 婁桃絲

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO
PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO
ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS
PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Rectificações

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão chinesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2011, II Série, de 17 de Agosto, a páginas 9199, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: 《林穎轉為第一職階一高等級技術員，薪俸點為485點；》

deve ler-se: 《林穎轉為第一職階一高等級技術員，薪俸點為485點；》

Tendo-se verificado uma inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2012, II Série, de 18 de Abril, a páginas 4415, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Chan Pek Ha, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 260.»

deve ler-se: «Chan Pek Ha, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.»

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 23 de Abril de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, *Rita Santos*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照簽署人於二零一二年四月十六日之批示：

應第一職階二等技術輔導員區文敏之申請，自二零一二年四月二十七日起解除其與本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

二零一二年五月二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 16 de Abril de 2012:

Ao Man Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 27 de Abril de 2012, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Maio de 2012. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年四月五日之批示：

應警員編號288111黃文玉之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一二年四月二十四日起免除工作，正式脫離治安警察局。

二零一二年四月二十七日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一二年二月二十八日作出的批示：

余素萍，以編制外合同形式在本局擔任第二職階二等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一二年四月二十五日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本人於二零一二年三月二十日作出的批示：

梁泳蘭，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務——應其要求，自二零一二年四月二十七日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本局代局長於二零一二年三月二十二日作出的批示：

林偉濠，以散位合同形式在本局擔任實習刑事偵查員之職務——應其要求，自二零一二年四月二十七日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本人於二零一二年三月二十九日作出的批示：

吳業華，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一二年四月二十七日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本人於二零一二年三月三十日作出的批示：

杜詩媚，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等技術輔導員之職務——應其要求，自二零一二年四月二十七日起解除與本局簽訂的合同。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do comandante, de 5 de Abril de 2012:

Wong Man Iok, guarda n.º 288 111 — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 24 de Abril de 2012.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 27 de Abril de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 28 de Fevereiro de 2012:

U Sou Peng, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 25 de Abril de 2012.

Por despacho do signatário, de 20 de Março de 2012:

Leong Weng Lan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 27 de Abril de 2012.

Por despacho da directora, substituta, de 22 de Março de 2012:

Lam Wai Hou, investigador criminal estagiário, assalariado, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 27 de Abril de 2012.

Por despacho do signatário, de 29 de Março de 2012:

Ng Ip Wa, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 27 de Abril de 2012.

Por despacho do signatário, de 30 de Março de 2012:

Tou Si Mei, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 27 de Abril de 2012.

摘錄自本局代局長於二零一二年四月三日作出的批示：

林卓雄，以定期委任方式在本局擔任實習刑事偵查員——應其要求，自二零一二年四月十八日起終止其在本局之職務，並返回原部門。

二零一二年五月三日於司法警察局

局長 黃少澤

Por despacho do director, substituto, de 3 de Abril de 2012:

Lam Cheok Hong, investigador criminal estagiário, nomeado, em comissão de serviço, desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, regressando ao seu Serviço de origem, a partir de 18 de Abril de 2012.

Polícia Judiciária, aos 3 de Maio de 2012. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一二年四月二十三日作出之批示：

林錦秀、黃金龍、劉遠程、黃熾球、葉綠樑、梁敏華、林凱澤、鄭彩蓮及李麗容，澳門監獄編制內第二職階警長，根據刊登於二零一二年三月二十八日第十三期第二組《澳門特別行政區公報》的評核名單及第13/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，獲取錄修讀澳門監獄晉升警司職級培訓課程，自二零一二年五月至九月，為期五個月。

二零一二年五月二日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Abril de 2012:

Lam Kam Sau, Wong Kam Long, Lao Iun Cheng, Vong Chi Kao, Ip Lok Leong, Leung Man Wa, Lam Hoi Chak, Kong Choi Lin e Lei Lai Iong, chefes, 2.º escalão, do quadro do EPM — aptos à frequência do curso de formação de acesso à categoria de comissário deste EPM, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2012, II Série, de 28 de Março, e nos termos do artigo 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, a partir de Maio a Setembro de 2012, com a duração de 5 meses.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Maio de 2012. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

消 防 局

批 示 摘 錄

按照二零一二年四月十七日第054/2012號保安司司長批示：

由二零一二年四月十七日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條、第一百四十九條及第2/2008號法律第二條第二款之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階首席消防員職位：

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 054/2012, de 17 de Abril:

O pessoal abaixo indicado — promovidos ao posto de bombeiro principal, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal deste CB, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e conjugados com o artigo 2.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, a partir de 17 de Abril de 2012:

消防員	編號	432991	劉偉業	Bombeiro	n.º 432 991	Lao Wai Ip
"	"	400991	朱逸曦	«	« 400 991	Chu Iat Hei
"	"	408951	黃錦釗	«	« 408 951	Wong Kam Chio
"	"	402991	梁德濤	«	« 402 991	Leong Tak Tou
"	"	412951	戚錦強	«	« 412 951	Chek Kam Keong
"	"	419971	趙子杰	«	« 419 971	Chiu Chi Kit
"	"	420991	潘永棠	«	« 420 991	Pun Weng Tong
"	"	432961	黃啟明	«	« 432 961	Vong Kai Meng
"	"	421991	柯曉光	«	« 421 991	O Hio Kuong
"	"	430981	吳偉傑	«	« 430 981	Ng Wai Kit
"	"	481921	何汝國	«	« 481 921	Ho U Kuok
"	"	403951	高景豪	«	« 403 951	Kou Keng Hou
"	"	444981	高永樂	«	« 444 981	Kou Weng Lok
"	"	451941	莫國賢	«	« 451 941	Mok Kuok In
"	"	456981	羅偉強	«	« 456 981	Lo Vai Keong
"	"	416981	冼志輝	«	« 416 981	Sin Chi Fai
"	"	431991	杜國文	«	« 431 991	Tou Koc Man
"	"	449941	梁志雄	«	« 449 941	Leong Chi Hong
"	"	415971	黎志遠	«	« 415 971	Lai Chi Un

二零一二年四月二十七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

Corpo de Bombeiros, aos 27 de Abril de 2012. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按照局長於二零一一年十二月七日之批示：

張芬娜——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一二年三月一日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術員，為期六個月。

按照局長於二零一二年一月十三日之批示：

Amaral, Vanessa——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，從二零一二年三月一日起，以編制外合同方式獲聘用為全科實習的實習醫生，為期十八個月。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Dezembro de 2011:

Cheong Fan Na — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Janeiro de 2012:

Amaral, Vanessa — contratado além do quadro, pelo período de dezoito meses, como interno do internato geral, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2012.

按代局長於二零一二年一月二十日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生陳肖萍的編制外合同續期兩年，自二零一二年二月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生曹曉航的編制外合同續期一年，自二零一二年二月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生黃忠陽的編制外合同續期兩年，自二零一二年二月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階顧問醫生蔡紅的編制外合同續期兩年，自二零一二年三月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階普通科醫生張興瑩、甘家華、林焯濤、林家鴻、劉子健、梁家榮、鄧瑞婷及黃少芳的編制外合同續期兩年，自二零一二年二月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階普通科醫生楊婉君的編制外合同續期兩年，自二零一二年二月十四日起生效。

按照局長於二零一二年二月六日之批示：

李錦明和魯艷嫦——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一二年三月十二日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階一般服務助理員，為期六個月。

按局長於二零一二年二月十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等藥劑師李志風的編制外合同續期一年，自二零一二年三月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等藥劑師李志洋的編制外合同續期一年，自二零一二年三月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等藥劑師李勁文的編制外合同續期兩年，自二零一二年三月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席高級衛生技術員Dias,

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 20 de Janeiro de 2012:

Chan Chio Peng, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Fevereiro de 2012.

Chou Io Hong, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Fevereiro de 2012.

Wong Chong Ieong, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Fevereiro de 2012.

Choi Hong, médico consultor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2012.

Cheong Heng Ieng, Kam Ka Wa, Lam Chu Tou, Lam Ka Hong, Lao Chi Kin, Leong Ka Weng, Tang Soi Teng e Wong Sio Fong, médicos gerais, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Fevereiro de 2012.

Ieong Un Kuan, médico geral, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Fevereiro de 2012:

Lei Kam Meng e Lou Im Seong — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliares de serviços gerais, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Março de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Fevereiro de 2012:

Lei João, farmacêutico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Março de 2012.

Lei Chi Ieong, farmacêutico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Março de 2012.

Lei Keng Man, farmacêutico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Março de 2012.

Dias, Angela Beatriz, técnica superior de saúde principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos

Angela Beatriz的編制外合同續期一年，自二零一二年三月三十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等高級衛生技術員黃慧敏的編制外合同續期兩年，自二零一二年三月三十日起生效。

按照代局長於二零一二年二月二十四日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生岑大進及黃荔青的編制外合同續期兩年，分別自二零一二年三月三日及三月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階主治醫生黃如冰的編制外合同續期兩年，自二零一二年四月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階普通科醫生周羨敏的編制外合同續期兩年，自二零一二年三月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生鍾淑華、趙源立、原璧珊、陳郁輝及黃嘉強的編制外合同續期兩年，自二零一二年四月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階普通科醫生吳強的編制外合同續期兩年，自二零一二年三月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階顧問醫生陳敏的編制外合同續期一年，自二零一二年三月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階主治醫生陳剛的編制外合同續期一年，自二零一二年三月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等診療技術員黃嘉雯及謝榮輝的編制外合同續期一年，自二零一二年三月七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等高級技術員李荔萍及湯紫薇的編制外合同續期兩年，自二零一二年三月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等高級技術員鄭寶珍及李志誠的編制外合同續期兩年，分別自二零一二年三月十六日及四月一日起生效。

25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Março de 2012.

Wong Wai Man, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Março de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 24 de Fevereiro de 2012:

Shum Tai Chun e Wong Lai Cheng, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 e 21 de Março de 2012, respectivamente.

Wong U Peng, médico assistente, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2012.

Chao Sin Man, médico geral, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Março de 2012.

Chong Sok Wa, Chio Un Lap, Yuen Pek San, Chan Iok Fai e Wong Ka Keong, médicos gerais, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2012.

Ng Keong, médico geral, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Março de 2012.

Chan Man Michelle, médico consultor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Março de 2012.

Chan Kong, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Março de 2012.

Wong Ka Man e Che Weng Fai, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Março de 2012.

Lei Lai Peng e Tong Chi Mei Maria, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Março de 2012.

Kong Pou Chan e Lei Chi Seng, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Março e 1 de Abril de 2012, respectivamente.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一高等級技術員謝瑋舜的編制外合同續期兩年，自二零一二年三月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階顧問高級技術員尤淑瑞的編制外合同續期兩年，自二零一二年三月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等技術輔導員余翠萍的編制外合同續期兩年，自二零一二年三月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等技術輔導員楊智腳、陳煒倫、鄭芷恩、葉月嫦、凌寶雯、羅玉蓮及陳健華的編制外合同續期兩年，自二零一二年三月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等技術輔導員劉婉明的編制外合同續期兩年，自二零一二年三月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等技術輔導員陳冠云的編制外合同續期一年，自二零一二年三月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等技術輔導員區玉琴、凌欣欣、陳冠穎、梁煒傑、盧康莉及俞曉東的編制外合同續期兩年，自二零一二年三月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等技術輔導員Madeira, Nelson Gregorio、黎美鳳及羅紫珊的編制外合同續期兩年，自二零一二年三月三十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階二等技術輔導員岑敏芳的編制外合同續期一年，自二零一二年四月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階重型車輛司機梅萼新、歐仲明及吳志堅的散位合同續期一年，自二零一二年三月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階重型車輛司機黃照剛的散位合同續期一年，自二零一二年四月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第七職階重型車輛司機Vong Lemos,

Che Wai Son, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Março de 2012.

Iao Sok Soi, técnico superior assessor, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Março de 2012.

U Choi Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Março de 2012.

Ieong Chi Heng, Chan Wai Lon, Cheang Chi Ian, Ip Ut Seong, Leng Pou Man Margarida Maria, Lo Iok Lin e Chan Kin Wa, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Março de 2012.

Lao Un Meng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Março de 2012.

Chan Kun Wan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Março de 2012.

Ao Iok Kam, Ling Ian Ian, Chan Kun Weng, Leong Wai Kit, Lou Hong Lei e U Hio Tong, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Março de 2012.

Madeira, Nelson Gregorio, Lai Mei Fong e Lo Chi San, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Março de 2012.

Sam Man Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2012.

Mui Ngok San, Ao Chong Meng e Ng Chi Kin, motoristas de pesados, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Março de 2012.

Wong Chiu Kong, motorista de pesados, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2012.

Vong Lemos, Antonio, motorista de pesados, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período

Antonio的散位合同續期一年，自二零一二年三月十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階技術工人De Andrade Lobo, Joao Manuel的散位合同續期一年，自二零一二年三月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階技術工人Dos Santos Fonseca, Eurico的散位合同續期一年，自二零一二年三月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階技術工人何品祥的散位合同續期一年，自二零一二年三月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階技術工人甘伙帶、甘曉雲、甘鈞及林任發的散位合同續期一年，自二零一二年三月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階技術工人蘇永生的散位合同續期一年，自二零一二年三月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階技術工人洪偉銘的散位合同續期一年，自二零一二年三月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第七條規定，梁嘉茵、秦祐鵬及黃露雯在本局擔任編制外合同第一職階二等藥劑師，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一二年三月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第七條規定，廖家樂、蔣蘇珊、Ho Joel、鍾小琴及林俊耀在本局擔任編制外合同第一職階二等藥劑師，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一二年三月二十八日起生效。

按照局長於二零一二年三月六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，李煥彩在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一二年三月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，甘武娟

de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Março de 2012.

De Andrade Lobo, Joao Manuel, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Março de 2012.

Dos Santos Fonseca, Eurico, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Março de 2012.

Ho Pan Cheong, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Março de 2012.

Kam Fo Tai, Kam Hio Wan, Kam Kuan e Lam Iam Fat, operários qualificados, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Março de 2012.

Sou Weng Sang, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Março de 2012.

Hong Wai Meng, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Março de 2012.

Leong Ka Ian, Chon Iao Pang e Wong Lou Man, farmacêuticos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 6/2010, a partir de 21 de Março de 2012.

Lio Ka Lok, Cheong Sou San, Ho Joel, Chong Sio Kam e Lam Chon Io, farmacêuticos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 6/2010, a partir de 28 de Março de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Março de 2012:

Lei Wun Choi, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 21 de Março de 2012.

Kam Mou Kun, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato

在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一二年三月二十八日起生效。

劉建華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一二年三月二十六日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階一般服務助理員，為期六個月。

按照局長於二零一二年三月十二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第6/2010號法律第十三條規定，鄒柏森在本局擔任編制外合同第一職階二等高級衛生技術員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一二年四月十九日起生效。

按照局長於二零一二年三月十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條規定，俞娟在本局擔任編制外合同第一職階牙科醫師，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一二年一月二十七日起生效。

按局長於二零一二年三月十四日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用林荷光在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，試用期六個月，自二零一二年四月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林凱欣在本局擔任第一職階二等高級衛生技術員職務，薪俸點為460，為期一年，自二零一二年四月十七日起生效。

按照社會文化司司長二零一二年三月二十二日作出的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，另根據第10/2010號法律第十八條第二款規定，彭蓬光在本局擔任編制外合同第三職階主治醫生，更改合同第三條款，轉為第一職階顧問醫生，自二零一二年三月二十七日起生效。

按照副局長於二零一二年四月二十日之批示：

核准向林佩儒女士發給“秉德堂中藥房”准照，編號為第

com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 28 de Março de 2012.

Lao Kin Wa — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Março de 2012:

Chau Pak Sam, técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 6/2010, a partir de 19 de Abril de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Março de 2012:

U Kun, médico dentista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 17.º da Lei n.º 10/2010, com efeitos retroactivos a partir de 27 de Janeiro de 2012, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Março de 2012:

Lam Ho Kuong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2012.

Lam Hoi Ian — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 460, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Março de 2012:

Pang Fong Kuong, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para médico consultor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010, a partir de 27 de Março de 2012.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 20 de Abril de 2012:

Autorizada a emissão do alvará n.º 203 de Farmácia China Bing De Tang, com local de funcionamento na Rua de Coe-

203號以及其營業地點為澳門連勝街16號B座地下及閣樓，住址位於澳門連勝街16號B。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一二年四月二十日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消陳君漢第M-1649號及巫沅診第M-1705號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一二年四月二十四日本局一般衛生護理代副局長的批示：

Pedro Lau——應其要求，中止第T-0065號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$294.00)

按照二零一二年四月二十五日本局一般衛生護理代副局長的批示：

劉碧儀——應其要求，取消第E-1835號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消冼杰文第M-1706號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消黃海茵第T-0115號治療師（物理治療）執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一二年四月二十六日本局一般衛生護理代副局長的批示：

丁梅堅、胡智瑩、歐陽綺雯、傅倩盈、李芷雯、潘子萱、孔小慧、陳妙琮、黃綺琦、黃敏——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1934、E-1935、E-1936、E-1937、E-1938、E-1939、E-1940、E-1941、E-1942、E-1943。

(是項刊登費用為 \$353.00)

吳國威——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0389。

(是項刊登費用為 \$274.00)

lho do Amaral, n.º 16 «B», r/c com sobreloja, Macau, a Lin, Pei Ju, com residência na Rua de Coelho do Amaral, n.º 16 «B», Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Abril de 2012:

Chan Kwan Hon e Mou Un In — canceladas, por não terem cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-1649 e M-1705.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 24 de Abril de 2012:

Pedro Lau — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0065.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 25 de Abril de 2012:

Lao Pek I — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1835.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Sin Kit Man — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1706.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Vong Hoi Yan — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0115.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 26 de Abril de 2012:

Ding Meijian, Wu Chi Ieng, Ao Ieong I Man, Fu Sin Ieng, Lei Chi Man, Pan Tzu Hsuan, Kong Lisa Sio Wai, Chan Mio Keng, Wong I Kei e Huang Min — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1934, E-1935, E-1936, E-1937, E-1938, E-1939, E-1940, E-1941, E-1942 e E-1943.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Ng Kuok Wai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0389.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

安加慰、王小臻、謝兆隆——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號分別是：D-0163、D-0164、D-0165。

(是項刊登費用為 \$284.00)

吳媛媛——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1887。

(是項刊登費用為 \$264.00)

黃志強——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0207。

(是項刊登費用為 \$294.00)

陳碧川——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0390。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一二年四月二十七日日本局一般衛生護理代副局長的批示：

廖美玲、黎敏儀——應其要求，中止第E-1706號及第E-1767號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

周永堅——恢復第M-1479號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

二零一二年五月二日於衛生局

局長 李展潤

Roberto Gnanavelu, Wong Si Chan e Tse Siu Lung — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-0163, D-0164 e D-0165.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Ng Wun Wun — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1887.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Wong Chi Keong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0207.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Chan Pek Chun — concedida a autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0390.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 27 de Abril de 2012:

Lio Mei Leng e Lai Man I — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-1706 e E-1767.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chao Weng Kin — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1479.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 2 de Maio de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零一二年三月九日批示：

王敏，第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零一二年五月十六日起生效。

按照社會文化司司長二零一二年三月二十二日批示：

王珊珊，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Março de 2012:

Wang Min — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Maio de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Março de 2012:

Wong San San — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice

以編制外合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，為期一年，由二零一二年五月十四日起生效。

按照本人二零一二年三月二十九日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席高級技術員，第一職階，薪俸點為540：陳江華，由二零一二年五月二十日起生效；

二等高級技術員，第一職階，薪俸點為430：曾美群，由二零一二年六月一日起生效；

二等技術員，第二職階，薪俸點為370：吳慧雯，由二零一二年六月一日起生效；第一職階，薪俸點為350：葉碧珊，由二零一二年五月十日起生效；

一等技術輔導員，第一職階，薪俸點為305：勞佩儀，由二零一二年五月九日起生效及盧偉成，由二零一二年五月十二日起生效；

二等技術輔導員，第一職階，薪俸點為260：馮金鑾及梁祺健，由二零一二年五月二十二日起生效及楊宇倫，由二零一二年六月一日起生效。

二零一二年四月二十七日於教育暨青年局

局長 梁勵

430, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Maio de 2012.

Por despachos da signatária, de 29 de Março de 2012:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540: Chan Kong Wa, a partir de 20 de Maio de 2012;

Técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430: Chang Mei Kuan, a partir de 1 de Junho de 2012;

Técnicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Ung Wai Man, a partir de 1 de Junho de 2012; 1.º escalão, índice 350: Ip Pek San, a partir de 10 de Maio de 2012;

Adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305: Lo Pui Yi, a partir de 9 de Maio de 2012 e Lou Wai Seng, a partir de 12 de Maio de 2012;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260: Fong Kam Lun e Leung Kei Kin, a partir de 22 de Maio de 2012 e Ieong U Lon, a partir de 1 de Junho de 2012.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Abril de 2012. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一一年十一月九日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請邵時在本局澳門樂團擔任低音提琴聲部樂師，自二零一二年四月二十六日起至八月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年三月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘請歐陽少冰在本局擔任第

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Novembro de 2011:

Shao Shi — contratado por contrato individual de trabalho como músico «Contrabaixos Tutti» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, de 26 de Abril a 31 de Agosto de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Março de 2012:

Ao Ieong Sio Peng — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, neste

一職階勤雜人員，薪俸點為110，自二零一二年四月二十五日起生效，為期一年。

摘錄自本局代局長於二零一二年四月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條連同第14/2009號法律第十三條的規定，Angela Mericia Vong在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，自二零一二年六月一日起生效，並以附註形式修改合同第三條款，晉階至第二職階二等翻譯員，薪俸點為460，自五月三十一日起生效。

二零一二年五月二日於文化局

局長 吳衛鳴

Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Abril de 2012.

Por despacho do presidente, substituto, deste Instituto, de 20 de Abril de 2012:

Angela Mericia Vong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Junho de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo a intérprete-tradutora de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 460, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Maio de 2012.

Instituto Cultural, aos 2 de Maio de 2012. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

准照摘錄

“恆隆國際旅遊有限公司”旅行社，葡文為“Companhia de Viagens Internacional Hung Long Limitada”及英文為“Hung Long International Travel Company Limited”，於二零一二年五月二日獲發准照第0184號，持牌公司為“恆隆國際旅遊有限公司”，葡文為“Companhia de Viagens Internacional Hung Long Limitada”及英文為“Hung Long International Travel Company Limited”。旅行社位於澳門宋玉生廣場181及187號光輝（集團）商業中心3樓E，F室。

（是項刊登費用為 \$470.00）

“麗星郵輪旅行社”旅行社，葡文為“Agência de Viagens Cruzeiro Star”及英文為“Star Cruises Travel Agency”，於二零一二年五月二日獲發准照第0185號，持牌公司為“麗星郵輪（澳門）旅遊服務一人有限公司”，葡文為“Serviços de Turismo Cruzeiro Star (Macau) Sociedade Unipessoal Limitada”及英文為“Star Cruises (Macau) Travel Services Limited”。旅行社位於澳門蘇亞利斯博士大馬路323號中國銀行大廈20樓A座。

（是項刊登費用為 \$451.00）

“金蓮花旅行社有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens e Turismo de Golden Lotus Limitada”及英文為“Golden Lotus Travel Agency Limited”，於二零一二年五月二日獲發准照第0186號，持牌公司為“金蓮花旅行社有限公司”

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0184, em 2 de Maio de 2012, em nome da sociedade “恆隆國際旅遊有限公司”, em português «Companhia de Viagens Internacional Hung Long Limitada» e em inglês «Hung Long International Travel Company Limited», para a agência de viagens “恆隆國際旅遊有限公司”, em português «Companhia de Viagens Internacional Hung Long Limitada» e em inglês «Hung Long International Travel Company Limited», sita na Alameda Dr. Carlos D’Assumpção n.ºs 181 e 187, Centro Comercial do Grupo Brilhantismo, 3.º andar, salas «E» e «F», Macau.

（Custo desta publicação \$ 470,00）

Foi emitida a licença n.º 0185, em 2 de Maio de 2012, em nome da sociedade “麗星郵輪（澳門）旅遊服務一人有限公司”, em português «Serviços de Turismo Cruzeiro Star (Macau) Sociedade Unipessoal Limitada» e em inglês «Star Cruises (Macau) Travel Services Limited», para a agência de viagens “麗星郵輪旅行社”, em português «Agência de Viagens Cruzeiro Star» e em inglês «Star Cruises Travel Agency», sita na Avenida Doutor Mário Soares n.º 323, Edifício «Banco da China», 20.º andar «A», Macau.

（Custo desta publicação \$ 451,00）

Foi emitida a licença n.º 0186, em 2 de Maio de 2012, em nome da sociedade “金蓮花旅行社有限公司”, em português «Agência de Viagens e Turismo de Golden Lotus Limitada» e em inglês «Golden Lotus Travel Agency Limited», para a agência de viagens “金蓮花旅行社有限公司”, em português «Agência de Via-

司”，葡文為“Agência de Viagens e Turismo de Golden Lotus Limitada”及英文為“Golden Lotus Travel Agency Limited”。旅行社位於澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心14樓C座。

(是項刊登費用為 \$431.00)

二零一二年五月二日於旅遊局

代局長 文綺華

gens e Turismo de Golden Lotus Limitada» e em inglês «Golden Lotus Travel Agency Limited», sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 180, Centro Comercial «Tong Nam Ah», 14.º andar C, Macau.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 2 de Maio de 2012. — A Directora dos Serviços, substituta, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年三月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用梁惠秀為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期半年，自二零一二年五月二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年三月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用冼佩青、陳安琪、鄭世俊、蘇詠妍及黃杏燕為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，首名、第二名至第四名及最後一名分別自二零一二年四月二十四日、五月二日及五月二十八日起生效。

摘錄自局長於二零一二年三月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

陸晴，第二職階二等高級技術員，自二零一二年五月三日起生效；

徐一婷，第一職階二等高級技術員，自二零一二年五月三日起生效；

張麗貞、夏天翔及黃石聰，第一職階二等技術員，首兩名及最後一名分別自二零一二年五月三日及五月十一日起生效；

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Março de 2012:

Leong Wai Sao — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Março de 2012:

Sin Pui Cheng, Chan On Kei, Cheang Sai Chon, So Wing Yin e Wong Hang In — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Abril, 2 e 28 de Maio de 2012 para o primeiro, o 2.º a 4.º e o último, respectivamente.

Por despachos do presidente do Instituto, de 27 de Março de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lok Cheng, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 3 de Maio de 2012;

Choi Iat Teng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Maio de 2012;

Cheong Lai Cheng, Ha Tin Cheong e Wong Sek Chong, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 e 11 de Maio de 2012, para os dois primeiros e o último, respectivamente;

區宏添，第五職階普通科醫生，自二零一二年五月十六日起生效；

黃健斌，第一職階首席技術員，自二零一二年五月二十五日起生效；

黎國華，第三職階首席技術員，自二零一二年五月二十七日起生效；

胡翠飛及鄧穎欣，第二職階一級護士，自二零一二年六月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

鄭耀達、蕭君梨、溫鳳微、余家偉及唐翠娟，首四名及最後一名分別自二零一二年五月三日及五月九日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

鄭嘉洲，自二零一二年五月十四日起轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625；

嚴美娟，自二零一二年五月十四日起轉為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650；

楊俊昌，自二零一二年五月十九日起轉為第三職階二等技術員，薪俸點為390；

葉群鳳，自二零一二年五月二十四日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

陳惠貞及馮啟莊，自二零一二年五月一日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470；

李艷玲，自二零一二年五月一日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565；

楊旺珍及盧杏香，自二零一二年五月二日起轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320；

Ao Wang Tim, como médico geral, 5.º escalão, a partir de 16 de Maio de 2012;

Wong Kin Pan, como técnico principal, 1.º escalão, a partir de 25 de Maio de 2012;

Lai Kuok Wa, como técnico principal, 3.º escalão, a partir de 27 de Maio de 2012;

Wu Choi Fei e Tang Weng Ian, como enfermeiros, grau 1, 2.º escalão, a partir de 1 de Junho de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Cheang Io Tat, Sio Kuan Lei, Wan Fong Mei, U Ka Wai e Tong Choi Kun, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 3 e 9 de Maio de 2012, para os quatro primeiros e o último, respectivamente;

Cheang Ka Chao, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 14 de Maio de 2012;

Maria José Abrantes Im, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 14 de Maio de 2012;

Ieong Chon Cheong, como técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, a partir de 19 de Maio de 2012;

Ip Kuan Fong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 24 de Maio de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Chan Wai Cheng e Fong Kai Chong, como técnicos principais, 2.º escalão, índice 470, a partir de 1 de Maio de 2012;

Lei Im Leng, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 1 de Maio de 2012;

Ieong Wong Chan e Lou Hang Heong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 2 de Maio de 2012;

林藹瑩及陳美秋，分別自二零一二年五月十五日及五月十六日起轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625；

梁欣欣，自二零一二年五月十七日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年四月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項的規定，在二零一二年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈評核成績中分別排名第一至第六的第二職階一等高級技術員帥杏儀、趙詠瑜、劉結艷、石寶玲、林素娟及梁嘉輝，獲確定委任為高級技術員職程第一職階首席高級技術員。

二零一二年五月二日於社會工作局

局長 容光耀

Lam Oi Ieng e Chan Mei Chao, como técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625, a partir de 15 e 16 de Maio de 2012, respectivamente;

Leong Ian Ian, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 17 de Maio de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2012:

Shui Hang I, Maria Chio, Lao Kit Im, Seak Pou Leng, Lam Sou Kun e Leong Ka Fai, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 6.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 10/2012, II Série, de 7 de Março — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009.

Instituto de Acção Social, aos 2 de Maio de 2012. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

旅遊學院

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年九月七日的批示：

鍾靜芝，本學院第一職階一等技術輔導員，屬個人勞動合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，獲以編制外合同形式，聘為本學院第一職階二等技術員，為期二年，由二零一二年五月一日起生效，可續期。

林結紅，本學院第二職階二等技術輔導員，屬個人勞動合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，獲以編制外合同形式，聘為本學院第一職階二等技術員，為期二年，由二零一二年五月一日起生效，可續期。

根據本學院院長於二零一二年三月二十八日之批示：

徐君瑞，本學院第六職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2011:

Chong Cheng Chi, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, deste Instituto — celebrado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, renovável, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2012.

Lam Kit Hong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, deste Instituto — celebrado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, renovável, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2012.

Por despachos da presidente deste Instituto, de 28 de Março de 2012:

Choi Kuan Soi, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos

及第二十八條第一款b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一二年四月八日起生效。

Tamami Ogata，本學院第三職階特級技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一二年四月十一日起生效。

張笑芳，本學院第一職階一等技術輔導員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款(二) 項之規定，以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階一等技術輔導員，由二零一二年四月十二日起生效。

柯敏姬，本學院第一職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，並屬同一職級及職階，由二零一二年四月十八日起生效。

黃永禧，本學院第五職階技術工人，屬散位合同——根據第14/2009號法律第十三條第二款(三) 項之規定，晉階為第六職階技術工人，由二零一二年四月二十八日起生效。

潘慶祥，本學院第六職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a) 項及第二十八條第一款b) 項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一二年五月一日起生效。

徐德強，本學院第一職階二等高級技術員，屬編制外合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十三條第一款(二) 項之規定，其合同獲續期二年，並以附註方式修改合同第三條款，晉階為第二職階二等高級技術員，由二零一二年五月一日起生效。

根據社會文化司司長於二零一二年四月二十日之批示：

鄧寶國及陳美霞，本院確定委任第三職階顧問高級技術員，於二零一二年三月二十一日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考的最後成績名單中分別名列第一及第二名，根據第14/2009號法律第十四條第一款(一) 項，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項，以及第23/2011號行政法規第二十九條的規定，確定委任為旅遊學院人員編制內高級技術員組別第一職階首席顧問高級技術員。

二零一二年五月四日於旅遊學院

院長 黃竹君

artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Abril de 2012.

Tamami Ogata, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Abril de 2012.

Cheung Shiu Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Abril de 2012.

O Man Kei, técnico superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Abril de 2012.

Wong Wing Hei, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, deste Instituto — progredindo para operário qualificado, 6.º escalão, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, em vigor, a partir de 28 de Abril de 2012.

Pun Heng Cheong, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2012.

Choi Tak Keong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato progredindo para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º do ETAPM, em vigor, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Maio de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Abril de 2012:

Tang Pou Kuok e Chan Mei Ha, técnicos superiores assessores, 3.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2012, II Série, de 21 de Março — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Formação Turística, aos 4 de Maio de 2012. — A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一二年二月十七日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用劉建瑩在本基金擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期六個月，自二零一二年五月二日起生效。

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年三月二十日的批示：

應吳培洪的請求，其在本基金擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年四月二十七日起予以解除。

應朱倩文的請求，其在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年四月二十七日起予以解除。

二零一二年五月二日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年二月十五日作出的批示：

歐東文——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一二年五月二日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年二月二十八日作出的批示：

黎淑嫻、李嘉琪、冼美珍、林紫薇、盧詠絲及蔡源——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 17 de Fevereiro de 2012:

Lao Kin Ieng — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2012.

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 20 de Março de 2012:

Ng Pui Hong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Fundo, a partir de 27 de Abril de 2012.

Chu Sin Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, a partir de 27 de Abril de 2012.

Fundo de Segurança Social, aos 2 de Maio de 2012. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Fevereiro de 2012:

Ao Tong Man — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Fevereiro de 2012:

Lai Sok Han, Lei Ka Kei, Sin Mei Chan, Lam Chi Mei, Lou Weng Si e Choi Un — contratados por assalariamento, pelo

日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一二年四月十六日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月二十八日作出的批示：

程美瑩、余春鳳、吳惠娟及張志豪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一二年四月十六日起生效，為期六個月。

黃美華、梁凱玲、梁翠瑜及李國輝——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一二年四月十六日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一二年四月十日作出的批示：

林慧聰，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年六月四日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一二年六月三日起，轉為第二職階二等行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年四月十一日作出的批示：

陳璟璇——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一二年六月一日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一二年四月十一日作出的批示：

李鴻生及陳曉露，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一二年六月一日起生效。

período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Março de 2012:

Cheng Mei Ieng, U Chon Fong, Ng Wai Kun e Cheong Chi Hou — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2012.

Wong Mei Wa, Leong Hoi Leng, Leong Choi U e Lei Kuok Fai — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2012.

Por despacho do signatário, de 10 de Abril de 2012:

Lam Wai Chung, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 4 de Junho de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 3 de Junho de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos».

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Abril de 2012:

Chan Keng Sun — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2012.

Por despachos do signatário, de 11 de Abril de 2012:

Lei Hung Sang e Chan Hio Lou, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2012.

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年四月十六日作出的批示：

黃劍愷——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一二年四月二十三日起生效，為期六個月。

二零一二年五月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Abril de 2012:

Wong Kim Hoi — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Maio de 2012.— O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照局長於二零一二年二月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，梁富泉在本局擔任第一職階輕型車輛司機職務的散位合同獲續期，由二零一二年三月八日起至二零一三年三月七日止，薪俸點150點。

按照本局局長於二零一二年三月十六日作出的批示：

應林敬陽的請求，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員之編制外合同，自二零一二年五月一日起予以解除。

按照局長於二零一二年四月三日作出的批示：

應張展望的請求，其在本局擔任第一職階二等地形測量員之編制外合同，自二零一二年四月二十七日起予以解除。

按照局長於二零一二年四月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，顧路麗在本局擔任第二職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一二年四月十二日起獲續期一年，薪俸點205點。

按照局長於二零一二年四月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，周桂煥在本局擔任第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Fevereiro de 2012:

Leong Fu Chun — renovado o contrato de assalariamento como motorista de ligeiros, 1.^o escalão, índice 150, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, de 8 de Março de 2012 a 7 de Março de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 16 de Março de 2012:

Lam Keng Ieong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Maio de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Abril de 2012:

Cheong Chin Mong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como topógrafo de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 27 de Abril de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Abril de 2012:

Ku Lou Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 205, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Abril de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Abril de 2012:

Chao Kuai Wun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo

一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一二年四月二十一日起獲續期一年，薪俸點230點。

二零一二年五月二日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Abril de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 2 de Maio de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一二年三月十九日局長批示：

本局勤雜人員梁杏月將於二零一二年五月十六日起因達年齡上限，故其散位合同亦於同日終止。

摘錄自二零一二年四月十日運輸工務司司長批示：

王明保學士及陳浩和碩士，根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局分別擔任技術及行政輔助處處長及行政處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一二年七月二十日起生效。

曹賜德學士，根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任船舶建造廠廠長之定期委任獲准續期一年，由二零一二年七月二十三日起生效。

摘錄自二零一二年四月十八日局長批示：

應張剛毅之請求，其於本局擔任第一職階二等技術輔導員之散位合同自二零一二年四月二十七日起予以解除。

摘錄自二零一二年四月二十三日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第一職階技術工人吳國毅、游可佳及陳煥昇在本局擔任職務的散位合同，自二零一二年六月七日起續約一年。

二零一二年五月二日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho da directora desta Capitania, de 19 de Março de 2012:

Leong Hang Ut, auxiliar, desta Capitania — rescindido o contrato de assalariamento, por atingir o limite de idade, a partir de 16 de Maio de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Abril de 2012:

Licenciado Wong Meng Pou e mestre Chan Hou Wo — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Apoio Técnico e Administrativo e da Divisão Administrativa, respectivamente, desta Capitania, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuírem competências profissionais e experiências adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Julho de 2012.

Licenciado Chou Chi Tak — renovado a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director do Estaleiro de Construção Naval desta Capitania, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 23 de Julho de 2012.

Por despacho da directora desta Capitania, de 18 de Abril de 2012:

Cheong Kong Ngai — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Capitania, a partir de 27 de Abril de 2012.

Por despacho da directora desta Capitania, de 23 de Abril de 2012:

Ng Kuok Ngai, Iao Ho Kai e Chan Wun Sing, operário qualificado, 1.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2012.

Capitania dos Portos, aos 2 de Maio de 2012. — A Directora, *Wong Soi Man*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項之規定，以散位合同及實習方式聘用譚曉君在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點410點，為期六個月，自二零一二年四月十一日起生效。

摘錄自本辦公室主任於二零一二年四月二日作出的批示：

Julieta da Silva de Jesus Palma——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款第（二）項之規定，批准以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第三職階一等高級技術員，薪俸點535，自二零一二年五月六日起續期一年。

吳美美——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一二年五月六日起續期一年。

陳炳權——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點150，自二零一二年五月六日起續期一年。

陳淑婉——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第二職階勤雜人員，薪俸點120，自二零一二年五月六日起續期一年。

吳憶貞——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一二年五月十六日起續期一年。

許震邦——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款第（二）項之規定，批准以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點565，自二零一二年六月一日起續期一年。

Irene Wong Martins——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO
DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Março de 2012:

Tam Hio Kuan — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 410, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.^o, n.^o 3, alínea 1), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 11 de Abril de 2012.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 2 de Abril de 2012:

Julieta da Silva de Jesus Palma — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 3.^o escalão, índice 535, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 6 de Maio de 2012.

Ng Mei Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.^o 14/2009, a partir de 6 de Maio de 2012.

Chan Peng Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.^o escalão, índice 150, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.^o 14/2009, a partir de 6 de Maio de 2012.

Chan Sok Un — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.^o escalão, índice 120, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.^o 14/2009, a partir de 6 de Maio de 2012.

Ng Iek Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.^o 14/2009, a partir de 16 de Maio de 2012.

Tomás Hoi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.^o escalão, índice 565, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2012.

Irene Wong Martins — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.^o

定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一二年六月一日起續期一年。

陸雅琪及蕭藹華——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一二年六月一日起續期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一二年四月三日作出的批示：

應周志豪之請求，其於本辦公室擔任第二職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一二年四月二十三日起予以解除。

二零一二年四月二十六日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2012.

Lok Nga Kei e Sio Oi Va — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2012.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 3 de Abril de 2012:

Chau Chi Hung — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 23 de Abril de 2012.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 26 de Abril de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

運輸基建辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十二月十四日作出的批示：

邱淑君——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二高等級技術員，薪俸點430，為期一年，自二零一二年二月十五日起生效。

張麗燕——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一二年二月十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月十六日作出的批示：

廖建敏——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第二職階首席高級技術員，薪俸點565，為期一年，自二零一二年五月十四日起生效。

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Dezembro de 2011:

Iao Sok Kuan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Fevereiro de 2012.

Cheong Lai In — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Fevereiro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Março de 2012:

Lio Kin Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2012.

洪知俊——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，為期一年，自二零一二年五月十四日起生效。

何靈楓——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一二年五月十四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月二十八日作出的批示：

郭穎希——根據第289/2007號行政長官批示第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一二年四月十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年四月十七日作出的批示：

黃開榮——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為第三職階二等高級技術員，薪俸點為480，由二零一二年六月一日起生效。

二零一二年五月二日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

Hong Chi Chon — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2012.

Ho Leng Fong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Março de 2012:

Kok Weng Hei — admitida por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, ao abrigo do n.º 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 289/2007, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Abril de 2012.

Por despacho do signatário, de 17 de Abril de 2012:

Wong Hoi Weng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato para técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2012.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 2 de Maio de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

警察總局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

名單

Lista

警察總局為填補人員編制高級技術員組別之第一職階二等高級技術員（資訊範疇）二缺，經於二零一一年九月七日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考的通告，現公佈應考人考試成績如下：

合格應考人：	分
1.º 潘耀威	7.90
2.º 陳煥鋒	7.88
3.º 余兆鴻	6.82
4.º 羅翠瑛	6.64
5.º 關天陽	6.53
6.º 殷偉基	6.37
7.º 陳濤	6.36
8.º 梁華坤	5.90
9.º 黃智偉	5.70

被淘汰之應考人：

a) 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定：71名。

b) 根據上述通則第六十二條第九款的規定：

——因缺席知識考試：91名；

——因缺席專業面試：1名。

按照十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經保安司司長於二零一二年四月十九日批示確認）

二零一二年四月二十六日於警察總局

典試委員會：

主席：局長辦公室協調員 趙汝民

委員：顧問高級技術員 鄭耀漢

二等高級技術員 鄭奇添

（是項刊登費用為 \$2,016.00）

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2011:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Poon, Yiu Wai	7,90
2.º Chan, Wun Fong.....	7,88
3.º U, Sio Hong	6,82
4.º Lo, Choi Ieng.....	6,64
5.º Kuan, Tin Ieong Jose Antonio.....	6,53
6.º Ian, Vai Kei	6,37
7.º Chan, Tou.....	6,36
8.º Leong, Wa Kuan.....	5,90
9.º Wong, Chi Wai.....	5,70

Candidatos excluídos:

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro: setenta e um.

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do supracitado Estatuto:

Por terem faltado à prova de conhecimentos: noventa e um;

Por ter faltado à entrevista profissional: um.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Abril de 2012).

Serviços de Polícia Unitários, aos 26 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Chio U Man, coordenador do Gabinete do Comandante-geral.

Vogais: Kuong Io Hon, técnico superior assessor; e

Cheang Kei Tim, técnico superior de 2.ª classe.

（Custo desta publicação \$ 2 016,00）

海 關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

公 告

Anúncio

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，經於二零一二年三月十四日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的以考核方式進行對外、普通入職開考，錄取合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關員空缺的准考人確定名單已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處或可瀏覽網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱。

二零一二年五月三日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$950.00)

通 告

Aviso

第01/2012/DAF/SA號公開競投

Concurso Público n.º 01/2012/DAF/SA

澳門海關宣佈，根據保安司司長於二零一二年二月六日作出的批示，為取得——“車載移動式大體積封裝貨件檢查系統維修保養服務”進行公開競投。

有關招標計劃及承投規則存放於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓之“辦事處”內，有意者可於辦公時間內到上址參閱，如欲索取上述文件之副本，需繳付影印費用，招標程序於上址進行。

標書必須於二零一二年五月三十日下午五時前遞交至上述之海關辦事處。

承投商號除須遞交招標計劃及承投規則所要求之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金澳門幣柒萬柒仟元整（\$77,000.00）之證明文件，而該保證金是以存款方式或銀行擔保方式繳付予澳門海關，倘以存款方式繳交，應交予澳門海關行政財政廳司庫。

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de lugares de verificador alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2012, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) ou, podendo, consultar a lista em causa através do website destes Serviços <http://www.customs.gov.mo>.

Serviços de Alfândega, aos 3 de Maio de 2012.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Os Serviços de Alfândega de Macau fazem público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Fevereiro de 2012, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Serviços de manutenção e conservação do Sistema Móvel de Inspeção de Carga/contenitor».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na secretaria do Edifício dos Serviços de Alfândega, localizado na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, onde decorrerá o processo do concurso, e os mesmos poderão ser consultados nos dias úteis, nas horas de expediente (estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem).

As propostas devem ser entregues na «Secretaria» dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau até às 17,00 horas do dia 30 de Maio de 2012.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos deve ser apresentado documento comprovativo da efectivação da caução provisória no valor de \$ 77 000,00 (setenta e sete mil patacas) à ordem dos Serviços de Alfândega de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. Caso a caução provisória seja efectuada através de depósito em dinheiro, tal deverá ser feito na Tesouraria do Departamento Administrativo e Financeiro dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau.

開標儀式將於二零一二年五月三十一日上午十時於媽閣上街，嘉路一世船塢西南端，海關大樓內舉行。

二零一二年四月二十六日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

A abertura das propostas realizar-se-á nos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, localizada na Rua de S. Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, pelas 10,00 horas do dia 31 de Maio de 2012.

Serviços de Alfândega, aos 26 de Abril de 2012.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

立法會輔助部門

公告

為填補由立法會輔助部門以編制外合同任用的技術輔助人員組別第一職階首席行政技術助理員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式舉行普通晉級開考。

開考通告張貼於立法會前地立法會大樓立法會輔助部門一般行政及財政管理處，並於立法會網頁公佈。

報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年五月三日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

終審法院院長辦公室

名單

按照刊登於二零一一年五月十八日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組的獲錄取就讀為晉升法院助理書記員而設的培訓課程學員名單，現根據第30/2004號行政法規第三十四條之規定，公佈最後評核名單：

A. 合格學員： 最後評核

1.º 張麗琳 16.763

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores contratados além do quadro dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, para um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, contratado além do quadro, dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa.

O aviso de abertura do concurso encontra-se afixado na Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira dos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, sita na Praça da Assembleia Legislativa, Edifício da Assembleia Legislativa, e está disponível na página oficial da Assembleia Legislativa, na *internet*.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 3 de Maio de 2012.

A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Lista

De acordo com a lista dos formandos do curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 18 de Maio de 2011, publica-se, nos termos do artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, a lista de classificação final:

A. *Formandos aprovados:* Classificação final

1.º Cheong Lai Lam 16,763

A. 合格學員：	最後評核	A. Formandos aprovados:	Classificação final
2.º 陳嘉翠	16.502	2.º Chan Ka Choi.....	16,502
3.º 黎嘉慧	16.184	3.º Lai Ka Wai.....	16,184
4.º 許永榮	16.178	4.º Hoi Weng Weng	16,178
5.º 楊藝婷	16.048	5.º Ieong Ngai Teng.....	16,048
6.º 陳佩雯	15.862	6.º Chan Pui Man	15,862
7.º 翁妙玲	15.843	7.º Iong Mio Leng	15,843
8.º 鄭潔茵	15.841	8.º Cheang Kit Ian.....	15,841
9.º 鄭振華	15.771	9.º Cheang Chan Wa	15,771
10.º 陳穎姿	15.768	10.º Chan Weng Chi	15,768
11.º 何立志	15.748	11.º Ho Lap Chi.....	15,748
12.º 林光照	15.706	12.º Lam Kong Chiu.....	15,706
13.º 何楚芝	15.701	13.º Ho Cho Chi	15,701
14.º 梁鳳茵	15.667	14.º Leong Fong Ian.....	15,667
15.º 張名揚	15.546	15.º Cheong Meng Ieong.....	15,546
16.º 曾偉強	15.526	16.º Chang Wai Keong.....	15,526
17.º 劉蘭清	15.513	17.º Lao Lan Cheng	15,513
18.º 劉凱耀	15.507	18.º Lau Hoi Io.....	15,507
19.º 葉家欣	15.437	19.º Yip Ka Ian.....	15,437
20.º 黎偉漩	15.396	20.º Lai Wai Sun	15,396
21.º 杜家寶	15.390	21.º Tou Ka Pou	15,390
22.º 林智維	15.346	22.º Lam Chi Wai.....	15,346
23.º 楊倩梨	15.148	23.º Ieong Sin Lei.....	15,148
24.º 歐綺玲	15.062	24.º Ao I Leng.....	15,062
25.º 鄭靄慈	14.986	25.º Chiang Oi Chi	14,986
26.º 蘇偉鴻	14.976	26.º Sou Wai Hong	14,976
27.º 鍾偉業	14.776	27.º Chong Vai Ip.....	14,776

B. 被淘汰的學員：

a) 因缺席培訓課程：1人。

根據第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，學員可自本名單公佈之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

(上述最後評核名單經二零一二年五月七日終審法院院長批示認可)

二零一二年五月四日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：初級法院法官 林炳輝

正選委員：行政法院代書記長 曾豔芬

初級法院主任書記員 莫德強

(是項刊登費用為 \$2,757.00)

B. Formandos excluídos:

a) Por ter faltado ao curso de formação: um (1).

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os formandos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 7 de Maio de 2012).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 4 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Peng Fai, juiz do Tribunal Judicial de Base.

Vogais efectivos: Chang Im Fan, secretária judicial, substituta, do Tribunal Administrativo; e

Francisco Moc, escrivão de direito do Tribunal Judicial de Base.

(Custo desta publicação \$ 2 757,00)

澳門基金會

FUNDAÇÃO MACAU

名單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人 and 私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零一二年第一季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2012:

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門書法家協會	23/3/2011	30,000.00	資助出版第十四期《澳門書法》季刊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista trimestral «Caligrafia de Macau» (Número 14).
澳門科技大學基金會 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	6/4/2011	27,280,601.00	澳門科技大學足球場及室內體育館之專項資助（第三期資助款）。 Subsídio especial para o campo de futebol e o pavilhão desportivo da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau (3.ª prestação).
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau	25/5/2011	30,000.00	資助出版第七期《澳門環保產業》雜誌的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista «Indústria de Protecção Ambiental» (Número 7).
亞洲戰略管理研究學會 Asia Institute of Strategic Management Studies	13/7/2011	30,000.00	資助出版《亞澳論壇論文集》第五集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma colecção de teses (Volume V).
黃夏柏 Wong Ha Pak	21/7/2011	20,000.00	資助出版《澳門戲院誌》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro sobre cinemas de Macau.
陳嘉強 Chan Ka Keong	21/7/2011	20,000.00	資助出版藝術圖文集《場景》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um álbum com textos e imagens.
澳門中醫藥學會 Associação de Farmácia de Medicina Chinesa de Macau	24/8/2011	40,000.00	資助出版《澳門中醫藥雜誌》（第三期）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista «Medicina Chinesa de Macau» (Número 3).
余新振 Yee Herbert Sun Jun	24/8/2011	80,000.00	資助出版《澳門華人政治文化縱向研究》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鄧達榮 Tang Tat Weng	31/8/2011	46,449.10	資助出版《澳門特別行政區政府採購法律制度研究》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação do livro «Investigação sobre o Regime Jurídico da Aquisição de Bens e Serviços do Governo da RAEM».
符樹柏 Fu ShuBai	9/11/2011	80,000.00	資助出版《符樹柏攝影集》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um álbum de fotografia.
澳門日報有限公司 Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada	9/11/2011	30,000.00	資助出版《堂吉訶德》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門雀仔園福德祠土地廟值理會 Associação de Cheok Chai Un Fok Tak Chi Tou Tei Mio Chek Lei Wui de Macau	30/11/2011	50,000.00	資助2012年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.
澳門中醫研究會	30/11/2011	20,000.00	資助舉辦“澳門中醫研究會成立大會暨內地與澳門中醫學術高峰論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um fórum de medicina chinesa.
澳門青年身心發展協會	30/11/2011	20,000.00	資助舉辦“舞動健康-工作坊”、“NLP健康常伴我-工作坊”及“「面具背後」心理投射工作坊”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três workshops.
業餘進修中心 Centro de Estudos Permanentes Pós-Laboral	7/12/2011	7,500,000.00	資助該中心及屬下iCentre2012年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012 do Centro de Estudos Permanentes Pós-Laboral e do iCentre.
澳門古生物化石保護協會 Associação para a Preservação de Fósseis Animais de Macau	7/12/2011	1,000,000.00	資助舉辦“恐龍在澳門”——科普教育推廣活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades de educação científica «Dinossauros em Macau».
澳門南音社 Southern Music Association of Macau	7/12/2011	1,000,000.00	資助舉辦“澳門國際南音大會唱暨國際南音學術研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Concerto Internacional de Naamyam Cantonense e Conferência Internacional sobre Naamyam Cantonense em Macau».
澳門中華青年展志協進會 Associação para a Promoção das Aspirações da Juventude Chinesa de Macau	7/12/2011	900,000.00	資助2012年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	7/12/2011	1,200,000.00	資助2012年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.
澳門愛護動物協會 Anima - Sociedade Protectora dos Animais de Macau	7/12/2011	1,500,000.00	資助2012年度運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento de 2012.
澳門童軍總會 Associação dos Escoteiros de Macau	7/12/2011	860,000.00	資助總部更換及轉移空調工程及購置設備的部 份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras relacionadas com os sis- temas de ar condicionado da sede e a aquisição de equipamentos.
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	7/12/2011	1,000,000.00	資助舉辦“青春交響馬拉松——青年音樂匯演” 的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Maratona Sinfó- nica da Juventude».
東井圓佛會 Associação Budista Tung Cheng Yuen	7/12/2011	900,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立六十二週 年、辛亥革命百週年、澳門回歸十二週年、南無 南屏濟公慈蓮佛聖誕、澳門社會與中華文化展覽 暨第五屆歡樂常春大巡遊”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma procissão.
國際中醫藥學會 Associação Internacional de Medicina Chi- nesa	7/12/2011	2,400,000.00	資助2012年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.
暨南大學澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universi- dade Jinan em Macau	7/12/2011	1,500,000.00	資助2012年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	7/12/2011	2,200,000.00	資助2012年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.
澳門退休、退役及領取撫恤金人士協會 Associação dos Aposentados, Reformados e Pensionistas de Macau	7/12/2011	2,000,000.00	資助2012年度運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento de 2012.
澳門歷史文物關注協會 Associação para Protecção do Património Histórico e Cultural de Macau	7/12/2011	1,200,000.00	資助舉辦第二屆“鄭觀應周”專項活動及2011- 2012年度活動計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «II Semana de Zheng Guanying» e o plano de actividades de 2011-2012.
聖若瑟大學 Universidade de São José	7/12/2011	3,000,000.00	資助皇朝區校舍裝修工程的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as obras de renovação e melhora- mento do Campus de São José na Zona NAPE.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中西創新學院 Instituto Milénio de Macau	7/12/2011	4,000,000.00	資助2011/2012年年度購買設備、活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a aquisição de equipamentos, as actividades e o funcionamento de 2011/2012.
澳門中華媽祖基金會 Fundação da Deusa A-Má de Macau	7/12/2011	8,500,000.00	資助舉辦“第九屆澳門媽祖文化旅遊節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «9.º Festival Turístico da Cultura da Deusa A-Má de Macau».
澳門葡文學校基金會 Fundação Escola Portuguesa de Macau	7/12/2011	8,500,000.00	資助澳門葡文學校2011/2012學年運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento da Escola Portuguesa de Macau do ano lectivo 2011/2012.
澳門創新科技中心股份有限公司 Centro Incubador de Novas Tecnologias de Macau, S.A.	7/12/2011	7,000,000.00	資助開展“澳門創新科技孵化及研發”三年計劃(2011/2012年度至2013/2014年度)的部份經費(第一年資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o projecto «Incubação, Investigação e Desenvolvimento de Tecnologias Criativas de Macau», com a duração de 3 anos, entre 2011/2012 e 2013/2014 (1.ª prestação anual).
澳門明愛 Cáritas de Macau	7/12/2011	7,000,000.00	資助2011年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2011.
澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau	7/12/2011	4,500,000.00	資助舉辦“2012年度博彩業職業培訓班、職業配對、博彩從業員健康推廣及服務計劃”的部份經費(第一期資助款)。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de cursos de formação e projectos de 2012 (1.ª prestação).
澳門蓮花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lotus de Macau	7/12/2011	9,000.00	資助舉辦“蓮花曲藝賀新春粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門濤麗詩曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tou Lai Si de Macau	7/12/2011	9,000.00	資助舉辦“濤麗詩曲藝賀新春懷舊金曲粵曲演唱綜合晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
蓮之都劇社	7/12/2011	9,000.00	資助舉辦“蓮之都、東井圓之金龍獻瑞福滿門”折子戲專場的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門提柯區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro O T'ái	7/12/2011	12,000.00	資助舉辦“萬家歡樂賀元宵2012”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades em celebração da Festividade das Lanternas de 2012.
作曲家、作家及出版社協會 Associação dos Compositores, Autores e Editores de Macau	28/12/2011	40,000.00	資助舉辦“MACA專輯2012”及“譜出新音樂——MACA暑期音樂作業”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas actividades.
華南師範大學教育專業澳門班同學會 Associação dos Antigos Alunos de Macau da Universidade Normal de Va Nam	28/12/2011	20,000.00	資助舉辦“教育動向專題座談”及“教育專題講座”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Colóquio Temático sobre as Tendências Pedagógicas» e a «Palestra Temática sobre Educação».
澳台中華宗教文化促進會	28/12/2011	50,000.00	資助舉辦“中華宗教文化傳承與發展論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Fórum de Desenvolvimento e Transmissão da Cultura Religiosa Chinesa».
Ana Patrícia Quental Gonçalves Viana de Lemos	28/12/2011	50,000.00	資助開展“ <i>As cartas de Inglaterra de Harriet Low</i> ”研究項目的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do projecto de investigação « <i>As cartas de Inglaterra de Harriet Low</i> ».
澳門檢驗醫學會 Associação de Medicina Laboratorial de Macau	28/12/2011	50,000.00	資助舉辦“第二屆澳門檢驗醫學會年暨專業研討會——兩岸四地檢驗醫學新進展”及“檢驗醫學社區活動推廣日——‘檢驗與你息息相關’”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Conferência da Associação de Medicina Laboratorial de Macau e Seminário Profissional» e o «Dia de Promoção de Medicina Laboratorial».
澳門化驗師公會 Associação de Laboratório Tecnólogos de Macau	4/1/2012	40,000.00	資助舉辦“驗出健康生活”年度學術會議暨周年大會及“流行病或食品污染突發衛生事故科普講座”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma conferência e uma palestra.
新聲曲藝社 Associação de Ópera San Seng	12/1/2012	9,000.00	資助舉辦“新聲聚友粵曲敬老晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門新月曲藝會	12/1/2012	9,000.00	資助舉辦“群星歡唱耀濠江”流行曲演唱會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.
澳門勝意曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng I de Macau	12/1/2012	9,000.00	資助舉辦“澳門勝意曲藝會慶祝成立18周年粵曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門崇新文化協會 Associação de Cultura de Sung San de Macau	12/1/2012	30,000.00	資助舉辦“分享·愛”活動及“職業生涯探索講座”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Partilha · Amor» e uma palestra.
澳門天地陶藝學會 Associação de Arte Cerâmica «Céu e Terra» de Macau	12/1/2012	60,000.00	資助2012年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.
青松聯誼會 Green Pine Friendship Association	12/1/2012	20,000.00	資助2012年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.
榮笙輝曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ieng Sang Fai	12/1/2012	30,000.00	資助舉辦“羊城粵劇港澳行2012”大型粵劇的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門木蘭拳協會 Clube de Mok Lan Kun de Macau	12/1/2012	60,000.00	資助2012年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.
濠江中學 Escola Hou Kong	12/1/2012	380,000.00	資助舉辦“八十週年校慶系列活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades em celebração do 80.º aniversário da Escola Hou Kong.
中華文化交流協會 Associação de Intercâmbio de Cultura Chinesa	12/1/2012	400,000.00	資助舉辦“2012賀新春-京韻迎騰龍”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo em comemoração do ano novo chinês 2012.
União de Beneficência das Associações de Trabalhadores da Comunicação Social de Macau	12/1/2012	230,000.00	資助2012年度會務日常運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento de 2012.
澳門宿霧耶穌聖嬰協會 Associação do Santo Niño de Cebu em Macau	12/1/2012	15,000.00	資助“Sinulog in Macau 2012”舞蹈比賽的部份獎金。 Apoio financeiro para custear parcialmente os prémios pecuniários do concurso de dança «Sinulog in Macau 2012».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門弦緣創藝會 Xian Yuan Art Creative Club Macau	12/1/2012	9,000.00	資助舉辦“2012弦曲緣聚粵藝夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門廚藝協會 Associação Culinária de Macau	12/1/2012	60,000.00	資助舉辦“澳門菜”廚藝比賽及“第5屆青年廚師比賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois concursos de cozinha.
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores Marítimos e Terrestres da Barra de Macau	12/1/2012	90,000.00	資助舉辦“天后娘媽誕演戲酬神”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
黑沙村民互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hac Sa Chun	18/1/2012	30,000.00	資助舉辦“慶祝黑沙村大王誕聯歡餐會”及“慶祝國慶暨敬老生日會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas festas de confraternização.
台灣大專澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos Universitários de Taiwan	18/1/2012	150,000.00	資助2012年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.
郭倩齊 Kok Sin Chai	18/1/2012	15,000.00	資助舉辦“經脈”裝置作品展覽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição.
澳門和聲 Vozes de Macau	18/1/2012	35,000.00	資助舉辦“唐展煌管風琴獨奏會”及“海頓——尼爾遜彌撒曲”合唱音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois concertos.
澳門鋼琴協會 Associação de Piano de Macau	1/2/2012	100,000.00	資助舉辦“洛天凡鋼琴演奏會”、“楊習禮鋼琴演奏會”、“澳門鋼琴新秀匯演2012”及“蔡崇力鋼琴獨奏會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três concertos e um espectáculo.
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	1/2/2012	120,000.00	資助舉辦“愛心鑄造希望”系列活動、銅章級野外鍛鍊課程及審核旅程、銀章級野外鍛鍊課程及審核旅程、戶外拓展訓練營以及野外定向訓練營的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da série de actividades «O Amor Cria Esperança», dois cursos de treino no campo e dois campismos de treinamento.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門愛心之友協進會 Associação dos Amigos da Caridade de Macau	1/2/2012	250,000.00	資助2012年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	1/2/2012	250,000.00	資助2012年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	1/2/2012	350,000.00	資助舉辦“北帝寶誕”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da actividade «Aniversário do Deus Chinês Beidi».
中南政法學院(澳門)校友會 Associação dos Alunos da Universidade de Política e Direito «Chong Nam», em Macau	1/2/2012	50,000.00	資助舉辦“修改澳門《刑事訴訟法典》”研討會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Seminário sobre a Revisão do Código de Processo Penal».
澳門輝煌曲藝會	8/2/2012	9,000.00	資助舉辦“百花齊放懷舊金曲夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門詠芝曲藝社 Associação Macau Weng Chi Kok Ngai Se	8/2/2012	9,000.00	資助舉辦“詠芝金龍粵韻會知音”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau	8/2/2012	80,000.00	資助舉辦2012“求職就業”系列活動、“浩然正氣”關帝文化國際研討會、“自我挑戰，逆境生存”競技活動及慶回歸“一國兩制”法律研討會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da série de actividades «Candidatura a emprego», dois seminários e uma competição.
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina	8/2/2012	60,000.00	資助舉辦“舞動2012”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Dança 2012».
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	8/2/2012	50,000.00	資助舉辦“輔導戒煙人士技巧工作坊(一)及(二)”及出版《戒煙與健康錄》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de workshops e a publicação de um livro.
澳門護士學會 Associação Promotora de Enfermagem de Macau	8/2/2012	500,000.00	資助2012年年度活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades e o funcionamento de 2012.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門法國文化協會 Alliance Française de Macao	8/2/2012	500,000.00	資助舉辦“巴洛克音樂會”及“追溯十九世紀中國社會畫展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Baroque Musique Concert» e uma exposição de pinturas.
澳門國粹曲藝會 Associação de Ópera Chinesa de Kuok Soi de Macau	8/2/2012	9,000.00	資助舉辦“一年一度會知音”曲藝折子戲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	8/2/2012	40,000.00	資助2012年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.
澳門中山板芙聯誼會 Associação de Amizade Zhongshan Banfu de Macau	8/2/2012	20,000.00	資助舉辦“交流活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização das «Actividades de Intercâmbio».
澳門麗都曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Lai Tou de Macau	8/2/2012	22,500.00	資助舉辦“2012 TONY慈善瘋SHOW粵語流行曲演唱晚會”之場租。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com renda de espaço para a realização de um espectáculo de música.
澳門健康生活協會 Associação Promotora de Vida Saudável de Macau	8/2/2012	12,000.00	資助出版第61期《澳門健康生活》季刊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista trimestral «Vida Saudável de Macau» (Número 61).
澳門華星流行音樂協會 Associação de Música Popular Wa Seng de Macau	15/2/2012	9,000.00	資助舉辦“家傳戶曉經典金曲”演唱會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
粵藝軒戲劇曲藝會	15/2/2012	9,000.00	資助舉辦“粵韻朋情會濠江”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
濠江流行音樂學會 Associação de Música Popular de Hou Kong	15/2/2012	9,000.00	資助舉辦“濠情金曲夜演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.
澳門麗影曲藝會	15/2/2012	9,000.00	資助舉辦“彩龍麗影韻悠揚粵曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門浩然曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hou Yin de Macau	15/2/2012	9,000.00	資助舉辦“浩然曲藝賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門筠怡曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan I de Macau	15/2/2012	9,000.00	資助舉辦“筠怡曲藝賀昇平懷舊金曲粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門劇場文化學會 Macao Theatre Culture Institute	15/2/2012	100,000.00	資助出版四期《劇場·閱讀》季刊、舉辦“駐澳藝評人計劃及新銳藝評推廣計劃2012”及“澳門青年劇本創作推廣及培訓計劃”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação da revista trimestral «Performing Arts Forum» (Número 4) e a realização de dois projectos.
戒煙保健會 Associação para a Abstenção do Fumo e Protecção da Saúde	15/2/2012	70,000.00	資助舉辦“青少年學生無煙拒毒圖畫及幼兒填色比賽”、“世界無煙日”中文徵文比賽、“澳門戒煙日嘉年華暨22周年紀念”及“第八屆‘澳門健康日’嘉年華暨七周年會慶”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois concursos e dois carnavais.
澳門業餘藝苑 Associação de Amadores de Arte de Macau	15/2/2012	85,000.00	資助舉辦“2012年澳門業餘藝苑會員作品展”、“慶祝澳門特別行政區成立13周年湘澳兩地職工書畫攝影聯展”、“工聯氹仔綜合服務中心開放日書畫攝影展”及“書畫交流，創意寄情”之即席揮毫的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três exposições e uma actividade de intercâmbio.
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	15/2/2012	70,000.00	資助舉辦“王偉文、鄭美君敲擊樂音樂會”、“陳劼敲擊樂音樂會”及“澳門敲擊樂協會週年音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três concertos.
高美士中葡中學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Secundária Luso-Chinesa Luís Gonzaga Gomes	15/2/2012	5,000.00	資助舉辦“高美士中葡中學家長會慶祝成立15周年活動開放日”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do Dia Aberto.
澳門發一崇德文教會	15/2/2012	40,000.00	資助舉辦“推廣孝親文化2012”系列活動之“百孝經朗誦培訓及比賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de formação e concurso de declamação.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門新會雙水同鄉聯誼會 Associação de Amizade de Conterrâneos de Seong Soi de San Wui de Macau	15/2/2012	40,000.00	資助2012年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	15/2/2012	400,000.00	資助2012年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.
澳門教師志願者協會 Associação dos Voluntários Professores de Macau	15/2/2012	120,000.00	資助舉辦“師生關懷探訪活動”、“2012愛心 學校”及“2012澳門師生義教進農村”的部份 經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três actividades.
澳門國際書道聯盟 Aliança Internacional de Caligrafia de Macau	15/2/2012	60,000.00	資助舉辦“書法作品邀請展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de caligrafia.
澳門廣告學會 Associação de Publicidade	15/2/2012	150,000.00	資助舉辦“博彩資訊的廣告傳播與社會責任論 壇”及“讓澳門廣告走出去——文案作品展覽 及交流講座”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um fórum e uma exposição e palestra.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	15/2/2012	120,000.00	資助舉辦“長者健康大使柔力球推廣教授活 動”、“學習‘關愛長者精神’之長者身心健康 活動”及“慶祝中華人民共和國成立63周年‘同 飲珠江水、共結愛國心’珠澳長者大眾體育交流 聯歡會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três actividades para idosos.
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	15/2/2012	380,000.00	資助開展精英運動員培訓計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de projectos de for- mação desportiva.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	15/2/2012	50,000.00	資助2012年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.
聯合國大學國際軟件技術研究所 Instituto Internacional de Tecnologia do «Software» (UNU/IIST)	15/2/2012	50,000.00	資助12名代表參加“The Master of Science in Health Informatics Scoping Workshop”（健康 信息學碩士接合工作坊）之部份旅費及食宿費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação e estadia dos 12 representantes para participarem no «The Mas- ter of Science in Health Informatics Scoping Workshop».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
亞太傳播交流協會 Asia-Pacific Communication Exchange Association	15/2/2012	30,000.00	資助舉辦第二屆“商驕”商務英語演講大賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso de discursos em inglês.
澳門思滙網絡 Rede de Convergência de Sabedoria de Macau	15/2/2012	250,000.00	資助舉辦“時政分析培訓課程”和“澳門論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de cursos de formação e do «Fórum Macau».
藝音文化中心 Centro de Cultura Ngai Iam	15/2/2012	200,000.00	資助舉辦“澳港新年合唱音樂會”和“台澳合唱交流音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois concertos.
陳志安 Chan Chi On	15/2/2012	20,000.00	資助出版《德育這回事》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門美術教師交流協會 Art Teacher Communication Association of Macau	15/2/2012	25,000.00	資助出版《吳陸升速寫集》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro.
澳門東亞大學公開學院同學會 Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental de Macau	15/2/2012	30,000.00	資助出版《創作人談創作之十》系列叢書的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma colecção.
中國澳門體育暨奧林匹克委員會 Comité Olímpico e Desportivo de Macau, China	22/2/2012	500,000.00	資助2012年年度運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento de 2012.
五邑鄉親同盟會	22/2/2012	30,000.00	資助舉辦慶祝中華人民共和國成立63周年及慶祝澳門回歸祖國13周年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades em comemoração do 63.º Aniversário da Implantação da República Popular da China e do 13.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.
澳門工人民生力量聯合工會	22/2/2012	100,000.00	資助2012年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades de 2012.
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	22/2/2012	40,000.00	資助舉辦“澳門青年志願者服務日”、“暖心意志願服務系列”、“關愛社會志願服務系列”、“澳門青年志願者行動”及“志願精神認知及志願者素質培訓課程”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de quatro actividades e um curso de formação.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門舞者工作室 The Dancer Studio Macao	22/2/2012	50,000.00	資助舉辦兩場“舞蹈人才培訓計劃——舞蹈演藝班成果展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois espetáculos de dança.
澳門生態學會 Associação de Ecologia de Macau	22/2/2012	100,000.00	資助在2012澳門國際環保合作發展論壇及展覽中設置“綠色生活”專題館、舉辦“中美綠色合作夥伴計劃”——濕地研究專題研討會及第二屆2012年“澳門生態·綠鏡頭”專題攝影比賽及頒獎典禮的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a instalação «Green Life» no MIECF 2012, a realização de um seminário, um concurso de fotografia e a respectiva cerimónia de atribuição de prémios.
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	22/2/2012	150,000.00	資助赴台灣舉辦“澳門新貌”攝影作品展覽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Taiwan para realização de uma exposição de fotografia.
澳門東北區坊眾聯誼會 Associação de Amizade dos Moradores da Zona de Nordeste de Macau	22/2/2012	450,000.00	資助“社區睦鄰互助隊”2012年活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de actividades e funcionamento de um agrupamento de ajuda mútua na comunidade para 2012.
澳門口腔醫學會 Associação de Estomatologia de Macau	22/2/2012	60,000.00	資助舉辦“專科專題學術講座”及“口腔衛生常識系列講座”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas palestras.
澳門心理治療協會 Associação da Psicoterapia de Macau	22/2/2012	100,000.00	資助舉辦“專注力不足、過度活躍症、自閉症兒童系列訓練方案”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um programa.
澳門醫學科技研究協會 Macau Medical Science & Technology Research Association	22/2/2012	300,000.00	資助舉辦“國際基因與健康高峰論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «International Genetic & Health Industry Forum».
澳門綠色環境保護協會 Associação de Protecção Ambiental Verde de Macau	22/2/2012	60,000.00	資助參加“澳門國際環保合作發展論壇”、“第5屆南中國海紅潮預防和管理國際研討會及展覽”及“兩岸四地環保論壇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois fóruns sobre protecção de ambiente e um seminário e exposição.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門羽毛球總會 Federação de Badminton de Macau	22/2/2012	200,000.00	資助舉辦“2012年湯姆斯盃及尤伯盃亞洲區預賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de «Thomas & Uber Cups Preliminary Round - Asia, Macau 2012».
澳門數學教育研究學會 Associação de Estudos de Matemática de Macau	22/2/2012	400,000.00	資助參加美國高中數學競賽 (ARML)、2012“希望杯”全國數學邀請賽、舉辦數學教育認知心理研究講座、第四屆“澳門小學數學優質課堂教學”評比大會及出版《澳門數學教育》期刊(第十期)暨澳門數學教育研究學會十週年特刊的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a participação em dois concursos de matemática, a realização de uma palestra e uma conferência, e a publicação da periódica «Ensino de Matemática de Macau» (Número 10).
Clube Fringe de Macau	22/2/2012	400,000.00	資助2012年活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o plano de actividades e o funcionamento de 2012.
澳門廣播電視股份有限公司 TDM - Teledifusão de Macau, S.A.	22/2/2012	300,000.00	資助舉辦“趣談普通話”、“第十五屆粵港澳普通話大賽”、“第十屆澳廣視至愛新聽力”及“第六屆童夢飛翔——少兒歌唱大賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com o programa «Falar Mandarin» e três concursos.
希望之源協會 Associação Berço da Esperança	22/2/2012	50,000.00	資助“414 window”活動中的禮品費用。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com as prendas a oferecer na actividade «414 window».
中國澳門鋼筋扎鐵工程工會	22/2/2012	40,000.00	資助舉辦慶祝中華人民共和國成立63周年及慶祝澳門回歸祖國13周年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades em comemoração do 63.º Aniversário da Implantação da República Popular da China e do 13.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.
羅慶江 Lo Heng Kong	22/2/2012	20,000.00	資助出版《茗韻詩情》羅慶江詩文集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma obra literária.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門紅伶會梨花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Hung Ling Vui Lei Fa de Macau	27/2/2012	9,000.00	資助舉辦“紅伶會梨花曲藝折子戲會知音”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	27/2/2012	80,000.00	資助舉辦“劃破時空·舞向2013——兩岸四地舞蹈精英薈萃”及“2012‘舞韻風華’專題攝影比賽作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de dança e uma exposição de fotografia.
澳門管弦樂團 Associação da Orquestra Filarmónica de Macau	27/2/2012	80,000.00	資助舉辦“粵韻懷舊金曲之夜”、“團慶音樂會”及“慶回歸聖誕音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de três espectáculos de música.
足跡 Cai Fora	27/2/2012	80,000.00	資助舉辦“表演者的誕生——創作性演員專業培訓計劃”、“流動劇場2011——兒童劇場及創意戲劇教育計劃”及“足跡小劇場演書節”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois projectos de formação e um festival.
Associação dos Controladores de Tráfego Aéreo de Macau	27/2/2012	15,000.00	資助赴尼泊爾參加“第51屆IFATCA年會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação ao Nepal para participação na «51.ª Conferência anual da IFATCA».
澳門動物福利會 Macau Animal Welfare Association	27/2/2012	150,000.00	資助舉辦“狗醫生探訪”、“狗醫生再培訓”、“動物輔助治療”及“人道救援項目”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de quatro actividades.
澳門婦產科醫師協會 Associação de Obstetrícias e Ginecologistas de Macau	27/2/2012	60,000.00	資助舉辦“澳門婦產科醫師協會2012年年會暨澳門婦產科新進展研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário.
澳門外科學會 Associação de Cirurgia de Macau	27/2/2012	150,000.00	資助舉辦“外科常見疾病講座”、“外科專題講座”及“2012澳門外科年會暨港澳外科年會(澳門地區會議)”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas palestras e uma conferência anual sobre cirurgia.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
博物館學生研究員協會 Associação dos Estudante-Investigadores Museológicos	27/2/2012	15,000.00	資助舉辦“第二屆決戰·博學之士問答比賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concurso de conhecimentos.
Ho, Veng Yin Cecilia	27/2/2012	30,000.00	資助赴澳洲舉辦“運氣”多媒體裝置展覽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação à Austrália para realização de uma exposição.
	總計 Total	106,166,550.10	

二零一二年四月二十六日於澳門基金會

行政委員會代主席 林金城

(是項刊登費用為 \$33,170.00)

Fundação Macau, aos 26 de Abril de 2012.

O Presidente do C.A., substituto, *Lam Kam Seng, Peter.*

(Custo desta publicação \$ 33 170,00)

個人資料保護辦公室

公告

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員高級技術員組別第一職階首席高級技術員（法律及資訊範疇）兩缺，經二零一二年三月二十八日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年四月二十六日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar, A-F, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica e informática, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 26 de Abril de 2012.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan.*

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員技術輔助人員組別第一職階首席行政技術助理員一缺，經二零一二年三月二十八日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定公佈，投考人臨時名單已張貼在南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的规定，該名單被視為確定名單。

二零一二年四月二十六日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

(是項刊登費用為 \$881.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar, A-F, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de apoio dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 26 de Abril de 2012.

A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

行政公職局

公告

茲特公告，有關公佈於二零一二年四月十一日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組的「第1/2012號公開招標“電子政務應用平台”基礎功能組件構建方案」公開招標，招標實體現已對本年四月二十日招標解釋會的問題作出書面解答，及因應需要，作出補充說明；而於本年五月二日下午五時三十分前收到的“請求解釋之申請”，招標實體按照招標方案第4.4條的规定，將於本年五月十四日前以書面作出解答，所有的解答附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，或透過本局網站 (<http://www.safp.gov.mo>) 查閱。

二零一二年五月七日於行政公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Faz-se saber que em relação ao Concurso Público n.º 1/2012 «Projecto de Construção dos Componentes Operacionais Básicos da Plataforma de Aplicação do Governo Electrónico», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 11 de Abril de 2012, foram prestados esclarecimentos por escrito das questões apresentadas na sessão de esclarecimentos do concurso do dia 20 de Abril do corrente ano pela entidade que realiza o concurso e foi feita aclaração complementar conforme as necessidades. As «solicitações de esclarecimentos» recebidas até às 17,30 horas do dia 2 de Maio do corrente ano, a entidade que realiza o concurso vai, de acordo com o estipulado no ponto 4.4 do Programa do concurso, prestar esclarecimentos por escrito até ao dia 14 de Maio do corrente ano, os quais serão anexados ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e a aclaração complementar podem ser consultados durante o horário de expediente no balcão de atendimento dos SAFP, localizado no rés-do-chão do Edifício Administração Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Macau, ou ainda através da página electrónica dos SAFP: <http://www.safp.gov.mo>.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

身 份 證 明 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

名 單

Lista

身份證明局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員（資訊範疇）二缺，經於二零一二年二月十五日第七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 盧艷芬	83.19
2.º 何迪昕	79.81

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一二年四月二十四日行政法務司司長的批示確認）

二零一二年四月十三日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局廳長 官善賢

正選委員：身份證明局處長 唐偉杰

行政公職局首席顧問高級技術員 陳汝和

（是項刊登費用為 \$1,331.00）

公 告

身份證明局根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式為身份證明局以編制外合同任用的人員進行下列晉級普通開考：

一、高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺；

二、技術員職程第一職階首席技術員五缺。

上述開考通告已張貼在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十樓身份證明局之行政暨財政處，並於本局網頁及行政公

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lou Im Fan	83,19
2.º Ho Tek Ian	79,81

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Abril de 2012).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 13 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Kun Sin Yin, chefe de departamento da DSI.

Vogais efectivos: Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI; e

Chan I Vo, técnico superior assessor principal dos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

2. Cinco lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, Macau, bem como podem ser consultados nos sítios da *Internet* desta Direcção dos

職局網頁內公布。報考申請應自緊接本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年五月三日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

通告

第1/DSI/2012批示

根據公佈於二零一零年二月十日第六期《澳門特別行政區公報》第二組，經二零一零年七月二十七日行政法務司司長確認的二零一零年七月二十一日第7/DSI/2010號身份證明局局長批示，本人決定：

一、將下列本身及獲轉授的職權授予及轉授予行政暨財政處處長唐偉杰：

- (一) 界定合理及不合理缺勤；
- (二) 批准其屬下之職員每年的假期表；
- (三) 批准放假申請；
- (四) 批閱日常用品之申請；
- (五) 建議其屬下之職員報名及參加在本地區所舉行的培訓課程、研討會或其他同類型活動；
- (六) 簽署給與澳門特區政府部門之報到憑證、計算及結算身份證明局職員之服務年資的文件，以及證明身份證明局職員在法律上的職位及薪俸狀況聲明書或同類文件，以及鑑證上述文件之影印本；
- (七) 簽署澳門身份證明局職員之衛生護理證；
- (八) 批准職員及其家屬前往衛生局屬下之醫學委員會檢查；
- (九) 除機密資料外，簽署存於本局文件的證明書及鑑證存於本局文件正本的影印本；
- (十) 簽署在該處的職權範疇下，致澳門特別行政區各實體的公函，藉此轉達上級所作批示的內容。

Serviços e da Direcção dos Serviços da Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 3 de Maio de 2012.

O Direcção dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Aviso

Despacho n.º 1/DSI/2012

Nos termos do disposto no Despacho do director da Direcção dos Serviços de Identificação n.º 7/DSI/2010, de 21 de Julho de 2010, homologado por despacho da Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Julho de 2010, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 10 de Fevereiro de 2010, determino:

1. São delegadas e subdelegadas no chefe da Divisão Administrativa e Financeira da DSI, Tong Wai Lit, as minhas competências próprias e delegadas seguintes:

- 1) Justificar ou não justificar faltas;
- 2) Aprovar anualmente o mapa de férias do pessoal subordinado;
- 3) Autorizar pedidos de gozo de férias;
- 4) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;
- 5) Propor a inscrição e participação do pessoal subordinado em cursos de formação e seminários ou outras iniciativas de natureza semelhante realizados na Região Administrativa Especial de Macau;
- 6) Assinar as guias de apresentação a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, bem como os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação e, ainda, declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, bem como certificar fotocópias dos mesmos documentos;
- 7) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação;
- 8) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;
- 9) Assinar as certidões de documentos arquivados, excepto quando contenham matéria confidencial, bem como certificar fotocópias extraídas dos originais existentes em arquivo;
- 10) Assinar o expediente dirigido a entidades da RAEM e transmitir o teor do despacho do superior, no âmbito das atribuições da sua divisão.

二、對行使本批示授予及轉授予的職權而作出的行為，可提起必要訴願。

三、對本批示授予及轉授予的職權，本人保留一切收回及監管權。

四、本人追認行政暨財政處處長唐偉杰由二零一一年九月十四日至本批示生效日在本授權範圍內所作出之行為。

五、本批示自公佈日起生效。

(身份證明局局長於二零一二年五月二日批示確認)

二零一二年五月二日於身份證明局

副局長 歐陽瑜

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

2. Dos actos praticados no uso da delegação e subdelegação de competências constantes do presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

3. A presente delegação e subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados os actos praticados pelo chefe da Divisão Administrativa e Financeira, Tong Wai Kit, no âmbito das competências ora delegadas ou subdelegadas, desde 14 de Setembro até à entrada em vigor do presente despacho.

5. O presente despacho produz efeito desde a data da sua publicação.

(Homologada por despacho do director, de 2 de Maio de 2012).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 2 de Maio de 2012.

A Subdirectora dos Serviços, *Ao Ieong U.*

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

印務局

公告

按照刊登於二零一二年二月十五日第七期第二組副刊《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核及進行普通對外入職開考招聘，以填補以下印務局編制內人員空缺：

第一職階二等技術員一缺（資訊範疇）；

第一職階二等照相排版員兩缺。

1. 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定，確定名單已張貼於澳門官印局街——本局行政暨財政處，並於印務局網頁（www.io.gov.mo）內公佈。

2. 上述知識考試（筆試）將於二零一二年六月二日（星期六），在澳門宋玉生廣場322-362號誠豐商業中心七樓行政公職局公務人員培訓中心內進行，為時三小時；於9時30分進行第一職階二等技術員（資訊範疇）知識考試；於14時30分進行第一職階二等照相排版員知識考試。准考人必須攜帶有效之身份證明文件正本，並於考試舉行開始前二十分鐘到達考試地點。

二零一二年五月三日於印務局

局長 杜志文

IMPrensa Oficial

Anúncio

São avisados os candidatos aos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Imprensa Oficial, abertos por avisos publicados no Suplemento do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 15 de Fevereiro de 2012:

Uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática;

Duas vagas de operador de fotocomposição de 2.ª classe, 1.º escalão.

1. Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» as listas definitivas encontram-se afixadas, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira desta Imprensa, sita na Rua da Imprensa Nacional, s/n, Macau, e também no *website* desta Imprensa (www.io.gov.mo).

2. A prova de conhecimentos (prova escrita), dos concursos supramencionados com a duração de três horas, terão lugar na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública – Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção 322-362, Centro Comercial Cheng Feng, 7.º andar, no dia 2 de Junho de 2012, sábado, pelas 9:30 horas para o concurso de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, e pelas 14:30 horas para o concurso de operador de fotocomposição de 2.ª classe, 1.º escalão. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado 20 minutos antes da realização da mesma prova, munidos do original do documento de identificação válido.

Imprensa Oficial, aos 3 de Maio de 2012.

O Administrador, *Tou Chi Man.*

民政總署

公告

第001/LAB/2012號公開招標

“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設備”

按照二零一二年四月十三日本署管理委員會之決議，現為“民政總署化驗所購置檢測儀器及配套設備”進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一二年五月二十五日（星期五）下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣捌萬伍仟元正（\$85,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一二年五月二十八日（星期一）上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路762至804號中華廣場六樓）舉行。本署將於二零一二年五月十一日（星期五）下午三時，於培訓中心舉行招標解釋會。

二零一二年四月二十六日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一二年四月二十七日管理委員會會議所作之決議，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，以填補下列民政總署編制外合同人員之空缺：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Anúncios

Concurso Público n.º 001/LAB/2012

«Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada em sessão de 13 de Abril de 2012, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição de aparelhos para testes e respectivo equipamento de apoio para o Laboratório do IACM».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 25 de Maio de 2012, sexta-feira. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 85 000,00 (oitenta e cinco mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edif. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 28 de Maio de 2012, segunda-feira. O IACM realizará a este respeito uma sessão de esclarecimento pelas 15,00 horas do dia 11 de Maio de 2012, sexta-feira, no Centro de Formação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 26 de Abril de 2012.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração na sessão realizada no dia 27 de Abril de 2012, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), providos em regime de contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento dos seguintes lugares:

第一職階一高等級技術員（法律範疇）一缺；

第一職階首席行政技術助理員四缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及在本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一二年四月二十七日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

“為民政總署供應2013年及2014年度燃油及潤滑油”

第001/IACM/2012號公開招標

按二零一二年四月二十七日行政法務司司長之批示，現為“為民政總署供應2013年及2014年度燃油及潤滑油”進行公開招標。油品項目以本公開招標之承投規則內附表所列為準。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零一二年六月十三日下午五時三十分。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣貳萬伍仟元正（\$25,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一二年六月十四日上午十時，於本署培訓中心（南灣大馬路804號中華廣場六字樓）舉行。

二零一二年五月四日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área jurídica;

Quatro lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sites na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicados na *intranet*, *internet* do IACM e *internet* dos SAFF, cujos prazos de apresentação das candidaturas são de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 27 de Abril de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Concurso Público n.º 001/IACM/2012

«Fornecimento, ao IACM, de Combustíveis e Lubrificantes, nos anos 2013 e 2014»

Avisam-se todos os interessados que se encontra aberto o concurso público para o «Fornecimento, ao IACM, de Combustíveis e Lubrificantes, nos anos 2013 e 2014», nos termos do despacho da Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Abril de 2012. A lista dos produtos é a constante do quadro anexo ao caderno de encargos do presente concurso.

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Macau.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 13 de Junho de 2012. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 25 000,00 (vinte e cinco mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no mesmo edifício n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no auditório do Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 14 de Junho de 2012.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Maio de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

退休基金會

名單

退休基金會為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員兩缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年二月二十九日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公布應考人成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º Leong Weng Yee	78.13
2.º 林瑞琮	77.38

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起上訴。

(經二零一二年四月二十七日行政管理委員會議決認可)

二零一二年五月三日於退休基金會

典試委員會：

主席：退休基金會處長 鍾日暖

正選委員：退休基金會處長 羅禮堅

教育暨青年局一等技術員 鄭偉樂

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

退休基金會為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年二月二十九日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公布應考人成績名單如下：

合格應考人：	分
João Augusto Dias Pedro	78.75

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起上訴。

(經二零一二年四月二十七日行政管理委員會議決認可)

二零一二年五月三日於退休基金會

典試委員會：

主席：退休基金會處長 周桂芳

FUNDO DE PENSÕES

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, providos em regime de contrato além do quadro do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
1.º Leong Weng Yee	78,13
2.º Lam Soi Keng	77,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação do Conselho de Administração, de 27 de Abril de 2012).

Fundo de Pensões, aos 3 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chong Ut Nun, chefe de divisão do FP.

Vogais efectivos: Lo Lai Kin, chefe de divisão do FP; e

Kuong Wai Lok Domingos Savio, técnico de 1.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, provido em regime de contrato além do quadro do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
João Augusto Dias Pedro	78,75

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por deliberação do Conselho de Administração, de 27 de Abril de 2012).

Fundo de Pensões, aos 3 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chow Kuai Fong, chefe de divisão do FP.

正選委員：退休基金會顧問高級技術員 余玉蓮

教育暨青年局二等技術員 梁永滿

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Vogais efectivos: U Iok Lin, técnico superior assessor do FP; e

Leong Weng Mun, técnico de 2.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

經濟局

名單

經濟局為填補人員編制內技術員職程第一職階首席特級技術員一缺，經於二零一二年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性晉級普通開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，公佈最後成績名單如下：

合格投考人： 分

Maria do Carmo Jesus 91.38

按照上述行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年四月二十三日經濟財政司司長的批示認可)

二零一二年五月三日於經濟局

典試委員會：

主席：經濟局資訊處處長 陳錦燕

正選委員：經濟局顧問高級技術員 周立基

行政公職局二等翻譯員 周凌鋒

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

公告

為填補經濟局編制內人員資訊助理技術員職程第一職階首席特級資訊助理技術員一缺，經於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2012, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Candidato aprovado: valores

Maria do Carmo Jesus 91,38

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Abril de 2012).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 3 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Kam In, chefe da Divisão de Informática da DSE.

Vogais efectivos: Chau Lap Kei, técnico superior assessor da DSE; e

Chau Leng Fong, intérprete-tradutor de 2.ª classe dos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (Edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar de informática do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regu-

定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年五月三日於經濟局

局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

lamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 3 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

財 政 局

公 告

為填補以下財政局以編制外合同任用的人員空缺，經二零一二年三月二十八日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處以供查閱：

技術員職程第一職階一等技術員一缺。

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺。

公關督導員職程第一職階首席公關督導員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年五月三日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

統 計 暨 普 查 局

名 單

統計暨普查局為填補編制外合同技術輔助人員組別之第一職階首席普查暨調查員一缺，經於二零一二年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contratos além do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, cujos anúncios do aviso de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2012:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

Um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas.

As listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Maio de 2012.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de agente de censos e inquéritos principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico de apoio, do trabalhador contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região

式進行普通晉級開考的招考公告。現公布應考人最後成績名單如下：

合格應考人： 分

陳雲..... 79.7

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零一二年四月二十三日的批示確認)

二零一二年四月十七日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：統計暨普查局特級統計技術員 林志宏

委員：統計暨普查局特級技術輔導員 Hui Wai Meng Margarida

教育暨青年局二等技術員 黃明鋒

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

公告

統計暨普查局為填補人員編制之第一職階首席特級資訊助理技術員一缺，經於二零一二年四月十一日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年四月二十六日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$950.00)

統計暨普查局為填補編制外合同技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員二缺，經於二零一二年四月十一日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的

Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2012:

Candidato aprovado: valores

Chan Wan..... 79,7

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Abril de 2012).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 17 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Chi Wang, técnico de estatística especialista da DSEC.

Vogais: Hui Wai Meng Margarida, adjunto-técnico especialista da DSEC; e

Wong Meng Fong, técnico de 2.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 11 de Abril de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 26 de Abril de 2012.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos

方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年五月二日於統計暨普查局

代局長 楊名就

(是項刊登費用為 \$989.00)

勞工事務局

公告

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制人員進行填補督察職程第一職階顧問督察一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一二年三月二十八日《澳門特別行政區公報》第十三期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一二年四月二十五日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

博彩監察協調局

名單

博彩監察協調局為填補編制外合同人員高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺，經於二零一二年二月二十九日第

d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio dos trabalhadores contratados além do quadro da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 11 de Abril de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 2 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Jeong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$989,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector assessor, 1.º escalão, da carreira de inspector, do pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 25 de Abril de 2012.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira

九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 趙幽默	83.38
2.º 羅慧霞	82.69

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一二年四月二十七日經濟財政司司長的批示確認)

二零一二年五月三日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：博彩監察協調局廳長 鄭錦利

正選委員：博彩監察協調局顧問高級技術員 李慧文

社會工作局顧問高級技術員 梁炳鈞

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

博彩監察協調局為填補編制外合同人員技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零一二年二月二十九日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後評核成績如下：

合格應考人：	分
余正華	79.31

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一二年四月二十七日經濟財政司司長的批示確認)

二零一二年五月三日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：博彩監察協調局廳長 鄭錦利

正選委員：博彩監察協調局顧問高級技術員 李慧文

能源業發展辦公室一等高級技術員 黃美梨

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chio Iao Mak	83,38
2.º Lo Wai Ha	82,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Abril de 2012).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 3 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheang Kam Lei, chefe de departamento da DICJ.

Vogais efectivos: Lei Vai Man, técnico superior assessor da DICJ; e

Leong Peng Kuan, técnico superior assessor do IAS.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Iu Ching Wah	79,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Abril de 2012).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 3 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheang Kam Lei, chefe de departamento da DICJ.

Vogais efectivos: Lei Vai Man, técnico superior assessor da DICJ; e

Wong Mei Lei, técnico superior de 1.ª classe do GDSE.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

博彩監察協調局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員兩缺，經於二零一二年二月二十九日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後評核成績如下：

合格應考人： 分

1.º Marina da Rocha Lopes de Oliveira..... 79.63

2.º 陳嘉明 79.19

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一二年四月二十七日經濟財政司司長的批示確認)

二零一二年五月三日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：博彩監察協調局二等高級技術員 伍安璐

正選委員：博彩監察協調局二等技術輔導員 趙潤娟

法務局一等高級技術員 陳佩玲

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

Cadidatos aprovados: valores

1.º Marina da Rocha Lopes de Oliveira 79,63

2.º Chan Garcia Carmen 79,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Abril de 2012).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 3 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Ng On Lou, técnico superior de 2.ª classe da DICJ.

Vogais efectivos: Chiu Yun Kuen, adjunto-técnico de 2.ª classe da DICJ; e

Chan Pui Leng, técnico superior de 1.ª classe da DSAJ.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

澳門貿易投資促進局

名單

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門貿易投資促進局現刊登二零一二年第一季度受資助的名單：

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
益泰隆	09.02.2012	\$ 4,800.00	資助參加“第四屆澳門國際動漫節”。 Subsídio à participação na «4th Macao International Animation & Comic Expo».
老地方漫畫店	07.03.2012	\$ 4,800.00	
麥記玩具藏品 Loja de Brinquedos Mak Kei	07.03.2012	\$ 4,800.00	
堡壘玩具屋 Loja de Brinquedos «Castle»	07.03.2012	\$ 4,800.00	
機舖遊戲機專門店	07.03.2012	\$ 4,800.00	

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem o IPIM publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano 2012:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Workmate Production	07.03.2012	\$ 4,800.00	資助參加“第四屆澳門國際動漫節”。 Subsídio à participação na «4th Macao International Animation & Comic Expo».
永佳貿易行 Wing Gai Trading	07.03.2012	\$ 4,800.00	
德桐行 Agência Comercial Tak Tong	30.01.2012	\$ 5,000.00	資助參加“2012優質生活文化展”。 Subsídio à participação na «Quality of Life — Culture Festival 2012».
恆發國際塑料有限公司 Hang Fat International Plastic Material Co. Ltd.	30.01.2012	\$ 5,000.00	
開心特賣場 Quinquilharia Hoi Sam	30.01.2012	\$ 5,000.00	
美利行 Agência Comercial Mei Lee	30.01.2012	\$ 5,000.00	
南薰樓工藝社 Casa de Artesanato Nam Fan Lou	30.01.2012	\$ 5,000.00	
英發行 Agência Comercial Ieng Fat	30.01.2012	\$ 5,000.00	
誠興行 Seng Heng Hong	30.01.2012	\$ 5,000.00	
國昌企業發展有限公司 Kuok Cheong Development & Investment Co. Ltd	30.01.2012	\$ 5,000.00	
藝之寶傢俬 Ngai Chi Pou Furniture	30.01.2012	\$ 5,000.00	
榮興傢俬有限公司 W.H. Furniture Company Limited	30.01.2012	\$ 5,000.00	
利豐行有限公司 Lei Fong Hang Company Limited	30.01.2012	\$ 5,000.00	
新姿彩女士專門店 Sun Gi Choi Ladies' Underwear	30.01.2012	\$ 5,000.00	
芬姐拜神用品	30.01.2012	\$ 5,000.00	
福祥紙料 Art Religiosos Chinês Fock Cheong	30.01.2012	\$ 5,000.00	
世紀酒業 Millennium Wine	30.01.2012	\$ 5,000.00	
綠然台灣農特產品 Loja de Produtos de Taiwan Agricultura Green Nature	30.01.2012	\$ 5,000.00	
方糖熊 Sugar Teddy	30.01.2012	\$ 5,000.00	
Milk Top	30.01.2012	\$ 5,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
好環境環保產品有限公司 Ecorite Environmental Products Ltd.	30.01.2012	\$ 5,000.00	資助參加“2012優質生活文化展”。 Subsídio à participação na «Quality of Life — Culture Festival 2012».
偉盛行 Agência Comercial Wai Shing	30.01.2012	\$ 5,000.00	
大堂街炸雞 Estabelecimento de Comidas Café Rua da Se	30.01.2012	\$ 5,000.00	
天下 HI-FI CLUB Aparelhagens Sonoras Tin Ha	30.01.2012	\$ 5,000.00	
心悅回憶婚宴策劃有限公司	09.02.2012	\$ 5,000.00	資助參加“第廿五屆婚紗婚宴、美容珠寶展”。 Subsídio à participação na «25th Wedding, Banquet, Beauty & Jewellery Expo».
嫁世堂有限公司 Grupo de Carisma Lda	09.02.2012	\$ 5,000.00	
樂風琴行 Lok Fong Centro Música	07.03.2012	\$ 3,094.50	資助參加“第七屆精叻BB及兒童用品展”。 Subsídio à participação na «The 7th Baby & Child Products Expo».
百老匯電腦廣場 Broadway Computador Plaza	07.03.2012	\$ 5,000.00	資助參加“2011資訊科技週” Subsídio à participação na «IT Week 2011».
孔慶鵬 Hong Heng Pang	30.01.2012	\$ 6,000.00	實習費用（2-3月）。 Subsídio a estagiários (Fevereiro-Março).
陸綺華 Lok I Wa	30.01.2012	\$ 6,000.00	
蔡銀蓉 Choi Ngan Iong	30.01.2012	\$ 6,000.00	

二零一二年四月二十四日於澳門貿易投資促進局

主席 張祖榮

(是項刊登費用為 \$4,626.00)

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 24 de Abril de 2012.

O Presidente do Instituto, *Cheong Chou Weng*.

(Custo desta publicação \$ 4 626,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

澳門財政儲備
Reserva Financeira da RAEM

資產負債分析表
Sinopse dos valores activos e passivos

(於八月十九日第8/2011號法律核准之澳門財政儲備制度第十二條)
(Artigo 12.º da Lei n.º 8/2011, 19 de Agosto de 2011)

於二零一二年二月二十九日
Em 29 de Fevereiro de 2012

資產帳戶 ACTIVO	負債帳戶 PASSIVO	澳門幣 (Patacas)
財政儲備資產 Reservas financeiras da RAEM	其他負債 Outros valores passivos	116,305,108.88
銀行結存 Depósitos e contas correntes	財政儲備資本 Reservas patrimoniais	98,890,920,091.30
海外債券 Títulos de crédito	基本儲備 Reservas básicas	98,801,084,700.00
其他投資 Outras aplicações	超額儲備 Reservas extraordinárias	58,262,206.97
其他資產 Outros valores activos	*本期盈餘 Resultado do exercício	31,573,184.33
總計 Total do activo	總計 Total do passivo	99,007,225,200.18

*按照法律第十四條第一款，二月份之盈餘由調撥後起計算即二零一二年二月十三日至二十九日，金額為澳門幣31,573,184.33。

Em conformidade com o n.º 1 do artigo 14.º, após a transferência dos fundos, o resultado do exercício do final de Fevereiro, entre o dia 13 e 29 de Fevereiro, registou-se o valor de MOP 31,573,184.33.

財務暨人事處

Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos,

李可欣
Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração,

丁連星
Anselmo Teng
潘志輝
António José Félix Pontes
尹先龍
Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

金融情報辦公室

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

公告

Anúncio

金融情報辦公室為填補以下空缺，經二零一二年四月五日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在澳門蘇亞利斯博士大馬路307-323號中國銀行大廈22樓金融情報辦公室內，並於本辦公室網頁內公布：

高級技術員職程第一職階一高等級技術員一缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年五月二日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» se encontra afixada, no Gabinete de Informação Financeira (GIF), sita na Avenida Doutor Mário Soares, n.ºs 307-323, Edifício Banco da China, 22.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* deste Gabinete de Informação Financeira, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do GIF, para o preenchimento de um lugar no GIF, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2012:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Gabinete de Informação Financeira, aos 2 de Maio de 2012.

A Coordenadora do Gabinete, Ng Man Seong.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

名單

Listas

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一二年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

合格投考人：分

韋麗芳..... 80,31

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(保安司司長於二零一二年四月十七日批示確認)

二零一二年四月十三日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局特級技術輔導員 譚金燕

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2012:

Candidato aprovado: valores

Vai Lai Fong..... 80,31

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Abril de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Tam Kam In, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

委員：澳門保安部隊事務局特級技術輔導員 林日榮

勞工事務局首席高級技術員 陳若莉

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內第一職階一等高級技術員(資訊範疇)一缺,經於二零一二年二月二十九日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登,以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人評核成績如下:

合格准考人:	分
談偉強.....	86.25

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定,投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年四月二十四日批示確認)

二零一二年四月十九日於澳門保安部隊事務局

典試委員會:

主席:澳門保安部隊事務局首席顧問高級技術員 潘寶玲

委員:澳門保安部隊事務局顧問高級技術員 蕭結德

勞工事務局一等高級技術員 冼詠恆

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

公 告

第9/2012/DSFSM號公開競投

根據保安司司長於二零一二年五月二日作出的批示,澳門保安部隊事務局為取得「救護車連配備」進行公開競投。

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科,查閱有關《招標計劃》及《承投規則》,如欲索取上述文件之影印本,需繳付影印費用。

標書必須於二零一二年六月十二日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標計劃》及

Vogais: Lam Iat Weng, adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Chan Ieok Lei, técnico superior principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tam Wai Keong.....	86,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Abril de 2012).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Pun Pou Leng, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogais: Sio Kit Tak, técnica superior assessora da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Sin Weng Hang, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Anúncio

Concurso Público n.º 9/2012/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Maio de 2012, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Ambulâncias e Equipamentos».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até

《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保 \$158,000.00（澳門幣壹拾伍萬捌仟元整）之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一二年六月十三日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第 63/85/M 號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本公告公佈之日起至公開競投截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一二年五月二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$1,967.00）

às 17,00 horas do dia 12 de Junho de 2012. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 158 000,00 (cento e cinquenta e oito mil patacas), prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 13 de Junho de 2012. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

治安警察局

通告

按照保安司司長於二零一二年四月十三日所作之批示，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計算十日內，開考普通職程、音樂職程、機械職程及無線電職程之首席警員升級課程之錄取考試，以填補編制內普通職程一百個、音樂職程五個、機械職程兩個及無線電職程一個之空缺。

根據第81/2005號保安司司長批示，核准為首席警員錄取考試而設的特定計算公式。為效力起見，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十七條一款之內容，有關列作是次投考晉升課程而需評估的甄選因素，以二零一二年五月二十一日為截止計算日。

是次晉升課程有效期為一年，自公布最後評核名單日起計算。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Autorizado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Abril de 2012, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal da carreira ordinária, carreira de músico, carreira de mecânico e carreira de radiomontador, com vista ao preenchimento de cem vagas ordinárias, cinco vagas de músico, duas vagas de mecânico e uma vaga de radiomontador, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte à publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005 é aprovada a fórmula específica de cálculo para o concurso de admissão ao posto de guarda principal. Para os devidos efeitos, o prazo de contagem dos factores de selecção a apreciar no âmbito deste concurso, nos termos do n.º 1 do artigo 167.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, termina no dia 21 de Maio de 2012.

O prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, a contar do dia da publicação da lista de classificação final.

二零一二年四月二十七日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 27 de Abril de 2012.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一二年二月二十九日第九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制內技術輔助人員組別的第一職階特級行政技術助理員一缺，合格應考人的最後成績如下：

合格的應考人： 分

1.º Vitor Manuel de Oliveira Cardoso.....76.36

2.º Fernando Jorge de Jesus Soares58.13

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年四月二十日批示確認)

二零一二年四月十九日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 楊春麗

正選委員：二等技術員（職務主管） 鄭日豪

一等技術員（民政總署） Manuel Domingos

Luís Pereira

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

按照刊登於二零一二年二月二十九日第九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同人員技術員職程的第一職階一等技術員（行政及情報分析範疇）兩缺，合格應考人的最後成績如下：

合格的應考人： 分

1.º 鄭佩君77.74

2.º 王麗娜76.63

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Listas

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Vitor Manuel de Oliveira Cardoso76,36

2.º Fernando Jorge de Jesus Soares.....58,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Abril de 2012).

Polícia Judiciária, aos 19 de Abril de 2012.

O Júri do concurso:

Presidente: Ieong Chon Lai, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Chiang, Iat Hou Paulo, técnico de 2.ª classe (chefia funcional); e

Manuel Domingos Luís Pereira, técnico de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e de análise de informações, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Cheang Pui Kuan77,74

2.º Wong Lai Na.....76,63

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年四月二十四日批示確認)

二零一二年四月二十日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 薛仲明

正選委員：處長 馮浩賢

一等技術員（博彩監察協調局） 楊海恩

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Abril de 2012).

Polícia Judiciária, aos 20 de Abril de 2012.

O Júri do concurso:

Presidente: Sit Chong Meng, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Fong Hou In, chefe de divisão; e

Yeong Hoi Ian, técnico de 1.ª classe da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

公告

為填補司法警察局編制外合同人員技術輔導員職程之第一職階一等技術輔導員（攝影範疇）一缺，經於二零一二年四月十一日第十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款之規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款之規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年五月四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$852.00)

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de fotografia, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 11 de Abril de 2012.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 4 de Maio de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

澳門監獄

公告

為填補澳門監獄以編制外合同方式聘用技術員職程第一職階一等技術員（採購範疇）一缺，經二零一二年四月五日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考之公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款之規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，以供查閱。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco Xavier, s/n, Coloane, Macau, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de aprovisionamento, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial Macau n.º 14, II Série, de 5 de Abril de 2012.

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該臨時名單被視為確定名單。

二零一二年四月二十三日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

民政總署一等技術員 蔣靜華

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

為填補經由澳門監獄以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員（行政及公共關係範疇）一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式進行普通限制性晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示板，並於本監獄網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

二零一二年五月二日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

(是項刊登費用為 \$881.00)

A referida lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 23 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Cheong Cheng Wa, técnica de 1.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

Torna-se público que se encontra afixado, no quadro de anúncios do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco s/n, Coloane, Macau, e publicado no *website* do EPM, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de administração e de relações públicas, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro, do pessoal do EPM, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Maio de 2012.

A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

消防局

通告

根據保安司司長於二零一二年三月二十七日之批示所核准，關於開設升級課程考試，以填補消防局人員編制基礎職程中之44名首席消防員空缺，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計，十天期限內，接受報名投考。

應考人的總評分是根據第81/2005號保安司司長批示核准的特定公式計算及該升級課程的有效期為自升級課程之最後評核名單公布日起計，為期一年。

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Autorizado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Março de 2012, encontra-se aberto o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de quarenta e quatro vagas de bombeiro principal, existentes na carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, bem como das que vierem a ocorrer.

A classificação final dos concorrentes é a resultante da aplicação de fórmula específica aprovada por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005, e o prazo de validade do respectivo curso de promoção é um ano, contado a partir do dia da publicação da classificação final do curso.

二零一二年四月二十三日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$989.00)

Corpo de Bombeiros, aos 23 de Abril de 2012.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

衛生局

名單

根據三月十五日第8/99/M號法令第三十三條規定進行的全科實習醫生最後評核試，總評分現公佈如下：

合格准考人：	分
1.º 何華	17.1
2.º 崔冠昌	17.0
3.º 郭偉誠	16.6
4.º 邱慧琳	16.4
5.º 張思亮	16.4
6.º 陳德嵩	16.1
7.º 趙振鋒	15.9
8.º 曾洵	15.8
9.º 唐雪仙	15.8
10.º 楊俊文	15.7
11.º 陳文芝	15.6
12.º 談光濠	15.5
13.º 侯祖均	15.4
14.º 鄭浩光	15.4
15.º 蕭長源	15.3
16.º 梁德基	15.1
17.º 林惠玲	15.1
18.º 林嘉明	15.0
19.º 吳永耀	14.8
20.º 張丹楓	14.8
21.º 黃嘉南	14.5
22.º 胡茵穎	14.4
23.º 黃嘉東	14.4

(社會文化司司長於二零一二年三月二十一日批示確認)

二零一二年四月二十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame final dos internos do internato geral, ao abrigo do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ho Wa	17,1
2.º Choi Kun Cheong	17,0
3.º Kuok Wai Seng	16,6
4.º Iao Wai Lam	16,4
5.º Cheong Si Leong	16,4
6.º Chan Tak Song	16,1
7.º Chio Chan Fong	15,9
8.º Chang Tou	15,8
9.º Tong Sut Sin	15,8
10.º Ieong Chon Man	15,7
11.º Chan Man Chi	15,6
12.º Tam Kwong Ho	15,5
13.º Hao Chou Kuan	15,4
14.º Cheang Hou Kong	15,4
15.º Sio Cheong Un	15,3
16.º Leong Tak Kei	15,1
17.º Lam Wai Leng	15,1
18.º Lam Ka Meng	15,0
19.º Ng Weng Io	14,8
20.º Cheong Tan Fong	14,8
21.º Wong Ka Nam	14,5
22.º Wu Ian Weng	14,4
23.º Wong Ka Tong	14,4

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Março de 2012).

Serviços de Saúde, aos 26 de Abril de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公布二零一二年第一季度財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2012:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年身心發展協會	21/10/2011	\$ 2,300.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
化地瑪聖母女子學校家校合作會	06/12/2011	\$ 9,900.00	2011/2012學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2011/2012.
學生 Alunos	16/02/2012	\$ 97,300.00	(註Observação e)
澳門美術教師交流協會 Art Teacher Communication Association of Macau	16/01/2012	\$ 14,500.00	資助出版刊物。 Concessão de subsídio para publicar uma publicação.
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	15/07/2011	\$ 300,000.00	資助舉辦“小飛鷹愛國愛澳教育營”。(第2期) Concessão de subsídio para realização das «Jornadas de Educação sobre Águias Voadoras Amar a Pátria e Amar Macau» (2.ª prestação).
澳門菜農合群社 Associação de Agricultores de Macau	15/12/2011	\$ 2,000.00	(註Observação d)
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	19/12/2011	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼。(2012年1月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro de 2012).
	19/12/2011	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼。(2012年2月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Fevereiro de 2012).
澳門台山街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	15/12/2011	\$ 21,000.00	(註Observação d)
澳門流行歌舞協會 Associação de Dança de Música Pop de Macau	15/12/2011	\$ 25,000.00	
鮑思高慈青營協會 Associação de Juventude Lar Salesiano Dom Bosco	27/02/2012	\$ 616,625.00	(註Observação g)
世界宣明會澳門分會 Visão do Mundo — Associação de Macau	24/11/2011	\$ 10,000.00	資助舉辦“2012澳門饑饉”活動。 Concessão de subsídio para realização da actividade «Jejum de Macau 2012».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco	19/12/2011	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼。(2012年1月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro de 2012).
	19/12/2011	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼。(2012年2月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Fevereiro de 2012).
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	15/12/2011	\$ 10,000.00	(註Observação d)
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	19/12/2011	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼。(2012年1月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro de 2012).
	19/12/2011	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼。(2012年2月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Fevereiro de 2012).
澳門濠江中學家長會 Associação de Pais da Escola Hou Kong de Macau	15/12/2011	\$ 34,900.00	2011/2012學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2011/2012.
澳門勞工子弟學校家長會 Associação de Pais da Escola para Filhos e Irmãos dos Operários de Macau	15/12/2011	\$ 12,000.00	
高美士中葡中學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Secundária Luso-Chinesa Luis Gonzaga Gomes	04/10/2011	\$ 33,700.00	2011/2012學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2011/2012.
	08/02/2012	\$ 9,400.00	資助舉辦15周年會慶。 Concessão de subsídio para celebração do 15.º aniversário.
陳瑞祺永援中學家長教師會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Chan Sui Ki	06/12/2011	\$ 33,700.00	2011/2012學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2011/2012.
聖善學校家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Dom João Paulino	14/12/2011	\$ 9,500.00	
中葡職業技術學校家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Luso-Chinesa Técnico Profissional	04/10/2011	\$ 13,400.00	
澳門葡文學校學生家長協會 Associação de Pais e Encarregados de Educação dos Alunos da Escola Portuguesa de Macau	06/12/2011	\$ 23,300.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
北區中葡小學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Primária Luso-Chinesa do Bairro Norte	04/10/2011	\$ 4,200.00	2011/2012學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2011/2012.
何東中葡小學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa «Sir Robert Ho Tung»	09/09/2011	\$ 26,200.00	
培華中學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Pui Va	31/10/2011	\$ 4,500.00	資助2011/2012學年印製家長會刊物。 Concessão do subsídio para impressão de publicações da associação para o ano lectivo de 2011/2012 .
澳門東南學校家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Tong Nam de Macau	23/11/2011	\$ 102,600.00	2011/2012學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2011/2012.
聖瑪沙利羅學校家長教師會 Associação de Pais e Professores da Escola Santa Maria Mazzarello	06/12/2011	\$ 24,700.00	
新華學校家長教師會 Associação de Pais e Professores da Escola Xin Hua	06/12/2011	\$ 19,000.00	2011/2012學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2011/2012.
澳門粵華中學家長教師會 Associação de Pais e Professores do Colégio Yuet Wah de Macau	23/11/2011	\$ 53,700.00	
澳門中山三鄉鎮同鄉會 Associação dos Conterrâneos da Povoação de Sam Heong de Macau	15/12/2011	\$ 5,600.00	(註Observação d)
澳門水電工會 Associação dos Empregados da CEM e SAAM	15/12/2011	\$ 5,000.00	
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	30/12/2011	\$ 56,650.00	資助培訓特殊教育學校學生在小食部進行實習。 Concessão de subsídio para o estágio dos alunos de Educação Especial no serviço de bar.
	26/01/2012	\$ 80,000.00	資助培訓路環中葡學校學員在咖啡吧實習。 Concessão de subsídio para treinar os alunos da Escola Luso-Chinesa de Coloane participantes nos estágios em estabelecimentos de restauração.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	27/02/2012	\$ 2,481,772.50	(註Observação g)
婦聯學校家長會 Associação dos Pais das Escolas Fu Lun	13/12/2011	\$ 39,500.00	2011/2012學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2011/2012.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	27/02/2012	\$ 829,312.50	(註Observação g)
澳門中華青年展志協進會 Associação para a Promoção das Aspirações da Juventude Chinesa de Macau	15/12/2011	\$ 2,000.00	(註Observação d)
氹仔中葡學校家校協進會 Associação para Colaboração e Desenvolvi- mento da Relação entre a Escola e os Pais e da Escola Luso-Chinesa da Taipa	04/10/2011	\$ 8,800.00	2011/2012學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação en- tre a família e a escola para o ano lectivo de 2011/2012.
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jo- vens de Macau	15/12/2011	\$ 14,500.00	(註Observação d)
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecno- logias de Macau	10/01/2012	\$ 90,000.00	資助舉辦“澳門學校機械人科普活動”。(第 一期) Concessão de subsídio para realização da «Ac- tividade de Ciência e Tecnologia Robótica nas escolas de Macau» (1.ª prestação).
澳門青年自救協進會 Associação Promotora de Juventude de Auto-Ajuda de Macau	15/12/2011	\$ 2,000.00	(註Observação d)
願景青年創業協會 Association of Vision Youth Business Initia- tion	15/12/2011	\$ 2,000.00	
澳門明愛 Cáritas de Macau	27/02/2012	\$ 1,977,332.50	(註Observação g)
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	15/12/2011	\$ 4,000.00	(註Observação d)
澳門街坊總會望廈社區中心 Centro Comunitário de Mong Há Associa- ções dos Moradores de Macau	19/12/2011	\$ 2,215.00	為自修室運作發放津貼。(2012年1月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro de 2012).
	19/12/2011	\$ 2,215.00	為自修室運作發放津貼。(2012年2月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Fevereiro de 2012).
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	15/12/2011	\$ 1,985.00	(註Observação d)
	19/12/2011	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼。(2012年1月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro de 2012).
	19/12/2011	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼。(2012年2月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Fevereiro de 2012).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	19/12/2011	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼。(2012年1月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro de 2012).
	19/12/2011	\$ 1,215.00	為自修室運作發放津貼。(2012年2月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Fevereiro de 2012).
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	16/02/2012	\$ 3,400.00	(註Observação e)
鮑思高青年村機構 Centro de Formação Juvenil Dom Bosco	07/06/2011	\$ 2,494,100.40	資助舉辦“中學生戶外教育營”。(2011/2012 學年第2期) Concessão de subsídio para realização do «Campismo educacional para os alunos do en- sino secundário» (2.ª prestação do ano lectivo 2011/2012).
澳門愛倫青年中心 Centro de Juventude de Macau «Helen»	15/12/2011	\$ 4,000.00	(註Observação d)
澳門街坊總會青少年綜合服務中心 Centro de Serviços Integrado de Crianças e Jovens da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	19/12/2011	\$ 1,000.00	為自修室運作發放津貼。(2012年1月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro de 2012).
	19/12/2011	\$ 1,000.00	為自修室運作發放津貼。(2012年2月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Fevereiro de 2012).
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Asso- ciações dos Moradores de Macau	19/12/2011	\$ 1,000.00	為自修室運作發放津貼。(2012年1月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro de 2012).
	19/12/2011	\$ 1,000.00	為自修室運作發放津貼。(2012年2月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Fevereiro de 2012).
聖公會中學(澳門) Colégio Anglicano de Macau	16/02/2012	\$ 15,300.00	(註Observação e)
	24/02/2012	\$ 2,500.00	(註Observação f)
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chi- nesa)	21/11/2011	\$ 2,720.00	(註Observação b)
	15/12/2011	\$ 4,960.00	(註Observação c)
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção In- glesa)	15/11/2011	\$ 1,760.00	(註Observação a)
	21/11/2011	\$ 2,000.00	(註Observação b)
	15/12/2011	\$ 3,600.00	(註Observação c)
	16/02/2012	\$ 1,700.00	(註Observação e)
	20/02/2012	\$ 6,500.00	補發2010/2011學年學費津貼。 Concessão do subsídio de propinas (comple- mentar) do ano lectivo de 2010/2011.
聖若瑟教區中學(二、三校) Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	15/11/2011	\$ 3,504.00	(註Observação a)
	21/11/2011	\$ 3,984.00	(註Observação b)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學（二、三校） Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	15/12/2011	\$ 720.00	（註Observação c）
	08/02/2012	\$ 8,000.00	補辦學生註冊及補發津貼。（2010/2011學年） Matrícula e subsídio complementar do aluno (Ano lectivo de 2010/2011).
	16/02/2012	\$ 3,400.00	（註Observação e）
聖若瑟教區中學第五校（中文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Chinesa)	15/11/2011	\$ 1,392.00	（註Observação a）
	15/12/2011	\$ 160.00	（註Observação c）
	24/02/2012	\$ 5,000.00	（註Observação f）
聖若瑟教區中學第五校（英文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Inglesa)	15/11/2011	\$ 576.00	（註Observação a）
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	15/11/2011	\$ 1,776.00	（註Observação a）
	21/11/2011	\$ 1,392.00	（註Observação b）
	15/12/2011	\$ 1,040.00	（註Observação c）
	16/02/2012	\$ 8,500.00	（註Observação e）
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Sec- ção Inglesa)	15/11/2011	\$ 1,920.00	（註Observação a）
	21/11/2011	\$ 2,848.00	（註Observação b）
鮑思高粵華小學（英文部） Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Inglesa)	19/12/2011	\$ 360,000.00	資助運動場地管理及維修保養費。（2012年1至 12月） Concessão de subsídio para gestão e manuten- ção do pavilhão (Janeiro a Dezembro de 2012).
	16/02/2012	\$ 1,700.00	（註Observação e）
鮑思高粵華小學（中文部） Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Chinesa)	15/12/2011	\$ 2,160.00	（註Observação c）
	15/12/2011	\$ 2,000.00	第35屆學界田徑比賽——教練獎金。 35.º Campeonato Escolar de Atletismo — Prémios para treinadores.
利瑪竇中學（中學部） Colégio Mateus Ricci (Secundário)	15/11/2011	\$ 2,624.00	（註Observação a）
	21/11/2011	\$ 3,152.00	（註Observação b）
	15/12/2011	\$ 240.00	（註Observação c）
	16/02/2012	\$ 1,700.00	（註Observação e）
	24/02/2012	\$ 5,000.00	（註Observação f）
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	15/11/2011	\$ 1,568.00	（註Observação a）
	21/11/2011	\$ 1,776.00	（註Observação b）
	15/12/2011	\$ 1,840.00	（註Observação c）
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	15/11/2011	\$ 3,744.00	（註Observação a）
	21/11/2011	\$ 4,720.00	（註Observação b）
	15/12/2011	\$ 2,800.00	（註Observação c）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	30/12/2011	\$ 130,000.00	資助130名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 130 alunos do ensino secundário complementar.
	16/02/2012	\$ 3,400.00	(註Observação e)
	24/02/2012	\$ 5,000.00	(註Observação f)
	24/02/2012	\$ 3,000.00	第35屆學界足球比賽——教練獎金。 35.º Campeonato Escolar de Futebol — Prémios para treinadores.
粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	30/12/2011	\$ 92,000.00	資助92名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 92 alunos do ensino secundário complementar.
	16/02/2012	\$ 6,800.00	(註Observação e)
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	16/02/2012	\$ 1,700.00	(註Observação e)
澳門浸信中學(中學部) Escola Cham Son de Macau (Secundário)	15/11/2011	\$ 3,408.00	(註Observação a)
	21/11/2011	\$ 3,248.00	(註Observação b)
	15/12/2011	\$ 3,840.00	(註Observação c)
	16/02/2012	\$ 6,800.00	(註Observação e)
	24/02/2012	\$ 5,000.00	(註Observação f)
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	15/11/2011	\$ 2,496.00	(註Observação a)
	21/11/2011	\$ 2,512.00	(註Observação b)
	15/12/2011	\$ 6,720.00	(註Observação c)
菜農子弟學校(分校) Escola Choi Nong Chi Tai (Sucursal)	16/02/2012	\$ 1,500.00	(註Observação e)
	澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	16/02/2012	
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	15/11/2011	\$ 176.00	(註Observação a)
	21/11/2011	\$ 176.00	(註Observação b)
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	15/12/2011	\$ 800.00	(註Observação c)
	16/02/2012	\$ 1,500.00	(註Observação e)
聖家學校 Escola da Sagrada Família	15/12/2011	\$ 880.00	(註Observação c)
	16/02/2012	\$ 1,500.00	(註Observação e)
聯合國學校 Escola das Nações	15/11/2011	\$ 320.00	(註Observação a)
	21/11/2011	\$ 272.00	(註Observação b)
	15/12/2011	\$ 80.00	(註Observação c)
	16/02/2012	\$ 15,300.00	(註Observação e)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	15/11/2011	\$ 1,520.00	(註Observação a)
	21/11/2011	\$ 1,824.00	(註Observação b)
	15/12/2011	\$ 7,440.00	(註Observação c)
	16/02/2012	\$ 3,400.00	(註Observação e)
	24/02/2012	\$ 2,500.00	(註Observação f)
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	15/12/2011	\$ 160.00	(註Observação c)
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	15/12/2011	\$ 160.00	(註Observação c)
	16/02/2012	\$ 3,400.00	(註Observação e)
聖善學校 Escola Dom João Paulino	16/02/2012	\$ 1,500.00	(註Observação e)
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versíglia	16/02/2012	\$ 1,700.00	(註Observação e)
	24/02/2012	\$ 2,500.00	(註Observação f)
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	21/11/2011	\$ 3,648.00	(註Observação b)
	15/12/2011	\$ 5,120.00	(註Observação c)
	16/02/2012	\$ 6,400.00	(註Observação e)
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	15/12/2011	\$ 1,120.00	(註Observação c)
	16/02/2012	\$ 1,700.00	(註Observação e)
海星中學 Escola Estrela do Mar	15/11/2011	\$ 3,072.00	(註Observação a)
	21/11/2011	\$ 2,784.00	(註Observação b)
	15/12/2011	\$ 3,120.00	(註Observação c)
	16/02/2012	\$ 3,200.00	(註Observação e)
	24/02/2012	\$ 2,500.00	(註Observação f)
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	15/11/2011	\$ 864.00	(註Observação a)
	21/11/2011	\$ 1,168.00	(註Observação b)
	16/02/2012	\$ 1,700.00	(註Observação e)
	24/02/2012	\$ 2,500.00	(註Observação f)
福建學校 Escola Fukien	15/12/2011	\$ 4,000.00	(註Observação c)
	16/02/2012	\$ 4,700.00	(註Observação e)
海暉學校 Escola Hói Fai	15/12/2011	\$ 1,760.00	(註Observação c)
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	15/11/2011	\$ 7,936.00	(註Observação a)
	21/11/2011	\$ 7,296.00	(註Observação b)
	15/12/2011	\$ 15,280.00	(註Observação c)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	15/12/2011	\$ 8,000.00	第35屆學界田徑比賽——教練獎金。 35.º Campeonato Escolar de Atletismo — Prémios para treinadores.
	17/12/2011	\$ 300.00	資助參加“2012中國數學奧林匹克（冬令營）”。 Concessão de subsídio para participação nas «Olimpíadas de Matemática da China 2012 (Convívio Nacional de Inverno)».
	16/02/2012	\$ 25,500.00	（註Observação e）
	24/02/2012	\$ 2,500.00	（註Observação f）
青洲小學 Escola Ilha Verde	15/12/2011	\$ 3,520.00	（註Observação c）
	16/02/2012	\$ 21,100.00	（註Observação e）
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	21/11/2011	\$ 1,536.00	（註Observação b）
	15/12/2011	\$ 1,200.00	（註Observação c）
	16/02/2012	\$ 11,700.00	（註Observação e）
	20/02/2012	\$ 23,000.00	補發2010/2011學年學費津貼。 Concessão do subsídio de propinas (complementar) do ano lectivo de 2010/2011.
	24/02/2012	\$ 2,500.00	（註Observação f）
教業中學 Escola Kao Yip	15/11/2011	\$ 5,264.00	（註Observação a）
	21/11/2011	\$ 4,304.00	（註Observação b）
	15/12/2011	\$ 6,960.00	（註Observação c）
	17/12/2011	\$ 600.00	資助參加“2012中國數學奧林匹克（冬令營）”。 Concessão de subsídio para participação nas «Olimpíadas de Matemática da China 2012 (Convívio Nacional de Inverno)».
	16/02/2012	\$ 3,400.00	（註Observação e）
	24/02/2012	\$ 5,000.00	（註Observação f）
鏡平學校（小學部） Escola Keang Peng (Secção Primária)	16/02/2012	\$ 1,700.00	（註Observação e）
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	15/11/2011	\$ 3,264.00	（註Observação a）
	15/12/2011	\$ 14,240.00	（註Observação c）
	15/12/2011	\$ 6,000.00	第35屆學界田徑比賽——教練獎金。 35.º Campeonato Escolar de Atletismo — Prémios para treinadores.
	17/12/2011	\$ 300.00	資助參加“2012中國數學奧林匹克（冬令營）”。 Concessão de subsídio para participação nas «Olimpíadas de Matemática da China 2012 (Convívio Nacional de Inverno)».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	16/02/2012	\$ 1,700.00	（註Observação e）
廣大中學 Escola Kwong Tai	15/11/2011	\$ 2,544.00	（註Observação a）
	21/11/2011	\$ 2,656.00	（註Observação b）
	15/12/2011	\$ 2,160.00	（註Observação c）
	16/02/2012	\$ 10,200.00	（註Observação e）
廣大中學（分校） Escola Kwong Tai (Sucursal)	16/02/2012	\$ 3,400.00	（註Observação e）
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	15/12/2011	\$ 560.00	（註Observação c）
	16/02/2012	\$ 3,000.00	（註Observação e）
嶺南中學 Escola Ling Nam	15/11/2011	\$ 1,488.00	（註Observação a）
	21/11/2011	\$ 1,296.00	（註Observação b）
	15/12/2011	\$ 1,200.00	（註Observação c）
	16/02/2012	\$ 18,700.00	（註Observação e）
	24/02/2012	\$ 2,500.00	（註Observação f）
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	15/11/2011	\$ 2,288.00	（註Observação a）
	21/11/2011	\$ 2,112.00	（註Observação b）
	15/12/2011	\$ 4,000.00	（註Observação c）
	16/02/2012	\$ 4,500.00	（註Observação e）
勞工子弟學校（中學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	15/11/2011	\$ 4,080.00	（註Observação a）
	15/12/2011	\$ 13,600.00	（註Observação c）
	15/12/2011	\$ 4,000.00	第35屆學界田徑比賽——教練獎金。 35.º Campeonato Escolar de Atletismo — Prémios para treinadores.
	17/12/2011	\$ 600.00	資助參加“2012中國數學奧林匹克（冬令營）”。 Concessão de subsídio para participação nas «Olimpíadas de Matemática da China 2012 (Convívio Nacional de Inverno)».
	16/02/2012	\$ 25,500.00	（註Observação e）
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	07/09/2011	\$ 31,968.00	資助舉辦“葡語課程”。（2011/2012學年第1期） Concessão de subsídio para realização do «Curso de Português» (1.ª prestação do ano lectivo 2011/2012).
	16/02/2012	\$ 23,800.00	（註Observação e）
	24/02/2012	\$ 5,000.00	（註Observação f）
	27/02/2012	\$ 73,250.00	（註Observação g）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培道中學 Escola Pui Tou	15/12/2011	\$ 1,040.00	(註Observação c)
	24/02/2012	\$ 2,500.00	(註Observação f)
培道中學(南灣分校) Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	16/02/2012	\$ 1,500.00	(註Observação e)
培道中學氹仔幼稚園分校 Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	16/02/2012	\$ 1,500.00	
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa	15/12/2011	\$ 1,440.00	(註Observação c)
	16/02/2012	\$ 1,500.00	(註Observação e)
庇道學校 Escola São João de Brito	15/11/2011	\$ 1,536.00	(註Observação a)
	21/11/2011	\$ 1,648.00	(註Observação b)
	15/12/2011	\$ 240.00	(註Observação c)
	16/02/2012	\$ 10,200.00	(註Observação e)
	24/02/2012	\$ 2,500.00	(註Observação f)
庇道學校(分校)英文部 Escola São João de Brito (Secção Inglesa)	16/02/2012	\$ 3,400.00	(註Observação e)
聖保祿學校 Escola São Paulo	15/11/2011	\$ 2,336.00	(註Observação a)
	15/12/2011	\$ 640.00	(註Observação c)
	27/12/2011	\$ 141,000.00	資助141名高中學生畢業旅行津貼。 Concessão do subsídio para a viagem de finalistas de 141 alunos do ensino secundário complementar.
	24/02/2012	\$ 5,000.00	(註Observação f)
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	15/11/2011	\$ 3,136.00	(註Observação a)
	21/11/2011	\$ 3,648.00	(註Observação b)
	15/12/2011	\$ 4,400.00	(註Observação c)
	17/12/2011	\$ 600.00	資助參加“2012中國數學奧林匹克(冬令營)”。 Concessão de subsídio para participação nas «Olimpíadas de Matemática da China 2012 (Convívio Nacional de Inverno)».
	16/02/2012	\$ 25,100.00	(註Observação e)
培華中學 Escola Secundária Pui Va	15/12/2011	\$ 7,280.00	(註Observação c)
	16/02/2012	\$ 3,400.00	(註Observação e)
	24/02/2012	\$ 5,000.00	(註Observação f)
	24/02/2012	\$ 4,000.00	第35屆學界足球比賽——教練獎金。 35.º Campeonato Escolar de Futebol — Prémios para treinadores.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	15/11/2011	\$ 560.00	(註Observação a)
	21/11/2011	\$ 576.00	(註Observação b)
	16/02/2012	\$ 3,400.00	(註Observação e)
澳門三育中學 (英文部) Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	15/11/2011	\$ 640.00	(註Observação a)
	21/11/2011	\$ 1,088.00	(註Observação b)
	16/02/2012	\$ 1,700.00	(註Observação e)
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	15/12/2011	\$ 720.00	(註Observação c)
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	16/02/2012	\$ 5,100.00	(註Observação e)
德明學校 Escola Tak Meng	16/02/2012	\$ 1,700.00	
東南學校 Escola Tong Nam	16/02/2012	\$ 4,700.00	
東南學校 (中學部) Escola Tong Nam (Secundário)	15/11/2011	\$ 2,112.00	(註Observação a)
	21/11/2011	\$ 2,384.00	(註Observação b)
	15/12/2011	\$ 960.00	(註Observação c)
	19/12/2011	\$ 60,000.00	資助運動場地管理及維修保養費。(2012年1至12月) Concessão de subsídio para gestão e manutenção do pavilhão (Janeiro a Dezembro de 2012).
	16/02/2012	\$ 3,400.00	(註Observação e)
同善堂中學 (日校) Escola Tong Sin Tong (Diurno)	21/11/2011	\$ 1,152.00	(註Observação b)
	15/12/2011	\$ 2,640.00	(註Observação c)
	16/02/2012	\$ 1,700.00	(註Observação e)
同善堂中學 (夜校) Escola Tong Sin Tong (Nocturno)	09/09/2011	\$ 30,000.00	資助開辦進修課程。 Concessão do subsídio para realização de cursos de formação.
新華學校 Escola Xin Hua	15/11/2011	\$ 2,128.00	(註Observação a)
	15/12/2011	\$ 5,120.00	(註Observação c)
	16/02/2012	\$ 6,800.00	(註Observação e)
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	27/02/2012	\$ 1,289,145.00	(註Observação g)
澳門街坊總會望廈社區中心 (青年義工組) Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário Associações dos Moradores de Macau	15/12/2011	\$ 4,000.00	(註Observação d)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	19/12/2011	\$ 69,440.00	資助在職教師培訓課程學費。(2011/2012學年) Concessão do subsídio para as propinas dos cursos de formação de docentes (Ano lectivo 2011/2012).
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	15/11/2011	\$ 1,968.00	(註Observação a)
	21/11/2011	\$ 2,368.00	(註Observação b)
	15/12/2011	\$ 960.00	(註Observação c)
	24/02/2012	\$ 5,000.00	(註Observação f)
魯彌士主教幼稚園 Jardim de Infância Dom José da Costa Nunes	16/02/2012	\$ 9,000.00	(註Observação e)
澳門基督教錫安堂 Macau Christian Zion Church	15/12/2011	\$ 4,000.00	(註Observação d)
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	09/11/2011	\$ 214,913.30	資助為兩所特教學校提供駐校學生輔導服務。(2012年1月至8月) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos em duas escolas de ensino especial (Janeiro a Agosto de 2012).
	19/01/2012	\$ 28,500.00	資助舉辦「兩岸四地特殊教育論壇“實務與願景”」活動。 Concessão de subsídio para realização da actividade: «Fórum sobre Ensino Especial dos Quatro Lugares dos Dois Lados do Estreito de Taiwan — práticas e as perspectivas».
澳門天主教美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	15/02/2012	\$ 4,500.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	27/02/2012	\$ 1,647,082.50	(註Observação g)
參與“持續進修發展計劃”的15歲或以上的澳門居民 Residentes de Macau, com idade igual ou superior a 15 anos, participantes no «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo»	10/02/2012	\$ 66,143.00	向2011年9月至12月期間參與納入“持續進修發展計劃”外地課程的進修資助(受資助居民人次數: 25)。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos no exterior, entre Setembro e Dezembro de 2011, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 25).
	27/02/2012	\$ 40,496,204.00	向2011年9月至2012年1月期間參與納入“持續進修發展計劃”本地課程或證照考試的進修資助(受資助居民人次數: 18,059)。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos ou exames de credenciação

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
參與“持續進修發展計劃”的15歲或以上的澳門居民 Residentes de Macau, com idade igual ou superior a 15 anos, participantes no «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo»	27/02/2012		locais, entre Setembro de 2011 e Janeiro de 2012, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 18 059).
	03/03/2012	\$ 63,659.00	向2011年10月至2012年1月期間參與納入“持續進修發展計劃”外地課程的進修資助（受資助居民人次數：13）。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos no exterior, entre Outubro de 2011 e Janeiro de 2012, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 13).
澳門嘉諾撒聖心女子中學家長教師會（幼稚園） Sacred Heart Canossian College Macau Parents & Teachers Association (Kindergarten)	06/12/2011	\$ 44,800.00	2011/2012學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2011/2012.
澳門嘉諾撒聖心女子中學家長教師會（小學） Sacred Heart Canossian College Macau Parents & Teachers Association (Primary Section)	06/12/2011	\$ 2,900.00	
澳門循道衛理聯合教會社會服務處 Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	07/09/2011	\$ 1,494,800.00	資助為離校學生支援服務。（2011/2012學年第2期） Concessão do subsídio para prestação de serviços de apoio aos alunos que abandonaram a escola (2.ª prestação do ano lectivo 2011/2012).
	27/02/2012	\$ 191,250.00	（註Observação g）
澳門番禺同鄉會青年委員會 Secção Juvenil da Associação dos Naturais de Pun U de Macau	15/12/2011	\$ 2,500.00	（註Observação d）
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	15/11/2011	\$ 3,008.00	（註Observação a）
聖公會（澳門）蔡高中學（分校） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	21/11/2011	\$ 3,488.00	（註Observação b）
	15/12/2011	\$ 80.00	（註Observação c）
	16/02/2012	\$ 10,200.00	（註Observação e）
聖公會家校聯誼會 Sheng Kung Hui Parent-School Association	23/11/2011	\$ 81,100.00	2011/2012學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2011/2012.
韶澳青年交流促進會 The Association of Promoting Shao Guan & Macau Youth Exchange	15/12/2011	\$ 2,500.00	（註Observação d）
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	27/02/2012	\$ 2,123,832.50	（註Observação g）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門和聲 Vozes de Macau	24/11/2011	\$ 5,000.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
陳詠恩 Chan Weng Ian	15/02/2012	\$ 20,000.00	資助學生赴葡就讀葡語及法學士課程。 Concessão do subsídio aos alunos para frequência dos Cursos de Língua Portuguesa e de Direito em Portugal.
朱君寶 Chu Kuan Pou	15/02/2012	\$ 20,000.00	
黎婉文 Lai Un Man	15/02/2012	\$ 20,000.00	
林佩欣 Lam Pui Ian	15/02/2012	\$ 20,000.00	
劉綺琪 Lao I Kei	15/02/2012	\$ 20,000.00	
李莉 Lei Lei	15/02/2012	\$ 20,000.00	
梁康靖 Leong Hong Cheng	15/02/2012	\$ 20,000.00	
梁雪怡 Leong Sut I	15/02/2012	\$ 20,000.00	
蕭偉鋒 Sio Wai Fong	15/02/2012	\$ 20,000.00	
張梁威 Cheong Leong Wai	09/03/2012	\$ 7,000.00	學費津貼。 Concessão de subsídio de propinas.

註：

- a. “中學生普及藝術教育計劃——賞識舞蹈·唯美領會”組織費用。
- b. “中學生普及藝術教育計劃——融入西樂·放眼世界”組織費用。
- c. 第35屆學界田徑比賽——參賽津貼。
- d. 資助2012年青年社團年度活動。（第1期）
- e. 書簿津貼。（2011/2012學年）
- f. 第35屆學界足球比賽——參賽津貼。
- g. 資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。（2011/2012學年第2期之上半期）

二零一二年四月二十三日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$32,100.00）

Observações:

- a. «Plano de Generalização da Educação Artística para Alunos do Ensino Secundário — Apreciar a Dança · Entender a Beleza» — despesas de organização.
- b. «Plano de Generalização da Educação Artística para Alunos do Ensino Secundário — Integrar na Música Ocidental · Olhar para o Mundo» — despesas de organização.
- c. 35.º Campeonato Escolar de Atletismo — Compensação monetária.
- d. Concessão do subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2012 (1.ª prestação).
- e. Subsídio para aquisição de manuais escolares (Ano lectivo de 2011/2012).
- f. 35.º Campeonato Escolar de Futebol — Compensação monetária.
- g. Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (1.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2011/2012).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Abril de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 32 100,00)

公告

Anúncio

教育暨青年局為填補散位合同人員以下空缺，經於二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（亦可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱：

第一職階中學教育一級教師職程（特殊教育）一缺；

第一職階中學教育一級教師職程（葡文）一缺；

第一職階中學教育一級教師職程（葡文/中葡翻譯）一缺。

二零一二年五月四日於教育暨青年局

局長 梁勵

（是項刊登費用為 \$989.00）

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento das seguintes vagas do pessoal por contrato de assalariamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012, nos termos do artigo 19.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Uma vaga da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, na área do ensino especial;

Uma vaga da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, na área de língua portuguesa;

Uma vaga da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, na área de língua portuguesa/tradução e interpretação na área Luso-Chinesa.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Maio de 2012.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Lista

社會工作局為填補編制外合同技術員職程資訊範疇第一職階一等技術員一缺，經二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

朱國豪.....79.69

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一二年四月二十四日的批示認可）

二零一二年四月十日於社會工作局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 何麗貞

正選委員：一等高級技術員 李敏詩

二等高級技術員 梁潔英（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Chu Kuok Hou.....79,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Abril de 2012).

Instituto de Acção Social, aos 10 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Ho Lai Cheng, técnica superior assessora principal.

Vogais efectivas: Lei Man Si, técnica superior de 1.ª classe; e

Leong Kit Ieng, técnica superior de 2.ª classe dos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

體育發展局

INSTITUTO DO DESPORTO

公告

Anúncio

公開招標

Concurso público

體育發展局宣佈，根據社會文化司司長於二零一二年四月二十四日的批示，進行「集訓隊專線交通服務」公開招標。

有關的招標計劃及承投規則存放於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局總部接待處，有意競投者可自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日起，於辦公時間內到上址查閱，亦可以澳門元伍佰圓正（\$500.00）購買上述招標文件的複印本一份。

競投者必須於辦公時間內把標書送達體育發展局總部接待處，遞交期於二零一二年五月二十五日下午五時正結束。

除須遞交招標計劃及承投規則所指文件外，尚須提交已繳付臨時保證金澳門元壹拾陸萬圓正（\$160,000.00）的證明文件。臨時保證金的款項可存入體育發展基金於大西洋銀行的帳戶，或直接往體育發展局行政財政處繳交等額的現金、支票或銀行擔保。

二零一二年五月二十八日上午十時正在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座體育發展局會議室舉行開標。

二零一二年五月三日於體育發展局

代局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$1,732.00）

O Instituto do Desporto faz público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Abril de 2012, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de transporte exclusivo para as equipas estagiárias».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para efeitos de consulta durante o horário de trabalho, no Expediente Geral, na sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, a partir da data de publicação deste anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. Os interessados também podem solicitar cópia do processo, sendo cobrado por cada cópia o preço de \$500,00 (quinhentas patacas).

As propostas serão entregues dentro do horário de serviço, no Expediente Geral na Sede do Instituto do Desporto e o respectivo prazo de entrega termina às 17,00 horas do dia 25 de Maio de 2012.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo de ter sido efectuada a caução provisória no valor de \$160 000,00 (cento e sessenta mil patacas) à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, no Banco Nacional Ultramarino, ou prestada na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, em numerário ou cheque, podendo ainda ser efectuada mediante garantia bancária.

A abertura das propostas realizar-se-á na sala de reuniões do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Fórum de Macau, bloco I, às 10,00 horas no dia 28 de Maio de 2012.

Instituto do Desporto, aos 3 de Maio de 2012.

O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

名單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人 and 私人機構財政資助的有關規定，澳門大學現公佈二零一二年第一季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Universidade de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2012:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Eiko Okada	22/02/2011	\$ 2,500.00	為日文研究中心之交換實習生提供津貼。 Subsídio para os estagiários do Centro de Estudos Japoneses em regime de intercâmbio.
Fumina Fujii	22/02/2011	\$ 2,500.00	
Mami Ichikawa	22/02/2011	\$ 2,500.00	
Chika Yamada	23/11/2011	\$ 5,000.00	
Kayo Hashimoto	23/11/2011	\$ 5,000.00	
Maki Yamaguchi	23/11/2011	\$ 5,000.00	
Mizuho Yamashita	21/06/2011	\$ 7,500.00	
Chan Ka Hei	07/03/2012 07/12/2011	\$ 8,500.00	澳門大學海外交流資助。 Apoio aos estudantes da Universidade de Macau para a participação nas actividades de intercâmbio no estrangeiro.
Chen Hanling	07/03/2012 07/12/2011	\$ 4,500.00	
Lei Si Kei	07/03/2012 07/12/2011	\$ 6,000.00	
Li Chun	07/03/2012 07/12/2011	\$ 4,500.00	
Liang Yunjie	07/03/2012 07/12/2011	\$ 4,500.00	
Ye Zhuokun	07/03/2012 07/12/2011	\$ 4,500.00	
Zhang Qin Yuan	07/03/2012 07/12/2011	\$ 4,500.00	
Zhou Yicheng	07/03/2012 07/12/2011	\$ 4,500.00	
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	27/09/2011 15/11/2011 05/03/2012	\$ 18,931.65	
澳門大學政府與行政學系同學會 Associação dos Estudantes de Governo e Administração Pública de Universidade de Macau	17/01/2012	\$ 500.00	為澳門大學政府與行政學系同學會所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio para as actividades organizadas pela Associação dos Estudantes de Governo e Administração Pública de Universidade de Macau.
澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau	01/02/2012 02/03/2012	\$ 9,778.80	為澳門大學校友會所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio para as actividades organizadas pela Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau.
澳門大學研究生會 Associação de Pós-graduação da Universidade de Macau	14/03/2012	\$ 40,149.27	為澳門大學研究生會的日常運作及所舉辦的活動提供津貼。 Subsídio para as despesas operacionais e actividades organizadas pela Associação de Pós-graduação da Universidade de Macau.
	總額 Total	\$ 140,859.72	

二零一二年五月三日於澳門大學

副校長 黎日隆

(是項刊登費用為 \$2,786.00)

Universidade de Macau, aos 3 de Maio de 2012.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long*.

(Custo desta publicação \$ 2 786,00)

澳門理工學院

公告

第01/DOA/2012號公開招標

茲公佈，根據社會文化司司長於二零一二年四月十六日作出的批示，為“澳門理工學院購置同聲傳譯室傳譯系統”進行公開招標。

在本公告刊登之日起，有意競投人可在辦公時間內前往高美士街澳門理工學院工程暨採購處查閱及索取有關招標計劃書和承投規則。

投標書的有效期為90日，由開啟投標書當日起計算。

有意競投者，請於二零一二年五月十四日上午十時整在澳門理工學院工程暨採購處集合聽標。

競投人須在二零一二年五月二十四日下午五時四十五分截標日期前，將投標書交到澳門理工學院工程暨採購處，並須繳交澳門幣叁萬叁仟陸佰元整（\$33,600.00）的臨時保證金。臨時保證金之繳交方式得透過現金存款至澳門理工學院會計及出納部或以銀行擔保的方式繳付。

開啟投標書定於二零一二年五月二十五日上午十時在羅理基博士大馬路澳門理工學院匯智樓一樓二號演講廳舉行。

二零一二年五月二日於澳門理工學院

署理院長 殷磊

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Anúncio

Concurso Público n.º 01/DOA/2012

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2012, se encontra aberto o concurso público para a «Aquisição de sistema de tradução simultânea para a sala de tradução simultânea do Instituto Politécnico de Macau».

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta e aquisição, durante o horário de expediente, na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau, a partir da data da publicação deste anúncio.

As propostas do concurso são válidas até noventa dias, contados a partir da data de abertura das mesmas.

Para o esclarecimento, os concorrentes devem estar presentes na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, pelas 10,00 horas do dia 14 de Maio de 2012.

Os concorrentes devem entregar as suas propostas do concurso na Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, dentro do horário normal de expediente, até às 17,45 horas do dia 24 de Maio de 2012. Devem os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 33 600,00 (trinta e três mil e seiscentas patacas), mediante depósito no Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, ou mediante garantia bancária.

A abertura das propostas do concurso realizar-se-á no 1.º andar, Anfiteatro II do Edifício Wui Chi do Instituto Politécnico de Macau, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, pelas 10,00 horas do dia 25 de Maio de 2012.

Instituto Politécnico de Macau, aos 2 de Maio de 2012.

O Presidente em exercício, *Yin Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

旅遊學院

公告

旅遊學院為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncios

Informa-se que se encontram afixados, no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicados na *internet* do Insti-

選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為旅遊學院之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在望廈山本院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

編制人員空缺：

第一職階首席高級技術員一缺。

編制外合同人員空缺：

第一職階首席高級技術員三缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階首席行政技術助理員一缺。

個人勞動合同人員空缺：

第一職階首席技術輔導員一缺。

二零一二年四月二十六日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

旅遊學院為填補以下空缺，經於二零一二年三月二十八日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公佈，准考人臨時名單已張貼於望廈山旅遊學院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院網頁內公布：

個人勞動合同人員空缺：

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階一等技術員兩缺；

第一職階一等技術輔導員一缺。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一二年四月二十七日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

tuto de Formação Turística e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Lugar do trabalhador do quadro de pessoal:

— Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão.

Lugares dos trabalhadores contratados por contrato além do quadro:

— Três lugares de técnicos superiores principais, 1.º escalão;

— Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão; e

— Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

Lugar do trabalhador contratado por contrato individual de trabalho:

— Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Instituto de Formação Turística, aos 26 de Abril de 2012.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicado na *internet* do Instituto de Formação Turística (IFT), as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do IFT, para o preenchimento dos seguintes lugares do IFT, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2012:

Lugares dos trabalhadores contratados por contrato individual de trabalho:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

As referidas listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto de Formação Turística, aos 27 de Abril de 2012.

A Vice-Presidente do IFT, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門格蘭披治大賽車委員會

COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

公告

Anúncio

澳門特別行政區透過澳門格蘭披治大賽車委員會公佈，根據社會文化司司長於二零一二年四月二十五日作出的批示，現就“第59屆澳門格蘭披治大賽車機動車輛、輪胎和零配件的運輸服務”的判給作公開招標。

1. 是項服務提供的招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。
2. 招標方式：公開招標。
3. 提供服務的地點：根據承投規則所指地點。
4. 服務目的：為第59屆澳門格蘭披治大賽車機動車輛、輪胎和零配件的運輸服務。
5. 執行期限：遵照承投規則內所列明的期限。
6. 標書的有效期：標書的有效期為90日，由公開開標儀式結束後起計。
7. 臨時保證金：澳門幣拾萬元（\$100,000.00），可以以現金或支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金輔助組，或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保方式提交。
8. 確定保證金：判給總價的百分之五（5%）。
9. 底價：不設底價。
10. 延期：倘若因颱風或不可抗力之原因，導致澳門特別行政區之公共部門停止辦公，則原定的截標日期及時間順延至緊接的第一個工作日。
11. 交標地點、日期及時間：在二零一二年六月十一日下午五時三十分前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
12. 講解會：有意者可於二零一二年五月十六日上午十一時，出席位於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會104室舉辦之講解會。
13. 開標地點、日期及時間：
地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。
日期及時間：二零一二年六月十二日下午三時。

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Abril de 2012, se encontra aberto o concurso público para a adjudicação do «Serviço de transporte de veículos motorizados, pneus e sobressalentes destinados ao 59.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a prestação de serviços a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução dos serviços: locais mencionados no caderno de encargos.
4. Objecto dos serviços: prestação do serviço de transporte de veículos motorizados, pneus e sobressalentes destinados ao 59.º Grande Prémio de Macau.
5. Prazo de execução: obedecer às datas constantes do caderno de encargos.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso.
7. Caução provisória: \$ 100 000,00 (cem mil patacas), podendo ser prestada por depósito de numerário ou cheque a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, onde deve ser especificado o fim a que se destina.
8. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.
9. Preço base: não há.
10. Em caso de encerramento dos serviços públicos da Região Administrativa Especial de Macau, em virtude de tempestade ou motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas será adiado para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, na mesma hora.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,30 horas do dia 11 de Junho de 2012.
12. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 11,00 horas do dia 16 de Maio de 2012, na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, sala 104.
13. Local, dia e hora do acto público do concurso:
Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;
Dia e hora: 12 de Junho de 2012, pelas 15,00 horas.

開標時，投標人或其代表應出席，以便根據經七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，解釋標書文件內可能出現之疑問。

投標人的合法代表可由被授權人代表出席公開開標的儀式，此受權人應出示經公證授權賦予其出席開標儀式的授權書。

14. 投標書的評核標準及其所佔的比重：

- a) 價格——70%；
 - b) 執行服務的計劃，其細部評分方式如下——10%：
 - i. 服務計劃的詳細度——5%；
 - ii. 突發事件的解決方案——5%；
 - c) 提供運輸比賽機動車輛服務的經驗——10%：
 - i. 為澳門特別行政區政府部門提供機動車輛運輸服務的經驗——5%；
 - ii. 為澳門特別行政區私人機構提供運輸比賽機動車輛服務的經驗——3%；
 - iii. 國際貨運代表實體/代理運輸比賽機動車輛的經驗——2%。
 - d) 執行服務的人力資源及運輸設備，其細部評分方式如下——10%：
 - i. 執行服務所提供的人力資源數目及工作分配——5%；
 - ii. 執行服務所提供的運輸設備及分配——5%。
- 計算之方式根據招標方案內第10條之說明。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。

價格：澳門幣伍佰元（\$500.00）。

二零一二年五月四日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 助理協調員朱妙麗代行

（是項刊登費用為 \$4,280.00）

Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

14. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

- a) Preço — 70%;
- b) Plano de realização dos serviços — 10%, avaliado de acordo com os seguintes subcritérios:
 - i. Nível de detalhe do plano — 5%;
 - ii. Plano de resolução de incidentes — 5%.
- c) Experiência na prestação do serviço de transporte de veículos do desporto motorizado — 10%, avaliado de acordo com os seguintes subcritérios:
 - i. Experiência na prestação do serviço de transporte de veículos do desporto motorizado para serviços públicos da RAEM — 5%;
 - ii. Experiência na prestação do serviço de transporte de veículos do desporto motorizado para entidades privadas da RAEM — 3%;
 - iii. Experiência das entidades/agentes de representação no sector do transporte internacional de veículos do desporto motorizado — 2%.

d) Recursos humanos e equipamentos de transporte a afectar à prestação dos serviços, — 10%, avaliado de acordo com os seguintes subcritérios:

- i. Quantidade dos recursos humanos a disponibilizar para a prestação dos serviços e respectiva distribuição de trabalhos — 5%;
- ii. Quantidade dos equipamentos de transporte a disponibilizar para a prestação dos serviços e respectiva distribuição — 5%.

Os modos de cálculo estão descritos no artigo 10.º do programa do concurso.

Local, dias, horário e preço para a obtenção da cópia e exame do processo do concurso:

Local: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Av. da Amizade n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar;

Dias e horário: dias úteis, desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso e durante o horário normal de expediente;

Preço: \$ 500,00 (quinhentas patacas).

A Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 4 de Maio de 2012.

Pel'O Coordenador, *Chu Miu Lai*, coordenadora-adjunta.

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

土地工務運輸局

通告

按照運輸工務司司長於二零一二年四月二十五日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，招聘運輸範疇特別職程第一職階重型車輛司機一缺，以散位合同任用，試用期六個月。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具小學畢業學歷；
- d) 持有重型汽車駕駛執照，且具有三年駕駛重型汽車的工作經驗。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 報考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指之報名表，在辦公時間內遞交到馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳。

3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的澳門特別行政區永久性居民身份證副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件影印本（須出示正本作核對）；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Abril de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de pesados, 1.º escalão, da área de actividade de transporte, da carreira especial, por contrato de assalariamento com um período experimental de seis meses, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residente permanente da RAEM;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do «Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública», em vigor;
- c) Possuam a habilitação com o ensino primário; e
- d) Sejam titulares da carta de condução de automóveis pesados com três anos de experiência profissional na condução de pesados.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da ficha de inscrição, a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, devendo a mesma ser entregue durante o horário de expediente, na DSSOPT, Departamento Administrativo e Financeiro, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar.

3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do Bilhete de Residente Permanente da RAEM vá-lido (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);

- c) 有效駕駛執照影印本（須出示正本作核對）；
- d) 專業資格和培訓證書影印本（若有，須出示正本作核對）；
- e) 三年駕駛重型汽車的工作經驗證明文件或以名譽承諾作出的聲明證明；
- f) 經投考人簽署之履歷；
- g) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；
- h) 投考人如屬土地工務運輸局人員，可豁免遞交上述 a)、b) 及 g) 項所指的文件，但須於報名表上明確聲明已存放在其個人檔案內。

4. 職務內容

在本局擔任重型汽車司機工作以及執行上級指派的其他工作。

5. 薪俸及福利

第一職階重型車輛司機薪俸點為第14/2009號法律附件一表二十所載的薪俸點170點，並享有公職法律制度規定的其他福利。

6. 甄選方式

甄選分為兩個階段進行，第一階段是淘汰性質，並使用以下的評分方法及比例：

第一階段：

知識考試——50%。

第二階段：

駕駛技術測試——20%；

專業面試——20%；

履歷分析——10%。

知識考試以筆試形式進行，最多不超過一小時。知識考試得分低於百分之五十者，將被淘汰且不能進入第二階段之考試。

c) Cópia da carta de condução válida (apresentação do original para confirmação);

d) Documentos comprovativos das habilitações académicas e profissionais exigidas (se tiver, apresentação do original para confirmação);

e) Documento comprovativo de três anos de experiência profissional adequada, emitido pela entidade patronal ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui experiência profissional;

f) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

g) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso; e

h) Os candidatos pertencentes à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e g), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Conteúdo funcional

Exercer as funções de motorista de automóveis pesados na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, bem como outras tarefas determinadas pelos superiores hierárquicos.

5. Vencimento e regalias

O motorista de pesados, 1.º escalão, vence pelo índice 170 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 20 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e as demais regalias definidas no Regime Jurídico da Função Pública.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada por duas fases, sendo a 1.ª eliminatória, utilizando-se os seguintes métodos, ponderados da seguinte forma:

1.ª fase:

Prova de conhecimentos – 50%.

2.ª fase:

a) Prova de condução – 20%;

b) Entrevista profissional – 20%;

c) Análise curricular – 10%.

A prova de conhecimentos é pela forma escrita e tem a duração máxima de uma hora. Consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores sem direito à entrada na 2.ª fase.

駕駛技術測試及專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核分數以100分制計算，最高分數為100分，50分或以上視為合格，50分以下視為不合格。

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

7.1 第3/2007號法律《道路交通安全法》；

7.2 時事常識；

7.3 數學；

7.4 駕駛車輛常識。

知識考試（筆試）時，投考人不得使用計算機或任何其他電子器材及不得查閱其他參考書籍或資料。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單的公告內。

8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並上載到本局網頁。

9. 適用法例

本開考程序由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

10. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

主席：代處長 林康龍

正選委員：代科長 駱雲健

二等技術員 伍慧盈

候補委員：一等技術員 何健茵

重型車輛司機 謝耀培

A prova de condução e a entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A valorização máxima em fase final é de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1 Lei n.º 3/2007 «Lei do Trânsito Rodoviário»;

7.2 Conhecimento geral;

7.3 Matemática;

7.4 Conhecimento genérico de condução.

Durante a realização da prova de conhecimento, aos candidatos é proibido o uso de máquina calculadora ou outros equipamentos electrónicos, bem como a consulta de outros livros e documentos.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

8. Os locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas na DSSOPT, Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Estrada de D. Maria II, n.º 33, e publicados na internet da DSSOPT.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

11. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lam Hong Long, chefe de divisão, substituto.

Vogais efectivos: Lok Wan Kin, chefe de secção, substituto; e

Ng Wai Ieng, técnica de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Ho Helena, técnica de 1.ª classe; e

Che Io Pui, motorista de pesados.

二零一二年五月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$6,724.00)

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes,
aos 3 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 6 724,00)

港務局

名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示，關於給予私人 and 私人機構財政資助的有關規定，港務局現公佈於二零一二年第一季度的資助名單：

受資助實體 Entidade beneficiária	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	23/11/2011	\$ 72,115.98	收集船上廢棄物計劃。 Plano de recolhimento do lixo a bordo.

二零一二年四月二十六日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$881.00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Capitania dos Portos publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano 2012:

Capitania dos Portos, aos 26 de Abril de 2012.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

公告

為填補港務局人員編制內海事人員職程第一職階首席海事人員九缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以考核及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計二十天內作出。

二零一二年四月二十四日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$920.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sita na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado na *internet* desta Capitania e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado aos trabalhadores desta Capitania, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de nove lugares de pessoal marítimo principal, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Capitania dos Portos, aos 24 de Abril de 2012.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

地球物理暨氣象局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

名單

Listas

地球物理暨氣象局為填補人員編制內氣象技術員職程之第一職階一等氣象技術員十缺，經於二零一二年二月二十二日第八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制方式進行普通晉級開考的公告。現公布應考人成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 王蘊喬	90.25
2.º Leung, Maria Assunta	84.75
3.º 麥自強	80.19
4.º 龔富強	80.13
5.º 秦蕙然	79.00
6.º 歐少芳	76.44
7.º 區華強	76.44
8.º Assis Rodrigues, Augusto Daniel de	75.94
9.º 盧錦昌	75.69
10.º 任悅寧	75.06

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提起訴願。

(經二零一二年四月二十七日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年四月二十三日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：地球物理暨氣象局氣象監察中心主任 鄧耀民

委員：教育暨青年局二等高級技術員 Leonardo Luís Castilho

地球物理暨氣象局二等氣象高級技術員 李秀君

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

地球物理暨氣象局為填補編制內人員，行政技術助理員職程之第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一二年三月十四日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以有

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez lugares de meteorologista operacional de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Vong Van Kio	90,25
2.º Leung, Maria Assunta	84,75
3.º Mak Chi Keong.....	80,19
4.º Pinto Soares, João Felix	80,13
5.º Chon Vai In.....	79,00
6.º Ao Sio Fong.....	76,44
7.º Au Va Keong	76,44
8.º Assis Rodrigues, Augusto Daniel de.....	75,94
9.º Lou Kam Cheong	75,69
10.º Iam Iut Neng.....	75,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Abril de 2012).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 23 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Tang Iu Man, chefe do Centro de Vigilância Meteorológica da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

Vogais: Leonardo Luís Castilho, técnico superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude; e

Lei Sao Kuan, meteorologista de 2.ª classe da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos,

限制、文件審閱方式進行普通晉級開考的公告。現公布應考人成績如下：

合格應考人： 分

張銘沁.....82.9

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提起訴願。

(經二零一二年四月二十七日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年四月二十四日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：行政暨財政部主任 區少玫

正選委員：二等技術員（行政公職局指定） 黃聖輝

會計，財產暨總務科科長 Daniel Eduardo
Marçal Anok

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2012:

Candidato aprovado: valores

Cheong Meng Sam.....82,9

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Abril de 2012).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 24 de Abril de 2012.

O Júri:

Presidente: Au Siu Mui, chefe do Núcleo Administrativo e Financeiro.

Vogais efectivos: Wong Seng Fai, técnico de 2.ª classe dos SAFF; e

Daniel Eduardo Marçal Anok, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Economato.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

房屋局

名單

房屋局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一高等級技術員三缺，經二零一二年二月二十九日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人： 分

1.º 黃慧蓮84.38

2.º 黃志聰82.81

3.º 郭健文82.50

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年四月二十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年五月二日於房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Wong Wai Lin.....84,38

2.º Wong Chi Chong.....82,81

3.º Kuok Kin Man82,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Abril de 2012).

Instituto de Habitação, aos 2 de Maio de 2012.

典試委員會：

主席：房屋局支援處處長 張東遠

正選委員：房屋局顧問高級技術員 李兆林

司法警察局一等高級技術員 李金榮

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

房屋局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員十三缺，經二零一二年二月二十九日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 馮元慶	84.06
2.º 甄艷芬	83.75
3.º 楊澤鈞	83.44
4.º 張錫賢	83.31 a)
5.º 梁潔歡	83.31
6.º 譚淑嫻	82.50
7.º 謝春雯	82.38
8.º 易啟能	82.25
9.º 張羽	82.19
10.º 劉銳熊	82.00
11.º 朱江	81.44
12.º 高少萍	80.06
13.º 張茵	79.75

a) 在公職的年資較長

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年四月二十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年五月二日於房屋局

典試委員會：

主席：房屋局顧問高級技術員 陳德光

正選委員：房屋局一等技術員 危廷

民政總署二等技術員 Herminia Chan

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

O Júri:

Presidente: Cheong Tong In, chefe da Divisão de Apoio do IH.

Vogais efectivos: Lee Sio Lam, técnico superior assessor do IH; e

Li Jinrong, técnica superior de 1.ª classe da PJ.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de treze lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Fong Un Heng.....	84,06
2.º Ian Im Fan	83,75
3.º Yeung Chak Kwan.....	83,44
4.º Cheong Sek In.....	83,31 a)
5.º Leong Kit Fun.....	83,31
6.º Tam Sok Han.....	82,50
7.º Che Chon Man.....	82,38
8.º Iec Kai Nang.....	82,25
9.º Cheong U.....	82,19
10.º Lau Yui Hung Johnny	82,00
11.º Chu Kong.....	81,44
12.º Ko Siu Ping.....	80,06
13.º Cheong Ian	79,75

a) Maior antiguidade na função pública.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Abril de 2012).

Instituto de Habitação, aos 2 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Tak Kwong, técnico superior assessor do IH.

Vogais efectivos: Ngai Ting, técnico da 1.ª classe do IH; e

Herminia Chan, técnica de 2.ª classe do IACM.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

房屋局為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺，經二零一二年二月二十九日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：分

Helena Maria do Nascimento da Luz 87.00

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年四月二十四日運輸工務司司長的批示確認)

二零一二年五月三日於房屋局

典試委員會：

主席：房屋局顧問高級技術員 陳德光

正選委員：房屋局特級技術員 黃少英

教育暨青年局二等高級技術員 曾美群

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

公 告

為填補經由本局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員一缺，經二零一二年三月二十八日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局之支援處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年五月三日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$881.00)

[132/2012]

因刊登於二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組的“為望廈社屋——望賢樓提供樓宇管理服

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 29 de Fevereiro de 2012:

Candidato aprovado: valores

Helena Maria do Nascimento da Luz..... 87,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Abril de 2012).

Instituto de Habitação, aos 3 de Maio de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Tak Kwong, técnico superior assessor do IH.

Vogais efectivas: Vong Sio Ieng, técnica especialista do IH; e

Chang Mei Kuan, técnica superior de 2.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Apoio do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane n.º 102, Ilha Verde, 9.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal deste Instituto, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Instituto de Habitação, aos 3 de Maio de 2012.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

[132/2012]

Tendo-se verificado uma inexactidão no parágrafo n.º 9 — Outros assuntos do anúncio referente ao concurso público para «Prestação de serviços de administração, nomeadamente

務，尤其清潔、看守、樓宇共同部分及集體設備的維修保養服務”公開招標公告中第九段—其他事項有不清楚之處，現更正如下：

原文為：

“主持招標及判給實體為房屋局，…”

應改為：

“主持本招標的實體為房屋局，判給實體為運輸工務司司長，…”

另特公告，有關上述公開招標，招標實體已按照招標方案第3.2條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門青洲沙梨頭北巷102號房屋局查閱，有關資料亦可透過房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）下載。

二零一二年五月三日於房屋局

局長 譚光民

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

limpeza, segurança, manutenção e reparação dos equipamentos colectivos e partes comuns do edifício para a Habitação Social de Mong Há — Edifício Mong In», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012, se rectifica:

Onde se lê:

«A entidade que preside o concurso e a adjudicação é da responsabilidade do IH…»

deve ler-se:

«O presente concurso é presidido pelo IH e a entidade adjudicante é da responsabilidade do Secretário para os Transportes e Obras Públicas…».

Faz-se saber que, em relação ao concurso público acima referido, a entidade que realiza o concurso, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 3.2 do programa do concurso, e foi feita a clarificação complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e a clarificação complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Instituto de Habitação, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau, e também disponíveis na página electrónica do Instituto de Habitação (<http://www.ihm.gov.mo>).

Instituto de Habitação, aos 3 de Maio de 2012.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

建設發展辦公室

公告

為填補下列建設發展辦公室以編制外合同方式任用的人員空缺，經於二零一二年三月二十八日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於羅理基博士大馬路南光大廈十樓本辦公室收件處告示板以供查閱：

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階一等技術輔導員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年四月二十七日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncios do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento das seguintes vagas de pessoal do GDI, a prover em regime de contrato além do quadro, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2012, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

As listas afixadas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 27 de Abril de 2012.

O Coordenador dos Serviços, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

環境保護局

公告

“路氹城生態保護區一區和二區的管理及保養服務”

公開招標競投

1. 招標實體：環境保護局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 工作地點：路氹城生態保護區。
4. 承攬目的：為路氹城生態保護區一區和二區提供管理及保養服務。
5. 合同期限：三年〔由二零一二年九月一日開始〕。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 臨時擔保：\$150,000.00〔澳門幣壹拾伍萬元整〕，以現金存款或法定銀行擔保之方式提供。
8. 確定擔保：為擔保合同之履行，承攬人須提供合同金額的4%〔百分之四〕。
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：所有於生態/環境及園林/綠化等相關領域且已於澳門商業及動產登記局作出有關之商業登記的公司都可參與；若是以合作經營方式參與投標，當中必須有一間公司擁有上述生態/環境及園林/綠化等的經驗，另當中必須有一間公司已於澳門商業及動產登記局作出有關之商業登記且必須最少佔有合作經營股權的百分之七十。
11. 交標地點、日期及時間：
地點：澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場10樓環境保護局；
截止日期及時間：二零一二年六月二十六日〔星期二〕下午五時正。
12. 公開開標地點、日期及時間：
地點：澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場10樓環境保護局；
日期及時間：二零一二年六月二十七日〔星期三〕上午九時三十分。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Anúncios

«Prestação de Serviços de Gestão e Manutenção das Zonas Ecológicas I e II no Cotai»

Concurso Público

1. Entidade que põe a prestação de serviços a concurso: Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local dos trabalhos: Zonas Ecológicas no Cotai.
4. Objecto de empreitada: prestação de serviços de gestão e manutenção das Zonas Ecológicas I e II no Cotai.
5. Prazo do contrato: três anos (com início em 1 de Setembro de 2012).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 (noventa) dias, a contar da data do acto público da abertura de propostas, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Caução provisória: \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: o adjudicatário deve prestar uma caução equivalente a 4% (quatro por cento) do preço do contrato, para garantir o cumprimento do contrato.
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: empresas de actividades profissionais nas áreas relacionadas com ecologia/ambiente, ajardinamento/arborização, com registo comercial na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis da Região Administrativa Especial de Macau; no caso de o concorrente ser um consórcio de sociedades, pelo menos uma das sociedades que formam o consórcio deverá possuir experiência especializada relativa às áreas da ecologia/ambiente, ajardinamento/arborização referidas, desde que uma das sociedades tenha o registo comercial na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis da RAEM e detenha pelo menos uma posição não inferior a 70% no consórcio.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau;
Dia e hora limite: dia 26 de Junho de 2012, terça-feira, até às 17,00 horas.
12. Local, dia e hora do acto público de abertura das propostas:
Local: Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau;
Dia e hora: dia 27 de Junho de 2012, quarta-feira, pelas 9,30 horas.

根據第63/85/M號法令第二十七條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

13. 查閱案卷之地點、時間及取得案卷副本之價格：

地點：澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場10樓環境保護局；

時間：辦公時間內；

價格：\$1,000.00〔澳門幣壹仟元整〕。

14. 評標標準：

——價格50%；

——競投者及其專業人員之相關履歷及經驗20%；

——監測、調查和評估方案之專業性及管理和保養計劃之全面性20%；

——投資計劃10%。

15. 標書及其組成文件須以澳門特別行政區之任一官方語文編製。

16. 附加的說明文件：由二零一二年五月九日至截標日止，競投者應前往澳門宋玉生廣場393至437號皇朝廣場10樓環境保護局，以了解有否附加之說明文件。

二零一二年五月四日於環境保護局

代局長 韋海揚

(是項刊登費用為 \$3,667.00)

按照刊登於二零一二年二月八日第六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補環境保護局人員編制工務工作範疇之第一職階二等技術稽查九缺。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定，臨時名單已張貼於澳門宋玉生廣場393至437號“皇朝廣場”十樓環境保護局（或可瀏覽本局網頁：www.dspa.gov.mo）。同時根據上述行政法規同

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

13. Local, hora e preço para obtenção da cópia e consulta do processo:

Local: Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente;

Preço: \$ 1 000,00 (mil patacas).

14. Critérios de apreciação das propostas:

— O preço proposto: 50%;

— As habilitações e experiências profissionais de concorrentes e pessoal: 20%;

— A especialidade em monitorização, pesquisa e avaliação de propostas, bem como a abrangência do projecto da gestão e manutenção: 20%; e

— Plano de investimento: 10%.

15. A proposta, assim como os documentos que a instruem, deve ser redigida numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau.

16. Junção de esclarecimentos: os concorrentes deverão comparecer na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, Macau, a partir de 9 de Maio de 2012 e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 4 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Vai Hoi Ieong*.

(Custo desta publicação \$ 3 667,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 393 a 437, Edifício «Dynasty Plaza», 10.º andar, em Macau, a lista provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de nove lugares de fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de actividade de obras públicas, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental (podendo, também, ser consultada na página electrónica desta Direcção de Serviços: www.dspa.gov.mo), cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 6, II Série, de 8 de Fevereiro de 2012.

一條第四款之規定，請欠缺文件之應考人在本公告公佈之日起計十個工作日內，將有關文件補齊，否則將被淘汰。

二零一二年五月九日於環境保護局

局長 張紹基

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Os candidatos devem suprir as deficiências no prazo de dez dias úteis, contados a partir da data da publicação do presente anúncio, nos termos do n.º 4 do artigo 18.º do supracitado diploma, sob pena de serem excluídos do concurso.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 9 de Maio de 2012.

O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

能源發展辦公室

公告

按照刊登於二零一二年二月二十二日第八期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本辦公室以考核方式進行普通入職開考，以編制外合同方式招聘傳媒公關範疇第一職階二等技術員一缺，茲通知以下事宜：

1. 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定，確定名單已張貼於澳門新口岸宋玉生廣場398號中航大廈7樓的公告欄（或可瀏覽本辦公室網頁：<http://www.gdse.gov.mo>）；

2. 知識筆試將於二零一二年六月二日（星期六）下午二時三十分在教業中學（新口岸洗星海大馬路）內進行，為時三小時。准考人必須攜帶有效之身份證明文件正本，並於知識筆試開始前十五分鐘到達考試地點；開考後三十分鐘才抵達考場之考生，不得進入考場考試。准考人在考試期間可查閱開考通告內指定的法例，但不得使用其他參考書籍或資料。

二零一二年五月四日於能源發展辦公室

主任 山禮度

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO

Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de media e de relações públicas, em regime de contrato além do quadro do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 22 de Fevereiro de 2012, do seguinte:

1. Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, no placard de avisos do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, sito na Alameda Dr. Carlos D' Assumpção, n.º 398, Edifício CNAC, 7.º andar, Macau (também poderá ser visionada na página electrónica do GDSE - <http://www.gdse.gov.mo>).

2. A prova escrita de conhecimentos, com a duração de três horas, terá lugar na Escola Kao Yip, Avenida Xian Xing Hai, Nape, no dia 2 de Junho de 2012, sábado, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão estar munidos do original do documento de identificação válido e comparecer no local da prova quinze minutos antes do início da mesma. Não será permitida a entrada de qualquer candidato na sala de prestação de prova, trinta minutos após o início da mesma. Durante a prova é permitida, aos candidatos, a consulta da legislação indicada no aviso do concurso, mas não é permitida a utilização de quaisquer outros livros de referência ou informações.

Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, aos 4 de Maio de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門慈幼校友會青年委員會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年四月二十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號40/2012。

澳門慈幼校友會青年委員會

章 程

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：

中文名為：“澳門慈幼校友會青年委員會”；

葡文名為：“Associação dos Juventude Antigos Alunos da Instituto Salesiano de Macau”。

第二條——宗旨：

本會直屬澳門慈幼校友會。本會的宗旨為廣泛聯絡慈幼年輕校友，團結發揮互助友愛精神；引導年輕校友積極健康地參與社會活動，努力為各界青年健康成長、奮發成才服務；加強與各界青年之間的聯繫與交往；為更好延續慈幼校友會的使命。本會將主力舉辦適合年輕人的活動，例如球賽、旅行、園遊會、舞會等等；與慈幼校友會互相配合互補作用。

第三條——會址：澳門風順堂街16號慈幼中學。

第二章

會員的資格、權利與義務

第四條——（一）本會的會員須年齡界乎18-45歲之間，於澳門慈幼中學畢業或曾就讀者。認同本會宗旨及願意遵守本會章程的校友，便可成為會員。

（二）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的工作提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

（三）會員有義務遵守本會章程，維護本會合法權益和良好形象；執行本會

會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章

組織架構

第五條——本會的組織架構為：

- （一）會員大會；
- （二）理事會；
- （三）監事會。

以上理、監事任期均為三年。

第六條——會員大會：

（一）本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名，任期為三年。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。會長及副會長由慈幼校友會提名，經各會員選出。

（二）其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審議理事會和監事會之年度工作報告與提案；研究理事會、監事會及會員提出的其他重要事項。

（三）會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第七條——理事會：

（一）理事會成員由會員大會選出。成員人數不確定，其總數目必須為單數。理事會設理事長一名，副理事長若干名、常務理事及理事若干名，秘書一名。

（二）理事會可下設若干個部組，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；部組領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

（三）其職權為：執行會員大會之決議；主持及處理各項會務工作；向會員大會提交年度管理報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

（一）監事會設監事長一名及副監事長若干名，由慈幼校友會提名，經會員大會選出。其總數目必須為單數。

（二）其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作；監督各項會務工作的進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章

經費

第九條——本會為非牟利社團。本會經費的主要來源由會員會費，其次是由母會慈幼校友會提供以及政府機關和其他人士的資助和捐贈。

第五章

章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票通過方能成立。

第六章

解散

第十一條——解散法人之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第七章

附則

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一二年四月二十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$2,016.00）
 (Custo desta publicação \$ 2 016,00)

第一公證署

證明

好消息（澳門）傳播協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年四月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號44/2012。

好消息（澳門）傳播協會 組織章程

第一章

定名、會址及宗旨

第一條——本會名稱：好消息（澳門）傳播協會（簡稱“好消息”）

英文名為：Good TV (Macau) Broadcasting Association (簡稱“Good TV”)

會址：澳門文第士街39A地下

第二條——本會存在期無限

第三條——宗旨

本會為一非牟利性質之宗教社團，宗旨為：

透過大眾傳播媒介：

一. 推動基督教信仰而提供聖經教導，深化和加強基督徒的靈修生活。

二. 提供老少咸宜的健康娛樂。

三. 提升生命視野，促進及改善家庭和諧。

第四條——為貫徹上條所指的目標，本會推行下列工作：

一. 透過出版、廣告、信函、函授課程、錄像、光碟、數碼影視光碟、互聯網、電信設計、盒式錄音帶、廣播和電視節目、閉路電視製作、電影、戲劇、網站和其他方式來傳播和宣揚基督福音、老少咸宜的健康娛樂或促進及改善家庭和諧。

二. 推行不同形式的工作或聚會以及其他傳播基督福音的活動。

三. 印刷和出版刊物、報章期刊、書籍、單張、小冊子，傳單或網站。

四. 製作、出版、採購、分發，出租及出售所有類型的基督教文學、視聽資料及其他大眾媒體。

五. 本會將合法取得和使用版權、代表權、牌照及文學上的其他權利或利益、戲劇、音樂和藝術作品，包括書籍、小冊子、播放歌曲、組合（音樂性

質或其他方式）、圖片、照片，電影和錄像。亦安排製作、印刷、出版本會擁有版權或有權製作、印刷或出版之任何物品，以及出售、分發和處理本會認為適宜的任何物品，並就本會任何的財產授予許可或權利予其他個人、商號、公司、團體或機構。

六. 透過不同形式的溝通來高舉耶穌基督，以推動基督訊息。包括設立和運作本會認為必要的一切非牟利場所、教育、醫療或慈善機構。以及支持宣教活動。

七. 可接受捐贈（金錢或物品），以及接受遺贈的財產或物品。

八. 可捐獻以促進任何慈善社團或組織。

九. 可與任何政府機關、當權者、市政、地方、大眾傳播媒介，不限於公營或私營的電視台、其他個人或公司訂立安排或合同。

十. 可建立、監督、指導和管理慈善款金，以捐贈或預付款項給貧困和應得援助之人士，以及接受該慈善基金的捐贈或特定捐款。

十一. 可建設、重建、改建、保持和維修本會任何的土地、建築物或住宅。

十二. 提供培訓予其他教會或基督教機構之人士。

十三. 將作出必要的和有利於達到上述目標的其他一切合法事宜。

第二章

會員

第五條——本會會員數目不設上限。

第六條——一. 本會會員分為普通、資深及榮譽會員。

二. 申請人透過填妥經理事會核准之表格，並得理事會通過，才納入為普通會員。

三. 資深會員的條件必需先為普通會員超過7年，並且踴躍積極參與本會活動及工作、推行本會宗旨。需經其中2位資深會員推薦，再由理事會一致通過。

四. 凡在本會發放薪酬聘請的全職僱員或任何其他職能而接受回報他們的服務則只能成為普通會員。

五. 由於本會乃是一所非牟利性質之宗教社團，故有需要邀請本地或海外合適的領袖成為榮譽會員，以加強本會的可信性及可靠性。但需經理事會一致通過。

六. 本會章程中所指的理事會或監事會中的相關人士均具資深會員身份。

七. 除榮譽會員外，普通及資深會員需按時繳交本會每年經理事會決議的會費。會員終止請參考內部守則。

八. 任何人對本會的宗旨感興趣並且願意遵守本章程及內部守則，且符合資格申請加入，成為本會普通會員。最基本資格為接受耶穌基督為主信仰且受洗及參加教會的信徒。

第三章

內部組織機關及其權限

第七條——本會組織為：

一. 會員大會。

二. 理事會（行政管理機關）。

三. 監事會。

第八條——會員大會之職權及權限

會員大會的職權及權限為：

一. 召開會員大會時，需要一位主持人來主持大會流程，使大會順利完成。

二. 普通會員沒有選舉權及被選舉權，也沒有投票權除了本條的第八項外。

三. 通過本會的財政預算及活動計劃。

四. 通過理事會的報告及帳目包括資產負債表。

五. 通過監事會的意見書。

六. 所有重大投資，包括買賣昂貴物業，則需要出席會員一半以上通過。

七. 章程之修改，則需要出席資深會員四分之三以上通過。

八. 若解散本會，則需要全體會員（普通及資深）一致通過。

九. 凡法律或本章程並未規定內部組織內職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

十. 會員大會每年最少需要召開一次。理事會有責任最少八天在開會員大會前，以透過簽收或掛號及電郵回覆的形式以召集書通知會員。召集書需包括日期、時間、地點及議程。

十一. 非會員可應邀列席，但需經理事會預先同意。

第九條——理事會人數及任期

一. 理事會設理事長、秘書長、司庫各一名及其他委員。理事會成員由不多於七名，不少於三名的單數成員組成。理事長及其他理事職能任期三年，可連選連任。每年任期以週年大會作計。

二. 往後新一任理事長、秘書長、司庫、委員及第一後補人皆由上屆推薦，經會員大會過半數通過。在任期間，假若理事會內任何職能因任何理由不能執行職務而放棄一職，其他委員則可互選。

三. 第一屆的領導架構是由創會成員組成，並視為本會資深會員。理事長一職乃由創會申請人擔任及其他首屆理事會成員則在創會第一次會員大會同意接納。

四. 退任理事會成員具有重選的資格。

第十條——理事會之權限

理事會之權限為：

一. 負責本會管理及運作，履行本會宗旨。

二. 提交年度管理及財務報告。

三. 理事長在法庭內外代表本會。

四. 履行法律及章程所載之其他義務。

五. 理事會為最高執行機關及決策領導層。

六. 假若理事會任何成員在任期內作出違法或缺乏道德操守的行為而影響本會聲譽，經監事會一致同意有權終止其職位及會員資格。

七. 在執行其職務時，有權委託他人代理。規定內部組織內職責範圍之事宜，包括聘請全職僱員和其他專業和非專業人士（本地或海外），並以認為適當的情況下回報他們的服務而發放薪酬。

第十一條——監事會人數

一. 監事會有三名成員，設監事長及二位委員，任期三年，可連選連任。每年任期以週年大會作計。

二. 首屆監事長及委員一職乃在創會第一次會員大會同意接納。

三. 往後監事長一職如需填補則由前監事長從現任監事會成員推薦。監事委員空缺則由監事長從會員邀任。經會員大會半數通過。

四. 理事會成員不能同時兼任監事會成員。

第十二條——監事會之權限

監事會之權限為：

一. 監督法人理事會之運作。

二. 查核法人之財產。

三. 就其監察活動編制年度報告。

四. 履行法律及章程所載之其他義務。

第四章 內部運作

第十三條——票據或銀行戶口

理事會可決定向澳門任何一間或多間澳門金融管理局核下認可的銀行申請不同需要的戶口，以方便管理或營運用途。須由理事長及司庫或理事長及其中二名委任理事會成員的共同簽名來構成對所有開戶、關戶、支票、本票、匯款單、匯票及其他可轉讓票據作出簽署、發出、接受和通過，或以其他方式作出。理事會可不時作出委任。

第十四條——收入

本會的收入為捐款、捐獻和其他各方捐助不論本地或海外、任何公司、機構、團體、教會、基金會、政府，入會費及會費、本會所有的銷售和購買本會產品等。

二零一二年四月二十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$3,373.00)
(Custo desta publicação \$ 3 373,00)

第一公證署

證明

萬騰網球會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年四月二十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號42/2012。

“萬騰網球會”章程

(一) 本會名稱，會址及宗旨

a) 本會定名為“萬騰網球會”。

b) 會址：澳門佛山街51號，新建業商業大廈15樓E室。

c) 宗旨：廣結網球知音朋友，發揚網球傳統文化。

(二) 入會資格，義務和權利

a) 凡對網球有興趣，熱心推廣網球運動，遵守本會會章者，由理事會通過，即可成為本會會員。

b) 會員有下列權利和義務：

(1) 參加本會各項活動。

(2) 批評及建議。

(3) 每月須繳納月費。

(4) 有選舉權和被選權。

(5) 遵守本會會章及決定。

(三) 本會架構

a) 會員大會為本會最高權力機關，其職權：

(1) 選舉理事會及監事會成員。

(2) 決定活動工作方針及計劃。

(3) 制定或修改會章。

b) 理事會為本會執行機關，其職權如下：

(1) 召開會員大會。

(2) 執行會員大會之決議，向大會報告工作及提出建議。

c) 理事會設理事長一人，副理事長一人，理事一人，總人數必為三人，任期三年，理事會視工作需要，可增聘名譽會長及顧問。

d) 監事會職權負責稽查及監核和督促理事會各項基本任務，監事會最少由三人或以上單數成員組成，設監事長一名，任期三年。

(四) 大會會議

a) 會員大會每年召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及會議內容。大會決議取決於出席會員之絕對多數票通過生效。

b) 理事會及監事會每半年召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

c) 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三贊同票通過生效。

d) 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過生效。

(五) 大會經費

- a) 入會費。
- b) 月費。
- c) 私人機構及各界贊助。

二零一二年四月二十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,087.00)
(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門台灣同鄉互助會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年四月二十七日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為93號，有關條文內容如下：

澳門台灣同鄉互助會章程

第一章

總則

第一條——名稱及會址

本會定名為“澳門台灣同鄉互助會”，為一非牟利社團，受本組織章程及本澳適用於法人現行法例管轄。會址：澳門宋玉生廣場181-187號光輝集團商業中心10樓O。

第二條——本會之存續

不設期限，自成立之日開始存在。

第三條——本會宗旨

熱愛祖國，熱愛澳門，維護旅澳華人的正當權益，關注社會事務，促進華人互助，做好會員福利。

第二章

會員

第四條——資格

一、凡在澳門合法定居或工作的台灣籍人士，年齡滿十八歲以上，願意遵守本會會章者，均可申請入會。本會會員分永久會員和普通會員。

二、申請入會者，須由一名會員介紹，填寫入會申請表，提交身份證副本或旅遊證件副本，經審核通過方為會員。

三、其他熱心人士，亦可申請參加本會。

第五條——會員權利和義務

一、會員權利：

- a) 選舉和被選舉權；
- b) 對會務有批評及建議權；
- c) 享受本會各種福利之權。

二、會員義務：

- a) 遵守會章及決議；
- b) 愛護本會，積極參加各項活動，推動會務發展，促進會員之間的團結互助合作。

第六條——會員無故欠交會費超過一年者，暫停享受會員福利，直至補交所欠會費為止。

第七條——會員如有違反會章，破壞本會之行為者，經理事會報請會員大會議決，給予相應之處分。

第三章

永久名譽會長及名譽會長

第八條——本會創會會長亦為永久名譽會長。其他凡對本會有非常特殊貢獻，值得給予特別崇高之榮譽，經理事會推薦並經會員大會通過，得聘請為名譽會長。

第四章

組織及職責

第九條——本會由下列機構組成：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

第十條——會員大會

一、會員大會由全體會員組成，為本會最高決策權力機構，有制定和修改會章，選舉及任免理事會及監事會成員，決定本會性質及會務方針的權力。

二、會員大會主席團設會長一名，副會長二名，以得票最多者任會長，其餘依次任副會長，在會員大會上即席選出，任期兩年，但不得推選在職之理事會成員或監事會成員擔任。

主席團之職責：

- a) 會長之職責為主持會員大會；
- b) 協調會務的運作；
- c) 指派理事會內的工作；
- d) 代表本會負責涉及法律上之一切事務；
- e) 當會長缺席時，由副會長按序代行其職責。

三、會員大會每年召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及會議內容。

四、會員大會可由理事會和監事會在不少於一半的成員同意下聯同召集；或因應不少於三分之一會員的聯名要求而召集。

五、理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案。

六、會員大會之出席人數，於通告指定之時間若有過半數會員出席，又或三十分鐘後若有三分之一會員出席時，會員大會視為合法。

- a) 議決以出席會員過半贊同票取決生效；
- b) 有關修改章程之議決須以出席會員四分之三票數贊同票。

第十一條——理事會

一、理事會成員由會員大會選出。是會員大會的執行機構，直接向會員大會負責。在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會通過的決議並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動。理事會領導層對外代表本會。

二、理事會成員除會員大會主席、或理事會授權者外，不得代表本會對內對外發表意見。

三、理事會由會員大會選出五位成員組成領導層。領導層設有理事長一名，副理事長二名，秘書長一名，財務部長一名，由理事會成員互選產生。其職責：

- a) 理事長：對內統籌本會工作，行使會章賦予之一切工作職權；對外依照本會宗旨，代表本會，參加社會活動；
- b) 副理事長：協助理事長執行本會工作；在理事長缺席時，由副理事長按序替補，代行其一切職務；

c) 秘書長：負責會議記錄，處理本會文件及一切往來信件；安排會員大會及理事會之一切會務工作；

d) 財務部長：負責本會之一切收支，編制年度財務報告，提請會員大會通過。

四、理事會成員應該參與理事會工作。會內如有重大事項等，須經會員大會主席、理事會理事長及監事會主席共同商議及審批，如未能取得一致意見，可召開特別會員大會。

五、理事會設若干部，分設各部長、副部長，專責各項會務工作。理事會每屆任期兩年。

六、理事會每三個月舉行一次常務會議。會議由理事長召集，或由三分之一理事成員聯名同意之下可要求理事長召開會議。理事會須有過半數的理事出席方為有效。

七、會員大會主席團及監事會主席可出席理事會會議，有發言權。在理事會內對提案或人選表決，須獲出席者一半以上的票數，方能通過。在過票數相同時，理事長可加投決定性一票。

八、為推動及發展會務，得由理事會聯同會員大會主席團及理事會領導層敦請社會上有資格或名望之熱心人士，為本會之名譽會長、顧問等之職務。

九、理事會可邀請本會顧問，以諮詢資格參加會議，但並無表決權。

第十二條——監事會

一、監事會由會員大會選舉產生，向會員大會負責，在會員大會閉會期間，監察理事會之工作，並向會員大會報告。

二、監事會為一監察機構。所有監事會成員不得代表本會向外發表意見。

三、監事會由三人組成，設主席一名、副主席一名、秘書一名，由監事會成員互選產生。秘書當然兼任會員大會秘書。

四、監事會每屆任期為兩年，監事會成員可連選得連任，但監事會主席之任期不得連任超過兩屆。

五、監事會每六個月舉行一次常務會議。

第五章 經費

第十三條——會員會費：

一、凡一次交費澳門幣二千元正（\$2,000）者為永久會員；

二、交入會基金澳門幣三百元正（\$300），年費交澳門幣一百元正（\$100）者為普通會員；

三、名譽會長免交年費及會費。

第十四條——必要時，經理事會討論通過，可向會員及社會人士進行募捐，所有捐款以收妥作實。未經理事會批准，任何人不得以本會名譽向其他人士或機構要求捐助。

第十五條——其他合法收入。

第十六條——用途

本會的所有收入用以支付本會運作之一切費用開支。

第六章 解散

第十七條——解散本會

一、法庭判決。

二、必須由會員大會全體會員四分之三贊同票通過解散。

第七章 附則

第十八條——本會章程如有未盡善處，由理事提出修改，經會員大會審議通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$3,168.00)
(Custo desta publicação \$ 3 168,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

演戲空間

葡文名稱為 “Espaço para Agir”

英文名稱為 “Space for Acting”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年四月二十六日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為92號，有關條文內容如下：

演戲空間

章程

第一章

總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“演戲空間”，葡文為“Espaço para Agir”，英文為“Space for Acting”。

第二條——宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為

A. “演戲空間”成立的目的，就是要讓一群熱愛戲劇的中學生和大學生有一個好平台來發揮自己的興趣或專長，豐富學生精神文化生活；更希望能透過本會的各项活動培養學生的責任感、團體合作的精神、在社會上的溝通及表達能力，從而學到一些在書本上學不到的人生道理。

B. 本會的創辦人都是澳門演藝學院戲劇學校編導班的畢業生，有多部屬於自己的原創劇本，同時也有多年的演出和執導經驗，本會將致力創作更多屬於本澳的劇本和戲劇作品，培育戲劇文化市場，促進澳門戲劇文化的發展。

C. 本會的創辦人亦曾策劃並參與四年度PQ2011布拉格劇場藝術節，前往布拉格進行國際性的戲劇藝術的交流，大大宏揚澳門戲劇文化，今後本會從校園巡演、社區巡演，乃至國際戲劇交流的方式，從不同層面促進不同領域在戲劇文化的了解和對話。

第三條——會址

(一) 本會會址設在澳門營地大街118號寶成大廈3樓D。

(二) 經會員大會批准，會址可遷至澳門任何地方。

第二章 會員

第四條——會員資格

凡本澳愛好戲劇者，贊成本會宗旨、熱心參加及支持本會活動、願意遵守會章者，經理事會通過後，便能成為會員。

第五條——會員權利及義務

(一) 會員權利：

A. 參加會員大會會議，討論會務事宜；

B. 依章規定，會員均有動議、和議、表決、選舉權、被選舉權及罷免權；

C. 參與本會所舉辦的各項活動；

D. 建議及批評；

E. 享有本會賦與之其他優惠。

(二) 會員義務：

A. 會員有義務出席會員大會；

B. 遵守本會章程，內部規章及會員大會會議或理事會之決議；

C. 繳納會費；

D. 維護本會的聲譽及參與會務的發展。

(三) 會員如有違反本會會章或有損本會聲譽者，經理事會通過後，本會有權力取消其會員的資格。

第三章 組織機構

第六條——機構

本會設下列機構：

會員大會；理事會；監事會。

第七條——會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，設會長一名、副會長一名、秘書一名，任期三年。

(二) 會員大會的權限

A. 制定和修改會章；

B. 選舉、委任和罷免理事會及監事會成員；

C. 討論和決定工作方針、任務及計劃。

(三) 會員大會的運作

A. 會員大會每年最少召開一次，如有需要，會長可召開會員大會，而大會決議須獲出席會員之絕對多數票贊同方為通過，但法律另有規定者除外。

B. 會員大會的召集，至少提前八天以簽收或掛號方式通知召開大會。

C. 會員大會以出席會員人數超過10%全體會員人數方為有效。若會議當日出席人數不足半數，經會長同意後，需召開第二次會議，會員大會的決議除另有法律規定外，必需要通過大部分的會員同意及會長的同意定下第二次的召集內容。

第八條——理事會

(一) 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人，任期三年；理事會可視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

(二) 理事會為本會執行機關，其職權如下：

A. 處理日常會務，籌備召開會員大會；

B. 向會員大會提出建議，推動會務發展，執行會員大會的決議案；

C. 製定會務報告、向會員大會報告工作狀況、財政報告及財政預算。

(三) 每月至少舉行例會一次，如有特殊情況可臨時召開。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

第九條——監事會

(一) 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長一人、秘書一人，任期三年。

(二) 監事會之職權為：

A. 監督理事會一切行政決策及工作活動；

B. 審核本會財政狀況和帳目；

C. 提出改善會務及財政運作之建議。

(三) 每半年至少舉行例會一次，如有特殊情況可臨時召開。會議在過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

第四章 經費

第十條——經費

(一) 本會的收入來自會費、入會費、津貼、捐獻、資助和其他額外收入。

(二) 本會得接受政府、機構等社會各界人士的捐獻和資助，而捐獻和資助必需附帶與本會的宗旨相符的條件。

(三) 本會之收益、資產和結餘，只能運用於推廣其宗旨之事宜上。

第五章 附則

第十一條——法律規範

(一) 本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

(二) 本章程倘有不善之處，得由會員大會修訂之。

(三) 根據《民法典》第163條第3款及第4款，“修改章程的決議，須獲出席社員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票”。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Abril de dois mil e doze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$2,561.00)

(Custo desta publicação \$ 2 561,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

綠色未來

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年四月二十七日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為94號，有關條文內容如下：

章程

第一章 總則

第一條——名稱

本會中文名稱為“綠色未來”。

第二條——宗旨

本會為非牟利團體，其存續不設期限。宗旨如下：

1. 傳承澳門人為地球貢獻、付出、無私的精神。
2. 創造一個豐富環保文化意識的澳門。
3. 聯合澳門各界環保的力量，共同創造環保的生活。
4. 積極開拓環保思維的改革，激發澳門環保的力量。

5. 承諾創造優質無污染的生活環境，為下一代的未來負責任。

第三條——會址

本會會址設在澳門慕拉士大馬路149號激成工業大廈第一期七樓G。

第二章 會員

第四條——會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。申請人履行入會手續，經本會理事會批准，繳納會費便可成為會員。

第五條——會員權利及義務

(一) 各會員可參加會員大會，均有選舉權及被選舉權，可參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利。會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

(二) 遵守本會之章程，積極參與會方舉辦之活動，並按時繳交會費。

第三章 組織機構

第六條——機構

本會設下列機構：會員大會，理事會，監事會。

第七條——會員大會

(一) 會員大會由所有會員組成，是本會最高權力機構。會員大會設主席一名及副主席一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(二) 會員大會的權限：

- 1、通過、修改及解釋本會章程。
- 2、選舉及罷免理事會及監事會成員。
- 3、訂定本會工作方針。
- 4、審議及通過理事會提交之年度工作報告，財務報告及次年度工作計劃。
- 5、審議及通過監事會提交之工作報告及相關意見書。

(三) 會員大會運作：

- 1、會員大會每年至少召開一次，應理事會要求，亦可召開特別會員大會。
- 2、會員大會的召集，至少提前八天透過掛號信方式或簽收方式召集。召集書內應指出會議之日期、時間、地點和議程。
- 3、如會議當日出席人數不足半數，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。會員大會決議時除另有法律規定外，須獲出席會員的絕對多數票贊同方為有效。

4、修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條——理事會

(一) 理事會由最少三名以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(二) 會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

(三) 理事會之權限：

- 1、管理法人；
- 2、執行會員大會之決議及履行法律及章程所載之義務；
- 3、制定年度計劃；
- 4、每年提交年度工作報告及財政報告。

第九條——監事會

(一) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(二) 會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

(三) 監事會之權限：

- 1、監察行政管理機關之運作；
- 2、查核法人之財務；
- 3、就其監督活動編制年度報告。

第四章 經費

第十條——經費

(一) 本會財政來源包括會員所繳交會費及年費，會員定期或非定期之捐獻，以及將來屬本會資產上有關之任何收益。

(二) 本會得接受政府、機構、社團及各界人士捐獻及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件。

第五章 附則

第十一條——法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法規。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$1,967.00)

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門心理研究學會

葡文名稱為 “Sociedade de Pesquisa de Psicologia de Macau”

葡文簡稱為 “SPPM”

英文名稱為 “Macau Psychology Research Society”

英文簡稱為 “MPRS”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年四月二十七日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為97號，有關條文內容如下：

澳門心理研究學會 章程

第一章 總則

第一條——名稱

本會中文名稱為 “澳門心理研究學會”。

葡文名稱為 “Sociedade de Pesquisa de Psicologia de Macau”，葡文簡稱為 “SPPM”。

英文名稱為 “Macau Psychology Research Society”，英文簡稱為 “MPRS”。

第二條——會址

本會會址設於澳門連勝街27號永明大廈地下A，經理事會決議，會址可遷往本澳其他地方。

第三條——宗旨

(一) 以中西心理學理論為基礎，結合澳門本地實際情況，有針對性地對常見、多發、危害極大的心理障礙健康問題開展學術調查研究活動，提供可能的有效預防措施，向政府有關部門、學校、社區、企業團體提供有效的預防或治療方法與措施及建議，為建設和諧社會貢獻為己任。

(二) 緊密與國內國家級心理科研機構合作，加強與港台及國外相關單位聯繫與學術交流。開展對 “心理健康誘因”、“自殺預防與危機干預”、“情

感困惑與調適”、“問題賭博”、“吸毒”等進行專項調查研究，擬定預防及治療措施，向有關部門提供合理化的建議，並開展專題講座，大力宣傳預防勝於治療的重要性，為不斷提高社群心理素質，保障生產力創造實質性的社會效益。

(三) 維護會員合法權益，為提高會員的理論基礎及治療技術水平，協助會員提供專業技術進修，深造培訓等提升技能項目，協助會員解決生活、工作、創業中的困難。攜手共進，共創健康、和諧的明天。

第二章 會員

第四條——會員資格

(一) 一般會員：凡贊同本會宗旨，年滿20歲，並具有下列資格者：

1) 凡具有心理學學士學位或以上學位程度之人士；

2) 準會員符合一般會員資格後，得提出申請，經理事會審核，通過後成為一般會員。

(二) 準會員：凡贊同本會宗旨，並具有下列資格者：

1) 凡完成心理學大專或相等水平專業課程之人士；

2) 學生會員符合準會員資格後，得提出申請，經理事會審核，通過後成為準會員。

(三) 學生會員：凡贊同本會宗旨，並具有下列資格者：

凡曾參加心理學相關培訓課程並已投入社會工作的社會工作者、心理輔導員、社區調解員、義務工作者、對心理學有研究，有興趣的志願者，得提出申請，經理事會審核，通過後成為學生會員。

(四) 贊助會員：凡贊同本會宗旨之團體或個人。

(五) 榮譽會員：本會得邀請本地或外地的社會知名人士為榮譽會員，但須得會員大會投票通過。

(六) 團體會員：贊同本會宗旨之團體。

第五條——會員權利及義務

(一) 一般會員、準會員與學生會員均有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議、維護本會聲譽及權益、為本會的會務與發展作出努力與貢獻、以及繳交會費的義務。

(三) 本會所邀請的名譽會員毋需繳交會費，但亦無選舉及被選舉權。

第三章 組織機構

第六條——機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條——會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條——理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條——監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條——經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，並可籌募會費或接受捐款。

第五章 附則

第十一條——法律規範

本會為非牟利專業團體，本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$2,434.00)
(Custo desta publicação \$ 2 434,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門水利電力和環保工程學會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年四月二十七日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為95號，有關條文內容如下：

第一章 總則

第一條——本會定名：澳門水利電力和環保工程學會。

第二條——本會地址：澳門美珊枝街9號美緻苑二樓A座。

第三條——本會宗旨：

1、團結水利電力和環保科技工作者及熱愛水利電力和環保事業的社會各界人士，致力於水利電力和環保科技研發，推動構建環保型節水型社會；

2、增進海峽兩岸四地水利電力和環保科技領域的往來與交流，從而推動兩岸四地水利電力和環保科技領域的建設與發展；

3、團結全球各地友人，致力於振興中華，為構建環保型節水型社會貢獻力量。

第二章 活動計劃

第四條——活動計劃

1、建立資訊和技術交流平臺，以自願為原則，促成會員間資訊和技術共享。

2、組織拜訪水利和環保專家，開展對口社團互訪、交流和合作活動。

3、與政府部門聯繫，組織參觀水利和環保項目及參加該行業的會展活動。

4、以自願為原則，促成會員組建專題技術公關小組和產品商品化公關小組。

5、在會員要求下，協助會員向科技發展基金、環保局申請專項科技項目資助。

6、在會員要求下，協助會員邀請專家論證，向政府和商業機構推介科研成果。

7、通過政府、媒體與盜用知識產權的行為抗爭，協助會員保護知識產權。

第三章 會員

第五條——水利電力和環保科技工作者及熱愛水利電力和環保科技的社會各界本澳居民，願遵守本會章程者，均可申請加入本會。

第六條——須經本會會員介紹，經理事會批准方能成為會員。

第七條——會員的義務：

- 1、遵守本會章程及決議；
- 2、貫徹本會宗旨，促進會務發展；
- 3、按時繳交入會費和會費；
- 4、不得作出任何有損本會聲譽之行為。

第八條——會員的權利：

- 1、參與會員大會及投票表決；
- 2、選舉和被選舉為本會領導機關成員；
- 3、有建議及提出異議的權利；
- 4、有參與本會活動的權利；

5、有退出本會的權利和自由。

第九條——對違反本會章程或有損本會聲譽的會員，由理事會視其情況，分別給予警告、譴責、中止會籍或開除會籍之處分。

第四章 組織

第十條——本會領導機關包括：

- 1、會員大會；
- 2、理事會；
- 3、監事會。

第十一條——會員大會的組成、運作及權限：

- 1、會員大會為本會最高權力機構，每年至少召開一次平常會員會議；
- 2、會員大會領導層必須為單數，設會長一人，副會長若干人，任期三年；
- 3、會員大會由會長主持；會長可主動、或應理事會、監事會、或應不少於三分之一會員的請求召開會員大會，會員大會的召集須最少於八天前以掛號信方式為之，或最少於八天前透過簽收方式而為之，召集書內須載明會議的時間、地點和議程；
- 4、審議及通過由理事會提交的修改章程議案；
- 5、選舉會員大會領導層、理事會及監事會成員；
- 6、審議及通過理事會年度報告及帳目，以及監事會的意見書；
- 7、修改章程的決議須獲出席會員四分之三之贊同票；
- 8、解散本會或延長本會存續期的決議須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十二條——理事會的組成、運作及權限：

- 1、理事會是本會的執行機構，由會員大會選舉產生，直接向會員大會負責。在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會通過的決議，並根據大會制定的方針，開展各項會務活動；
- 2、理事會由單數成員組成，設理事長一人、副理事長二人、秘書長一人及理事若干人；
- 3、理事會任期與會員大會領導層任期相同；

4、理事長主持理事會日常會務，副理事長協助理事長；理事長對外代表本會，因故不能視事或出缺時，由理事會指定一名副理事長代理其職務；

5、編製工作報告及年度帳目，並將之提交會員大會通過；

6、制定本會機構成員的選舉規章。

第十三條——監事會的組成、運作及權限：

- 1、監事會成員由會員大會選舉產生，其職權為監督理事會開展工作；
- 2、監事會由單數成員組成，設監事長一人，副監事長二人，監事若干人，任期與會員大會領導層任期相同。

第十四條——為了推進會務，在每屆領導層任期內均可聘請社會人士擔任榮譽會長、名譽會長或顧問，任期與會員大會領導層任期相同。

第五章 經費

第十五條——本會為非牟利團體，收入來自會員繳納的會費、入會費，以及開辦活動和課程的收入，還可接受不附帶條件的捐贈、資助等。

第六章 其他

第十六條——理事會得根據本章程制定具體實施規章。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$2,378.00)
(Custo desta publicação \$ 2 378,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門皇朝區互助會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年四月二十七日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為96號，有關條文內容如下：

澳門皇朝區互助會章程

第一章 總則

第一條——本會訂定的中文名稱為「澳門皇朝區互助會」，以下簡稱「本會」。

第二條——本會為非牟利社團，並無存立期限，於澳門特別行政區設立與註冊，會址設於澳門城市日大馬路200號金苑大廈地下V舖。本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條——本會宗旨如下：

- a) 促進本澳社區之愛國愛澳精神；
- b) 推動本澳各方面的和諧及持續發展；
- c) 推動本澳社區關心社會、服務社群的助人精神，倡導社會公益事務之參與；
- d) 本會為市民與政府溝通的橋樑，積極反映民情、民意、民生等。

第二章

組織、職能與運作

第四條——一、本會組織機構有：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

二、本會各組織機構會員由會員大會選舉產生，任期兩年，並可連選得連任。

第五條——一、會員大會為本會最高權力機構，由完全享有權利的所有基本會員組成，決定及討論本會一切會務，設會長一名、副會長若干名。

二、會員大會每年一、二月間舉行一次，由會長開會前最少兩星期以掛號信或簽收方式召集全體會員開會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。召集書上應指出會議之日期、時間、地點及議程。

三、在特殊情況下，經半數以上基本會員聯名要求，可召開會員特別大會。

四、會員大會的職權有：

- a) 確定本會活動的總方針；
- b) 選舉領導機構成員；
- c) 通過對本會章程的修改；

d) 審議和通過每年工作報告、理事會帳目和監事會的意見。

五、大會的決議須獲出席會員的絕對多數票贊成方為有效，但法律另有規定除外。

第六條——一、理事會設理事長一名、副理事長和理事若干名組成，組成人員必須為單數。

二、理事會為本會之行政機關，負責制定會務、活動計劃，提交每年工作及財政報告，執行會員大會之所有決議。

三、理事會的職權有：

- a) 確定和領導本會的活動；
- b) 執行本會章程、會員大會決議和內部規章；
- c) 審訂基本會員入會資格並向會員大會提名榮譽會員人選；
- d) 聘用和解僱本會工作人員及訂定其薪酬；
- e) 草擬年度報告和帳目。

四、理事會可視實際情況設秘書處、財務處、聯絡處、技術輔助處和綜合服務處等部門。

五、理事會會議須經半數以上出席成員同意，始得通過決議。

六、本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均由理事長或其受權人以及任何兩位理事聯名簽署方為有效，但一般之文書交收則只須任何一位理事簽署。

第七條——一、監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見，並設監事長一名、副監事長和監事若干名，組成人員必須為單數。

二、監事會職權主要有：

- a) 監察理事會之財務；
- b) 審查本會之帳目；
- c) 編制年度監察活動報告書；
- d) 當理事會之行為令監事會感到有充份理由提出問題時，有權要求召開特別會員大會處理之。

三、監事會會議須經半數以上出席成員同意，始得通過決議。

第三章

會員資格

第八條——一、會員分基本會員和榮譽會員。基本會員又分個人會員、企業會員和團體會員。

二、任何人如同意本會之宗旨，並承諾履行本章程及會內領導部門的決議，經理事會通過，可成為本會員。

三、經理事會提議並由全體大會通過，可委任有特殊貢獻的自然人或法人，擔任本會顧問、榮譽領導職位或成為本會榮譽會員。上述自然人和法人無需繳交會費。

第九條——凡會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益，經理事會決議後，得取消其會員資格。若會員超過半年不繳交會費者予開除會籍。

第四章

權利與義務

第十條——本會會員可參加本會舉辦的一切活動，可出席會員大會，並有發言權、選舉權、被選舉權、可享受本會為會員提供的一切權益。

第十一條——本會會員須按時繳交會費及其他應繳費用，遵守會章和內部規章，致力發展本會會務及維護本會聲譽。

第五章

紀律

第十二條——一、任何會員違反本會章程及內部規章，將受到下列處分：

- a) 口頭警告；
- b) 書面批評；
- c) 暫停會員權利最高至六個月，在此期間不需繳交會費；
- d) 開除會籍。

二、下列情況均得以處分：

- a) 作出損害本會之良好聲譽之行為或嚴重危害本會之利益者；
- b) 因各部門成員執行任務時，對其進行人身攻擊者；
- c) 利用本會名義與職權，而進行私利者。

三、任何處分案，理事會必須先讓犯錯者進行自辯，再根據情況向會員大會報告，由大會投票決定。

第六章

經費

第十三條——本會之經費來源：

- 一、會員之入會基金和會費；
- 二、任何對本會資助及捐獻。

第七章

附則

第十四條——本會的終止之決議，須經理事會討論，並提交會員大會表決，再經全體會員人數四分之三以上之贊同票才可通過。

第十五條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂並須獲出席會員四分之三以上之贊同票才可通過。

第十六條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dois de Maio de dois mil e doze. — A Ajudante, *Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang*.

(是項刊登費用為 \$2,600.00)

(Custo desta publicação \$ 2 600,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

中國傳雅（澳門）藝術學會

Associação de Artes China Chuan Ya
(Macau)

為公布之效力，茲證明上述名稱之社團於二零一二年一月十九日通過一份經認證之設立文件而組成，該設立文件連同該社團的章程文本亦自同日起存放於本公證事務所之《第12號社團及財團儲存文件檔案組》第一號，有關之條文內容載於附件：

中國傳雅（澳門）藝術學會

Associação de Artes China Chuan Ya
(Macau)

章程

第一章

總則

第一條——本會訂定之中文名稱為「中國傳雅（澳門）藝術學會」，簡稱「傳雅藝術」，葡文名稱為“Associação de Artes China Chuan Ya (Macau)”，英文名稱為“China Chuan Ya (Macau) Arts Association”，簡稱“CCYMAA”，以下簡稱「本會」。

第二條——本會為非牟利社團，並無存立期限，於澳門特別行政區設立與註冊，從註冊成立之日起運作，會址設於澳門宋玉生廣場335號獲多利中心11樓I座。

第三條——本會以繪畫藝術的研究和交流為主要創立任務，兼及其他各類型的藝術，創辦宗旨為：

a) 以「發展藝術，服務澳門」為理念，以「立足澳門，面向大陸，走向國際」為交流方針，挖掘傳統藝術的瑰寶，探討當代藝術，尤其是繪畫藝術的發展趨勢，研究澳門藝術的現狀和未來發展；

b) 定期舉辦各種畫展及藝術展覽，舉辦藝術講座、課程、工作坊等活動，協助澳門藝術及藝術家走向大陸、融入世界；及

c) 促進大陸及世界各地藝術家對澳門藝術的關注。

第二章

會員

第四條——一. 凡年滿十八歲，認同本會宗旨及願意遵守本會會章的人士，及得到一名會員推薦，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。

二. 會員分為榮譽會員、普通會員（或準會員）及基本會員三類。榮譽會員為對會務有重大建樹及/或對本會發展有顯著貢獻者，經理事會提案及會員大會通過後授銜之會員，該等會員將不會直接參與本會之行政及管理事務；普通會員未具有在會員大會上發言、表決議案、參選角逐機關職務及投票選舉之基本會員所享有之權利，凡入會超過三年之普通會員均可申請成為基本會員，經理事會審批通過後成為基本會員，享有基本會員的權利。

第五條——會員應遵守法定及下列各項義務：

a) 遵守會章、內部規章及會員大會和理事會的決議事項；

b) 獲選為本會管理機關的成員後，盡責履行任期內獲本會授予之職務；

c) 維護本會的合法權益、設法提高本會的聲譽、促進會員間的合作及參與推動會務之發展；及

d) 定期繳交會費及各項費用。

第六條——一. 基本會員享有法定之各項權利如：

a) 出席會員大會，在大會上享有發言權、動議權、和議權及投票權；

b) 選舉權及被選舉權；

c) 退會權；

d) 參與本會所舉辦之各項活動，享受本會所提供的各種優惠和福利；及

e) 按本章程第十一條之規定，申請召開特別會員大會。

二. 榮譽會員不直接參與本會之行政及管理事務，但享有所有基本會員之權利。

三. 普通會員享有除本條第一款第 a) 項、第 b) 項和第 e) 項權利以外基本會員之權利。

第七條——會員如被證實犯下損害本會聲譽、信用及利益之事情，或被證實違反本會會章及不遵守會員大會之決議，經理事會查證及獲四分之三與會理事議決通過後，得將按事件的嚴重程度而予以警告或中止享有上條權利的處分，損害情況尤其嚴重者，得撤除其會籍。

第八條——會員無故欠交會費超過三個月，即中止享受會員權利，經催收仍不繳納者作自動退會論；而主動要求退會者，應提前一個月以書面形式通知理事會，並須繳清欠交本會的款項。

第三章

組織架構

第一節

組織機關

第九條——本會的內部組織由以下管理機關組成：

一. 會員大會；

二. 理事會；及

三. 監事會。

第十條——一. 會內各管理機關的成員，皆由全體基本會員及榮譽會員在常年會員大會中，從經推選委員會推選的入選成員當中，以一人一票及不記名方式選出。各管理機關成員的任期皆為三年，任滿連選得連任，不限次數。

二. 各理、監事會的獲選成員，若一年內未有合理解釋而缺席超過一半的理事或監事會會議，即作自動退職論；理事會應於上述有關連續缺席情況出現後的兩個月內召開會員大會為有關職務進行補選。

第二節

會員大會

第十一條——一. 會員大會為本會的最高權力機關，由全體基本會員及榮譽會員所組成。

二. 會員大會由主席團主持，成員總人數必須為單數，主席團設主席（或稱會長）一名、副主席（或稱副會長）若干名，秘書長一名以及副秘書長若干名組成。

三. 常年大會每年舉行一次，以審議及表決理事會所提交之工作報告及帳目，並聽取監事會之相關意見，以及按時選出會內各管理機關的成員。特別會員大會則在會長或理事會或監事會提議時、或在不少於五分之一全體會員聯署提出書面申請時召開。

第十二條——一. 會員大會由理事長召集，會議召集通知書須在不少於所建議的會議日期前十四天以掛號信或透過簽收方式通知各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之議程。

二. 屬首次召集的會議，須在不少於半數全體會員出席的情況下，方能通過決議。

三. 如出席屬第一次召集的會議的會員數目少於前款所規定的法定人數，則可在第一次召集所指定的會議時間的半小時後作第二次召集即時舉行會議或改天再行召集舉行會議。

四. 凡屬第二次召集的會議，只需有不少於五分之一全體會員出席，會員大會的舉行均屬有效，可進行議案的議決。

五. 會員大會對議案進行表決，採取一人一票的投票方式，除本章程或法律另行規定的情況外，任何議案均須得到與會會員之絕對多數票通過，方為有效；如表決時贊成與反對的票數相同，則由會長投下決定性的一票。

六. 罷免會長、副會長、理事長、副理事長、監事長、副監事長之決議，須獲得不少於三分之二與會會員的贊成票數通過，方為有效。

七. 會員如不能參與大會，可依法律規定以書面方式委託其他會員代表出席。

八. 會員大會的決議應載於會議錄簿冊內，以供會員查閱。

第十三條——除本章程明文規定之權限及其他法定職權外，會員大會的權限尚包括：

a) 釐訂本會的指導方針，討論與決定重大事務；

b) 選舉產生各內部管理機關的成員及其解任；

c) 通過、修訂及更改會章及內部規章；

d) 商討、審議及通過理事會所提交之工作報告和財務報告及資產負債表，以及聽取監事會相關之意見；及

e) 解散本會。

第十四條——除主持會員大會之職能外，會長還肩負對外代表本會的職責，會長因事缺席時，由副會長代其行使職權。

第三節 理事會

第十五條——一. 理事會為本會最高會務管理與執行機關，成員總人數必須為單數，成員間互選出理事長一名、副理事長及秘書各若干名，其餘為理事。

二. 理事會得按會務發展之需要，下設若干職能部門或委員會，以負責處理特定的任務，該等內部組織直接向理事會負責，其運作規章由理事會決議通過及公佈實施。

第十六條——一. 理事會定期召開會議，會議日期由理事會按會務之需要自行訂定，並由理事長召集或應多數理事聯署提出要求而召開。

二. 理事會議由理事長負責通知和召集，會議通知應於所建議舉行會議的日期前七天發出，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之會議議程。

三. 理事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。

四. 會議之任何議案，須獲得與會者過半數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由理事長投下決定性的一票。

五. 理事會會議應作成會議錄，並載於簿冊內，以供查閱。

第十七條——除本章程明文規定之權限及其他法定職權外，理事會的權限尚包括：

a) 按本會的既定宗旨，策劃、推動、管理、組織及領導本會之活動；

b) 執行會員大會之所有決議；

c) 管理本會的資產及財物；

d) 批准會員入會和退會的申請，以及開除會員會籍；

e) 維持本會之日常會務、行政管理及財務運作；

f) 僱用和辭退職員、編配工作，並訂定職員的薪酬與待遇；

g) 通過聘請或邀請社會賢達、對本會有貢獻的資深同業及社會熱心人士擔任本會的榮譽會長、榮譽理事、榮譽會員、榮譽顧問、學術顧問、榮譽學術顧問、法律顧問及會務顧問等，以協助本會的發展；

h) 代表本會參與一切對外的官方和私人活動，及行使本會擁有的一切相關權力；

i) 制定及提交工作年報及當年的帳目包括資產負債表，交會員大會討論與通過，以及提交下年度的工作計劃及財政預算；

j) 訂定入會費和每年的會費金額；

l) 執行一切在本會宗旨範圍內，但沒有其他專責部門處理的事宜；及

m) 行使法律或本會章程所規定的其他權限。

第十八條——理事長的特定職權為：

a) 召集和主持所有理事會議；

b) 領導本會的各項行政和管理工作；

c) 在理事會議表決時，當贊成與反對的票數相同，投以決定性之一票；

d) 對外代表本會；及

e) 履行與本身職位相稱之一切工作。

第十九條——副理事長的特定職權為：

a) 協助理事長處理會務；及

b) 在理事長請假或因事缺席不能履行職務時，代其行使職權。

第四節 監事會

第二十條——監事會為本會的監察機關，由不少於三名成員組成，成員人數必須為單數，成員間互選出監事長及副監事長各一名，其餘為監事。

第二十一條——一. 監事會最少每年召開平常會議一次，由監事長負責召集會議，而在其認為有需要時或在多數監事聯名提出時，得召開特別監事會議。

二. 監事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須得與會者多數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由監事長投下決定性的一票。

三. 監事會的會議紀錄應載於專有簿冊內，以供查閱。

第二十二條——監事會對本會各項會務扮演監督角色，其特定之權限為：

- a) 督導理事會之一切工作；
- b) 監督會員遵守本會章程及內部規章的情況；
- c) 監督會員大會決議案的執行情況；
- d) 定期審查本會的帳目和核對本會的資產和財物；
- e) 就理事會所提交的帳目及報告制定意見書呈交會員大會；
- f) 就其監察活動編制年度報告；及
- g) 履行法律及章程所規定的其他義務。

第五節 社團之約束力

第二十三條——任何具法律效力和約束力的文件和合約，必須由理事長或會長簽署方為有效。

第四章 財務管理

第二十四條——一. 本會設立基金，接受會員及社會各界熱心市民與團體和企業的捐助。

二. 本會的經費來源為：

- a) 會員之入會費及年費；
- b) 會員和非會員的捐款及澳門特區政府的資助或撥款；
- c) 本會資產所衍生之收益；
- d) 舉辦各項活動之收益；及
- e) 其他一切合法收入。

第二十五條——一. 本會之收益、資產和結餘，只能運用於推廣其宗旨之事務上。

二. 本會須設置財務開支帳簿，並須將之每年一次上呈會員大會查核。

第二十六條——一. 本會的會計年度以曆年為準，每年一月一日起至十二月三十一日止。

二. 每年會計年度開始前兩個月，由理事會編制年度工作計劃、收支預算，提交會員大會通過，如會員大會未能如期召開，可先提請理事會、監事會聯席會議通過，再交會員大會追認；會計年度終結兩個月內，由理事會編制年度工作報告、資產負債表、帳目報告、損益表和財產目錄，送監事會審議並制定審核意見書後，提呈會員大會通過。

第五章 附則

第二十七條——本會章程的修改權和本會的解散權屬會員大會的權力範圍。該等會員大會除須按照本章程第十一條的規定召集外，還必須符合以下要件：

一. 在會議召集書上必須闡明召開會議的目的；

二. 章程之修訂議案，須在為該目的而特別召開之會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三與會會員的贊成票數通過，方為有效；

三. 解散本會之議案，須在為該目的而特別召開之會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三全體會員的贊成票通過，方為有效；

四. 在通過解散本會之會議上，會員須同時議決資產的處理方案，清盤工作由應屆的理事會負責；

五. 本會解散後，倘有任何在本會解散前在附有負擔下獲贈或遺留之財產、或撥作特定用途之財產，按民法典有關規定處理；

六. 不屬上款所指之財產，其歸屬按會員大會之決議處理。

第二十八條——本會設有內部規章，規範本會在行政管理及財務運作上的細則事項，有關條文經會員大會討論及通過後，將公布執行。

第二十九條——本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

第三十條——本章程若有任何遺缺之處，一概在會員大會中以適用之現行澳門特別行政區法例補充。

二零一二年四月二十七日於澳門

私人公證員 羅道新

(是項刊登費用為 \$5,278.00)
(Custo desta publicação \$ 5 278,00)

第一公證署

證明

中國澳門定向總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一二年四月二十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號41/2012。

中國澳門定向總會組織章程 章程

第二條 宗旨

1. (維持不變)

2. (維持不變)

3. 每年必須舉辦本地聯賽，及在項目季度內按其意願舉辦認為對澳門定向運動發展有利的其他賽事。

4. (維持不變)

第七條 組織

本會行政機關組織架構如下：(1) 會員大會 (2) 理事會 (3) 監事會 (4) 裁判委員會 (5) 技術委員會 (6) 仲裁委員會。各機關人員在會員大會上，以不記名方式投票選出，任期均為二年，任期屆滿須重選，而連任次數不限。

二零一二年四月二十四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$529.00)
(Custo desta publicação \$ 529,00)

第一公證署

證明

澳門雷州文娛會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一二年四月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號45/2012。

(章程修改內容)

澳門雷州文娛會

第二條——本會會址設於澳門樂建斜巷嘉昌樓4至4號B，菜園圍2至4號地舖。理事會可根據情況遷至澳門其他地方。

第九條——會員大會每年舉行一次，在必要情況下，經不少於五分之一會員以正當理由提出的要求，亦得召開特別會議。大會之召集須最少提前八日以掛號信方式而為之或最少提前八日透

過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

二零一二年四月二十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$441.00)
(Custo desta publicação \$ 441,00)

第一公證署

證明

澳門夏威夷小結他協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一二年四月二十五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號43/2012。

澳門夏威夷小結他協會

Ukulele Macau Association

第三章

第三節

4. 應屆幹事會應於會員大會召開前至少一個月，以掛號信或簽收方式通知會員開會日期，時間，地點和議程。

二零一二年四月二十五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$353.00)
(Custo desta publicação \$ 353,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門嘎檔巴佛學會 (簡稱：嘎檔巴)

英文名稱為：**Kadhampa Buddhist Society Macau** (Abbreviation: **Kadhampa**)

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年四月二十六日，存檔於本署之2012/ASS/M2檔案組內，編號為91號，有關條文內容如下：

第三章

組織

第十條——會員大會——第(二)款——召集——第3項：須最少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集；

第三章

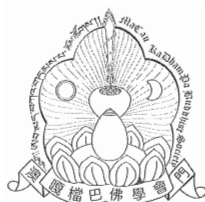
組織

第十三條——本會之財務管理——第(一)款：本會的銀行專戶簽署方式，以當屆會長、理事長、及監事長三人共同簽署開戶，日後以其中兩人共同簽名方可提款；

第五章

附則

第十七條——會徽：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Abril de dois mil e doze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$627.00)
(Custo desta publicação \$ 627,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

證明書

CERTIFICADO

OBRA DAS MÃES

Certifico, para efeitos de publicação, que por título de alteração de estatutos da associação autenticado em trinta de Abril de dois mil e doze, arquivado neste cartório no maço de documentos de constituição de associações e de instituição de fundações número um barra dois mil e doze sob o documento número quatro.

母親會

第一章

總則

第一條——名稱、會徽和會址

一、本會定為“母親會”，葡文名稱為“Obra das Mães”。

二、本會會徽為：



母親會

OBRA DAS MÃES

三、本會會址設於澳門民國大馬路四號地下。

第二條——宗旨

母親會是一非牟利社團，其宗旨主要是從事慈善和社會服務，推動家庭教育活動，提高家庭生活質量，協助母親，維護婦女權益，促進社會和諧發展。

第二章

會員

第三條——會員資格

凡認同本會宗旨和願意遵守本會章程的成年女性，由兩名至少有一年以上會籍的會員推薦，並經理事會批准後，即可正式成為本會會員。

第四條——會員義務

會員必須遵守下列的義務：

(一) 遵守本會章程和執行本會各機關的合法決議；

(二) 推動本會會務發展；

(三) 參與、支持和協助本會舉辦的各項活動；

(四) 按時繳納會費。

第五條——會員權利

會員享有下列的權利：

(一) 參加會員大會，並對大會議案進行表決；

(二) 經選舉和被選舉成為本會管理機關成員，但僅以具備至少三個月會籍者為限；

(三) 對本會會務提出批評和建議；

(四) 參加本會舉辦的福利、文教和康體等各項活動；

(五) 倘有一年會籍資格的會員可推薦新會員。

第六條——會員身份的喪失及開除

一、會員可書面通知理事會放棄會員身份。

二、欠繳會費超過一年或以上的會員，則視為自動退會論。

三、會員可因觸犯刑事法律，或嚴重損害本會形象和聲譽，又未及時採取有效措施予以彌補時，理事會可開除其會籍。

第三章 組織

第七條——管理機關

本會設有下列管理機關：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第八條——會員大會

一、會員大會是本會最高權力機關，設主席又稱會長一人，副主席又稱副會長若干人及秘書一人，由會員大會選舉產生，每屆任期三年，主席只得連選連任兩屆。

二、會員大會會議由會員大會主席或理事會主動召集，或理事會應三分之一以上的會員請求進行召集。

三、召集須於會議日前八日以書面形式進行，召集書內應載明會議日期、時間、地點和有關議程。

四、會員大會會議每年至少舉行一次。

五、在預定會議時間，出席的會員超過半數或以上時，會議即可舉行；否則，會議須於預定會議時間的三十分鐘後舉行，屆時，不論出席會員人數是否過半數，會議都可作出決議，但第九條(六)項的情況除外。

第九條——會員大會權限

會員大會享有下列權限：

- (一) 討論和通過本會的工作方針、年度計劃和預算；
- (二) 討論和通過本章程的修改；
- (三) 選舉本會各管理機關成員；
- (四) 審議和通過本會年度工作報告和財務報告，以及監事會的有關意見書；

(五) 決定會費的金額；

(六) 通過決議解散本會，並處置財產；

(七) 其他法定權限。

第十條——理事會

一、理事會為本會執行機關，由七至十五人組成，設主席又稱理事長一人、副主席又稱副理事長若干人，由會員大會選舉產生，每屆任期三年，主席只得連選連任兩屆及具有決定性投票權。

二、理事會根據工作需要，可設立若干專責部門，負責展開會務的具體工作。各部設部長一人，由其領導該部工作並向理事會負責。

三、理事會自行訂出其會議日程表，但每月至少舉行一次會議，由理事會主席提前七日書面召集。

第十一條——理事會權限

為確保本會正常運作，理事會享有下列權限：

- (一) 執行會員大會決議，負責日常會務運作；
- (二) 編制年度計劃、預算、工作報告和財務報告；
- (三) 負責本會行政、財務和財產的管理工作；
- (四) 制定和通過內部規章；
- (五) 批准會員入會、退會及開除會員會籍；
- (六) 就有關繼承、贈與及遺贈之接受作出決議；
- (七) 邀請對本會有貢獻之資深會員成為榮譽顧問或名譽顧問；
- (八) 其他法定權限。

第十二條——法人代表

由理事會主席或由其所委任的人士在法院內外代表本會。

第十三條——監事會

一、監事會為本會的監察機關由三人組成，設主席又稱監事長一人，副主席又稱副監事長一人，由會員大會選舉產生，每屆任期三年，主席只得連選連任兩屆。

二、監事會自行訂出其會議日程表，會議由監事會主席主動召集，或應理事會或監事會兩名成員請求進行召集。

三、監事會享有下列權限：

- (一) 監察理事會執行會員大會的決議；
- (二) 定期審查帳目；
- (三) 對年度工作報告和財務報告發表意見；
- (四) 其他法定權限。

第四章 運作

第十四條——為更好地制訂及發展會務工作，各管理機關應定期舉行聯席會議，以便加強溝通。

第十五條——內部規章

本會設內部規章，由理事會負責制定及通過。用以規範本會轄下社會服務設施或其他附屬單位之行政和財務管理運作細則。

第十六條——法定人數

一、會員大會、理事會和監事會的會議在出席人數超過各機關相應成員總數半數的情況下即可舉行，但第八條第五項及第九條第六項規定的情況除外。

二、會員大會、理事會和監事會的決議在取得出席人數的半數或以上的會員通過後即可生效，但修改本章程須取得出席人數的四分之三或以上的會員通過，解散本會的決議須取得會員人數的四分之三或以上的會員通過。

三、會員大會主席、理事會主席和監事會主席分別主持會員大會、理事會和監事會的會議，當其不在或因故不能視事時，由各相關的副主席代替。

四、會員大會主席、理事會主席和監事會主席在票數相等時有決定性的一票。

五、因被革職或其他原因出現空缺時，特別選舉或補選應於有關事宜發生後三十日內舉行，且任期僅為該屆餘下之時間。

第十七條——經費來源

下列收入為本會經費來源：

- (一) 會員繳納的會費；
- (二) 公共或私人實體的資助或捐贈；
- (三) 利用本身財產投資或以其他方式取得的動產或不動產的收益；
- (四) 舉辦活動的收益；

(五) 募捐所得的收益。

第十八條——適用法規

本章程未訂明的事項，則適用澳門特別行政區現行的法例。

私人公證員 Nuno Simões

**ESTATUTOS
DA
«OBRA DAS MÃES»**

CAPÍTULO I

Disposições gerais

Artigo primeiro

Denominação, logotipo e sede

1. A Associação adopta a denominação em chinês “母親會” e em português «OBRA DAS MÃES».

2. O logotipo da Associação é:



3. A Associação tem a sua sede em Macau, na Avenida da República, n.º 4.

Artigo segundo

Fins

A «Obra das Mães» é uma associação sem fins lucrativos, tendo por objectivo as caridades e acções sociais, tais como incentivar a acção educativa, elevar a qualidade de vida da família, apoiar as mães e defender os direitos e os interesses das mulheres, bem como promover o desenvolvimento harmonioso da sociedade.

CAPÍTULO II

Associadas

Artigo terceiro

Qualidade de associada

Todas as mulheres, maiores de idade, que se identifiquem com os fins da Associação e estejam dispostas a cumprir as obrigações estatutárias, podem tornar-se membros da Associação mediante proposta de duas associadas, inscritas há pelo menos um ano, e aprovação da Direcção.

Artigo quarto

Deveres das associadas

São deveres das associadas:

- 1) Cumprir as disposições estatutárias e executar as deliberações dos órgãos associativos;
- 2) Promover o desenvolvimento das actividades da Associação;
- 3) Participar, apoiar e coadjuvar todas as actividades associativas; e
- 4) Pagar pontualmente as quotas.

Artigo quinto

Direitos das associadas

São direitos das associadas:

- 1) Participar nas assembleias gerais, votando sobre as suas propostas;
- 2) Elegerem e serem eleitas para o desempenho de funções em qualquer órgão associativo, na condição de serem associadas há pelo menos três meses;
- 3) Discutir e apresentar propostas sobre as actividades da Associação;
- 4) Participar nas actividades organizadas pela Associação, designadamente as de âmbito assistencial, cultural, educativo e recreativo; e
- 5) Propor a admissão de novas associadas, desde que as proponentes sejam associadas há pelo menos um ano.

Artigo sexto

Perda da qualidade de associada ou exclusão

1. As associadas podem comunicar, por escrito, à Direcção, a sua intenção de desistirem da qualidade de associada.
2. A falta de pagamento das quotas, pelo período de um ano, ou prazo superior, determina a exclusão automática da associada.
3. A Direcção pode excluir as associadas que infringem a lei penal ou que, reiteradamente, prejudiquem a imagem e o bom nome da Associação.

CAPÍTULO III

Dos Órgãos Sociais

Artigo sétimo

Órgãos

São órgãos da Associação:

- 1) A Assembleia Geral;

2) A Direcção; e

3) O Conselho Fiscal.

Artigo oitavo

Assembleia Geral

1. A Assembleia Geral é o órgão supremo da Associação e terá uma Mesa composta por uma presidente, várias vice-presidentes e uma secretária, eleitas pela Assembleia Geral, por um mandato de três anos, sendo a presidente admitida a sua reeleição por uma vez só.

2. A Assembleia Geral é convocada por iniciativa da presidente da Assembleia Geral ou a solicitação da Presidente da Direcção ou de mais de um terço das associadas.

3. A convocação é feita por escrito, com a antecedência mínima de oito dias, devendo o aviso convocatório indicar o dia, hora e local da reunião, bem como a respectiva ordem de trabalhos.

4. A Assembleia Geral reúne anualmente, em sessão ordinária, pelo menos uma vez por ano.

5. Em primeira convocatória, a Assembleia Geral pode iniciar-se, desde que estejam presentes mais de metade das associadas. Em segunda convocatória, a reunião só poderá realizar-se depois de decorridos 30 minutos sobre a hora previamente marcada, com o número de associadas presentes, salvo o disposto na alínea 6 do artigo 9.º

Artigo nono

Competências da Assembleia Geral

Compete à Assembleia Geral:

- 1) Definir as directrizes da associação, o Plano Anual e o Orçamento;
- 2) Discutir e aprovar as alterações aos Estatutos;
- 3) Eleger os membros dos órgãos sociais;
- 4) Apreciar e aprovar o Relatório Anual de Actividades, o Balanço e o parecer do Conselho Fiscal;
- 5) Fixar o montante das quotas;
- 6) Aprovar a dissolução da Associação e o destino a dar aos seus bens; e
- 7) Outras competências legais.

Artigo décimo

Direcção

1. A Direcção é o órgão executivo da Associação e é composta por sete a quinze vo-

gais, sendo uma presidente, também designada por directora, e várias vice-presidentes também designada por vice-directoras, eleitas pela Assembleia Geral, por um mandato de três anos, sendo a presidente admitida a sua reeleição por uma vez só.

2. A Direcção pode constituir grupos de trabalho, em áreas específicas, com vista à execução de acções inerentes às actividades da Associação, dirigidos por uma vogal, que responderá perante a Direcção.

3. A Direcção deliberará previamente sobre a ordem de trabalhos da reunião mensal obrigatória, a qual é convocada pela presidente da Direcção, por escrito, com a antecedência mínima de sete dias.

Artigo décimo primeiro

Competências da Direcção

Para assegurar o funcionamento regular da Associação, compete à Direcção:

1) Executar as deliberações da Assembleia Geral, bem como assegurar o regular funcionamento das actividades quotidianas da Associação;

2) Elaborar o plano Anual, o Orçamento, o Relatório de Actividades e o Balanço;

3) Assegurar a gestão da Associação no âmbito administrativo, financeiro e orçamental;

4) Elaborar e aprovar os Regulamentos Internos;

5) Aprovar a admissão de novas associadas, bem como a desistência ou exclusão de associadas;

6) Deliberar sobre a aceitação de heranças, doações e legados;

7) Convidar as Associadas sêniores para serem Consultora Benemérito ou Consultora honorária; e

8) Outras competências legais.

Artigo décimo segundo

Representante legal

A Associação é representada em juízo ou fora dele, pela presidente da Direcção ou por outro membro da Direcção mandatado para o efeito.

Artigo décimo terceiro

Conselho Fiscal

1. O Conselho Fiscal é o órgão de fiscalização da Associação, composto por três membros, sendo uma presidente também

designada por directora do Conselho Fiscal e uma vice-presidente também designada por vice-directora do Conselho Fiscal, eleitas pela Assembleia Geral, por um mandato de três anos, sendo a presidente admitida a sua reeleição por uma vez só.

2. O Conselho Fiscal deliberará previamente sobre a ordem de trabalhos das reuniões, as quais são convocadas pela presidente deste órgão, podendo ainda ser convocadas a pedido da Direcção ou de dois membros do referido Conselho Fiscal.

3. Compete ao Conselho Fiscal:

1) Fiscalizar o cumprimento, por parte da Direcção, das deliberações da Assembleia Geral;

2) Fiscalizar periodicamente as contas;

3) Emitir parecer sobre o Relatório Anual de Actividades e o Relatório de Contas;

4) Outras competências legais.

CAPÍTULO IV

FUNCIONAMENTO

Artigo décimo quarto

A fim de melhorar o funcionamento da Associação e reforçar a comunicação, os órgãos sociais devem reunir periodicamente.

Artigo décimo quinto

Regulamentos internos

A Direcção da Associação elaborará e aprovará regulamentos internos, destinados a regulamentar o funcionamento, bem como a gestão administrativa e financeira das suas instalações de assistência social e de outras unidades dependentes.

Artigo décimo sexto

Quórum

1. As reuniões da Assembleia Geral, da Direcção e do Conselho Fiscal podem realizar-se com a presença de mais de metade dos membros dos respectivos órgãos, salvo o disposto na alínea 5 do artigo 8.º e na alínea 6 do artigo 9.º

2. As deliberações da Assembleia Geral, da Direcção e do Conselho Fiscal são aprovadas por, pelo menos, metade dos votos das associadas ou membros presentes, devendo as deliberações relativas às alterações estatutárias serem aprovadas por pelo menos três quartos das associadas presentes e a dissolução da Associação serem aprovada por pelo menos três quartos do total de associadas.

3. As reuniões da Assembleia Geral, da Direcção e do Conselho Fiscal são presididas pelas respectivas presidentes ou, no caso da sua falta ou impedimento, pelas respectivas vice-presidentes.

4. No caso de empate nas votações, as presidentes da Assembleia Geral, da Direcção e do Conselho Fiscal têm direito ao voto de qualidade.

5. No caso de destituição ou vacatura do cargo por outro motivo, as eleições extraordinárias serão realizadas no prazo de trinta dias a contar do facto que as determine, de modo a permitir o cumprimento desse mandato até ao seu termo.

Artigo décimo sétimo

Fontes de receitas

São fontes de receitas da associação:

1) As quotas das associadas;

2) O financiamento ou donativos de entidades públicas ou privadas;

3) Os rendimentos provenientes das aplicações financeiras em bens móveis, imóveis ou outras formas de aplicações;

4) Os rendimentos provenientes de actividades organizadas;

5) Os rendimentos provenientes da angariação de fundos.

Artigo décimo oitavo

Legislação aplicável

Nos casos omissos nos presentes Estatutos aplicam-se as normas legais vigentes na Região Administrativa Especial de Macau.

Cartório Privado, em Macau, aos trinta de Abril de dois mil e doze. — O Notário, *Nuno Simões*.

(是項刊登費用為 \$7,291.00)

(Custo desta publicação \$ 7 291,00)

私人公證員

**CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**

證明書

CERTIFICADO

Certifico, que o presente documento de três folhas, está conforme o original do exemplar da alteração dos estatutos da associação denominada “中國與葡語國家經貿

文化推廣協會”，depositado neste Cartório, sob o número seis no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e doze.

更改章程

於二零一二年四月七日舉行之中國及葡語系國家文化藝術經濟推廣協會會員大會中，通過決議，更改該會中文、葡文及英文名稱及章程第一條。

透過本文書，正式更改章程第一條，更改後條款如下：

第一條——本會名稱

中文名為：“中國與葡語國家經貿文化推廣協會”；

葡文名為：“Associação para a Promoção do Intercâmbio Económico, Comercial e Cultural entre a China e os Países Lusófonos”；

英文名為：“China and Lusofonia Countries Economic Interexchange,

Trade and Cultural Promotion Association”；

簡稱：“APCL”。

本會乃非牟利團體。

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e cinco de Abril de dois mil e doze. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$636.00)
(Custo desta publicação \$ 636,00)

郵政儲金局
CAIXA ECONÓMICA POSTAL
試算表於二零一二年三月三十一日
Balancete do razão em 31 de Março de 2012

賬戶名稱 DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	餘額 SALDOS	
	借方 DEVEDORES	貸方 CREDITORES
現金		
Caixa		
- 澳門元	3,291,468.70	
Patacas		
- 外幣	1,009,126.70	
Moedas externas		
AMCM 存款		
Depósitos na AMCM		
- 澳門元	17,087,110.77	
Patacas		
應收賬項	17,359.78	
Valores a cobrar		
在本地之其他信用機構活期存款	19,206,621.34	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território		
放款	168,336,116.62	
Crédito concedido		
在本澳信用機構拆放	1,126,915,173.82	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
股票、債券及股權	211,017.55	
Acções, obrigações e quotas		
債務人	1,188,552.58	
Devedores		
其他投資	108,000,000.00	
Outras aplicações		
活期存款		
Depósitos à ordem		
- 澳門元		9,128,162.39
Patacas		
定期存款		
Depósitos a prazo		
- 澳門元		589,400,000.00
Patacas		
公共機構存款		434,987,823.11
Depósitos do Sector Público		
債權人		970,994.79
Credores		
不動產	2,711,059.79	
Imóveis		
內部及調整賬	11,230,992.85	18,101,647.52
Contas internas e de regularização		
各項風險備用金		5,112,743.16
Provisões para riscos diversos		
股本		316,355,107.99
Capital		
法定儲備		79,088,777.00
Reserva Legal		
其他儲備		1,151,165.86
Outra Reserva		
總支出	5,842,807.92	
Custos por natureza		
總收入		10,750,986.60
Proveitos por natureza		
保證及擔保付款 (借方)	3,003,810.20	
Devedores por garantias e avals prestados		
保證及擔保付款		3,003,810.20
Garantias e avals prestados		
總額 TOTAIS	1,468,051,218.62	1,468,051,218.62

行政委員會
A Comissão Administrativa:
趙鎮昌、溫美蓮、李貝濤
Chiu Chan Cheong, Van Mei Lin,
Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

會計主任
A Chefe da Contabilidade,
李嘉琪
Lei Ka Kei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門商業銀行股份有限公司
試算表於二零一二年三月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	56,797,733.50	
-外幣	54,182,642.89	
AMCM存款		
-澳門元	213,845,152.93	
-外幣		
應收帳項	56,985,110.87	
在本地之其他信用機構活期存款	37,311,187.22	
在外地之其他信用機構活期存款	81,451,665.92	
金、銀		
其他流動資產	909,400.63	
放款	8,057,671,166.65	
在本澳信用機構拆放	2,604,358,995.06	
在外地信用機構之通知及定期存款	702,944,570.00	
股票、債券及股權	809,595,795.61	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
-澳門元		2,519,682,488.43
-外幣		1,499,296,747.58
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		1,679,885,067.80
-外幣		3,665,932,043.24
公共機構存款		2,291,116,326.81
本地信用機構資金		20,772.43
其他本地機構資金		
外幣借款		17,625,871.63
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		13,888,980.33
債權人		305,968.19
各項負債		11,455,236.61
財務投資	37,971,328.81	
不動產	79,249,427.59	
設備	11,070,808.36	
遞延費用	725,625.28	
開辦費用	4,134,511.38	
未完成不動產	7,003,404.07	
其他固定資產	1,514,370.35	
內部及調整帳	76,472,229.73	89,193,927.97
各項風險備用金		83,523,096.90
股本		225,000,000.00
法定儲備		177,108,358.12
自定儲備		50,000,000.00
其他儲備		554,217,994.21
歷年營業結果		
總收入		100,674,969.56
總支出	84,732,722.96	
代客保管帳	1,054,202,132.17	
代收帳	4,681,463.53	
抵押帳	16,597,703,304.63	
保證及擔保付款(借方)	298,477,564.36	
信用狀(借方)	52,477,381.40	
代客保管帳(貸方)		1,054,202,132.17
代收帳(貸方)		4,681,463.53
抵押帳(貸方)		16,597,703,304.63
保證及擔保付款		298,477,564.36
信用狀		52,477,381.40
其他備查帳	13,723,364,992.29	13,723,364,992.29
總額	44,709,834,688.19	44,709,834,688.19

行政主席

趙龍文

財務管理

副總經理

何美玲

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門通股份有限公司

試算表於二零一二年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	54,889.50	
-外幣		
AMCM存款		
-澳門元		
-外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	65,287,527.68	
在外地之其他信用機構活期存款		
金、銀		
其他流動資產	10,041,092.72	
放款		
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及設備		
承銷資金投資		
債務人	1,187,513.62	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		40,478,547.89
-外幣		80,106.80
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		
-外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		29,993,304.35
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	5,305,979.13	
遞延費用	900,107.22	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	912,560.98	
內部及調整帳		159,869.75
各項風險備用金		
股本		10,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	2,990,591.54	
總收入		11,619,732.66
總支出	5,651,299.06	
代客保管帳(借方)		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	92,331,561.45	92,331,561.45

董事
高潤發會計主管
黃偉岸(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大豐銀行股份有限公司

試算表於二零一二年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	203,662,800.50	
- 外幣	796,569,886.30	
AMCM 存款		
- 澳門元	631,430,595.09	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	856,902,690.38	
在外地之其他信用機構活期存款	237,944,106.58	
金, 銀	573,998.40	
其他流動資產	960,370.73	
放款	30,119,773,628.93	
在本澳信用機構拆放	4,594,361,532.63	
在外地信用機構之通知及定期存款	5,618,677,611.00	
股票, 債券及股權	3,131,690,224.20	
承銷資金投資		
債務人	215,211,248.66	
其他投資	2,574,910,580.94	
活期存款		
- 澳門元		6,096,059,341.64
- 外幣		9,191,960,113.55
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		209,861,583.69
定期存款		
- 澳門元		4,235,577,586.03
- 外幣		21,454,905,040.70
公共機構存款		3,412,371,558.34
本地信用機構資金		196,868,310.81
其他本地機構資金		
外幣借款		4,172,513.99
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		135,501,522.10
債權人		44,427,408.65
各項負債		220,625,034.69
財務投資	143,548,605.96	
不動產	1,850,315,558.11	
設備	42,141,889.78	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	194,928,194.39	424,631,320.22
各項風險備用金		386,248,900.80
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		872,100,000.00
自定儲備		
其他儲備		2,483,233,004.09
歷年營業結果		740,818,797.02
總收入		352,522,897.41
總支出	248,281,411.15	
代客保管帳	11,396,555,728.04	
代收帳	158,930,083.09	
抵押帳	67,572,831,206.65	
保證及擔保付款 (借方)	1,076,585,963.52	
信用狀 (借方)	67,363,705.08	
代客保管帳 (貸方)		11,396,555,728.04
代收帳 (貸方)		158,930,083.09
抵押帳 (貸方)		67,572,831,206.65
保證及擔保付款		1,076,585,963.52
信用狀		67,363,705.08
其他備查帳	11,196,888,526.26	11,196,888,526.26
總額	142,931,040,146.37	142,931,040,146.37

O Administrador,
Leong Kam Kuan

O Chefe da Contabilidade,
Kong Meng Hon

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門永亨銀行股份有限公司
 試算表於二零一二年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	95,727,600	
— 外幣	269,911,215	
AMCM 存款		
— 澳門元	345,639,429	
— 外幣		
應收帳項	258,304,338	
在本地之其他信用機構活期存款	106,458,978	
在外地之其他信用機構活期存款	463,781,646	
金、銀		
其他流動資產		
放款	13,560,447,545	
在本澳信用機構拆放	3,093,968,595	
在外地信用機構之通知及定期存款	4,255,510,016	
股票、債券及股權	606,127,530	
承銷資金投資		
債務人	4,846,533	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		3,617,955,804
— 外幣		6,730,456,539
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,486,914,586
— 外幣		8,196,377,645
公共機構存款		2,543,437
本地信用機構資金		295,052
其他本地機構資金		
外幣借款		1,226,238,153
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		43,162,272
債權人		25,702,472
各項負債		79,242,225
財務投資	17,479,810	
不動產	357,703,734	
設備	29,623,319	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	48,083,482	167,657,695
各項風險備用金		140,511,366
股本		120,000,000
法定儲備		120,000,000
自定儲備		
其他儲備		326,556,513
歷年營業結果		1,177,007,702
總收入		168,771,781
總支出	115,779,472	
代客保管帳	6,198,916,026	
代收帳	121,010,314	
抵押帳	27,822,791,066	
保證及擔保付款(借方)	326,287,123	
信用狀(借方)	189,218,585	
代客保管帳(貸方)		6,198,916,026
代收帳(貸方)		121,010,314
抵押帳(貸方)		27,822,791,066
保證及擔保付款		326,287,123
信用狀		189,218,585
其他備查帳	7,668,372,981	7,668,372,981
總額	65,955,989,337	65,955,989,337

董事兼總經理
李德濂

財務總監
盧保康

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

海通國際證券有限公司（澳門分行）
 試算表於二零一二年三月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	11,410,675.67	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	3,183,735.74	
固定資產	1,874.95	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項	16,979,154.78	-
結欠關連公司之款項		-
稅項	-	-
股本		
儲備		
保留溢利 / (損失)		30,421,316.82
總收入		2,523,980.77
總支出	1,272,663.31	
總額	32,945,297.59	32,945,297.59

分行經理
林勁勇

財務主管
盧偉浩

(是項刊登費用為 \$1,070.00)
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行
 試算表於二零一二年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	5,169,947.20	
- 外幣	3,655,521.06	
AMCM存款		
- 澳門元	148,036,593.47	
- 外幣		
應收帳項	1,403,219.36	
在本地之其他信用機構活期存款	64,927,888.28	
在外地之其他信用機構活期存款	909,583,716.25	
金、銀		
其他流動資產		
放款	15,267,064,655.13	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	6,614,516,294.62	
股票、債券及股權	706,836,754.63	
承銷資金投資		
債務人	1,356,184.52	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		9,093,099.93
- 外幣		377,432,797.11
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		33,504,026.88
- 外幣		3,507,522,019.59
公共機構存款		759,028,468.55
本地信用機構資金		59,835,000.00
其他本地機構資金		
外幣借款		18,070,863,688.32
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		193,832.51
債權人		38,449,293.15
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	1,740,314.84	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	4,136,572.00	
內部及調整帳	209,135,726.06	392,890,395.54
各項風險備用金		175,297,969.76
股本		480,085,710.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		23,400,308.45
總收入		115,887,657.88
總支出	105,920,880.25	
代客保管帳		
代收帳	5,819,075,144.00	
抵押帳	7,947,002,812.00	
保證及擔保付款(借方)	510,785,131.30	
信用狀(借方)	966,372,185.84	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		5,819,075,144.00
抵押帳(貸方)		7,947,002,812.00
保證及擔保付款		510,785,131.30
信用狀		966,372,185.84
其他備查帳	8,306,718,369.82	8,306,718,369.82
總額	47,593,437,910.63	47,593,437,910.63

總經理
譚志清

會計主管
朱瑩

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門華人銀行股份有限公司
 試算表於二零一二年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	8,117,699.90	
- 外幣	9,330,019.44	
AMCM存款		
- 澳門元	19,314,213.87	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	11,007,517.03	
在外地之其他信用機構活期存款	38,683,544.44	
金,銀		
其他流動資產	1,350.50	
放款	184,280,372.39	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票,債券及股權	51,443,451.76	
承銷資金投資		
債務人	14,292,362.10	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		11,486,179.74
- 外幣		62,931,441.49
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		18,242,285.88
- 外幣		60,129,376.64
公共機構存款		8,709.03
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		83,471.54
債權人		5,547,860.64
各項負債		425,920.00
財務投資		
不動產	59,944,275.30	
設備	5,020,080.55	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	4,626,340.25	1,226,652.68
各項風險備用金		3,046,179.78
股本		180,000,000.00
法定儲備		10,996,720.00
自定儲備		
其他儲備		
重估儲備		29,689,589.20
歷年營業結果		22,825,084.89
總收入		5,213,180.45
總支出	5,791,424.43	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	375,271,871.75	
保證及擔保付款(借方)	16,910,571.40	
信用狀(借方)	4,207,012.91	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		375,271,871.75
保證及擔保付款		16,910,571.40
信用狀		4,207,012.91
其他備查帳	3,096,325.08	3,096,325.08
總額	811,338,433.10	811,338,433.10

總經理
陳達港

會計主管
廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門國際銀行股份有限公司
 試算表
 於二零一二年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	89,043,175.50	
— 外幣	190,880,476.32	
AMCM 存款		
— 澳門元	426,450,372.99	
— 外幣		
應收帳項	108,841,562.58	
在本地之其他信用機構活期存款	132,946,002.58	
在外地之其他信用機構活期存款	636,356,816.82	
金、銀		
其他流動資產	363,383.84	
放款	11,148,852,913.57	
在本澳信用機構拆放	350,302,674.14	
在外地信用機構之通知及定期存款	914,679,063.97	
股票、債券及股權	1,194,908,538.17	
承銷資金投資		
債務人	1,109,625,031.96	
其他投資	4,584,230,357.33	
活期存款		
— 澳門元		2,036,700,422.49
— 外幣		2,949,982,915.21
通知存款		
— 澳門元		2,394,018.34
— 外幣		52,154,852.33
定期存款		
— 澳門元		2,824,834,122.37
— 外幣		10,106,833,459.69
公共機構存款		1,386,104.10
本地信用機構資金		0.00
其他本地機構資金		
外幣借款		1,224,340,623.61
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		114,128,118.67
債權人		41,027,524.20
各項負債		4,769,125.22
財務投資	4,754,309.42	
不動產	93,952,596.56	
設備	19,077,380.94	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	221,663,278.20	196,061,226.67
各項風險備用金		148,748,476.23
股本		950,000,000.00
法定儲備		266,715,402.65
自定儲備		
其他儲備		240,398,852.00
歷年營業結果		262.65
總收入		202,923,337.43
總支出	136,470,908.97	
代客保管帳		
代收帳	3,187,815.35	
抵押帳	14,632,937,831.88	
保證及擔保付款 (借方)	446,307,371.74	
信用狀 (借方)	70,948,573.26	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		3,187,815.35
抵押帳 (貸方)		14,632,937,831.88
保證及擔保付款		446,307,371.74
信用狀		70,948,573.26
其他備查帳	13,185,202,921.12	13,185,202,921.12
總額	49,701,983,357.21	49,701,983,357.21

總經理
 葉啟明

計劃財務部主管
 雷立雄

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

第一商業銀行股份有限公司 澳門分行

試算表於二零一二年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	879,319.60	
— 外幣	2,935,160.60	
AMCM 存款		
— 澳門元	6,728,148.71	
— 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	1,541,319.98	
在外地之其他信用機構活期存款	3,188,954.82	
金、銀		
其他流動資產		
放款	564,672,157.14	
在本澳信用機構拆放	69,045,500.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,143,360,100.00	
股票、債券及股權	240,511,365.72	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		4,396,914.11
— 外幣		15,477,309.96
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,502,641.98
— 外幣		250,674,099.00
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		1,698,188,246.24
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		38,403.00
債權人		332,542.18
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	695,129.67	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	980,906.25	
內部及調整帳	5,509,097.00	
各項風險備用金		11,615,578.10
股本		50,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	11,942,744.06	
總收入		20,035,234.94
總支出	7,966,378.12	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		500,679,176.40
保證及擔保付款	2,220,000.00	2,220,000.00
信用狀		
其他備查帳	119,953,500.00	119,953,500.00
總額	2,682,808,958.07	2,682,808,958.07

分行經理
林蕙娟會計主管
廖清芳(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

東亞銀行——澳門分行
 試算表於二零一二年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	25,352,107.10	-
- 外幣	78,557,731.23	-
AMCM存款	-	-
- 澳門元	138,726,409.92	-
- 外幣	-	-
應收帳項	11,888,587.07	-
在本地之其他信用機構存款	17,250,215.24	-
在外地之其他信用機構存款	84,296,570.00	-
金、銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	4,275,908,258.04	-
在本澳信用機構拆放	56,935,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	595,720,247.00	-
股票、債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	53,294.07	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	204,797,838.78
- 外幣	-	616,884,842.14
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	51,090,026.68
- 外幣	-	2,073,787,890.60
公共機構存款	-	-
本地信用機構資金	-	-
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	2,392,995,739.02
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	26,858,398.71
債權人	-	1,779,123.11
各項負債	-	40,170.00
財務投資	-	-
不動產	131,925,771.35	-
設備	22,097,239.85	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整帳	15,598,703.33	17,683,268.97
各項風險備用金	-	45,660,084.32
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	23,466,767.00
總收入	-	30,691,681.51
總支出	31,425,696.64	-
代客保管帳	-	-
代收帳	1,219,316.88	-
抵押帳	5,122,151,719.36	-
保證及擔保付款(借方)	257,478,670.49	-
信用狀(借方)	10,575,813.71	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	1,219,316.88
抵押帳(貸方)	-	5,122,151,719.36
保證及擔保付款	-	257,478,670.49
信用狀	-	10,575,813.71
其他備查帳	1,307,791,254.83	1,307,791,254.83
總額	12,184,952,606.11	12,184,952,606.11

總經理
黃振鈞

會計主管
江子威

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability Sucursal de Macau		
Balancete do razão em 31 de Março de 2012		
Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
• Patacas	48,998,170.20	0.00
• Moedas externas	134,481,321.01	0.00
Depósitos na AMCM		
• Patacas	324,394,877.37	0.00
• Moedas externas	0.00	0.00
Valores a cobrar	0.00	0.00
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	161,624,396.74	0.00
Depósitos à ordem no exterior	91,582,619.57	0.00
Ouro e prata	0.00	0.00
Outros valores	0.00	0.00
Crédito concedido	7,599,968,686.78	0.00
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,540,000,000.00	0.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	5,839,635,673.44	0.00
Ações, obrigações e quotas	0.00	0.00
Aplicações de recursos consignados	0.00	0.00
Devedores	50,636,539.20	0.00
Outras aplicações	0.00	0.00
Depósitos à ordem		
• Patacas	0.00	2,744,185,253.61
• Moedas externas	0.00	9,934,539,260.97
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	0.00	2,551,585.04
• Moedas externas	0.00	126,052,564.40
Depósitos a prazo		
• Patacas	0.00	331,624,314.88
• Moedas externas	0.00	2,436,246,132.83
Depósitos do sector público	0.00	0.00
Recursos de instituições de crédito no Território	0.00	84,888.57
Recursos de outras entidades locais	0.00	0.00
Empréstimos em moedas externas	0.00	158,697,368.81
Empréstimos por obrigações	0.00	0.00
Credores por recursos consignados	0.00	0.00
Cheques e ordens a pagar	0.00	92,688,404.14
Credores	0.00	0.00
Exigibilidades diversas	0.00	14,913,806.49
Participações financeiras	250,000.00	0.00
Imóveis	2,564,046.83	0.00
Equipamento	7,408,673.15	0.00
Custos pluriénais	0.00	0.00
Despesas de instalação	0.00	0.00
Imobilizações em curso	0.00	0.00
Outros valores imobilizados	0.00	0.00
Contas internas e de regularização	295,609,521.27	114,673,369.34
Provisões para riscos diversos	0.00	101,543,089.38
Capital	0.00	0.00
Reserva legal	0.00	0.00
Reserva estatutária	0.00	0.00
Outras reservas	0.00	(23,799,677.86)
Resultados transitados de exercícios anteriores	0.00	0.00
Custos por natureza	54,273,955.99	0.00
Provéitos por natureza	0.00	117,428,120.95
Valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Valores recebidos para cobrança	1,667,946,015.13	0.00
Valores recebidos em caução	49,515,989,589.28	0.00
Devedores por garantias e avales prestados	1,297,484,217.86	0.00
Devedores por créditos abertos	157,701,082.05	0.00
Credores por valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Credores por valores recebidos para cobrança	0.00	1,667,946,015.13
Credores por valores recebidos em caução	0.00	49,515,989,589.28
Garantias e avales prestados	0.00	1,297,484,217.86
Créditos abertos	0.00	157,701,082.05
Outras contas extrapatrimoniais	3,665,439,761.14	3,665,439,761.14
Totais	72,455,989,147.01	72,455,989,147.01

Chief Executive Officer, Macau,
Kwong, Tat Tak Teddy

Chief Financial Officer, Macau,
Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau
Balancete do razão em 31 de Março de 2012

MOP

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	S A L D O S	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas	1.998,90	
Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
Patacas		
Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos á ordem noutras instituições de crédito no Território	464.239,80	
Depósitos á ordem no exterior	78.792.768,40	
Ouro e Prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	19.969.773.990,80	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos á ordem		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos a prazo		
Patacas		
Moedas externas		19.720.896.624,70
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		1.159.297,30
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		1.418,20
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	43.070,90	
Custos plurienais	0,00	
Despesas de instalação	166.465,70	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	66.911,70	
Contas internas e de regularização	143.003.798,90	377.505.575,00
Provisões para riscos diversos		
Empréstimos subordinados		
Capital		33.957.300,00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		439.092,90
Resultados transitados de exercícios anteriores		26.633.545,90
Lucros e Perdas		
Custos por natureza	389.380.175,90	
Proveitos por natureza		421.100.567,00
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	15.297.991.500,00	15.297.991.500,00
TOTAIS	35.879.684.921,00	35.879.684.921,00

O Director da Sucursal,
Bento Granja

O Director da Contabilidade,
Luis Silva

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA, (MACAU) S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2012

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	195,764,476.70	
- Moedas externas	1,358,042,953.01	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1,217,253,095.88	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	271,485,194.35	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território		
Depósitos à ordem no exterior	398,090,932.33	
Ouro e prata	1,410,825,178.82	
Outros Valores	151,314,211.42	
Crédito concedido	62,073,332,459.92	
Aplicações em instituições de crédito no Território	2,131,100,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	12,782,835,800.00	
Ações, obrigações e quotas	9,774,618,567.85	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		4,034,334,728.56
- Moedas externas		10,424,283,475.36
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		3,961,339,567.97
- Moedas externas		49,654,723,701.60
Depósitos do sector público		3,214,911,101.40
Recursos de instituições de crédito no Território		4,815,621,519.34
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		6,265,867,525.99
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		134,026,390.56
Credores		14,237,353.41
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	90,156,237.73	
Imóveis	158,989,022.15	
Equipamento	40,063,093.68	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	60,324,520.28	
Contas internas e de regularização	1,921,744,884.75	1,542,141,940.97
Provisões para riscos diversos		832,146,201.09
Capital		461,194,000.00
Reserva legal		321,769,800.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		2,866,332,000.28
Resultados transitados de exercícios anteriores		3,284,293,727.94
Custos por natureza	495,186,077.41	
Proveitos por natureza		702,613,671.81
Valores recebidos em depósito	656,089,876.62	
Valores recebidos para cobrança	6,253,556,101.54	
Valores recebidos em caução	93,647,615,162.69	
Devedores por garantias e avales prestadas	1,234,446,526.92	
Devedores por créditos abertos	640,844,152.13	
Credores por valores recebidos em depósito		656,089,876.62
Credores por valores recebidos para cobrança		6,253,556,101.54
Credores por valores recebidos em caução		93,647,615,162.69
Garantias e avales prestadas		1,234,446,526.92
Créditos abertos		640,844,152.13
Outras contas extrapatrimoniais	59,204,627,907.18	59,204,627,907.18
TOTAIS	256,168,306,433.36	256,168,306,433.36

O Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo,

Shen Xiaoqi

O Chefe da Contabilidade,

Chen Xiaoling

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA, (MACAU) S.A. GROUP

Balancete do razão em 31 de Março de 2012

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	195,764,476.70	
- Moedas externas	1,358,042,953.01	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	1,217,253,095.88	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	271,485,194.35	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	398,090,932.33	
Depósitos à ordem no exterior	1,414,933,942.60	
Ouro e prata		
Outros Valores	74,645,453.97	
Crédito concedido	62,073,332,459.92	
Aplicações em instituições de crédito no Território	2,131,100,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	12,782,835,800.00	
Acções, obrigações e quotas	9,780,913,874.36	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		4,019,363,567.98
- Moedas externas		10,418,912,463.45
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		3,936,152,933.45
- Moedas externas		49,583,072,856.25
Depósitos do sector público		3,214,911,101.40
Recursos de instituições de crédito no Território		4,815,621,519.34
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		6,265,867,525.99
Empréstimos por obrigações		2,001,290,000.00
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		134,026,390.56
Credores		14,237,353.41
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,176,235.67	
Imóveis	216,236,575.74	
Equipamento	40,137,411.26	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	60,475,572.94	
Contas internas e de regularização	1,922,806,676.30	1,522,210,760.76
Provisões para riscos diversos		832,146,201.09
Capital		461,194,000.00
Reserva legal		330,133,100.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		2,866,332,000.28
Resultados transitados de exercícios anteriores		3,322,497,978.00
Custos por natureza	496,295,612.33	
Proveitos por natureza		706,556,515.40
Valores recebidos em depósito	656,089,876.62	
Valores recebidos para cobrança	6,253,556,101.54	
Valores recebidos em caução	93,647,615,162.69	
Devedores por garantias e avales prestadas	1,234,446,526.92	
Devedores por créditos abertos	640,844,152.13	
Credores por valores recebidos em depósito		656,089,876.62
Credores por valores recebidos para cobrança		6,253,556,101.54
Credores por valores recebidos em caução		93,647,615,162.69
Garantias e avales prestadas		1,234,446,526.92
Créditos abertos		640,844,152.13
Outras contas extrapatrimoniais	59,204,627,907.18	59,204,627,907.18
TOTAIS	256,081,705,994.44	256,081,705,994.44

O Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo,

Shen Xiaoj

O Chefe da Contabilidade,

Chen Xiaoling

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU) CAPITAL S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2012

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,114,545.70	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores	31,576,608.95	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	57,303,632.98	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Cretores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,000.00	
Imóveis		
Equipamento	50,330.39	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	70,087.49	
Contas internas e de regularização	73,897.19	694,118.94
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		7,198,400.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		31,238,727.94
Custos por natureza	653,330.80	
Proveitos por natureza		1,721,186.62
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestadas		
Devedores por créditos abertos		
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		
Cretores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestadas		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	90,852,433.50	90,852,433.50

O Presidente do Conselho de Administração,

Shen Xiaoqi

O Chefe da Contabilidade,

Chen Xiaoling

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

HANG SENG BANK LIMITED
SUCURSAL DE MACAU
Balancete do razão em 31 de Março de 2012

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	2,338,221.50	
MOEDAS EXTERNAS	12,346,964.32	
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	452,073,458.79	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	58,358,013.31	
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	549,714,111.65	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	976,863,573.04	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	4,902,765,274.03	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	50,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	799,786,036.31	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
PATACAS		58,499,611.82
MOEDAS EXTERNAS		1,351,303,908.20
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
PATACAS		3,847,284.67
MOEDAS EXTERNAS		294,145,802.43
DEPÓSITOS DO SECTOR PUBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		5,820,588,166.77
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		9,872,184.31
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	1,234,984.71	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	13,054,183.58	28,277,052.15
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		15,401,913.45
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS	-	43,299,920.90
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	-	5,804.57
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	176,801,016.88
CUSTOS POR NATUREZA	17,247,919.91	
PROVEITOS POR NATUREZA		33,740,075.00
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	215,677,482.47	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	9,326,670,135.10	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	35,927,613.06	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	552,334,932.54	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		215,677,482.47
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		9,326,670,135.10
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		35,927,613.06
CRÉDITOS ABERTOS		552,334,932.54
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	4,217,490,194.69	4,217,490,194.69
TOTALS	22,183,883,099.01	22,183,883,099.01

O Gerente da Sucursal de Macau,
Isidorus Fong

O Chefe da Contabilidade,
Ben Lee

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

DBS Bank (Hong Kong) Limited
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 31 de Março de 2012

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	6,707,619.00	
• Moedas externas	8,187,528.89	
Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
• Patacas	147,376,570.72	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	63,591,282.21	
Depósitos à ordem no exterior	106,577,244.61	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	3,074,740,417.30	
Aplicações em instituições de crédito no Território	370,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	-	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		215,683,072.82
• Moedas externas		1,471,848,356.41
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		79,978.00
Depósitos a prazo		
• Patacas		196,976,704.27
• Moedas externas		902,007,711.96
Depósitos do sector público		9,170.00
Recursos de instituições de crédito no Território		2,643.94
Recursos de outras entidades locais		
Recursos de instituições de crédito no exterior		842,645,974.72
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		23,290,315.65
Credores		
Exigibilidades diversas		649,386,738.05
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	457,009.19	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	203,393.15	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	653,479,440.30	41,768,819.32
Provisões para riscos diversos		39,712,800.26
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		40,717,020.15
Custos por natureza	20,330,758.01	
Proveitos por natureza		27,521,957.83
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	39,839,321.60	
Valores recebidos em caução	10,202,491,000.00	
Garantias e avales prestados		319,896,615.73
Créditos abertos		334,904,603.62
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		39,839,321.60
Credores por valores recebidos em caução		10,202,491,000.00
Devedores por garantias e avales prestados	319,896,615.73	
Devedores por créditos abertos	334,904,603.62	
Outras contas extrapatrimoniais	303,208,488.81	303,208,488.81
TOTAIS	15,651,991,293.14	15,651,991,293.14

O Representante Principal,
Cheng Kwong Moon

A Chefe da Contabilidade,
Carolina Vong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2012

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	61,766,676.30	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	1,690,077,025.03	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	1,332,693,325.95	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	3,965,188,131.38	0.00
VALORES A COBRAR	103,800,311.70	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	129,118,726.70	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	435,461,235.52	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,316,172.34	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	14,145,496,177.82	237,904,623.37
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	471,680,000.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	9,014,943,318.54	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	523,870,267.83	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	103,565,506.60	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	3,613,818,940.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	6,006,539,230.49
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	3,940,325,732.64
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	2,241,217,825.74
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,709,922,550.33
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	7,237,986,657.58
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	326,521,571.67
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	197,869,131.23
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	800,065.48
CREDORES	0.00	144,321,127.44
EXIGIBILIDADES DIVERSOS	0.00	83,118,398.10
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	8,939,657.27	0.00
IMÓVEIS	797,426,030.43	51,245,509.73
EQUIPAMENTO	110,078,817.84	87,221,729.02
CUSTOS PLURIENIAIS	58,977,448.83	35,037,711.04
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,777,156.65	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	125,912,513.14	268,608,503.14
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	166,243,713.70
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	324,971,687.85
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	1,612,182,670.13
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	325,346,668.21
LUCROS E PERDAS	10,033,189.00	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	178,537,613.25	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	260,455,255.23
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	84,827,198.09	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	8,994,549.06	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	145,206,299,413.94	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	2,542,044,825.66
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	43,531,687.33
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	84,827,198.09
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	8,994,549.06
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	145,206,299,413.94
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,542,044,825.66	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	43,531,687.33	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	168,799,666.69	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	168,799,666.69
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	11,490,494,415.75	11,490,494,415.75
TOTAIS	192,816,651,058.64	192,816,651,058.64

A Chefe da Contabilidade,

Maria Clara Fong

O Presidente da Comissão Executiva,

Pedro Manuel de Oliveira Cardoso

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$244.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$244,00